



Tartalomjegyzék

2011. évi XLIII. törvény	A szabad nyugdíjpénztár-választás lebonyolításával összefüggő egyes törvények módosításáról	11405
2011. évi XLIV. törvény	A nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás (AETR), 2003. május 27. napján kelt negyedik módosításának, a 2005. június 24. napján kelt ötödik módosításának, valamint a 2009. március 20-án kelt hatodik módosításának kihirdetéséről	11407
2011. évi XLV. törvény	A Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekeztetén aláírt Alapokmányának és Egyezményének az 1994. évi kiotói, az 1998. évi minneapolis-i, a 2002. évi marrakesh-i és a 2006. évi antalyai Meghatalmazotti Értekezleteken történt módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt kihirdetéséről, valamint a Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekeztetén aláírt Fakultatív Jegyzőkönyv kihirdetéséről	11475
78/2011. (V. 12.) Korm. rendelet	A Magyar Honvédség által védendő létesítmények kijelöléséről, valamint a magyar állam folytonosságát és függetlenségét megtestesítő ereklyék köréről és az őrzésükre vonatkozó szabályokról	11615
79/2011. (V. 12.) Korm. rendelet	Az életüktől és szabadságuktól politikai okból megfosztottak kárpótlásáról szóló 1992. évi XXXII. törvény végrehajtásáról szóló 111/1992. (VII. 1.) Korm. rendelet módosításáról	11616
80/2011. (V. 12.) Korm. rendelet	Az egyes fejezeti kezelésű előirányzatokból nyújtott egyedi támogatásokról szóló 49/2011. (III. 30.) Korm. rendelet módosításáról	11617
2/2011. (V. 12.) HM rendelet	Egyes honvédelmi miniszteri rendeleteknek a naptári napban való határidő-számítással összefüggésben történő módosításáról	11624
3/2011. (V. 12.) HM rendelet	A Honvéd Koronaőrség és a Honvéd Palotaőrség létrehozásával kapcsolatban egyes HM rendeletek módosításáról	11625
21/2011. (V. 12.) NEFMI rendelet	A Gyermekek és Ifjúsági Alapprogram és a Regionális Ifjúsági Irodák működéséről szóló 2/1999. (IX. 24.) ISM rendelet módosításáról	11627
22/2011. (V. 12.) NEFMI rendelet	A szociális módszertani intézmények kijelöléséről és feladatairól, valamint a szociális szolgáltatók, intézmények engedélyezési eljárásának szakértői díjáról szóló 3/2008. (IV. 15.) SZMM rendelet, valamint a szociális és munkaügyi miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések megszerzésére irányuló szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézményekről szóló 9/2008. (VI. 28.) SZMM rendelet módosításáról	11629

Tartalomjegyzék

36/2011. (V. 12.) VM rendelet	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az agrár-erdészeti rendszerek mezőgazdasági földterületeken történő első létrehozásához nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 46/2009. (IV. 16.) FVM rendelet, valamint az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a mezőgazdasági területek erdősítéséhez nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 88/2007. (VIII. 17.) FVM rendelet módosításáról	11631
37/2011. (V. 12.) VM rendelet	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1698/2005/EK tanácsi rendelet 3. és 4. tengelyének keretében megalakuló helyi akciócsoportok elismerési rendjével kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 93/2007. (VIII. 29.) FVM rendelet alapján előzetesen elismert helyi közösségek tervezési folyamatával, és a LEADER csoportok kiválasztásával kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 147/2007. (XII. 4.) FVM rendelet, valamint a Helyi Vidékfejlesztési Közösségek és a LEADER helyi akciócsoportok részére az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1698/2005/EK tanácsi rendelet keretében nyújtott támogatás részletes feltételeiről szóló 141/2008. (X. 30.) FVM rendelet módosításáról	11636
38/2011. (V. 12.) AB határozat	Az Alkotmánybíróság határozata	11650
27/2011. (V. 12.) OGY határozat	Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 23/2010. (V. 14.) OGY határozat módosításáról	11654
1138/2011. (V. 12.) Korm. határozat	A Magyar Köztársaság Kormánya és a Macedón Köztársaság Kormánya között a gazdasági együttműködésről szóló megállapodás szövegének végleges megállapítására adott felhatalmazásáról	11654
1139/2011. (V. 12.) Korm. határozat	Az észak-afrikai helyzettel kapcsolatos menekültügyi szolidaritási program indításáról	11655
1140/2011. (V. 12.) Korm. határozat	A Nemzetközi Pető András Közalapítvány közhasznú nonprofit gazdasági társasággá történő átalakításáról	11655
1141/2011. (V. 12.) Korm. határozat	A Magyar Kultúra Alapítvány megszüntetéséről	11657
1142/2011. (V. 12.) Korm. határozat	A Magyar Nemzeti Üdülési Alapítvány közhasznú nonprofit gazdasági társasággá történő átalakításáról	11659
1143/2011. (V. 12.) Korm. határozat	A Magyar–Koreai Műszaki Együttműködési Központ Alapítvány Alapító Okiratának módosításáról	11660
40/2011. (V. 12.) ME határozat	Helyettes államtitkár kinevezéséről	11662

II. Törvények

2011. évi XLIII. törvény

a szabad nyugdíjpénztár-választás lebonyolításával összefüggő egyes törvények módosításáról*

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény módosítása

1. § (1) Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény (a továbbiakban: Áht.) 8/A. § (3) bekezdés g) pontjának helyébe a következő rendelkezés lép:
(A finanszírozási célú pénzügyi műveletek a következők:)
„g) a 18/B. § (1) bekezdés d), zs), x) és wa) pontjában meghatározott megelőlegezési és likviditási hitelek;”
- (2) Az Áht. 18/B. § (1) bekezdése a w) pontot követően a következő wa) ponttal egészül ki:
(A kincstár feladatai különösen:)
„wa) a kincstári egységes számla terhére, annak forrásaiból – jogszabályban meghatározott feltételekkel – kamatmentes megelőlegezési kölcsönt nyújthat a Nyugdíjreform és Adósságcsökkentő Alapnak a Nyugdíjreform és Adósságcsökkentő Alapról, és a szabad nyugdíjpénztár-választás lebonyolításával összefüggő egyes törvény módosításokról szóló 2010. évi CLIV. törvény 7. § c) pontjában meghatározott kifizetések teljesítéséhez.”

A magánnyugdíjról és a magánnyugdíjpénztárakról szóló 1997. évi LXXXII. törvény módosítása

2. § (1) A magánnyugdíjról és a magánnyugdíjpénztárakról szóló 1997. évi LXXXII. törvény (a továbbiakban: Mpt.) 24. § (11) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„(11) A pénztár a függő tételként nyilvántartott tagdíjbefizetéseket és azok hozamait, valamint a visszalépő tagok 2011. május 31-ére mint fordulónapra vonatkozó piaci értékelés szerint számított követeléseinek értékét egy tételben, a tagok portfóliójában a fordulónapon meglévő eszközökben 2011. június 12-ig adja át a Nyugdíjreform és Adósságcsökkentő Alap részére. Az eszközöket – jogszabály ellenkező rendelkezése hiányában – a visszalépő tagok portfólióján belüli eszközök arányának megfelelően kell átadni.”
- (2) Az Mpt. 24. § (12) bekezdés b) pontjának helyébe a következő rendelkezés lép:
(A pénztár)
„b) a függő tételekből beazonosított, pénztártagot illető tagdíjbefizetések és ahhoz kapcsolódó hozamok összegét havonta, az adott hónapot követő hónap 8. napjáig”
(igényli vissza a Nyugdíjreform és Adósságcsökkentő Alaptól.)
- (3) Az Mpt. 24. §-a a következő (13) és (14) bekezdéssel egészül ki:
„(13) A pénztár 2011. május 31-én jogosult a visszalépő tag egyéni számláját 795 Ft-tal csökkenteni és azt a működési tartalék javára jóváírni. A pénztár a működési tartalék javára jóváírt összeget a 2011. május 30-án meglévő működési és likviditási tartalék kimerülését követően használhatja fel. A pénztár a fel nem használt összeget 2011. szeptember 15-ig átutalja a Nyugdíjreform és Adósságcsökkentő Alap pénzforgalmi számlájára.
(14) A visszalépő tagi kifizetések megállapításánál a hozamgarantált tőke összegét a 3. számú mellékletben szereplő képlet alkalmazásával kell számítani azzal, hogy
a) a számítás fordulónapjaként 2011. május 31-ét,
b) 2011. május hónapra a KSH által közzétett, 2011. áprilisa vonatkozó inflációs rátát kell alkalmazni.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2011. május 2-i ülésnapján fogadta el.

A Nyugdíjreform és Adósságcsökkentő Alapról, és a szabad nyugdíjpénztár-választás lebonyolításával összefüggő egyes törvénymódosításokról szóló 2010. évi CLIV. törvény módosítása

- 3. §** (1) A Nyugdíjreform és Adósságcsökkentő Alapról, és a szabad nyugdíjpénztár-választás lebonyolításával összefüggő egyes törvénymódosításokról szóló 2010. évi CLIV. törvény (a továbbiakban: Tv.) 1. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki, amellyel egyidejűleg a jelenlegi szöveg jelölése (1) bekezdésre módosul:
- „(2) A Nyugdíjreform és Adósságcsökkentő Alap (a továbbiakban: Alap) a részére átadott eszközök felett az átadással tulajdonjogot szerez.”
- (2) A Tv. 2. § (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) Az Alap jogi személy.”
- (3) A Tv. az 5. §-t követően a következő 5/A. §-sal egészül ki:
- „5/A. § (1) A Testület tagja tekintetében a befektetési vállalkozásokról és az árutőzsdei szolgáltatókról, valamint az általuk végezhető tevékenységek szabályairól szóló 2007. évi CXXXVIII. törvény 25. § (1)–(2) bekezdésében foglalt összeférhetlenségi szabályok megfelelően irányadóak. A Testület tagja nem lehet közvetlenül pénzügyi eszközök kezeléséhez kapcsolódó területen tevékenykedő alkalmazottja, munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban álló személye
- a) a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX. törvény 295. § (1) bekezdésében meghatározott letétkezelőnek,
- b) az értékesítési döntések végrehajtásában közreműködőnek, így különösen befektetési vállalkozásnak, hitelintézetnek, ingatlanértékelőnek, ingatlanforgalmazónak, befektetési alapkezelőnek.
- (2) Az a személy, aki esetében az előzőekben meghatározott összeférhetlenség merül fel, köteles azt haladéktalanul a Testület elnökének bejelenteni és az összeférhetlenséget haladéktalanul megszüntetni.
- (3) Amennyiben a Testület tagjai megbízásával kapcsolatban vagy személyére nézve összeférhetlenségi ok jut a tagok tudomására, úgy ők kötelesek az ok tudomására jutásáról haladéktalanul jelentést tenni a Testület elnökének. A Testület elnökét érintő összeférhetlenség esetén az államháztartásért felelős miniszter részére kell bejelentést tenni. Az összeférhetlenséget a felmerülést követő 5 napon belül kell bejelenteni, és 15 napon belül kell az összeférhetlenségi okot megszüntetni. Amennyiben az összeférhetlenségi ok megszüntetésére 15 napon belül nem kerül sor, a Testület elnöke kezdeményezi az érintett tag visszahívását, illetőleg a Testület elnökére nézve felmerült összeférhetlenség esetén az elnököt az államháztartásért felelős miniszter visszahívja.
- (4) Amíg az összeférhetlenné vált személyre nézve fennáll az összeférhetlenség, addig az összeférhetlenséggel érintett személy a testületi döntéshozatalban nem vehet részt.
- (5) Az Alap működtetésében részt vevő személy a tudomására jutott minősített adatot, banktitkot, értékpapírtitkot és üzleti titkot megőrzi.
- (6) Az (1)–(5) bekezdésben az összeférhetlenségre vonatkozó előírásokat az ÁKK és az általa igénybevett harmadik személy esetén is alkalmazni kell.”
- (4) A Tv. 7. §-a a következő e) ponttal egészül ki:
- (Az Alap vagyonát képező eszközökből származó bevételt)
- „e) a kincstári egységes számla terhére nyújtott megelőlegezési kölcsön törlesztésére kell fordítani.”

- 4. §** Ez a törvény a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba.

Dr. Schmitt Pál s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2011. évi XLIV. törvény

a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás (AETR), 2003. május 27. napján kelt negyedik módosításának, a 2005. június 24. napján kelt ötödik módosításának, valamint a 2009. március 20-án kelt hatodik módosításának kihirdetéséről*

(A nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás 2003. május 27. napján kelt negyedik módosítása a Magyar Köztársaság vonatkozásában 2004. február 27.-én nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

(A nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás 2005. június 24. napján kelt ötödik módosítása a Magyar Köztársaság vonatkozásában 2006. július 16-án nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

(A nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás 2009. március 20. napján kelt hatodik módosítása a Magyar Köztársaság vonatkozásában 2010. szeptember 20-án nemzetközi jogilag hatályba lépett.)

- 1. §** (1) Az Országgyűlés a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás (AETR) 2003. május 27. napján kelt negyedik módosítását (a továbbiakban: negyedik módosítás) e törvénnyel kihirdeti.
- (2) A negyedik módosítás hiteles angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Article 12 – Measures of enforcement of the Agreement

Replace this article with the following text:

“Article 12

Measures of enforcement of the Agreement

1. Each Contracting Party shall adopt all appropriate measures to ensure observance of the provisions of this Agreement, in particular by an adequate level of roadside checks and checks performed on the premises of undertakings annually covering a large and representative proportion of drivers, undertakings and vehicles of all transport categories coming within the scope of this Agreement.

(a) The competent administrations of the Contracting Parties shall organize the checks so that:

– During each calendar year a minimum of 1% of the days worked by the drivers of vehicles to which this Agreement applies shall be checked;

* A törvényt az Országgyűlés a 2011. április 26-i ülésnapján fogadta el.

- At least 15% of the total number of working days checked shall be checked on the roadside and at least 25% on the premises of undertakings;

(b) The elements of roadside checks shall include:

- Daily driving periods, interruptions and daily rest periods and, if there are evident irregularities, the record sheets of the preceding days which shall be on board the vehicle;
- The last weekly rest period, if appropriate;
- The correct functioning of the control device.

These checks shall be carried out without discrimination of vehicles and drivers, whether resident or not.

(c) The elements of checks on the premises of undertakings shall include, apart from the elements subject to roadside checks, in addition to compliance with Article 10, paragraph 3:

- Weekly rest periods and driving periods between these rest periods;
- Two-weekly limits on hours of driving;
- Compensation for daily and weekly rest periods reduced in accordance with Article 8, paragraphs 1 and 3;
- Use of recording sheets and/or the organization of drivers' working time.

2. Within the framework of mutual assistance, the competent authorities of the Contracting Parties shall regularly send one another all available information concerning:

- Breaches of this Agreement committed by non-residents and any penalties imposed for such breaches;
- Penalties imposed by a Contracting Party on its residents for such breaches committed on the territory of other Contracting Parties.

In case of serious breaches, such information shall include the penalty imposed.

3. If the findings of a roadside check on the driver of a vehicle registered in the territory of another Contracting Party provide grounds to believe that infringements have been committed which cannot be detected during the check due to lack of necessary data, the competent authorities of the Contracting Parties concerned shall assist each other to clarify the situation. In cases where, to this end, the competent Contracting Party carries out a check at the premises of the undertaking, the results of this check shall be communicated to the other Party concerned.

4. Contracting Parties shall work in cooperation with each other in the organization of concerted roadside checks.

5. The United Nations Economic Commission for Europe shall issue a report every two years on the application by Contracting Parties of paragraph 1 of the present article."

„12. Cikk – A Megállapodás érvényesítését szolgáló intézkedések

Ezen cikk helyébe az alábbi cikk lép:

„12. Cikk**A Megállapodás érvényesítését szolgáló intézkedések**

1. Az egyes Szerződő Felek minden szükséges intézkedést megtesznek a jelen Megállapodás rendelkezéseinek megtartásának biztosítására, a jelen Megállapodás hatálya alá bármely szállítási kategóriába tartozó járművezetők, vállalkozások és járművek megfelelően nagy, reprezentatív mintájának évente történő ellenőrzése útján, amely magában foglalja a közúton és a vállalkozások telephelyein végzett ellenőrzéseket is.

(a) A Szerződő Felek illetékes hatóságai oly módon szervezi meg az ellenőrzéseket:

- hogy minden egyes naptári évben a jelen Megállapodás alkalmazási körébe tartozó járművek gépjárművezetői összes munkanapjának legalább 1 százalékára kiterjedjenek;
- hogy az összes ellenőrzött munkanap legalább 15 százalékán közúton, legalább 25 százalékán pedig a vállalkozások telephelyein történjen az ellenőrzés;

(b) A közúti ellenőrzések az alábbiakra kell, hogy kiterjedjenek:

- a napi vezetési idők, megszakítások és a napi pihenőidők, valamint szabálytalanságok egyértelmű jelei esetén, a megelőző napokra vonatkozó adatrögzítő lapok, amelyeknek a jármű fedélzetén kell lenniük;
- indokolt esetben a megelőző hétre vonatkozó pihenőidő;
- a menetíró készülék helyes működése.

Ezen ellenőrzéseket a járművek és a járművezetők bárminemű megkülönböztetése nélkül végzik el, akár honosak, akár nem.

(c) A vállalkozások telephelyein végzett ellenőrzések a következő elemekből állnak, a közúti ellenőrzés elemein túl, valamint a 10. Cikk 3. pontjában foglaltak szerint:

- a heti pihenőidők és a heti pihenőidők közötti vezetési idők;
- az engedélyezett összes vezetési idő két hétre;
- a 8. Cikk 1. és 3. pontja szerint csökkentett napi vagy heti pihenőidők ellentételezése;
- az adatrögzítő lapok használata, illetve a járművezetők munkaidő-beosztása.

2. A kölcsönös segítségnyújtás keretében a Szerződő Felek illetékes hatóságai rendszeresen tájékoztatják egymást a rendelkezésükre álló valamennyi alábbi információkról:

- a jelen Megállapodásban foglaltakat megszegő külföldi járművezetők szabálytalanságairól és az ezekre kirótt bírságokról;
- azokról a bírságokról, amelyeket azokra a belföldi járművezetőkre róttak ki, akik a Szerződő Fél területén követtek el ilyen jellegű jogsértést.

Súlyos jogsértés esetében az információnak a kirótt bírság összegét is tartalmaznia kell.

3. Ha valamely Szerződő Fél területén bejegyzett jármű vezetőjének közúti ellenőrzésekor olyan jogsértéseket állapítanak meg, amelyek megfelelő adatok hiányában az adott ellenőrzéskor nem tárhatók fel, az érintett Szerződő Felek illetékes hatóságai kölcsönösen segítik egymást a helyzet tisztázásában. Az esetben, ha ennek érdekében az illetékes Szerződő Fél a vállalkozás telephelyén folytat vizsgálatot, ezen ellenőrzés eredményét közölnie kell a másik érintett Féllel.

4. A Szerződő Feleknek együtt kell működniük az összehangolt közúti ellenőrzések szervezésében.

5. Az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottságának két évente jelentést kell készítenie a jelen cikk 1. pontjának Szerződő Felek általi alkalmazásáról.”

2. § (1) Az Országgyűlés a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás (AETR) 2005. június 24. napján kelt ötödik módosítását (a továbbiakban: ötödik módosítás) e törvénnyel kihirdeti.
- (2) Az ötödik módosítás hiteles angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Part one

Amendments to the body of the AETR

Replace article 10 by the following provisions:

“Article 10 – Control device

1. The Contracting Parties shall prescribe the installation and use on vehicles registered in their territory of a control device according to the requirements of this Agreement and the Annex and Appendices thereto.
2. The control device within the sense of this Agreement shall, as regards construction, installation, use and testing, comply with the requirements of this Agreement and the Annex and Appendices thereto.
3. A control device conforming to Council Regulation (EEC) No. 3821/85 of 20 December 1985 as regards construction, installation, use and testing shall be considered as conforming to the requirements of this Agreement and the Annex and Appendices thereto.”

Replace article 13 of the AETR by the following provisions:

“Article 13 – Transitional provisions

1. All the new provisions of the present Agreement, including its Annex and Appendices 1B and 2, relating to the introduction of a digital control device, shall become mandatory for countries which are Contracting Parties to this Agreement at latest four years after the date of entry into force of the relevant amendments resulting from the procedure specified in article 21. In consequence, all vehicles covered by this Agreement, put into service for the first time after the expiry of this period, shall be equipped with a control device conforming to these new requirements. During this four-

year period, Contracting Parties, which have not yet implemented these amendments in their countries, shall accept and control on their territory vehicles registered in another Contracting Party to this Agreement, which are already equipped with such a digital control device.

2. (a) The Contracting Parties shall take the necessary steps to be able to issue the driver cards referred to in the Annex to the present Agreement, as amended, at latest three months before the expiry of the four-year deadline referred to in paragraph 1. This minimum period of three months shall also be complied with in the event of the implementation by a Contracting Party of the provisions relating to the digital control device in conformity with Appendix 1B to this Annex before the expiry of the four-year deadline. Such Contracting Parties shall keep the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe informed of progress in the introduction of the digital control device in conformity with Appendix 1B to this Annex within its territory.

(b) Pending the issue by Contracting Parties of the cards referred to in (a), the provisions of article 14 of the Annex to this Agreement shall apply to drivers who may be required to drive vehicles fitted with a digital control device in accordance with Appendix 1B to this Annex."

3. Any instrument of ratification or accession deposited by a State after the entry into force of the amendments referred to in paragraph 1 shall be deemed to apply to the Agreement as amended, including the deadline for implementation specified in paragraph 1.

If accession takes place less than two years before the expiry of the deadline referred to in paragraph 1, the State shall inform the depositary of the date on which the digital control device will be brought into effective use in its territory when it deposits its instrument of ratification or accession. Such State may make use of a transitional period not exceeding two years from the date of entry into force of the Agreement for the State. The depositary shall so inform all Contracting Parties.

The provisions of the preceding paragraph shall also apply in the event of the accession of a State after the expiry of the four-year deadline for implementation referred to in paragraph 1."

Add a new paragraph 5 bis to article 21 of the AETR to read:

"5 bis. In the case of a country which becomes a Contracting Party to this Agreement between the moment of notification of a draft amendment and the moment when it is considered accepted, the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe shall notify the new State Party of the draft amendment as soon as possible. The latter may inform the Secretary-General of any objection before the end of the six-month period from the date of transmission of the original amendment to all Contracting Parties."

Add a new paragraph 4 bis to article 22 of the AETR to read:

"4 bis. In the case of a country which becomes a Party to this Agreement between the moment of notification of a draft amendment and the moment when it is considered accepted, the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe shall notify the new State Party of the draft amendment as soon as possible. The latter may inform the Secretary-General of any objection before the end of the six-month period from the date of transmission of the original amendment to all Contracting Parties."

Insert a new article 22 bis to the Agreement to read:

"Article 22 bis – Procedure for the amendment of Appendix 1B

1. Appendix 1B of the Annex to the present Agreement shall be amended according to the procedure defined in the present article.
2. Any amendment proposal to the introductory articles of Appendix 1B shall be adopted by the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe by a majority of the Contracting Parties present and voting. Any amendment thus adopted will be transmitted by the secretariat of the Working Party to the Secretary-General for notification to all Contracting Parties. It shall enter into force three months after the date of notification to Contracting Parties.
3. Appendix 1B, adapted for the present Agreement from Annex IB¹ of Regulation (EEC) 3821/85 as cited in article 10 of the present Agreement, depending directly on evolutions introduced into this Annex by the European Union, any amendment made to this Annex shall be applicable to Appendix 1B under the following conditions:
 - the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe will officially inform the competent authorities of all Contracting Parties of the publication in the Official Journal of the European Communities of the amendments introduced to Annex IB of the Community Regulation and at the same time will communicate this information to the Secretary-General accompanied by a copy of the relevant texts.
 - these amendments shall enter directly into force for Appendix 1B three months after the date of communication to Contracting Parties of the information.
4. When a proposal to amend the Annex to the present Agreement also implies an amendment to Appendix 1B, the amendments concerning the Appendix may not enter into force before those concerning the Annex. When, in this framework, amendments to Appendix 1B are presented at the same time as amendments to the Annex, their date of entry into force shall be determined by the date resulting from application of the procedures outlined in article 21."

* * *

¹ As last amended by Commission Regulations (EC) No.1360/2002 of 13 June 2002 (OJ L 207 of 5 August 2002 (corrigendum OJ L 77 of 13 March 2004)) and No. 432/2004 of 5 March 2004 (OJ L 71 of 10 March 2004).

Part two**Amendments to the Annex to the AETR**

Replace the Annex to the AETR by the following:

“ANNEX**Control device****GENERAL PROVISIONS****Chapter I: Type approval****Article 1**

For the purposes of this Chapter, the words “control device” shall mean “control device or its components”.

Applications for the approval of a type of control device or of a model record sheet or memory card shall be submitted, accompanied by the appropriate specifications, by the manufacturer or his agent to a Contracting Party. No application in respect of any one type of control device or of any one model record sheet or memory card may be submitted to more than one Contracting Party.

Article 2

A Contracting Party shall grant its type approval to any type of control device, to any model record sheet or memory card which conforms to the requirements laid down in Appendix 1 or 1B to this Annex, provided that the Contracting Party is in a position to check that production models conform to the approved prototype.

The control device referred to in Appendix 1B may not be granted type approval until the whole system (the control device itself, driver card and electrical gearbox connections) has demonstrated its capacity to resist attempts to tamper with or alter the data on driving times. The tests necessary to establish this shall be carried out by experts familiar with up-to-date tampering techniques.

Any modifications or additions to an approved model must receive additional type approval from the Contracting Party which granted the original type approval.

Article 3

Contracting Parties shall issue to the applicant an approval mark, which shall conform to the model shown in Appendix 2, for each type of control device or model record sheet or memory card which they approve pursuant to article 2.

Article 4

The competent authorities of the Contracting Party to which the application for type approval has been submitted shall, in respect of each type of control device or model record sheet or memory card which they approve or refuse to approve, either send within one month to the authorities of the other Contracting Parties a copy of the approval certificate accompanied by copies of the relevant specifications, or, if such is the case, notify those

authorities that approval has been refused; in cases of refusal they shall communicate the reasons for their decision.

Article 5

1. If a Contracting Party which has granted type approval as provided for in article 2 finds that a certain control device or record sheet or memory card bearing the type approval mark which it has issued does not conform to the prototype which it has approved, it shall take the necessary measures to ensure that production models conform to the approved prototype. The measures taken may, if necessary, extend to withdrawal of the type approval.

2. A Contracting Party which has granted type approval shall withdraw such approval if the control device or record sheet or memory card which has been approved is not in conformity with this Annex or its Appendices or displays in use any general defect which makes it unsuitable for the purpose for which it is intended.

3. If a Contracting Party which has granted type approval is notified by another Contracting Party of one of the cases referred to in paragraphs 1 and 2, it shall also, after consulting the latter Contracting Party, take the steps laid down in those paragraphs, subject to paragraph 5.

4. A Contracting Party which ascertains that one of the cases referred to in paragraph 2 has arisen may forbid until further notice the placing on the market and putting into service of the control device or record sheets or memory card. The same applies in the cases mentioned in paragraph 1 with respect to control devices or record sheets or memory cards which have been exempted from the initial verification, if the manufacturer, after due warning, does not bring the equipment into line with the approved model or with the requirements of this Annex.

In any event, the competent authorities of the Contracting Parties shall notify one another within one month, of any withdrawal of type approval or of any other measures taken pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 and shall specify the reasons for such action.

5. If a Contracting Party which has granted type approval disputes the existence of any of the cases specified in paragraphs 1 or 2 notified to it, the Contracting Parties concerned shall endeavour to settle the dispute.

Article 6

1. An applicant for type approval of a model record sheet shall state on his application the type or types of control device on which the sheet in question is designed to be used and shall provide a suitable device of such type or types for the purpose of testing the sheet.

2. The competent authorities of each Contracting Party shall indicate on the approval certificate for the model record sheet the type or types of control device on which that model sheet may be used.

Article 7

No Contracting Party may refuse to register any vehicle fitted with a control device, or prohibit the entry into service or use of such vehicle for any reason connected with the fact that the vehicle is fitted with such device, if the control device bears the approval mark referred to in article 3 and the installation plaque referred to in article 9.

Article 8

All decisions pursuant to this Annex refusing or withdrawing approval of a type of control device or model record sheet or memory card shall specify in detail the reasons on which they are based. A decision shall be communicated to the party concerned, who shall at the same time be informed of the remedies available to him under the laws of the Contracting Party and of the time limits for the exercise of such remedies.

CHAPTER II – INSTALLATION AND INSPECTION

Article 9

1. The control device may be installed or repaired only by fitters or workshops approved by the competent authorities of Contracting Parties for that purpose after the latter, should they so desire, have heard the views of the manufacturers concerned.

The period of administrative validity of approved workshop and fitter cards shall not exceed one year.

If a card issued to an approved workshop or fitter is to be extended, is damaged, malfunctions, is lost or stolen, the authority shall supply a replacement card within five working days of receiving a detailed request to that effect.

Where a new card is issued to replace an old one, the new card shall bear the same “workshop” information number, but the index shall be increased by one. The authority issuing the card shall maintain a register of lost, stolen or defective cards.

Contracting Parties shall take any measure necessary to prevent the cards distributed to approved fitters and workshops from being falsified.

2. The approved fitter or workshop shall place a special mark on the seals which it affixes and, in addition, shall enter for a control device in conformity with Appendix 1B, the electronic security data for carrying out, in particular, the authentication checks. The competent authorities of each Contracting Party shall maintain a register of the marks and electronic security data used and of approved workshop and fitter cards issued.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall send each other their lists of approved fitters and workshops and the cards issued to them and also copies of the marks and of the necessary information relating to the electronic security data used.

4. For the purpose of certifying that installation of the control device took place in accordance with the requirements of this Annex an installation plaque affixed as provided in Appendix 1 or 1B shall be used.

5. Seals may be removed by fitters or workshops approved by the competent authorities in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article or in the circumstances described in Appendix 1 or 1B of this Annex.

CHAPTER III – USE OF EQUIPMENT

Article 10

The employer and drivers shall ensure the correct functioning and proper use of, on the one hand, the control device and, on the other, the driver card where a driver is required to drive a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1B.

Article 11

1. The employer shall issue a sufficient number of record sheets to drivers of vehicles fitted with the control device in conformity with Appendix 1, bearing in mind the fact that these sheets are personal in character, the length of the period of service, and the possible obligation to replace sheets which are damaged, or have been taken by an authorized inspecting officer. The employer shall issue to drivers only sheets of an approved model suitable for use in the control device installed in the vehicle.

Where the vehicle is fitted with a control device in conformity with Appendix 1B, the employer and the driver shall ensure that, taking into account the length of the period of service, the printing on request referred to in Appendix 1B can be carried out correctly in the event of an inspection.

2. The undertaking shall keep the record sheets in good order for at least a year after their use and shall give copies to the drivers concerned who request them. The sheets shall be produced or handed over at the request of any authorized inspecting officer.

3. The driver card as defined in Appendix 1B shall be issued, at the request of the driver, by the competent authority of the Contracting Party where the driver has his normal residence.

A Contracting Party may require any driver subject to the provisions of the Agreement and normally resident on its territory to hold a driver card.

(a) For the purposes of this Agreement 'normal residence' means the place where a person usually lives, that is for at least 185 days in each calendar year, because of personal and occupational ties, or, in the case of a person with no occupational ties, because of personal ties which show close links between that person and the place where he is living.

However, the normal residence of a person whose occupational ties are in a different place from his personal ties and who consequently lives in turn in different places situated in two or more Contracting Parties shall be regarded as being the place of his personal ties, provided that such person returns there regularly. This last condition need not be met where the person is living in a Contracting Party in order to carry out a fixed-term assignment.

(b) Drivers shall give proof of their place of normal residence by any appropriate means, such as their identity card or any other valid document.

(c) Where the competent authorities of the Contracting Party issuing the driver card have doubts as to the validity of a statement as to normal residence made in accordance with point (b), or for the purpose of certain specific controls, they may request any additional information or evidence.

(d) The competent authority of the issuing Contracting Party shall, as far as this can be done, ensure that the applicant does not already hold a valid driver card.

4. (a) The competent authority of the Contracting Party shall personalize the driver card in accordance with the provisions of Appendix 1B.

The period of administrative validity of the driver card shall not exceed five years.

The driver may hold one valid driver card only. The driver is authorized to use only his own personalized driver card. The driver shall not use a driver card which is defective or which has expired.

When a driver card is issued replacing an old one, the new card shall bear the same driver card issue number but the index shall be increased by one. The issuing authority shall keep records of issued, stolen, lost or defective driver cards for a period at least equivalent to their period of validity.

If the driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the authority shall supply a replacement card within five working days of receiving a detailed request to that effect.

In the event of a request for the renewal of a card whose expiry date is approaching, the authority shall supply a new card before the expiry date provided that the request was sent to it within the time limits laid down in the fourth subparagraph of article 12 (1).

(b) Driver cards shall be issued only to applicants who are subject to the provisions of the Agreement.

(c) The driver card shall be personal. It may not, during its official period of validity, be withdrawn or suspended for whatever reason unless the competent authority of a Contracting Party finds that the card has been falsified, or the driver is using a card of which he is not the holder, or that the card held has been obtained on the basis of false declarations and/or forged documents. If such suspension or withdrawal measures are taken by a Contracting Party other than the Contracting Party of issue, the former shall return the card to the authorities of the Contracting Party which issued it and shall indicate the reasons for returning it.

(d) Driver cards issued by Contracting Parties shall be mutually recognized.

Where the holder of a valid driver card issued by a Contracting Party has established his normal place of residence in another Contracting Party, he may ask for his card to be exchanged for an equivalent driver card; it shall be the responsibility of the Contracting Party which carries out the exchange to verify if necessary whether the card produced is actually still valid.

Contracting Parties carrying out an exchange shall return the old card to the authorities of the Contracting Party of issue and indicate the reasons for so doing.

(e) Where a Contracting Party replaces or exchanges a driver card, the replacement or exchange, and any subsequent replacement or renewal, shall be registered in that Contracting Party.

(f) Contracting Parties shall take all the necessary measures to prevent any possibility of driver cards being falsified.

5. Contracting Parties shall ensure that data needed to monitor compliance with the present Agreement which are recorded and stored by the control device in conformity with

Appendix 1B to this Annex can be stored for 365 days after the date of their recording and that they can be made available under conditions that guarantee the security and accuracy of the data.

Contracting Parties shall take any measures necessary to ensure that the resale or decommissioning of a control device cannot detract, in particular, from the satisfactory application of this paragraph.

Article 12

1. Drivers shall not use dirty or damaged record sheets or driver card. The sheets or driver card shall be adequately protected on this account.

In case of damage to a sheet or driver card bearing recordings, drivers shall attach the damaged sheet or driver card to a spare sheet or a temporary sheet used to replace it.

If the driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the driver shall apply within seven calendar days for its replacement to the competent authorities of the Contracting Party in which he has his normal residence.

Where a driver wishes to renew his driver card, he shall apply to the competent authorities of the Contracting Party in which he has his normal residence not later than 15 working days before the expiry date of the card.

2. Drivers shall use the record sheets or driver card every day on which they are driving, starting from the moment they take over the vehicle. The record sheet or driver card shall not be withdrawn before the end of the daily working period unless its withdrawal is otherwise authorized. No record sheet or driver card may be used to cover a period longer than that for which it is intended.

When, as a result of being away from the vehicle, a driver is unable to use the control device fitted to the vehicle, the periods of time indicated in paragraph 3, second indent (b), (c) and (d) below shall be entered on the sheet, either manually, by automatic recording or other means, legibly and without dirtying the sheet.

Drivers shall amend the record sheets as necessary should there be more than one driver on board the vehicle, so that the information referred to in paragraph 3 second indent (b), (c) and (d) below is recorded on the record sheet of the driver who is actually driving.

3. Drivers shall:

– ensure that the time recorded on the sheet agrees with the official time in the country of registration of the vehicle,

– operate the switch mechanisms enabling the following periods of time to be recorded separately and distinctly:

(a) under the sign  or ¹ driving time;

(b) under the sign  or ¹ all other periods of work;

(c) under the sign  or ¹ other periods of availability, namely:

- waiting time, i.e. the period during which drivers need remain at their posts only for the purpose of answering any calls to start or resume driving or to carry out other work,
- time spent beside the driver while the vehicle is in motion,
- time spent on a bunk while the vehicle is in motion;

¹ Symbols used for the digital tachograph.

(d) under the sign  or ¹ breaks in work and daily rest periods.

4. Each Contracting Party may permit all the periods referred to in paragraph 3, second indent (b) and (c) to be recorded under the sign on  the record sheets used on vehicles registered in its territory.

5. Each crew member concerned shall enter the following information on his record sheet:

- (a) on beginning to use the sheet – his surname and first name;
- (b) the date and place where use of the sheet begins and the date and place where such use ends;
- (c) the registration number of each vehicle to which he is assigned, both at the start of the first journey recorded on the sheet and then, in the event of a change of vehicle, during use of the sheet;
- (d) the odometer reading:
 - at the start of the first journey recorded on the sheet,
 - at the end of the last journey recorded on the sheet,
 - in the event of a change of vehicle during a working day (reading on the vehicle to which he was assigned and reading on the vehicle to which he is assigned);
- (e) if relevant, the time of any change of vehicle.

5 bis. The driver shall enter in the control device in conformity with Appendix 1B the symbols of the countries in which he begins and ends his daily work period.

The above data entries shall be activated by the driver, and may be entirely manual or automatic if the control device is linked to a satellite tracking system.

6. The control device defined in Appendix 1 shall be so designed that it is possible for an authorized inspecting officer, if necessary after opening the equipment, to read the recordings relating to the nine hours preceding the time of the check without permanently deforming, damaging or soiling the sheet.

The device shall, furthermore, be so designed that it is possible, without opening the case, to verify that recordings are being made.

7. (a) Where the driver drives a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1, he must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:

- the record sheets for the current week and, in any event, the sheet for the last day on which he drove during the previous week,
- the driver card if he holds one, and
- print-outs from the control device defined in Appendix 1B relating to the periods of time indicated in paragraph 3, second indent, (a), (b), (c) and (d) if he drove a vehicle fitted with such a control device during the period referred to in the first indent of this paragraph.

(b) Where the driver drives a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1B, he must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:

- the driver card of which he is the holder and,
- the record sheets corresponding to the same period as the one referred to in the first indent of subparagraph (a) during which he drove a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1.

(c) An authorized inspecting officer may check compliance with the Agreement by analysis of the record sheets, of the displayed or printed data which have been recorded by the control device or by the driver card or, failing this, by analysis of any other supporting document that justifies non-compliance with a provision, such as those laid down in article 13 (2) and (3).

8. It shall be forbidden to falsify, suppress or destroy data recorded on the record sheet, stored in the control device or on the driver card, or print-outs from the control device as defined in Appendix 1B. The same applies to any manipulation of the control device, record sheet or driver card which may result in data and/or printed information being falsified, suppressed or destroyed. No device which could be used to carry out the manipulations mentioned shall be present on the vehicle.

Article 13

1. In the event of breakdown or faulty operation of the control device, the employer shall have it repaired by an approved fitter or workshop, as soon as circumstances permit.

If the vehicle is unable to return to the premises within a period of one week calculated from the day of the break-down or of the discovery of defective operation, the repair shall be carried out en route.

Measures taken by the Contracting Parties may give the competent authorities power to prohibit the use of the vehicle in cases where breakdown or faulty operation has not been put right as provided in the foregoing subparagraphs.

2. While the device is unserviceable or malfunctioning, drivers shall mark on the record sheet or sheets, or on a temporary sheet to be attached to the record sheet or to the driver card, on which he shall enter data enabling him to be identified (name and number of his driving licence or name and number of his driver card), including his signature, all information for the

various periods of time which are no longer recorded or printed out correctly by the control device.

If a driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the driver shall, at the end of his journey, print out the information relating to the periods of time recorded by the control device and mark on that document the details that enable him to be identified (name and number of his driving licence or name and number of his driver card), including his signature.

3. If a driver card is damaged or if it malfunctions, the driver shall return it to the competent authority of the Contracting Party in which he has his normal residence. Theft of the driver card shall be the subject of a formal declaration to the competent authorities of the State where the theft occurred.

Loss of the driver card must be reported in a formal declaration to the competent authorities of the Contracting Party that issued it and to the competent authorities of the Contracting Party of normal residence where they are different.

The driver may continue to drive without a driver card for a maximum period of 15 calendar days or for a longer period if this is necessary for the vehicle to return to its premises, provided he can prove the impossibility of producing or using the card during this period.

Where the authorities of the Contracting Party in which the driver has his normal residence are different from those which issued his card and where the latter are requested to renew, replace or exchange the driver card, they shall inform the authorities which issued the old card of the precise reasons for its renewal, replacement or exchange.

Article 14

1. Pursuant to article 13, paragraph 2 (b) of the Agreement, drivers who are driving a vehicle registered in a Contracting Party and to whom the competent authorities have not yet been able to issue the driver cards and who, during the transitional period referred to in paragraph 1 of this article, drive in international traffic with a vehicle fitted with a digital control device in accordance with Appendix 1B to the Annex, must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests, the printouts and/or the record sheets for the current week and, in any event, the printout and/or record sheet for the last day on which he drove during the previous week.

2. Paragraph 1 does not apply to drivers of vehicles registered in a country where it is obligatory to use a driver card. However, drivers shall produce printouts whenever an inspecting officer so requests.

3. The printouts referred to in paragraph 1 shall be marked with the details that enable the drivers to be identified (name and number of the driving licence), including their signature."

* * *

Part three

Amendments concerning the Appendices to the Annex to the AETR

After Appendix 1 to the Annex, include a new Appendix 1B, to read:

“APPENDIX 1B

Requirements for the construction, testing, installation and inspection of the digital control device used in road transport

Article 1. Preamble

1. As this Appendix is an adaptation of Annex IB of Council Regulation (EEC) No. 3821/85 of 20 December 1985 concerning recording equipment in the field of road transport¹, the content of this Annex is not reproduced in the AETR because of its size and its very technical character. For the complete official text and its subsequent amendments, Contracting Parties shall refer to the *Official Journal* of the European Union.

The content of the present Appendix 1B is therefore limited to an introduction citing the references to the relevant texts of the European Union and of the Official Journals in which they were published and highlighting, by means of cross references, the particular points where that Annex has had to be adapted to the context of the AETR.

2. In order to facilitate consultation of that Annex with the adaptations made to take into account the AETR and to allow an overall view of the text, a consolidated version of this Appendix will be elaborated by the secretariat of the United Nations Economic Commission for Europe. However, this version will not have any legal force. This version, elaborated in the official languages of the UNECE, will be updated as necessary.

Article 2. Introductory provisions to Appendix 1B

1. In accordance with paragraph 1 of article 1 above, Contracting Parties are invited, in order to consult Annex IB, to refer to Commission Regulations No. 1360/2002 of 13 June 2002 and No. 432/2004 of 5 March 2004 (see footnote below for the dates of their publication in the Official Journal of the European Union), adapting for the seventh and eighth times to technical progress Council Regulation (EEC) No. 3821/85 concerning recording equipment in the field of road transport.

¹ As amended by Council Regulation (EC) No. 2135/98 of 24 September 1998 (OJ L 274 of 9 October 1998) as well as by Commission Regulations (EC) No. 1360/2002 of 13 June 2002 (OJ L 207 of 5 August 2002 (corrigendum OJ L 77 of 13 March 2004)) and No. 432/2004 of 5 March 2004 (OJ L 71 of 10 March 2004).

2. For the purposes of Appendix 1B:

2.1 The terms in the left column below shall be replaced by the corresponding terms in the right column:

Terms used in Annex IB	Replaced by	Terms used in the AETR
Member States		Contracting Parties
MS		CP
Annex (IB)		Appendix (1B)
Appendix		Sub-appendix
Regulation		Agreement or AETR
Community		UNECE
Recording equipment (English version only)		Control device (English version only)

2.2 References made to legal texts in the left column below shall be replaced by those in the right column:

Legal texts of the European Community	Replaced by	Legal texts of the United Nations Economic Commission for Europe
Council Regulation (EEC) No. 3821/85		AETR
Council Directive No. 92/23/EEC		ECE Regulation 54
Commission Directive No. 95/54/EC adapting to technical progress Council Directive 72/245/EEC		ECE Regulation 10

2.3 A list of texts or provisions for which an ECE equivalent does not exist or for which more information is necessary appears below. These texts or information are only quoted for reference.

2.3.1 The limit for setting the speed limitation device, as defined in I (Definitions), bb) of Annex IB/Appendix 1B conforms to the provisions of Council Directive No. 92/6/EEC of 10 February 1992 (OJ, No. L57, 02/03/1992).

- 2.3.2 The measurement of distances, as defined in I (Definitions), u) of Annex IB/Appendix 1B conforms to the provisions of Council Directive No. 97/27/EC of 22 July 1997, as last amended (OJ, No. L 233, 25/08/1997).
- 2.3.3 Vehicle identification, as defined in I (Definitions), nn) of Annex IB/Appendix 1B conforms to the provisions of Council Directive No. 76/114/EEC of 18 December 1975 (OJ, No. L 24, 30/01/1976).
- 2.3.4 The provisions on security shall conform with the provisions laid out in Council Recommendation No. 95/144/EC of 7 April 1995, on common information technology security evaluation criteria (ITSEC) (OJ, No. L 93, 26/04/1995).
- 2.3.5 The protection of individuals with regard to the processing of personal data and the free movement of such data conform to the provisions of Council Directive No. 95/46/EC of 24 October 1995, as last amended (OJ, No. L 281, 23/11/1995).
- 2.4 Other provisions to be changed or deleted:
 - 2.4.1 The content of requirement 172 is deleted and replaced by 'Reserved'.
 - 2.4.2 Requirement 174 is changed as follows:

'the distinguishing sign of the Contracting Party issuing the card. The distinguishing signs of non EU Contracting Parties are those drawn up in accordance with the 1968 Vienna Convention on Road Traffic or the 1949 Geneva Convention on Road Traffic'.
 - 2.4.3 The reference to the EU flag with the letters 'MS' meaning 'Member State' in requirement 178 is replaced by the letters 'CP' meaning 'Contracting Party', the flag of the non EU Contracting Party being optional.
 - 2.4.4 Requirement 181 is changed as follows:

'After consulting the UN/ECE secretariat, Contracting Parties may add colours or markings, such as security features, without prejudice to the other provisions of this Appendix'.
 - 2.4.5 Requirement 278 is changed as follows:

'Interoperability tests are carried out by a single competent body'.
 - 2.4.6 Requirements 291 to 295 are deleted and replaced by 'Reserved'.
 - 2.4.7 In Appendix 9/Sub-appendix 9 of the AETR (Type approval – List of minimum required tests), 1, 1-1, the introductory sentence is modified as follows:

'The type approval procedure for the recording equipment (or component) or tachograph card is based on:'

The title of Appendix 2 is modified as follows:

“APPROVAL MARK AND CERTIFICATES”

The list of countries in paragraph 1 of Chapter I of Appendix 2 “Approval mark” is completed and modified as following:

Hungary	7
Switzerland	14
Finland	17
Liechtenstein	33
Bulgaria	34
Kazakhstan	35
Lithuania	36
Turkey	37
Turkmenistan	38
Azerbaijan	39
The former Yugoslav Republic of Macedonia	40
Andorra	41
Uzbekistan	44
Cyprus	49
Malta	50
'Yugoslavia	10' is replaced by
'Serbia and Montenegro	10' "

The title of Chapter II “APPROVAL CERTIFICATE” of Appendix 2 is modified as follows:

**“II. APPROVAL CERTIFICATE FOR PRODUCTS IN ACCORDANCE WITH
APPENDIX 1”**

The following new section III is added to Appendix 2:

**“III. APPROVAL CERTIFICATE FOR PRODUCTS IN ACCORDANCE WITH
APPENDIX 1B**

Once the Contracting Party has effected an approval it issues the applicant with an approval certificate, drawn up in accordance with the model below. Contracting Parties use copies of this document in order to communicate to other Contracting Parties approvals granted or any withdrawals.

 APPROVAL CERTIFICATE FOR PRODUCTS IN ACCORDANCE WITH APPENDIX 1B

Name of the competent administration

Communication concerning (1):

Approval

Withdrawal of an approval

Of a control device model

Of a control device component (2)

Of a driver card

Of a workshop card

Of a company card

 Of an inspector's card

Approval No.

1. Manufacturing or commercial mark.....
 2. Name of model.....
 3. Name of manufacturer.....
 4. Address of manufacturer.....
.....
 5. Submitted for approval on.....
 6. Test laboratory or laboratories.....
 7. Date and No. of reports.....
 8. Date of approval.....
 9. Date of withdrawal of approval.....
 10. Model(s) of component(s) of control device with which the component is intended to be used.....
.....
 11. Place.....
 12. Date.....
 13. Descriptive documents annexed.....
-

14. Remarks (including the affixing of seals if required)

.....

.....

.....

(Signature)

(1) Tick the relevant boxes

(2) Specify the component concerned in the communication" "

„Első rész

Módosítás az AETR Megállapodás szövegéhez

Az 10. Cikk helyébe az alábbi cikk lép:

„10. Cikk – Menetíró készülék

„1. A Szerződő Felek a területükön bejegyzett járművekre előírják a menetíró készülék felszerelését és használatát a jelen Megállapodás, valamint melléklete és függelékei követelményeinek megfelelően.

2. A menetíró készülék, jelen Megállapodás értelmében, kialakításának, felszerelésének használatának és vizsgálatának a jelen Megállapodás, valamint melléklete és függelékei követelményeinek kell megfelelni.

3. Azt a menetíró készüléket, amelynek kialakítása, felszerelése, használata és vizsgálata megfelel a Tanács 1985. december 20.-i 3821/85. sz. (EGK) rendeletében foglalt előírásoknak, úgy kell tekinteni, mint amely megegyező a jelen Megállapodás, valamint melléklete és függelékei követelményeivel.”

Az 13. Cikk helyébe az alábbi cikk lép:

13. Cikk – Átmeneti rendelkezések

„1. Jelen Megállapodás – beleértve a mellékletét valamint 1. B és 2. függelékeit – a menetíró készülék bevezetésére vonatkozó valamennyi új rendelkezése, legkésőbb négy évvel az érintett módosítások megjelenését követően kötelező érvénnyel hatályba lép a Megállapodás Szerződő Felei számára a 21. cikkben meghatározott foglalt eljárás szerint. Következésképpen, az ezen Megállapodás hatálya alá tartozó minden járművet, amelyeket ezen időtartam lejártá után helyeznek először forgalomba, kötelezően fel kell szerelni az új előírásoknak megfelelő menetíró készülékkel. Azok a Szerződő Felek, akik még nem alkalmazták országukban ezen módosításokat ezalatt a négyéves időszak alatt, saját területükön el kell fogadják azokat, és ellenőrizniük kell az ilyen digitális menetíróval felszerelt, ezen Megállapodás hatálya alá tartozó, egy másik Szerződő Fél országában regisztrált járműveket.

2. (a) A Szerződő Felek megteszik a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy a járművezetői kártyákat kiadják a jelen Megállapodás mellékletében meghatározott módosítás szerint, legkésőbb három hónappal az 1. bekezdésben foglalt négyéves határidő lejárta előtt. A négyéves határidő lejárta előtti, legalább három hónapos időtartamot abban az esetben is be kell tartani, ha a melléklet 1. B függelékének előírásai szerinti digitális menetíró készülékre vonatkozó szabályozás az egyes Szerződő Felek általi bevezetési szakaszban vannak. Ezen Szerződő Felek folyamatosan tájékoztatják az Európai Gazdasági Bizottság Közúti Közlekedési Munkacsoportjának Titkárságát a digitális menetíró készülékeknek a melléklet 1. B függelékével összhangban, saját területükön történő bevezetéséről.

(b) Mindaddig, amíg a Szerződő Felek az (a) pontban említett kártya kérdését nem rendezik, jelen Megállapodás melléklete 14. cikkének előírásait kell alkalmazni azokra a járművezetőkre, akik a melléklet 1. B Függelékének megfelelő digitális menetíró készülékkel felszerelt járművet vezetnek.

3. Az 1. bekezdésben foglalt módosítások életbe lépését követően bármely, egy Állam által letétbe helyezett ratifikálási vagy csatlakozással kapcsolatos okiratot, úgy kell tekintetni, hogy a módosított Megállapodást az Állam alkalmazza, beleértve az 1. bekezdésben említett bevezetési határidőt is.

Ha a csatlakozás kevesebb mint 2 évvel az 1. bekezdésben említett határidő lejárta előtt történik, a ratifikálási vagy csatlakozással kapcsolatos okiratok letétbe helyezésekor az Állam köteles informálni a Letéteményest arról a dátumról, amikortól a digitális menetíró készülék tényleges használatát engedélyezi saját területén. Ezen Állam ilyen esetben egy, a Megállapodás hatályba lépésétől számított legfeljebb kétéves átmeneti periódust vehet igénybe. Erről a Letéteményesnek értesíteni kell az összes Szerződő Felet.

Az előző bekezdés rendelkezéseit egy Államnak a bevezetésre vonatkozó – az 1. bekezdésben foglalt – négyéves határidőt követő csatlakozása esetén is alkalmazni kell.”

Az AETR Megállapodás 21. Cikke az 5a. bekezdéssel egészül ki:

„5a. Abban az esetben, ha egy ország a módosítástervezetre vonatkozó értesítés időpontja és a módosítás elfogadásának időpontja között válik ezen Megállapodás Szerződő Felévé, az Európai Gazdasági Bizottság Közúti Közlekedési Munkacsoportjának Titkárságának a lehető legrövidebb időn belül tájékoztatnia kell az új Államot a módosítás tervezetéről. Utóbbi bármilyen ellenvetéséről tájékoztathatja a Főtitkárt az eredeti módosítás valamennyi Szerződő Fél részére történő kiküldésétől számított, hat hónapos időszak vége előtt.”

Az AETR Megállapodás 22. Cikke a 4a. bekezdéssel egészül ki:

„4a. Abban az esetben, ha egy ország a módosítástervezetre vonatkozó értesítés időpontja és a módosítás elfogadásának időpontja között válik ezen Megállapodás Szerződő Felévé, az Európai Gazdasági Bizottság Közúti Közlekedési Munkacsoportjának Titkársága a lehető legrövidebb időn belül tájékoztatja az új Államot a módosítás tervezetéről. Utóbbi bármilyen ellenvetéséről tájékoztathatja a Főtitkárt az eredeti módosítás valamennyi Szerződő Fél részére történő kiküldésétől számított, hat hónapos időszak vége előtt.”

Az AETR Megállapodás a következő 22a. cikkel egészül ki:

„1. Jelen Megállapodás mellékletének 1. B függeléké az ezen cikkben meghatározott eljárás szerint módosítható.

2. Az 1. B függelék bevezető cikkeire vonatkozó bármely módosító javaslatot az Európai Gazdasági Bizottság Közúti Közlekedési Munkacsoportja fogadhat el, a jelen levő és szavazó Szerződő Felek többségi szavazásával. Az ily módon elfogadott bármely módosítást a Munkacsoport Titkársága továbbítja a Főtitkárhoz, minden Szerződő Fél kiértékelésének céljából. A módosítás a kiértékelés dátumától számított három hónap után lép életbe.

3. A jelen Megállapodáshoz csatolt 1. B függelék, amely – a jelen Megállapodás 10. cikkében már említett – az 1985. december 20.-i 3821/85. sz. (EGK) rendelet 1. B mellékletéből¹ került átvételre, az ezen melléklet Európai Unió általi módosításaitól közvetlenül függően, a melléklet bármely módosítását alkalmazni kell az 1. B függelékre a következő feltételek szerint:

- Az Európai Gazdasági Bizottság Közúti Közlekedési Munkacsoportjának Titkársága hivatalosan értesíti valamennyi Szerződő Fél illetékes hatóságát az európai közösségi rendelet 1. B melléklete módosításának az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételéről, és egyidejűleg tájékoztatja erről – a vonatkozó szövegek másolatának megküldése mellett – a Főtitkárt is.
- Ezen, az 1. B függelékre közvetlenül vonatkozó módosítások a Szerződő Felek értesítését követően három hónappal lépnek hatályba.

4. Amennyiben egy, a jelen Megállapodás mellékletére vonatkozó módosító javaslat érinti az 1. B függelék, a függelékre vonatkozó változások nem léphetnek hatályba a melléklet módosításait megelőzően. Ha ezen keretek között, az 1. B függelék módosításai a melléklet módosításaival egyszerre jelennek meg, a hatálybalépésük időpontját a 21. cikkben leírt eljárások alkalmazása határozza meg.”

¹ Utoljára módosítva a 2002. június 13-i 1360/2002 (EK) OJ L 207, 2002. 08. 05. (helyesbítése: OJ L 77, 2004. 03.13.) és a 2004. március 5-i 432/2004 (OJ L 71, 2004. március 10.) bizottsági rendeletekkel.

Második rész

Módosítás az AETR Megállapodás mellékletéhez

Az AETR Megállapodás Melléklete helyébe az alábbi szöveg lép:

„MELLÉKLET

Menetíró készülék

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

I. fejezet: Típusjóváhagyás

1. Cikk

E fejezet alkalmazásában menetíró készülék a menetíró készülék vagy alkatrészei.

Menetíró készülékre, az adatrögzítő lap vagy a memóriakártya mintájára vonatkozó típusjóváhagyás iránti kérelmet megfelelő leírással együtt a gyártónak vagy a képviselőjének

kell valamelyik Szerződő Félhez benyújtani. Ugyanarra a készülékre, illetve adatrögzítő lap vagy memóriakártya mintára ez a kérelem csak egy Szerződő Félhez nyújtható be.

2. Cikk

A Szerződő Felek minden olyan típusú menetíró készülékre, adatrögzítő lap mintájára vagy memóriakártyára megadják a típusjóvá hagyást, amelyik megfelel a jelen melléklet 1. vagy az 1. B. függeléke előírásainak, feltéve, hogy a Szerződő Félnek lehetősége van ellenőrizni a gyártmány egyezőségét a jóvá hagyott prototípussal.

Az 1. B. függelékben említett menetíró készülék mindaddig nem részesülhet típusjóvá hagyásban, amíg a teljes rendszerről (amely magából a menetíró készülékből, a járművezetői kártyából és a sebességváltó elektromos sebességgel-csatlakozási pontjaiból áll) be nem bizonyosodott, hogy abban a vezetési időkre vonatkozó adatokat hamisítani vagy megváltoztatni nem lehet. Az ennek megállapítására szolgáló tesztek olyan szakértők végzik, akik tisztában vannak a legkorszerűbb hamisítási technikákkal.

Bármely jóvá hagyott minta módosításához vagy kiegészítéséhez, annak a Szerződő Félnek a kiegészítő típusjóvá hagyása szükséges, amelyik az eredeti típusjóvá hagyást kiadta.

3. Cikk

A Szerződő Felek a kérelmezőnek a 2. függelékben bemutatott mintának megfelelő jóvá hagyási jelet adnak ki az általuk a 2. cikk szerint jóvá hagyott minden egyes menetíró készüléktípusra vagy adatrögzítő lap vagy memóriakártya mintára.

4. Cikk

A Szerződő Fél illetékes hatósága, amelyhez a típusjóvá hagyás iránti kérelmet benyújtották, az egyes jóvá hagyott vagy elutasított menetíró készülékek vagy adatrögzítő lap vagy memóriakártya minták tekintetében egy hónapon belül megküldi a típusbizonyítvány egy példányát és a műszaki leírások egy példányát a többi Szerződő Fél hatóságainak, vagy adott esetben értesíti e hatóságokat az elutasításról; elutasítás esetén közli döntése okait.

5. Cikk

1. Amennyiben az a Szerződő Fél, amelyik a típusjóvá hagyást a 2. cikk szerint kiadta, azt állapítja meg, hogy az általa kiadott típus-jóvá hagyási jelet viselő menetíró készülék vagy adatrögzítő lap vagy memóriakártya nem felel meg a jóvá hagyott mintának, megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsa a gyártmány jóvá hagyottal való megegyezését. Ezek az intézkedések, ha szükséges, a típusjóvá hagyás megvonásáig terjedhetnek.

2. A típusjóvá hagyást kiadó Szerződő Fél visszavonja a jóvá hagyást, ha a jóvá hagyott menetíró készülék vagy az adatrögzítő lap vagy a memóriakártya nincs összhangban jelen melléklettel vagy annak függelékeivel vagy a használatánál olyan általános jellegű hiba jelentkezik, amely alkalmatlanná teszi a tervezett célú felhasználást.

3. Amennyiben egy típusjóvá hagyást kiadó Szerződő Felet egy másik Szerződő Fél az 1. és 2. bekezdésben említett valamelyik esetről értesíti, e Szerződő Féllel folytatott konzultációt követően megteszi az adott bekezdésekben meghatározott intézkedéseket, az 5. bekezdésre is figyelemmel.

4. Az a Szerződő Fél, amelyik megállapítja, hogy a 2. bekezdésben említett esetek valamelyike fordult elő, további értesítésig megtilthatja a menetíró készülékek, az adatrögzítő lapok és a memóriakártyák forgalomba hozatalát és üzembe helyezését. Ugyanezt alkalmazza az 1. bekezdésben említett esetekre azon menetíró készülékek vagy adatrögzítő lapok vagy memóriakártyák tekintetében, amelyeket kivontak a kezdeti vizsgálat alól, ha a gyártó megfelelő figyelmeztetést követően sem biztosítja a készülék egyezőségét a jóváhagyott típussal vagy jelen melléklet követelményeivel.

Bármely esetben a Szerződő Felek illetékes hatóságai egy hónapon belül értesítik egymást, a típusjóváhagyás megvonásáról vagy az 1., 2. és 3. bekezdéssel összhangban tett egyéb intézkedéseikről, és részletesen meghatározzák ezek okait.

5. Amennyiben egy típusjóváhagyást kiadó Szerződő Fél vitatja az 1. és 2. bekezdésben meghatározottak és a vele közöltek tényét, az érintett Szerződő Felek igyekeznek a vitát rendezni.

6. Cikk

1. Az adatrögzítő lap mintájának típusjóváhagyását kérelmező kérelmében meghatározza azoknak a menetíró készülékeknek a típusát vagy típusait, amelyekre a kérdéses felhasználásra kerülő adatrögzítő lapot tervezték, és a lap teszteléséhez megfelelő ilyen típusú készüléket bocsát rendelkezésre.

2. Valamennyi Szerződő Fél illetékes hatósága az adatrögzítő lap mintájának típusbizonyítványán jelzi azoknak a menetíró készülékeknek a típusát vagy típusait, amelyekre a mintalapot használni lehet.

7. Cikk

Egyetlen Szerződő Fél sem utasíthatja el a menetíró készülékekkel felszerelt járművek nyilvántartásba vételét, vagy tilthatja meg az ilyen járművek üzembe helyezését vagy használatát az ilyen készülékkel történt felszereléssel összefüggő bármely okból, amennyiben a készüléket ellátták a 3. cikkben említett típus-jóváhagyási jellel, és a 9. cikkben említett illesztési címkével.

8. Cikk

A melléklet szerint hozott minden olyan határozatban, amellyel egy menetíró készülék vagy adatrögzítő lap vagy memóriakártya mintájának típusjóváhagyását elutasítják vagy visszavonják, részletesen meg kell adni a határozat indokait. A határozatot közlik az érintett féllel, akit ezzel egyidejűleg tájékoztatnak a Szerződő Fél jogszabályai szerint rendelkezésére álló jogorvoslati lehetőségekről és azok érvényesítésének határidejéről.

II. fejezet: Felszerelés és ellenőrzés

9. Cikk

1. A menetíró készülék beépítését és javítását csak olyan szerelők és műhelyek végezhetik, akiket, illetőleg amelyeket a Szerződő Felek illetékes hatóságai e tekintetben elismertek, miután ezek a hatóságok, amennyiben így döntenek, az érintett gyártókat meghallgatták.

Az elismert műhelyek, és szerelők kártyáinak érvényességi ideje nem haladhatja meg az egy évet.

Ha az elismert műhely vagy szerelő részére kiállított kártya érvényességi idejét meg kell hosszabbítani, a kártya megsérül, hibásan működik, elvesz vagy ellopják, a hatóság az ilyen célú részletes kérelem kézhezvételének időpontjától számított öt munkanapon belül cserekártyát biztosít.

Ha egy régi kártya helyett újat állítanak ki, az új kártyán ugyanaz a „műhely” információs szám szerepel, mint a régin, de indexszáma eggyel emelkedik. A kártyát kiállító hatóság az elvesztett, ellopott, illetve meghibásodott kártyákat nyilvántartásba veszi.

A Szerződő Felek minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az elismert szerelők és műhelyek részére juttatott kártyák hamisítását megakadályozzák.

2. Az elismert szerelő vagy műhely az általa felhelyezett plombán a saját megkülönböztető jelét használja, ezenkívül az 1. B. mellékletben foglaltaknak megfelelő menetíró készülékekre vonatkozóan beviszi mindenekelőtt a hitelesítő ellenőrzések végrehajtására vonatkozó elektronikus biztonsági adatokat. Minden Szerződő Fél illetékes hatósága nyilvántartást vezet az alkalmazott jelzésekről és elektronikus biztonsági adatokról, valamint az elismert műhelyek és szerelők részére kiállított kártyákról.

3. A Szerződő Felek illetékes hatóságai megküldik egymásnak az elismert szerelők és műhelyek, valamint a részükre kiállított kártyák jegyzékét, ezenkívül eljuttatják egymásnak az alkalmazott jelek és az elektronikus biztonsági adatokra vonatkozó szükséges információk másolatait.

4. Annak igazolására, hogy a menetíró berendezések beépítése jelen melléklet előírásainak megfelelően történt, illesztési címkét helyeznek el, a jelen melléklet 1. vagy 1. B függelékében meghatározottaknak megfelelően.

5. Az illetékes hatóság által elismert szerelők vagy műhelyek valamennyi plombát eltávolíthatják e cikk 1. bekezdése szerint vagy a jelen melléklet 1. vagy 1. B függelékében leírt körülmények között.

III. fejezet: A készülék használata

10. Cikk

A munkáltató és a járművezető gondoskodik egyrészt a menetíró készülék, másrészt a járművezetői kártya helyes működéséről és megfelelő használatáról, amennyiben a járművezetőnek az 1. B. függelékben foglaltaknak megfelelő menetíró készülékkel felszerelt járművet kell vezetnie.

11. Cikk

1. A munkáltató megfelelő számú adatrögzítő lapot ad ki azoknak a járművezetőknek, akik az 1. függeléknek megfelelően menetíró készülékkel felszerelt járművet vezetnek, amely mennyiségnél számításba kell venni az adatrögzítő lapok személyes jellegét, a szolgálati idő tartamát és annak a lehetőségét, hogy a sérült, vagy az illetékes ellenőrző tisztviselő által lefoglalt adatrögzítő lapokat pótolni kell. A munkáltató a járművezetőknek csak olyan adatrögzítő lapokat ad ki, amelyek a jóváhagyott mintának megfelelnek és a járműbe beépített készülékhez használhatók.

Amennyiben a jármű az 1. B. függelékben foglaltaknak megfelelő menetíró készülékkel van felszerelve, a munkáltató és a járművezető gondoskodik arról, hogy – a szolgálati idő hosszának figyelembevételével – az 1. B. függelékben említett, kérelemre történő kinyomtatás helyesen történjék meg a felülvizsgálat esetén.

2. A vállalkozás az adatrögzítő lapokat rendben, a használat után legalább egy évig megőrzi és az érintett járművezetőknek – kérésükre – átadja az adatrögzítő lapok másolatát. Az adatrögzítő lapokat kérésre minden illetékes ellenőrző tisztviselőnek be kell mutatni vagy át kell adni.

3. Az 1. B. függelékben meghatározott járművezetői kártyát a járművezető kérésére annak a Szerződő Félnek az illetékes hatósága állítja ki, amelynek területén a járművezető szokásos tartózkodási hellyel rendelkezik.

A Szerződő Felek előírhatják a Megállapodás rendelkezéseinek hatálya alá tartozó és a területükön szokásos tartózkodási hellyel rendelkező járművezetők számára, hogy kiváltsák a járművezetői kártyát.

(a) E Megállapodás alkalmazásában „szokásos tartózkodási hely” az a hely, ahol az adott személy általában él, vagyis ahol egy naptári évben legalább 185 napot tölt, személyes és foglalkozásával összefüggő kötıtségei miatt, vagy foglalkozási kötıtségekkel nem rendelkező személy esetén, olyan személyes kötıtségei miatt, amelyek szoros kapcsolatra utalnak az adott személy és azon hely között, ahol él.

Mindazonáltal az olyan személy esetében, akinek a foglalkozással kapcsolatos, illetve személyes kötıtségei eltérő helyekhez kapcsolódnak, és ennek következtében felváltva két vagy több Szerződő Fél államban található, különböző helyeken él, a szokásos tartózkodási helynek a személyes kötıdések szerinti Szerződő Fél államot kell tekinteni, feltéve, hogy az ilyen személy rendszeresen visszatér oda. E legutóbbi feltételnek nem kell teljesülnie, ha az érintett személy azért él egy Szerződő Fél államban, hogy ott határozott idejű megbízásnak tegyen eleget.

(b) A járművezetők bármilyen arra alkalmas eszközzel, például személyazonosító kártyájukkal, vagy más érvényes okmánnyal igazolhatják szokásos tartózkodási helyüket.

(c) Amennyiben a járművezetői kártyát kiállító Szerződő Fél illetékes hatóságaiban kétség merül fel a szokásos tartózkodási hely vonatkozásában a (b) pont szerint tett nyilatkozat érvényességét illetően, vagy meghatározott külön ellenőrzést kívánnak végezni, úgy további információkat, illetve bizonyítékokat kérhetnek.

(d) A kiállító Szerződő Fél illetékes hatóságai – amennyiben módjukban áll – ellenőrzik, hogy a kérelmező nem rendelkezik-e már érvényes járművezetői kártyával.

4. (a) A Szerződő Fél illetékes hatósága az 1. B. függelék rendelkezéseinek megfelelően személyes jelleggel ruházza fel a kártyát.

A járművezetői kártya adminisztratív érvényességi ideje nem haladhatja meg az öt évet.

A járművezető birtokában csak egyetlen érvényes járművezetői kártya lehet. A járművezető csak saját, személyes jelleggel felruházott járművezetői kártyájának használatára jogosult. A járművezető nem használhat hibás, vagy lejárt járművezetői kártyát.

A régi kártya helyett kiállított új kártyán az előzőével megegyező kártyaszám szerepel, de az indexszám eggyel növekedik. A kiállító hatóság legalább a kártyák érvényességi időtartamának megfelelő ideig nyilvántartást vezet a kiadott, ellopott, elveszett vagy hibás járművezetői kártyákról.

Ha a járművezetői kártya megsérül, hibásan működik, elvesz vagy ellopják, a hatóság az ilyen értelmű részletes kérelem kézhezvételének időpontjától számított öt munkanapon belül cserekártyát biztosít.

Kártyamegújítási kérelem esetén, ha a kártya lejáratí időpontja közeleg, a hatóság a lejáratí időpontja előtt új kártyát biztosít, amennyiben a kérelmet a 12. cikk 1. bekezdésének negyedik albekezdésében megállapított határidőkön belül elküldték.

(b) Járművezetői kártyát csak olyan kérelmező kap, aki a jelen Megállapodásban foglalt rendelkezések hatálya alá tartozik.

(c) A járművezetői kártya személyre szóló dokumentum. Hivatalos érvényességi ideje alatt csak akkor vonható vissza, illetve érvényessége csak akkor függeszthető fel, ha valamely Szerződő Fél illetékes hatósága arra a megállapításra jut, hogy a kártyát hamisították vagy a járművezető olyan kártyát használ, amelynek nem ő a tulajdonosa, vagy a kártyát a valóságnak meg nem felelő nyilatkozatok, illetve hamisított okmányok alapján kapta. Ha az ilyen felfüggesztés vagy visszavonás iránt nem az a Szerződő Fél intézkedik, amelyik a kártyát kiállította, akkor az előbbi Szerződő Fél visszaküldi a kártyát a kiállító Szerződő Fél hatóságaihoz és jelzi e visszaküldés indokait.

(d) A Szerződő Felek által kiállított járművezetői kártyákat a Szerződő Felek kölcsönösen elismerik.

Ha az egyik Szerződő Fél államban kiállított érvényes járművezetői kártya tulajdonosa szokásos tartózkodási helyét egy másik Szerződő Fél államba helyezi át, akkor addigi kártyája helyett azzal egyenértékű új járművezetői kártyát igényelhet. A kártyacserét végrehajtó Szerződő Fél feladata szükség esetén annak ellenőrzése, hogy a bemutatott kártya valóban érvényes-e még.

A kártyacserét végrehajtó Szerződő Fél visszaküldi a régi kártyát a kiállító Szerződő Fél hatóságainak, és jelzi ennek indokait.

(e) Amennyiben egy Szerződő Fél kicserél vagy lecserél egy járművezetői kártyát, úgy az ilyen cserét – és minden további cserét, illetve megújítást – nyilvántartásba vesznek az adott Szerződő Fél államban.

(f) A Szerződő Felek minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy kizárják a járművezetői kártyák hamisításának lehetőségét.

5. A Szerződő Felek gondoskodnak arról, hogy a jelen Megállapodás betartásának ellenőrzéséhez szükséges adatok – amelyeket az e melléklet 1. B. függelékében foglaltak szerinti menetíró készülékek rögzítenek és tárolnak – rögzítésük időpontjától számított 365 napig tárolásra kerüljenek, valamint arról, hogy az adatok rendelkezésre bocsátása olyan feltételek mellett történjék, amelyek garantálják az adatok biztonságát és pontosságát.

A Szerződő Felek minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy a menetíró készülék viszonteladása vagy leszerelése semmilyen módon ne gátolhassa e bekezdés megfelelő alkalmazását.

12. Cikk

1. A járművezetők nem használhatnak elszennyeződött vagy sérült adatrögzítő lapokat. Az adatrögzítő lapokat ezért megfelelő módon védeni kell.

Amennyiben az adatrögzítő lap, amelyen feljegyzés van, megsérült, a járművezetők a sérült adatrögzítő lapot a pótláshoz használt tartaléklaphoz vagy ideiglenes lapokhoz csatolják.

Ha a járművezetői kártya megsérül, hibásan működik, elvesz vagy ellopják, akkor a járművezetőnek a kártyacsere ügyében 7 naptári napon belül azon Szerződő Fél illetékes hatóságához kell fordulnia, amelyben szokásos tartózkodási helye található.

Ha egy járművezető meg kívánja újítani járművezetői kártyáját, akkor legkésőbb 15 munkanappal a kártya lejáratási időpontja előtt azon Szerződő Fél illetékes hatóságához kell fordulnia, amelyben szokásos tartózkodási helye található.

2. A járművezetőknek minden nap használniuk kell az adatrögzítő lapot, amikor járművet vezetnek, attól az időponttól kezdve, amikor a járművet átveszik. Az adatrögzítő lapot nem szabad kivenni a napi munkaidő vége előtt, kivéve, ha a kivétel egyébként engedélyezett. Egyetlen adatrögzítő lap sem használható azon az időtartamon túl, amelyre azt szánták.

Ha a jármű elhagyásának következtében a járművezető nem tudja használni a járműbe szerelt berendezést, a 3. bekezdés (b), (c) és (d) albekezdéseiben említett időszakokat be kell jegyezni az adatrögzítő lapra kézzel, automata feljegyzéssel vagy egyéb módon, olvashatóan, a lap beszennyezése nélkül.

Ha a járművön egynél több járművezető tartózkodik, a vezetők a szükséges változtatásokat az adatrögzítő lapokon úgy hajtják végre, hogy a 3. bekezdés (b), (c) és (d) albekezdéseiben említett információt, a járművet ténylegesen vezető járművezető adatrögzítő lapjára jegyzik fel.

3. A járművezetők:

- biztosítják, hogy az adatrögzítő lapon feljegyzett idő annak az országnak a hivatalos idejével egyezzen, amelyikben a járművet nyilvántartásba vették,
- úgy működtetik a kapcsoló berendezéseket, hogy lehetőség legyen az alábbi időtartamok elkülönített és pontos rögzítésére:

(a)  vagy ¹ jel alatt: a vezetési idő;

(b)  vagy ¹ jel alatt: a munkaidő többi része;

(c)  vagy ¹ jel alatt: minden más készenléti idő, azaz:

- a várakozási idő, vagyis az az időszak, amikor a járművezetőknek csak azért kell a helyükön tartózkodni, hogy válaszoljanak bármely indulásra szóló hívásra, újrakezdjék a vezetést, vagy más munkát végezzenek,

- menet közben a vezető mellett eltöltött idő,
- menet közben a hálókülvében eltöltött idő;

1 a digitális tachográf esetén használt szimbólumok.

(d)  vagy ¹ jel alatt: a vezetés megszakítása és a napi pihenőidők.

4. Minden Szerződő Fél megengedheti, hogy a 3. bekezdés második francia bekezdésének (b) és (c) pontjában említett időket a területén nyilvántartásba vett járműveken használt adatrögzítő lapokon a  jel alatt rögzítsék.

5. A jármű személyzetének minden érintett tagja az adatrögzítő lapján a következő adatokat jegyzi be:

- (a) a lap használatba vételének kezdetekor: a családi és utónevét;
- (b) a dátumot és helyet, ahol a lap használatba vétele elkezdődött, és a dátumot és helyet, ahol az ilyen használat véget ért;
- (c) minden egyes jármű rendszámát, amelyre beosztották, mind a lapon rögzített első menet kezdetekor, mind az azt követő, a lap használata alatt bekövetkező járműcsere esetén;
- (d) a kilométer-számláló állását:
 - a lapon rögzített első menet előtt,
 - a lapon rögzített utolsó menet végén,
 - a munkanap folyamán bekövetkező járműcsere esetén (azon a járművön, amelyre előzőleg beosztották és azon a járművön, amelyre később osztották be);
- (e) az esetleges járműcsere időpontját.

5.a A járművezető az 1. B. mellékletben foglaltaknak megfelelő menetíró készülékbe beírja azoknak az országoknak a betűjeleit, amelyekben munkanapját megkezdje és befejezi.

A fenti adatokat a járművezető viszi be, ami történhet teljesen manuálisan vagy automatikusan, ha a menetíró készülék műholdas követőrendszerrel áll kapcsolatban.

6. Az 1. B. mellékletben meghatározott készüléket úgy kell kialakítani, hogy az illetékes ellenőrző tisztviselő, ha szükséges, a készülék felnyitása után le tudja olvasni az adatrögzítő lap maradandó deformációja, károsítása vagy szennyezése nélkül az ellenőrzés időpontja előtti utolsó 9 óra feljegyzéseit.

A készüléket ezenkívül úgy kell kialakítani, hogy a ház felnyitása nélkül ellenőrizni lehessen, hogy történt-e adatrögzítés.

7. (a) Amennyiben a járművezető az 1. mellékletnek megfelelő menetíró készülékkel felszerelt járművet vezet, az ellenőrző tisztviselő kérésére bármikor be kell tudnia mutatni:

- a folyó hétre vonatkozó adatrögzítő lapokat és minden esetben annak az előző hétnek az utolsó napjára vonatkozót, amikor vezetett,
- a járművezetői kártyát, ha rendelkezik vele, továbbá

– az 1. B. mellékletben meghatározott menetíró készülékből a 3. bekezdés második francia bekezdésének (a), (b), (c) és (d) pontjában megjelölt időszakokra vonatkozóan kinyomtatott adatokat, amennyiben a jelen bekezdés első francia bekezdésében említett időszak folyamán ilyen menetíró készülékkel felszerelt járművet vezetett.

(b) Amennyiben a járművezető az 1. B. mellékletnek megfelelő menetíró készülékkel felszerelt járművet vezet, az ellenőrző tisztviselő kérésére bármikor be kell tudnia mutatni:

– a birtokában lévő járművezetői kártyát,

– az előző, (a) albekezdés első francia bekezdésében említett időszakkal, amelynek során az 1. mellékletnek megfelelő menetíró készülékkel felszerelt járművet vezetett, megegyező időszakra vonatkozó menetíró lapokat.

(c) Az illetékes ellenőrző tisztviselő a menetíró lapok, a menetíró készülék vagy a járművezetői kártya által rögzített, kijelzett vagy kinyomtatott adatok elemzésével, illetve mindezek hiányában bármely egyéb, valamely rendelkezés – például a 13. cikk (2) és (3) bekezdésében megállapított rendelkezések – megszegését alátámasztó okmánynak az elemzésével ellenőrizheti a jelen Megállapodásban foglaltak betartását.

8. Tilos az adatrögzítő lapon rögzített, a menetíró készülékben vagy a járművezetői kártyán tárolt adatokat, illetve az 1. B. mellékletben meghatározott menetíró készülék kinyomtatott adatait meghamisítani, kitörölni vagy megsemmisíteni. Ugyanez vonatkozik a menetíró készülékkel, az adatrögzítő lappal vagy a járművezetői kártyával kapcsolatos manipulációra, amely az adatok, illetve a kinyomtatott információk meghamisítását, törlését vagy megsemmisítését eredményezheti. Nem tartható a járművön olyan eszköz, amelyik ilyen célra felhasználható lehet.

13. Cikk

1. Üzemzavar vagy a menetíró készülék hibás működése esetén a munkáltató, mihelyt a körülmények megengedik, megjavíttatja a készüléket egy elismert szerelővel vagy műhellyel.

Ha a jármű nem tud visszatérni a telephelyre az üzemzavar-fellépésnek vagy a hibás működés megállapításának napjától számított egy héten belül, a javítást útközben végzik el.

A Szerződő Felek által hozott intézkedések felhatalmazhatják az illetékes hatóságokat a jármű használatának a betiltására, amennyiben az üzemzavart vagy a hibás működést nem szüntetik meg az előző albekezdéseknek megfelelően.

2. Amennyiben a menetíró készülék üzemképtelen vagy hibásan működik, a járművezetők az adatrögzítő lapon vagy lapokon, vagy az adatrögzítő laphoz vagy a járművezetői kártyához csatolandó ideiglenes lapon – amelyre az azonosításához szükséges adatokat vezeti rá (név, illetve vezetői engedély száma vagy név, illetve a járművezetői kártyaszám) saját kezű aláírásával együtt – jelzik a különböző időtartamokra vonatkozó mindazon információt, amelyeket a menetíró készülék már nem helyesen rögzített vagy nyomtatott ki.

Ha a járművezetői kártya megsérül, hibásan működik, elvesz vagy ellopják, a járművezető útja végén kinyomtatja a menetíró készülék által rögzített időszakokra vonatkozó információkat és ezen a dokumentumon megjelöli az azonosításához szükséges részeket (név,

illetve vezetői engedély száma vagy név illetve a járművezetői kártyaszám) saját kezű aláírásával együtt.

3. Ha a járművezetői kártya megsérül vagy hibásan működik, a járművezető visszajuttatja azt azon Szerződő Fél illetékes hatóságához, amelyben szokásos tartózkodási helye található. A járművezetői kártya eltulajdonításáról hivatalos bejelentést kell tenni azon állam illetékes hatóságánál, amelynek területén a kártyalopás történt.

A járművezetői kártya elvesztését azon Szerződő Fél illetékes hatóságánál kell hivatalosan bejelenteni, amelyik a kártyát kiállította, továbbá a vezető szokásos tartózkodási helye szerinti Szerződő Fél illetékes hatóságánál is, amennyiben e két állam nem ugyanaz.

14. Cikk

1. A Megállapodás 13. cikkének 2 (b) bekezdése értelmében, azon járművezetőknek, akik egy Szerződő Félnél regisztrált járművet vezetnek, és azok, akik járművezető kártyáit az illetékes hatóságok még nem tudták kiállítani, valamint azok, akik a jelen cikk 1. bekezdésében hivatkozott átmeneti időszak alatt nemzetközi forgalomban vesznek részt – a melléklet 1. B függeléke szerinti – digitális menetíró készülékkel felszerelt járművel; kérésre az illetékes ellenőrző tisztviselőnek minden esetben be kell mutatniuk a folyó hétre vonatkozó kinyomtatott lapokat és/vagy rögzítőlapokat, valamint minden olyan előző hétre vonatkozó kinyomtatott lapokat és/vagy rögzítőlapokat, amelynek utolsó napján a járművezető vezetett.

2. Az 1. bekezdés nem vonatkozik azon járművezetőkre, akik olyan országban bejegyzett járművet vezetnek, amelyben kötelező a vezetői kártya használata. Mindazonáltal, a járművezetőknek kérésre az illetékes ellenőrző tisztviselőnek be kell mutatniuk a kinyomtatott lapokat.

3. Az 1. bekezdésben hivatkozott kinyomtatott lapokon fel kell tüntetni a járművezetők beazonosítására szolgáló adatokat (járművezető neve, vezetői engedély száma), beleértve az aláírásukat is."

Harmadik rész

Módosítás az AETR Megállapodás melléklete függelékeihez

A melléklet 1. függeléke után az AETR Megállapodás az új, 1. B függelékekkel egészül ki:

„1. B FÜGGELÉK

A közúti közlekedésben használt digitális menetíró készülékekre vonatkozó szerkezeti, vizsgálati, beépítési, és felülvizsgálati követelmények

1. Cikk – Preambulum

1. Miután a jelen függelék a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről szóló, 1985. december 20.-i 3821/85. sz. (EGK) tanácsi rendelet 1. B mellékletének¹ átdolgozása, ezen függelék szövege nem jelenik meg az AETR Megállapodásban annak terjedelme és műszaki jellege miatt. A teljes hivatalos szöveget, valamint annak későbbi módosításait a Szerződő Felek az Európai Unió Hivatalos Lapjából hivatkozhatják meg.

Következésképpen, jelen 1. B függelék szövege a bevezetésre korlátozódik: az Európai Unió és a Hivatalos Lapban megjelent vonatkozó szövegek hivatkozásainak közzétételével, valamint a melléklet és a Megállapodás szöveg-összefüggési pontjainak kereszt-hivatkozásaival történő figyelemfelhívással.

2. Annak érdekében, hogy előmozdítsák a mellékletre vonatkozó konzultációt, az AETR Megállapodás figyelembevételére irányuló, és a teljes megértést elősegítő átdolgozásaival, az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának Titkársága kidolgozza ezen függelék egységes szerkezetbe foglalt változatát. Mindazonáltal ezen változat nem tekinthető jogerős iratnak. Ezen változatot az ENSZ EGB minden hivatalos nyelvén kidolgozzák, szükség szerint korszerűsítik.

2. Cikk – Az 1. B függelék bevezető rendelkezései

1. A fenti 1. cikk első bekezdésével összhangban Szerződő Feleknek az 1. B függelékre vonatkozóan egyeztetniük kell annak érdekében, hogy az 1. B függelék megfeleljen a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről szóló 1985. december 20-i 3821/85. sz. (EGK) tanácsi rendeletnek, a műszaki fejlődéshez történő hetedik és nyolcadik hozzáigazításáról szóló 2002. június 13-i 1360/2002/EK sz. és a 2004. március 5-i 432/2004 sz. bizottsági rendeleteknek (e rendeletek Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzétételének időpontját lásd a lábjegyzetben).

1 Módosítva az 1998. szeptember 28-i 2135/98 (EK) tanácsi rendelettel (OJ L 274, 1998. 10. 09.), valamint a 2002. június 13-i 1360/2002 (EK) OJ L 207, 2002. 08. 05. (helyesbítése: OJ L 77, 2004. 03.13.) és a 2004. március 5-i 432/2004 (OJ L 71, 2004. március 10.) bizottsági rendeletekkel.

2. Az 1. B függelék alkalmazásában:

2.1 Az alábbi táblázat bal oldali oszlopában található kifejezések helyébe a jobb oldali oszlop azoknak megfelelő kifejezései lépnek:

Az 1. B mellékletben használt kifejezések		Az AETR Megállapodásban használt kifejezések
Tagállamok	Felváltja:	Szerződő Felek
MS		CP
1. B melléklet		1. B függelék
Függelék		Alfüggelék
Rendelet		Megállapodás, vagy AETR
Az Európai Közösség		ENSZ EGB
Rögzítő berendezés		Menetíró készülék
<i>(Csak az angol verzióban)</i>		<i>(Csak az angol verzióban)</i>

2.2 Az alábbi táblázat bal oldali oszlopában található, jogi szövegekre vonatkozó hivatkozások helyébe a jobb oldali oszlop azoknak megfelelő kifejezései lépnek:

Az Európai Közösség joganyagai		Az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának joganyagai
1985. december 20-i 3821/85 (EGK) Tanácsi Rendelet	Felváltja:	AETR Megállapodás
92/23/EGK Tanácsi Irányelv		54. EGB Rendelet
72/245/EGK tanácsi irányelvnek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításáról szóló 94/54/EGK Bizottsági Irányelv		10. EGB Rendelet

2.3 Az alábbiakban azon rendelkezések listája található, amelyeknek nem létezik EGB megfelelője, vagy amelyekhez további információk szükségesek. Ezen szövegeket vagy információkat csak hivatkozásként idézzük.

2.3.1 Az 1. B melléklet / 1. B függelék I. fejezetének (Fogalom-meghatározások) bb) pontjában meghatározott módon, a sebességkorlátozó készülék beállítására megállapított legnagyobb érték megfelel a 1992. február 10-i 92/6/EGK tanácsi irányelv rendelkezéseinek (OJ, L57, 1992/03/02)

2.3.2 Az 1. B melléklet / 1. B függelék I. fejezetének (Fogalom-meghatározások) u) pontjában meghatározott módon a távolságok mérése, megfelel az utoljára módosított 1997. július 22-i 97/27/EK parlamenti és tanácsi irányelv rendelkezéseinek (OJ, L 233, 1997/08/25).

2.3.3 Az 1. B melléklet / 1. B függelék I. fejezetének (Fogalom-meghatározások) nn) pontjában meghatározott módon a jármű azonosítása megfelel az 1975. december 18-i 76/114/EGK tanácsi irányelv rendelkezéseinek, (OJ, L 24, 1976/01/30).

2.3.4 A biztonsági rendelkezéseknek meg kell felelniük az információtechnológia biztonságának közös értékelési kritériumairól szóló, 1995. április 7-i 95/144/EK bizottsági ajánlásban előírt rendelkezéseknek (OJ, L 93, 1995/04/26).

2.3.5 Az egyének védelme és az ilyen adatok szabad áramlása megfelel az 1995. október 24-i 95/46/EK tanácsi irányelv rendelkezéseinek, annak utolsó módosítása szerint (OJ, L 281, 1995/11/23).

2.4 Egyéb módosítandó vagy törlendő rendelkezések (2002. június 13-i 1360/2002/EK bizottsági rendelet II. fejezetének számozásának megfelelően):

2.4.1 A 172-es követelmény tartalma törlendő és kicserélendő a „fenntartva” szóra.

2.4.2 A 174-es követelmény az alábbiak szerint módosul:

„a kártyát kibocsátó Szerződő Fél megkülönböztető jele. A nem EU tag Szerződő Felek megkülönböztető jelzései az 1968. évi Bécsi Közúti Közlekedési Egyezmény vagy az 1949 évi Genfi Közúti Közlekedési Egyezmény szerint rögzített jelzések”.

- 2.4.3 A 178-as követelményben megtalálható, az EU zászló közepén található (tagállamot jelentő) „MS” betűk kicserélendőek a (Szerződő Felet) jelentő „CP” betűkre. A nem EU tag Szerződő Fél zászlója opcionális.
- 2.4.4. A 181-es követelmény az alábbiak szerint módosul:
„Az ENSZ EGB titkársággal való egyeztetés után a Szerződő Felek használhatnak kiegészítő színeket vagy jelöléseket, mint például biztonsági ismertetőjelek, e melléklet egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül.”
- 2.4.5 A 278-as követelmény az alábbiak szerint módosul:
„Az együttműködési képességi (interoperabilitási) vizsgálatokat egyetlen, független testület végzi.”
- 2.4.6 A 291 és a 295 közötti követelmények törölendők és kicserélendőek a „fenntartva” szóra.
- 2.4.7 A 9. sz. függelékben / Az AETR Megállapodás 9. alfüggelékében (Típusjóváhagyás – a minimálisan megkövetelt vizsgálatok felsorolása) az 1. fejezet (Bevezetés), 1-1. pontjának (Típusjóváhagyás) bevezető mondata az alábbiak szerint módosul:
„A menetíró készülékkel (vagy alkatrészével) vagy a tachográf-kártyával kapcsolatos jóváhagyás a következő tanúsításokon alapszik:”

A 2. függelék címe az alábbiak szerint módosul:

„JÓVÁHAGYÁSI JEL ÉS ENGEDÉLYEK”

A 2. függelék „Jóváhagyási jel” című 1. fejezetének 1. bekezdésében található országok listája az alábbiakban foglaltak szerint bővül és módosul:

Magyarország	7
Svájc	14
Finnország	17
Liechtenstein	33
Bulgária	34
Kazahsztán	35
Litvánia	36
Törökország	37
Türkmenisztán	38
Azerbajdzsán	39
Macedónia Volt	
Jugoszláv Köztársaság	40

Andorra	41
Üzbegisztán	44
Ciprus	49
Málta	50
„Jugoszlávia	10' az alábbiak szerint módosul
'Szerbia és Montenegró	10' "

A 2. függelék „Jóváhagyási engedély” című 2. fejezete az alábbiak szerint módosul:

„II. TÍPUSBIZONYÍTVÁNY AZ 1. FÜGGELÉKNEK MEGFELELŐ TERMÉKEK ESETÉBEN”

A 2. függelék az alábbi 3. szakasszal egészül ki:

„III. TÍPUSBIZONYÍTVÁNY AZ 1. B FÜGGELÉKNEK MEGFELELŐ TERMÉKEK ESETÉBEN

Miután valamely Szerződő Fél jóváhagyást adott ki, az alábbi minta szerinti típusbizonyítványt bocsátja ki a kérelmező számára. Amikor tájékoztatja a többi Szerződő Felet a kiadott jóváhagyásokról vagy adott esetben a visszavonásról, a Szerződő Fél e bizonyítvány másolatait használja.

TÍPUSBIZONYÍTVÁNY AZ 1. B FÜGGELÉKNEK MEGFELELŐ TERMÉKEK ESETÉBEN

Az illetékes hatóság neve:

Az értesítés az alábbiakra vonatkozik (1):

jóváhagyás

jóváhagyás visszavonása

menetírókészülék-modell

a menetíró készülék alkatrésze (2)

járművezetői kártya

műhelykártya

vállalkozás adatkártyája

ellenőrzőkártya

A jóváhagyás száma

1. Gyártó márkajele vagy védjegye
 2. A modell neve
 3. A gyártó neve
 4. Gyártó címe
-

5. Jóváhagyásra benyújtva
6. Laboratórium(ok)
7. A vizsgálat(ok) kelte és száma.....
8. A jóváhagyás kelte.....
9. A jóváhagyás visszavonásának kelte.....
10. A menetíró készülék azon alkatrészének/alkatrészeinek modellje, amellyel való
használatra az alkatrészt tervezték.....
.....
11. Hely.....
12. Dátum.....
13. Csatolt tájékoztatók
-
14. Megjegyzések (ideértve szükség esetén a bélyegzők helyét is)
.....
.....
-
- (aláírás)

(1) A megfelelő négyzet megjelölendő

(2) Az értékesített alkatrész beírandó”

3. § (1) Az Országgyűlés a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás (AETR) 2009. március 20. napján kelt hatodik módosítását (a továbbiakban: hatodik módosítás) e törvénnyel kihirdeti.
- (2) A hatodik módosítás hiteles angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Part One

Amendments to the body of the AETR

(according to the procedure defined in Article 21, paragraphs 1 to 6)

Article 1 (Definitions)

Amend the definitions below, from article 1 of the AETR, to read as follows:

“(f) ‘Permissible maximum mass’ means the maximum mass of the laden vehicle declared permissible by the competent authority of the State in which the vehicle is registered;”

“(g) ‘Carriage by road’ means any journey made entirely or in part on roads open to the public of a vehicle, whether laden or not, used for the carriage of passengers or goods;”

“(j) ‘Driver’ means any person, whether wage-earning or not, who drives the vehicle even for a short period, or who is carried on a vehicle as part of his duties in order to be available for driving if necessary;”

“(m) ‘Rest’ means any uninterrupted period during which the driver may freely dispose of his time;”

Add the following new definitions to article 1 of the AETR:

“(n) ‘Break’ means any period during which a driver may not carry out any driving or any other work and which is used exclusively for recuperation;

(o) ‘Daily rest period’ means the daily period during which a driver may freely dispose of his time and covers a ‘regular daily rest period’ and a ‘reduced daily rest period’:

‘Regular daily rest period’ means any period of rest of at least 11 hours. Alternatively, this regular daily rest period may be taken in two periods, the first of which must be an uninterrupted period of at least 3 hours and the second an uninterrupted period of at least 9 hours;

‘Reduced daily rest period’ means any period of rest of at least 9 hours but less than 11 hours;

(p) ‘Weekly rest period’ means the weekly period during which a driver may freely dispose of his time and covers a ‘regular weekly rest period’ and a ‘reduced weekly rest period’:

‘Regular weekly rest period’ means any period of rest of at least 45 hours;

‘Reduced weekly rest period’ means any period of rest of less than 45 hours, which may, subject to the conditions laid down in article 8, paragraph (6), of the Agreement be shortened to a minimum of 24 consecutive hours;

(q) 'Other work' means all working activities except driving, including any work for the same or another employer, within or outside of the transport sector. It does not include waiting time and time not devoted to driving spent in a vehicle in motion, a ferryboat or a train;

(r) 'Driving time' means the duration of driving activity recorded automatically or semi-automatically or manually in the conditions defined in this Agreement;

(s) 'Daily driving time' means the total accumulated driving time between the end of one daily rest period and the beginning of the following daily rest period or between a daily rest period and a weekly rest period;

(t) 'Weekly driving time' means the total accumulated driving time during a week;

(u) 'Driving period' means the accumulated driving time from when a driver commences driving following a rest period or a break until he takes a rest period or a break. The driving period may be continuous or broken;

(v) 'Multi-manning' means the situation where, during each period of driving between any two consecutive daily rest periods, or between a daily rest period and a weekly rest period, there are at least two drivers in the vehicle to do the driving. For the first hour of multi-manning the presence of another driver or drivers is optional, but for the remainder of the period it is compulsory;

(w) 'Transport undertaking' means any natural person, any legal person, any association or group of persons without legal personality, whether profit-making or not, or any official body, whether having its own legal personality or being dependent upon an authority having such a personality, which engages in carriage by road, whether for hire or reward or for own account."

Article 2 (Scope)

Amend article 2 of the AETR to read as follows:

"1. This Agreement shall apply in the territory of each Contracting Party to all international road transport performed by any vehicle registered in the territory of the said Contracting Party or in the territory of any other Contracting Party.

2. Nevertheless, unless the Contracting Parties whose territory is used agree otherwise, this Agreement shall not apply to international road transport performed by:

(a) Vehicles used for the carriage of goods where the permissible maximum mass of the vehicle, including any trailer or semi-trailer, does not exceed 3.5 tonnes;

(b) Vehicles used for the carriage of passengers which, by virtue of their construction and equipment, are suitable for carrying not more than nine persons, including the driver, and are intended for that purpose;

(c) Vehicles used for the carriage of passengers on regular services where the route covered by the service in question does not exceed 50 kilometres;

(d) Vehicles with a maximum authorized speed not exceeding 40 kilometres per hour;

(e) Vehicles owned or hired without a driver by the armed services, civil defence services, fire services, and forces responsible for maintaining public order when the carriage is undertaken as a consequence of the tasks assigned to these services and is under their control;

(f) Vehicles used in emergencies or rescue operations, including the non-commercial transport of humanitarian aid;

(g) Specialized vehicles used for medical purposes;

(h) Specialized breakdown vehicles operating within 100 kilometres of their base;

(i) Vehicles undergoing road tests for technical development, repair or maintenance purposes, and new or rebuilt vehicles which have not yet been put into service;

(j) Vehicles with a maximum permissible mass not exceeding 7.5 tonnes used for non-commercial carriage of goods;

(k) Commercial vehicles which have a historical status according to the legislation of the Contracting Party in which they are being driven and which are used for the non-commercial carriage of passengers or goods."

Article 3

(Application of some provisions of the Agreement to road transport performed by vehicles registered in the territories of non-Contracting States)

Amend article 3, paragraph 2, of the AETR to read as follows:

"2. (a) However, it shall be open to any Contracting Party, in the case of a vehicle registered in a State which is not a Contracting Party to this Agreement, merely to require, in lieu of a control device conforming to the specifications in the Annex to this Agreement, daily record sheets completed manually by each crew member for the period of time from the moment of entry into the territory of the first Contracting Party.

(b) For this purpose, each crew member shall write on his record sheet the information concerning his professional activities and rest periods, using the appropriate graphic symbols as defined in article 12 of the Annex to this Agreement."

Article 6 (Driving periods)

Amend article 6 of the AETR to read as follows:

1. The daily driving time, as defined in article 1, paragraph (s), of this Agreement, shall not exceed 9 hours. It may be extended to at most 10 hours not more than twice during the week.

2. The weekly driving time, as defined in article 1, paragraph (t), of this Agreement, shall not exceed 56 hours.

3. The total accumulated driving time during any two consecutive weeks shall not exceed 90 hours.

4. Driving periods shall include all driving in the territory of Contracting and non-Contracting Parties.

5. A driver shall record as other work any time spent as described in article 1, paragraph (q), as well as any time spent driving a vehicle used for commercial operations not falling within the scope of this Agreement, and shall record any periods of availability, as set out in article 12, paragraph 3 (c), of the Annex to this Agreement. This record shall be entered either manually on a record sheet or printout or by use of the manual input facilities of the recording equipment."

Article 7 (Breaks)

Amend article 7, paragraphs 1 to 3, of the AETR to read as follows:

- "1. After a driving period of four and a half hours, a driver shall take an uninterrupted break of not less than 45 minutes, unless he begins a rest period.
2. This break, as defined in article 1, paragraph (n), of this Agreement, may be replaced by a break of at least 15 minutes followed by a break of at least 30 minutes each distributed over the driving period or immediately after this period in such a way as to comply with the provisions of paragraph 1.
3. For the purposes of this article, the waiting time and time not devoted to driving spent in a vehicle in motion, a ferryboat or a train shall not be regarded as 'other work', as defined in article 1, paragraph (q), of this Agreement, and will be able to be qualified as a 'break'."

Article 8 (Rest periods)

Amend article 8 of the AETR to read as follows:

- "1. A driver shall take daily and weekly rest periods as defined in article 1, paragraphs (o) and (p).
2. Within each period of 24 hours after the end of the previous daily rest period or weekly rest period, a driver shall have taken a new daily rest period.
If the portion of the daily rest period which falls within that 24-hour period is at least 9 hours but less than 11 hours, then the daily rest period in question shall be regarded as a reduced daily rest period.
3. By way of derogation from paragraph 2, within 30 hours of the end of a daily or weekly rest period, a driver engaged in multi-manning must have taken a new daily rest period of at least 9 hours.
4. A daily rest period may be extended to make a regular weekly rest period or a reduced weekly rest period.
5. A driver may have at most three reduced daily rest periods between any two weekly rest periods.
6. (a) In any two consecutive weeks, a driver shall take at least:
 - (i) Two regular weekly rest periods; or
 - (ii) One regular weekly rest period and one reduced weekly rest period of at least 24 hours. However, the reduction shall be compensated by an equivalent

period of rest taken *en bloc* before the end of the third week following the week in question.

A weekly rest period shall start no later than at the end of six 24-hour periods from the end of the previous weekly rest period.

(b) By way of derogation from paragraph 6 (a), a driver engaged in a single service of international carriage of passengers, other than a regular service, may postpone the weekly rest period for up to twelve consecutive 24-hour periods following a previous regular weekly rest period, provided that:

(i) the service lasts at least 24 consecutive hours in a Contracting Party or a third country other than the one in which the service started, and

(ii) the driver takes after the use of the derogation:

a. either two regular weekly rest periods,

b. or one regular weekly rest period and one reduced weekly rest period of at least 24 hours. However, the reduction shall be compensated by an equivalent period of rest taken *en bloc* before the end of the third week following the end of the derogation period,

and

(iii) four years after the country of registration has implemented the digital tachograph, the vehicle is equipped with recording equipment in accordance with the requirements of Appendix 1B of the Annex, and

(iv) after 1 January 2014, in case of driving during the period from 22:00 to 06:00, the vehicle is multi-manned or the driving period referred to in Article 7 is reduced to three hours.

(c) By way of derogation from paragraph 6 (a), drivers who are engaged in multi manning shall take each week a regular weekly rest period of at least 45 hours. This period may be reduced to a minimum of 24 hours (reduced weekly rest period). However, each reduction shall be compensated by an equivalent period of rest taken *en bloc* before the end of the third week following the week in question.

A weekly rest period shall start no later than at the end of six 24-hour periods from the end of the previous weekly rest period.

7. Any rest taken as compensation for a reduced weekly rest period shall be attached to another rest period of at least 9 hours.

8. Where a driver chooses to do this, daily rest periods and reduced weekly rest periods taken away from base may be taken in a vehicle, as long as it has specially fitted sleeping facilities for each driver as foreseen by the constructor's design, and it is stationary.

9. A weekly rest period that falls in two weeks may be counted in either week, but not in both."

Add a new article 8 bis to the AETR to read as follows:

“Article 8 bis (Derogations from article 8)

1. By way of derogation from article 8, where a driver accompanies a vehicle which is transported by ferryboat or train and takes a regular daily rest period, that period may be interrupted not more than twice by other activities provided the following conditions are fulfilled:

(a) That part of the daily rest period spent on land must be able to be taken before or after the portion of the daily rest period taken on board the ferryboat or the train;

(b) The period between the portions of the daily rest period must be as short as possible and may on no account exceed a total of one hour before embarkation or after disembarkation, customs formalities being included in the embarkation or disembarkation operations.

During all the portions of the daily rest period, the driver shall have access to a bunk or couchette.

2. Any time spent travelling to a location to take charge of a vehicle falling within the scope of this Agreement, or to return from that location, when the vehicle is neither at the driver's home nor at the employer's operational centre where the driver is normally based, shall not be counted as a rest or break unless the driver is in a ferryboat or train and has access to suitable sleeping facilities.

3. Any time spent by a driver driving a vehicle which falls outside the scope of this Agreement to or from a vehicle which falls within the scope of this Agreement and which is not at the driver's home or at the employer's operational centre where the driver is normally based shall count as 'other work'."

Article 9 (Exceptions)

Amend the last sentence of article 9 of the AETR to read as follows:

"... The driver shall indicate the nature of and reason for his departure from those provisions on the record sheet or on a printout of the control device or in his duty roster, at the latest on arrival at a suitable stopping place."

Article 11 (Supervision by the undertaking)

Amend article 11, paragraph 1, of the AETR to read as follows:

"1. The undertaking shall organize road transport operations and properly instruct crew members so that they are able to comply with the provisions of this Agreement."

Insert the following phrase in article 11, paragraph 3, of the AETR:

"... or encourage breaches of this Agreement."

Add the following two paragraphs to article 11 of the AETR:

"4. A transport undertaking shall be liable for infringements committed by drivers of the undertaking, even if the infringement was committed in the territory of another Contracting Party or a non-Contracting Party.

Without prejudice to the right of Contracting Parties to hold transport undertakings fully liable, Contracting Parties may make this liability conditional on the undertaking's infringement of paragraphs 1 and 2. Contracting Parties may consider any evidence that the transport undertaking cannot reasonably be held responsible for the infringement committed.

5. Undertakings, consignors, freight forwarders, tour operators, principal contractors, subcontractors and driver employment agencies shall ensure that contractually agreed transport time schedules respect this Agreement."

Article 12 (Measures of enforcement of the Agreement)

Amend article 12, paragraphs (a) to (c), of the AETR to read as follows:

"(a) The competent administrations of the Contracting Parties shall organize the checks so that:

- (i) During each calendar year, a minimum of 1% of the days worked by the drivers of vehicles to which this Agreement applies shall be checked. From 1 January 2010, this percentage will increase to at least 2%, and from 1 January 2012, to at least 3%;
- (ii) At least 15% of the total number of working days checked shall be checked at the roadside and at least 25% on the premises of undertakings. From 1 January 2010, not less than 30% of the total number of working days checked shall be checked at the roadside and not less than 50% shall be checked on the premises of undertakings.

(b) The elements of roadside checks shall include:

- (i) Daily and weekly driving periods, interruptions and daily and weekly rest periods;
- (ii) The record sheets of the preceding days, which shall be on board the vehicle, and/or the data stored for the same period on the driver card and/or in the memory of the control device and/or on the printouts, when required;
- (iii) The correct functioning of the control device.

These checks shall be carried out without discrimination among vehicles, undertakings and drivers whether resident or not, and regardless of the origin or destination of the journey or type of tachograph.

(c) The elements of checks on the premises of undertakings shall include, apart from the elements subject to roadside checks and compliance with the provisions of article 11, paragraph 2, of the Annex:

- (i) Weekly rest periods and driving periods between these rest periods;
- (ii) Two-weekly limits on hours of driving;
- (iii) Compensation for weekly rest periods reduced in accordance with article 8, paragraph 6;

- (iv) Use of record sheets and/or vehicle unit and driver card data and printouts and/or the organization of drivers' working time."

Add new paragraphs 6 to 8 to article 12 of the AETR to read as follows:

"6. (a) A Contracting Party shall authorize its competent authorities to impose a penalty on a driver for an infringement of this Agreement detected on its territory and for which a penalty has not already been imposed, even if that infringement has been committed in the territory of another Contracting Party or of a non-Contracting Party;

(b) A Contracting Party shall authorize its competent authorities to impose a penalty on an undertaking for an infringement of this Agreement detected on its territory and for which a penalty has not already been imposed, even if that infringement has been committed in the territory of another Contracting Party or of a non-Contracting Party.

By way of exception, when an infringement is detected which has been committed by an undertaking established in another Contracting Party or in a non-Contracting Party, the imposing of sanctions shall conform to the procedure foreseen in the bilateral road transport agreement between the Parties concerned.

Contracting Parties will examine, starting from 2011, the possibility of removing the exception in paragraph 6 (b), on the basis of the readiness of all Contracting Parties.

7. Whenever a Contracting Party initiates proceedings or imposes a penalty for a particular infringement, it shall provide the driver with due evidence of this in writing.

8. Contracting Parties shall ensure that a system of proportionate penalties, which may include financial penalties, is in force for infringements of this Agreement on the part of undertakings, or associated consignors, freight forwarders, tour operators, principal contractors, subcontractors and driver employment agencies."

Add new articles 12 bis, 13 bis and 22 ter to the AETR to read as follows:

"Article 12 bis (Model standardized forms)

1. To facilitate international roadside checks, model standardized forms will be introduced, for use when required, in the Annex to this Agreement, which will be supplemented accordingly by a new Appendix 3. These forms will be introduced or amended in accordance with the procedure defined in article 22 ter.

2. The model forms shown in Appendix 3 are in no way binding. However, if they are used, they shall respect the contents as defined, in particular the numbering, order and titles of items.

3. Contracting Parties may supplement these data with additional information to satisfy national or regional requirements. This additional information must under no circumstances be required for transport originating in another Contracting Party or third country. For this purpose, it shall appear on the form totally separated from data defined for international traffic.

4. These forms shall be accepted at any roadside check carried out in the territory of Contracting Parties to this Agreement.

Article 13 bis (Transitional provisions)

The provisions referred to at the end of article 12, paragraphs 7 (a) and 7 (b), of the Annex to this Agreement shall apply three months after the present amendment has entered into force."

Article 22 ter (Procedure for amending Appendix 3)

1. Appendix 3 to the Annex to this Agreement shall be amended in accordance with the following procedure.

2. Any proposal to introduce into Appendix 3 model forms according to article 12 bis of this Agreement or modify existing forms shall be submitted, for adoption, to the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe. The proposal shall be deemed accepted if adopted by the majority of Contracting Parties present and voting.

The secretariat of the Economic Commission for Europe will officially inform the competent authorities of all Contracting Parties to this Agreement of any amendment thus adopted and, at the same time, will communicate this information to the Secretary-General accompanied by a copy of the relevant text.

3. Any model form thus adopted may be used three months after the date of communication of the information to Contracting Parties to this Agreement."

Part Two**Amendments to the Annex to the AETR**

(according to the procedure defined in Article 21, paragraph 8)

Article 11

Replace article 11, paragraph 2, of the Annex to the AETR with the following:

"2. (a) The undertaking shall keep record sheets and printouts, whenever printouts have been made to comply with article 12, paragraph 1, in chronological order and in a legible form for at least a year after their use and shall give copies to the drivers concerned who request them. The undertaking shall also give copies of downloaded data from the driver cards to the drivers concerned who request them and the printed papers of these copies. The record sheets, printouts and downloaded data shall be produced or handed over at the request of any authorized inspecting officer.

(b) An undertaking which uses vehicles that are fitted with a control device complying with Appendix 1B of the present Annex and that fall within the scope of this Agreement shall:

- (i) Ensure that all data are downloaded from the vehicle unit and driver card as regularly as is stipulated by the Contracting Party and that relevant data are downloaded more frequently so as to ensure that all data concerning activities undertaken by or for that undertaking are downloaded;
- (ii) Ensure that all data downloaded from both the vehicle unit and driver card are kept for at least 12 months following recording and, should an

inspecting officer request it, such data are accessible, either directly or remotely, from the premises of the undertaking.

For the purposes of this subparagraph, "downloaded" shall be interpreted in accordance with the definition laid down in Appendix 1B, Chapter I, point (s)."

Article 12

In article 12, paragraph 1, of the Annex to the AETR

In the French version only, amend the second and third subparagraphs to read as follows:

"En cas d'endommagement d'une feuille ou d'une carte de conducteur qui contient des enregistrements, les conducteurs doivent joindre la feuille ou la carte de conducteur endommagée à la feuille de réserve ou à une feuille appropriée utilisée pour la remplacer.

En cas d'endommagement, de mauvais fonctionnement, de perte ou de vol de la carte de conducteur, les conducteurs doivent, dans les sept jours calendaires, en demander le remplacement auprès des autorités compétentes de la Partie contractante dans laquelle ils ont leur résidence normale."

In the English version only, in the second subparagraph:

Replace the word "temporary" with the word "appropriate".

Amend article 12, paragraph 2, of the Annex to the AETR to read as follows:

"2. (a) Drivers shall use the record sheets or driver card every day on which they are driving, starting from the moment they take over the vehicle. The record sheet or driver card shall not be withdrawn before the end of the daily working period unless its withdrawal is otherwise authorized. No record sheet or driver card may be used to cover a period longer than that for which it is intended.

When there is more than one driver on board a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1B, each driver shall ensure that his driver card is inserted in the correct slot in the tachograph.

(b) When, as a result of being away from the vehicle, a driver is unable to use the control device fitted to the vehicle, the periods of time indicated in paragraph 3, second indent, (b), (c) and (d), below shall:

- (i) If the vehicle is fitted with a control device in conformity with Appendix 1, be entered on the record sheet, either manually, by automatic recording or other means, legibly and without dirtying the sheet; or
- (ii) If the vehicle is fitted with a control device in conformity with Appendix 1B, be entered on the driver card using the manual entry facility provided in the recording equipment.

(c) Drivers shall amend the record sheets as necessary should there be more than one driver on board the vehicle, so that the information referred to in paragraph 3, second indent, (b), (c) and (d), below is recorded on the record sheet of the driver who is actually driving."

Amend article 12, paragraphs 7 (a) and 7 (b), of the Annex to the AETR to read as follows:

"7. (a) Where the driver drives a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1, he must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:

- (i) The record sheets for the current week and those used by the driver in the previous 15 calendar days;
- (ii) The driver card, if he holds one; and
- (iii) Any manual record and printout made during the current week and the previous 15 calendar days, as required under this Agreement.

From the date of application defined in article 13 bis of this Agreement, the time periods referred to under (i) and (iii) shall cover the current day and the previous 28 calendar days.

(b) Where the driver drives a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1B, he must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:

- (i) The driver card of which he is holder;
- (ii) Any manual record and printout made during the current week and the previous 15 calendar days, as required under this Agreement;
- (iii) The record sheets corresponding to the same period as the one referred to in the previous subparagraph during which he drove a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1.

From the date of application defined in article 13 bis of this Agreement, the time periods referred to under (ii) shall cover the current day and the previous 28 calendar days."

Article 13

Amend article 13, paragraph 2, of the Annex to the AETR to read as follows:

"2. (a) While the device is unserviceable or malfunctioning, the driver shall mark on the record sheet or sheets, or on an appropriate sheet to be attached to the record sheet or to the driver card, on which he shall enter data enabling him to be identified (name and number of his driving licence or name and number of his driver card), including his signature, all information for the various periods of time which are no longer recorded or printed out correctly by the control device.

(b) Where a driver card is damaged, malfunctions, is lost or stolen, or is not in the possession of the driver, the driver shall:

- (i) At the start of his journey, print out the details of the vehicle he is driving, and enter onto that printout:

Details that enable the driver to be identified (name and number of his driving licence or name and number of his driver card), including his signature;

The periods referred to in article 12, paragraph 3, second indent, points (b), (c) and (d);

- (ii) At the end of his journey, print out the information relating to periods of time recorded by the control device, record any periods of other work, availability and rest undertaken since the printout that was made at the start of the journey, where not recorded by the tachograph, and mark on that document details that enable the driver to be identified (name and number of his driving licence or name and number of his driver card), including his signature."

Part Three

Amendments to the appendices to the Annex to the AETR

(according to the procedure defined in Article 22)

Appendix 1

(Requirements for construction, testing, installation and inspection)

In the Russian version only, replace in Chapter III, Section C, paragraph 4 a) iii), the first indent by the following:

« - время ожидания, т.е. период, в течение которого водители не обязаны оставаться на своих рабочих местах, иначе как для реагирования на возможные сигналы к началу или возобновлению вождения либо к выполнению другой работы, »

Appendix 2 (APPROVAL MARKS AND CERTIFICATES)

Add the following countries to the list contained in paragraph 1 of point I, "Approval mark":

Albania	54
Armenia	55
Montenegro	56
San Marino	57
Monaco	59

Replace "Serbia and Montenegro 10" with:

Serbia	10
--------	----

New Appendix3

Insert a new Appendix 3 after Appendix 2 of the Annex to the AETR to read as follows:

"MODEL FORMS

In accordance with article 12 bis of this Agreement, road carriers may use the following model forms to facilitate roadside checks:

1. The ATTESTATION OF ACTIVITIES is to be used when a driver has been on sick leave or annual leave or when he has been driving a vehicle exempted from the scope of the AETR as defined in article 2 of this Agreement.

Instructions for use (To be reproduced, where possible, on the reverse of the form)

(a) All the fields in this form must be filled in, before the journey, by the transport undertaking and the driver concerned.

(b) The text of the form may not be modified.

(c) In order to be valid, the form must be signed both by the authorized representative of the transport undertaking and by the driver himself. For individual undertakings, the driver signs once on behalf of the undertaking and once as the driver. Only the signed original is valid.

(d) The form may be printed on paper containing the undertaking's logo. Sections 1 to 5 may be preprinted. The signature of the undersigned may not be replaced by the undertaking's stamp but may be accompanied by it.

(e) Any additional national or regional information must be included on the reverse of the form.

(f) If this form is drawn up in a language other than English or French, the title, in the national language, must appear below the English and French titles, which must be retained. The section headings in the body of the form must be repeated in English when the original document is drawn up in a language other than English (see attached model).

2. *(reserved for a possible other form) ..."*

APPENDIX 3 OF THE ANNEX TO THE AETR

ATTESTATION OF ACTIVITIES*/FORMULAIRE D'ATTESTATION D'ACTIVITÉS*

*(REGULATION (EC) 561/2006 OR THE AETR**) / (RÈGLEMENT (CE) 561/2006 OU L'AETR**)*

To be filled in by typing in Latin characters and signed before a journey/ À remplir en dactylographie en caractères latins et à signer avant tout

voyage

To be kept with the original control device records wherever they are required to be kept/À joindre aux enregistrements de l'appareil de contrôle
qui doivent être conservés

***FALSE ATTESTATIONS CONSTITUTE AN INFRINGEMENT/ LES FAUSSES ATTESTATIONS
CONSTITUENT UNE
INFRACTION***

Part to be filled in by the undertaking (Partie à remplir par l'entreprise)

1. Name of the undertaking/Nom de l'entreprise

.....

2. Street address, postal code, city/ Rue, code postal, ville

.....

.....

.....

Country / Pays:

3. Telephone number (including international prefix)/Numéro de téléphone (y compris le préfixe international)

4. Fax number (including international prefix/Numéro du télécopieur (y compris le préfixe international).....

5. Adresse courrier électronique/e-mail address):.....

I, the undersigned (Le soussigné):

6. Name and first name/ Nom et prénom

.....

7. Position in the undertaking/Fonction dans l'entreprise.....

declare that the driver/ déclare que le conducteur:

8. Name and first name/ Nom et prénom

.....

9. Date of birth (day/month/year)/Date de naissance: (jour/mois/année):

.....

10. Driving licence or identity card or passport number/Numéro du permis de conduire ou de la carte d'identité ou du passeport

.....

.....

11. who has started to work at the undertaking on (day/month/year)/qui a commencé travailler dans l'entreprise

le(jour/mois/année).....

.....

au cours de la période/for the period:

12. from (hour/day/month/year) du

(heure/jour/mois/année):.....

.....

13.	to	(hour/day/month/year)/	au
(heure/jour/mois/année):.....			
.....			
14.	☐	was on sick leave*** / <i>était en congé de maladie</i>	
15.	☐	was on annual leave*** / <i>était en congé annuel</i>	
16.	☐	was on leave or rest*** / <i>était en congé ou repos</i>	
17.	☐	drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) 561/2006 or the AETR*** / <i>conduisait un véhicule exclu du champ d'application du règlement (CE) 561/2006 ou de l'AETR</i>	
18.	☐	performed other work than driving*** / <i>effectuait autre travail que la conduite</i>	
19.	☐	was available*** / <i>était disponible</i>	
20.	Place	/Lieu:.....	
Date/date:.....			
Signature/signature			

21. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) 561/2006 or the AETR during the

period mentioned above (*Le soussigné, conducteur, confirme ne pas avoir conduit un véhicule relevant du champ d'application du règlement (CE) 561/2006 ou de l'AETR au cours de la période susmentionnée.*)

22. Place/ Lieu:.....
Date/date:.....

Signature of the driver / *Signature du conducteur*

* This form is available in electronic and printable versions at the following address /Ce formulaire peut être obtenu en version

électronique et en version imprimable à l'adresse suivante:
<http://www.unece.org/trans/main/sc1/aetr.html>

** European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport / Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route.

*** Choose only one box/ Ne cocher qu'une seule case."

„Első rész**Módosítás az AETR Megállapodás szövegéhez****(A 21. Cikk 1–6. bekezdése alapján meghatározott eljárás szerint)****1. Cikk (Meghatározások)**

Az AETR Megállapodás 1. Cikke alábbi meghatározásai az alábbiakban foglaltak szerint módosulnak:

„(f) megengedett legnagyobb össz tömeg: a teljesen megrakott jármű legnagyobb tömege, amelyet a járművet bejegyző Állam hatáskörrel rendelkező hatósága megengedetté nyilvánít;”

„(g) közúti szállítás: személy- vagy áruszállításra használt rakott vagy üres jármű részben vagy egészében közforgalmú közutakon megtett bármely útja;”

„(j) járművezető: az a – munkabérben részesülő vagy nem részesülő – személy, aki akár csak rövid ideig is járművet vezet, vagy aki azért tartózkodik a járművön, hogy szükség esetén feladatai részeként vezesse azt;”

„(m) pihenő: minden meg nem szakított időszak, melynek során a járművezető szabadon rendelkezik idejével.”

Az AETR Megállapodás 1. Cikke a következő új meghatározásokkal egészül ki:

„(n) szünet: olyan időszak, amely alatt a járművezető nem vezethet, nem végezhet semmilyen egyéb munkát, és amely kizárólag regenerálódásra fordítható;

(o) napi pihenőidő: az a napi időszak, melynek során a járművezető szabadon rendelkezik idejével, és amely „rendszeres napi pihenőidőt” és „csökkentett napi pihenőidőt” foglal magába:

– „rendszeres napi pihenőidő”: bármely, legalább 11 órát tartó pihenő. Ezt a rendszeres napi pihenőidőt két időszakra is lehet bontani, melynek az első része szünet nélkül legalább 3 óra, a második része pedig szünet nélkül legalább 9 óra,

– „csökkentett napi pihenőidő”: legalább 9 óra, de kevesebb, mint 11 óra pihenő;

(p) heti pihenőidő: az a heti időszak, melynek során egy járművezető szabadon rendelkezik idejével, és amely „rendszeres heti pihenőidőt” és „csökkentett heti pihenőidőt” foglal magába:

– „rendszeres heti pihenőidő”: bármely, legalább 45 órás pihenő,

– „csökkentett heti pihenőidő”: bármely, 45 óránál rövidebb pihenő, mely a Megállapodás 8. cikk (6) pontja feltételeinek megfelelően legalább 24 óra folyamatos időtartamra csökkenthető;

(q) egyéb munka: bármely munkatevékenység a vezetést kivéve, beleértve minden, a szállítási szektoron belül vagy kívül eső, ugyanazon vagy egy másik munkaadó részére végzett munka. Ebbe nem számít bele a várakozási idő, valamint a mozgó járműben, kompon vagy vonaton töltött, nem vezetésre szánt idő;

(r) vezetési idő: annak a vezetési tevékenységnek az időtartama, melyet a jelen Megállapodásban foglalt feltételek szerint, automatikusan vagy fél-automatikusan, vagy manuálisan rögzítettek;

(s) napi vezetési idő: az adott napi pihenőidő vége és a következő napi pihenőidő kezdete, vagy adott napi pihenőidő vége és a heti pihenőidő kezdete között összeadódott összes vezetési idő;

(t) heti vezetési idő: a hét során összeadódott összes vezetési idő;

(u) vezetési időszak: az az összeadódott vezetési idő, amely egy pihenőidő vagy egy szünet után kezdődik, és addig tart, amíg a járművezető újabb pihenőidőt vagy szünetet tart. A vezetési időszak folyamatos vagy megszakított lehet;

(v) több fős személyzet: az, az eset, amikor egy vezetési időszak alatt a járművezető több fős személyzet részeként dolgozik, ha két egymást követő napi pihenőidő vagy egy napi pihenőidő és egy heti pihenőidő között vezetés céljából legalább két járművezető tartózkodik a járművön. A több fős személyzettel történő vezetés első órájában egy másik járművezető, vagy vezetőik jelenléte nem kötelező, de az időszak további részében igen;

(w) szállítási vállalkozás: bármely természetes személy, jogi személy, társulás vagy jogi személyiség nélküli személyek csoportja, függetlenül attól, hogy nyereségérdekelt vagy nem nyereségérdekelt szervezetről van szó, vagy bármely hivatalos szerv, függetlenül attól, hogy önálló jogi személyiséggel bír-e vagy olyan hatóságtól függ, mely ilyen személyiséggel rendelkezik, amely közúti szállítást végez, függetlenül attól, hogy azt bér munkában, díj ellenében vagy saját számlára végzi."

2. Cikk (Hatály)

Az AETR Megállapodás 2. Cikke az alábbiakban foglaltak szerint módosul:

„1. Jelen Megállapodást az egyes Szerződő Felek területén minden olyan nemzetközi közúti fuvarozásra alkalmazni kell, amelyet az illető Szerződő Fél vagy bármely másik Szerződő Fél területén bejegyzett járművel végeznek.

2. Azonban, kivéve olyan eseteket, amikor a Szerződő Felek, amelyeknek területén a nemzetközi közúti fuvarozás áthalad, másként állapodnak meg, a jelen Megállapodást nem kell alkalmazni az alább felsorolt járművekkel végzett nemzetközi közúti fuvarozási tevékenységre:

(a) olyan áru fuvarozásra használt járművek, melyek megengedett legnagyobb össztömege pótkocsival vagy félpótkocsival nem haladja meg a 3,5 tonnát;

(b) olyan személyszállításra használt járművek, melyek felépítése és felszereltsége alapján a járművezetővel együtt legfeljebb 9 személy szállítására alkalmas és erre a célra szolgál;

(c) menetrend szerinti személyszállítási szolgáltatást végző járművek, ha a kérdéses menetrend szerinti szolgáltatás 50 km-t meg nem haladó útszakaszon történik;

(d) olyan járművek, melyeknél a megengedett legnagyobb sebesség nem haladja meg a 40 km/óra sebességet;

(e) a fegyveres szolgálatok, a polgári védelem, a tűzoltóság és a közrend fenntartásáért felelős erők tulajdonában lévő vagy általuk járművezető nélkül bérelt járművek, ha a fuvar ezen szolgálatok számára meghatározott feladat eredményeként és saját ellenőrzésük alatt valósul meg;

(f) járművek, amelyeket sürgősségi helyzetben, vagy mentési műveletekben használnak, beleértve azokat is, amelyeket humanitárius segély nem kereskedelmi célú szállítására használnak;

(g) orvosi célra használt különleges járművek;

(h) különleges üzemzavar-elhárító járművek a telephelyüktől számított 100 km sugarú körben;

(i) műszaki fejlesztési, javítási vagy karbantartási célú közúti vizsgálatoknak alávetett járművek, továbbá forgalomba még nem helyezett új vagy felújított járművek;

(j) olyan járművek, melyek megengedett legnagyobb össztömege nem haladja meg a 7,5 tonnát és nem kereskedelmi áruszállítást végeznek;

(k) kereskedelmi járművek, melyek a használat helye szerinti Szerződő Fél törvényei szerint veterán gépjárműnek minősülnek és azokat nem kereskedelmi személy- vagy áruszállításra használják.

3. Cikk

(A Megállapodás egyes rendelkezéseinek alkalmazása a nem Szerződő Felek területén bejegyzett járművekkel végzett közúti fuvarozásra)

Az AETR Megállapodás 3. Cikk 2. bekezdése az alábbiakban foglaltak szerint módosul:

„2. (a) Azonban olyan Államban bejegyzett jármű esetén, amely nem szerződő fele a jelen Megállapodásnak, bármelyik Szerződő Fél szabadon eldöntheti, hogy a jelen Megállapodás melléklete szerinti menetíró készülék (tachográf) alkalmazása helyett csupán a személyzet minden tagja által kézzel kitöltött napi adatrögzítő lapok vezetését követelje meg, az első Szerződő Fél területére történő belépés pillanatától kezdődő időszakra vonatkozóan.

(b) E célból, a személyzet minden tagjának fel kell vezetnie az adatrögzítő lapjára a szakmai tevékenységeire és pihenő-időszakaira vonatkozó információkat, a megfelelő grafikai jeleket használva, a jelen Megállapodás Mellékletének 12. Cikkében foglaltak szerint.”

6. Cikk (Vezetési idők)

Az AETR Megállapodás 6. Cikke az alábbiakban foglaltak szerint módosul:

„1. Jelen Megállapodás 1. Cikkének (s) pontja szerint a napi vezetési idő nem haladhatja meg a 9 órát. A napi vezetési időt meg lehet hosszabbítani legfeljebb 10 órára, legfeljebb hetente két alkalommal.

2. Jelen Megállapodás 1. Cikkének (t) pontja szerint a heti vezetési idő nem haladhatja meg az 56 órát.

3. Az összeadódott összes vezetési idő bármely egymást követő két hét alatt nem lehet több 90 óránál.

4. A vezetési időknél tartalmazniuk kell a Szerződő Felek és nem Szerződő Felek területén töltött összes vezetési időt.

5. A járművezetőnek egyéb munkavégzésként kell bejegyeznie minden, az 1. Cikk (q) pontjában meghatározott módon töltött időt, valamint minden az ezen Megállapodás hatálya alá nem tartozó kereskedelmi célú jármű vezetésével töltött időt, továbbá be kell jegyeznie minden a jelen Megállapodás Mellékletének 12. Cikke (3) bekezdésének (c) pontjában meghatározott készenléti időt. Ezt a bejegyzést vagy kézzel kell megtenni egy adatrögzítő lapon, vagy egy kinyomtatott lapon, vagy azt kézzel kell bevinni a menetíró készülékbe.”

7. Cikk (Megszakítások)

Az AETR Megállapodás 7. Cikk 1-3. bekezdései az alábbiakban foglaltak szerint módosulnak:

„1. Négy és fél óra vezetési időszak eltelte után a járművezetőnek legalább 45 perces megszakítás nélküli szünetet kell tartania, kivéve, ha pihenőidőt tart.

2. Ez a szünet, a jelen Megállapodás 1. Cikkének (n) pontja szerint felcserélhető egy legalább 15 perces szünettel, amelyet egy legalább 30 perces szünetnek kell követnie, elosztva e szüneteket oly módon hogy megfeleljenek az 1. pont rendelkezéseinek.

3. E Cikk alkalmazásában, a várakozási idő, és olyan nem vezetéssel töltött idő, amely a jármű kompon vagy vasúton történő szállítására fordítódik, nem minősül egyéb munkavégzésnek, a jelen Megállapodás 1. Cikkének (q) pontja szerint, és ezért az megszakításnak tekinthető.”

8. Cikk (Pihenőidő)

Az AETR Megállapodás 8. Cikke az alábbiakban foglaltak szerint módosul:

„1. A járművezetőnek napi és heti pihenőidőszakokat kell tartania, az 1. Cikk (o) és (p) pontjában foglaltak szerint.

2. Az előző napi pihenőidőszak vagy heti pihenőidőszak vége után minden 24 órás időszakon belül a járművezetőnek újabb napi pihenőidőszakot kell tartania.

Amennyiben a napi pihenőidő 24 órás időtartamra eső része legalább 9, de kevesebb mint 11 óra, a kérdéses napi pihenőidőt csökkentett napi pihenőidőnek kell tekinteni.

3. A 2. bekezdésben foglaltaktól eltérve, a napi vagy heti pihenőidőszak végétől számított 30 órán belül a több fős személyzet tagjaként működő járművezetőnek újabb, legalább 9 órás napi pihenőidőszakot kell tartania.

4. A napi pihenőidőszakot ki lehet terjeszteni rendszeres heti pihenőidőszakká vagy csökkentett heti pihenőidőszakká.

5. A járművezetőnek bármely két, heti pihenőidőszaka között legfeljebb három csökkentett napi pihenőidőszaka lehet.

6. (a) Bármely két, egymást követő héten a járművezetőnek tartania kell legalább:

(i) két rendszeres heti pihenőidőszakot; vagy

(ii) egy rendszeres heti pihenőidőt és egy legalább 24 órás csökkentett heti pihenőidőt. A csökkentést azonban kompenzálni kell egy, a kérdéses hetet

követő harmadik hét vége előtt egészben megtartott, a csökkentésnek megfelelő pihenővel.

A heti pihenőidőnek az előző, heti pihenőidő végétől számított hat, 24 órás időszak végéig meg kell kezdődnie.

(b) A 6 (a) pontban foglaltaktól eltérve, ha a járművezető nem menetrend szerinti nemzetközi egyirányú személyszállítási szolgáltatást végez, akkor a heti pihenőidőszakot elhalaszthatja, tizenkét egymást követő 24 órás időszak erejéig, a megelőző rendszeres heti pihenőidejét követően, feltéve, hogy:

(i) a szállítási szolgáltatás legalább 24 egymást követő órán át tart egy Szerződő Fél területén, vagy egy olyan harmadik országban, amely nem azonos azzal, amelyben a szolgáltatást megkezdték, valamint

(ii) a járművezető a derogáció igénybevételét követően beiktat:

a) vagy két rendszeres heti pihenőidőszakot,

b) vagy egy rendszeres heti pihenőidőszakot és egy csökkentett heti pihenőidőszakot, amely legalább 24 órás. A csökkentést azonban kompenzálhatja azzal, hogy egészben igénybe vesz egy, a csökkentéssel arányos pihenőidőszakot, a derogációs időszak végét követő harmadik hét vége előtt,

továbbá,

(iii) négy évvel azután, hogy a regisztráció szerinti országban bevezették a digitális tachográfot, a járművet felszerelték rögzítő-berendezéssel, a Melléklet 1B Függelékében foglalt követelményeknek megfelelően, valamint

(iv) 2014. január 1-től, olyan esetekben, amikor a vezetésre este 22:00 óra és reggel 6:00 óra közötti időszakban kerül sor, a járművet több fős személyzet vezeti, vagy a 7. Cikk szerinti vezetési időszakot 3 órára csökkentik.

(c) Eltérően a 6 (a) pontban foglaltaktól, a több fős személyzetben dolgozó járművezetőknek minden héten tartaniuk kell egy legalább 45 órás rendszeres heti pihenőidőszakot. Ez az időszak lecsökkenthető legalább 24 órára (csökkentett heti pihenőidőszak). Azonban minden ilyen csökkentést kompenzálni kell azzal, hogy a vezető egészben igénybe vesz egy, a csökkentéssel arányos pihenőidőszakot, a kérdéses hetet követő harmadik hét vége előtt.

A heti pihenőidőszaknak az előző, heti pihenőidőszak végétől számított hat 24 órás időszak végéig meg kell kezdődnie.

7. A csökkentett heti pihenőidőszak kompenzációjaként tartott pihenőt egy másik, legalább 9 órás pihenőidőhöz kell kapcsolni.

8. Ha a járművezető ezt választja, a napi pihenőidőszakok és a csökkentett heti pihenőidőszakok, amelyekre a telephelytől távol kerül sor, a járműben is tarthatók, amennyiben az megfelelő háló- vagy fekvőhellyel rendelkezik minden járművezető számára, és a jármű álló helyzetben van.

9. Az olyan heti pihenőidőszakot, amely két hétre oszlik el, bármelyik héthez lehet számítani, de mindkettőhöz nem.”

Az AETR Megállapodás a következő új, 8a. cikkel egészül ki:

„8a. Cikk (Eltérések a 8. Cikkben foglaltaktól)

„1. A 8. Ciktől eltérve, amennyiben a komppal vagy vonattal szállított járművet kísérő járművezető rendszeres napi pihenőidőszakot tart, ezt a pihenőidőszakot – legfeljebb kétszer – meg lehet szakítani egyéb tevékenységekkel, az alábbi feltételek teljesülése mellett:

(a) A napi pihenőidőszak szárazföldi részét igénybe kell venni a napi pihenőidőszak azon másik része előtt vagy után, amely a komp fedélzetén vagy a vonaton telik el;

(b) A napi pihenőidőszak részei között eltelt időszaknak a lehető legrövidebbnek kell lennie, és az összesítve semmilyen körülmények között nem haladhatja meg az egy órát, a beszállás előtt vagy a kiszállást követően, a vámoltatást is beleértve a beszállási vagy kiszállási műveletekbe.

A napi pihenőidő minden része alatt a járművezető számára háló-vagy fekvőhelynek kell rendelkezésre állnia.

2. A járművezető által utazással töltött bármely időszak, annak érdekében hogy eljusson arra a helyre, vagy oda visszatérjen, ahol az ezen Megállapodás hatálya alá eső jármű található, a célból, hogy azt a járművet átvegye, amely továbbá nem a járművezető otthonánál és nem is a járművezető általános tartózkodási helyeként szolgáló munkáltatói működési központnál található, nem számít pihenőnek, illetve szünetnek, hacsak nincs a járművezető kompon vagy vonaton, és nem áll a rendelkezésére háló- vagy fekvőhely.

3. A járművezető által egy, az ezen rendelet hatályán kívül eső jármű vezetésével annak érdekében töltött bármely időszak, hogy eljusson vagy visszatérjen az ezen rendelet hatálya alá tartozó járműhöz, amely nem a járművezető otthonánál és nem is a járművezető általános tartózkodási helyeként szolgáló munkáltatói működési központnál található, egyéb munkavégzésnek számít.”

9. Cikk (Kivételek)

Az AETR Megállapodás 9. Cikkének utolsó mondata az alábbiakban foglaltak szerint módosul:

„... A járművezetőnek a menetíró készülék adatrögzítő lapján vagy a menetíróból kinyomtatott lapon, vagy a munkalapon kézi bejegyzéssel meg kell jelölnie az ilyen jellegű eltérések okát, legkésőbb egy megfelelő megállóhelyre érkezéskor.”

11. Cikk (Ellenőrzés a munkáltató részéről)

Az AETR Megállapodás 11. Cikkének 1. bekezdése az alábbiakban foglaltak szerint módosul:

„1. A munkáltató köteles a közúti fuvarozást megfelelően szervezni, és a személyzet tagjait megfelelően betanítani, oly módon, hogy a jelen Megállapodás rendelkezéseit betarthassák.”

Az AETR Megállapodás 11. Cikkének 3. bekezdése az alábbi mondatrésszel egészül ki:

„...vagy ne ösztönözzön a jelen Megállapodás megszegésére.”

Az AETR Megállapodás 11. Cikke az alábbi két bekezdéssel egészül ki:

„4. A szállítási vállalkozás felelős a vállalkozás járművezetői által elkövetett szabálysértésekért, abban az esetben is, ha a szabálysértést egy másik Szerződő Fél területén, vagy egy olyan ország területén követték el, amely nem Szerződő Fél.

A Szerződő Felek azon jogának sérelme nélkül, hogy a szállítási vállalkozásokat teljes mértékben felelősnek tartsák, a Szerződő Felek ezt a felelősséget attól tehetik függővé, hogy a szállítási vállalkozás az (1) és a (2) bekezdésben foglaltakat megsértette-e. A Szerződő Felek figyelembe vehetnek bármely bizonyítékot arra vonatkozóan, hogy a szállítási vállalkozást ésszerűen nem lehet az elkövetett jogsértésért felelősnek tekinteni.

5. A vállalkozások, a feladók, a szállítmányozók, az utazásszervezők, a fővállalkozók, az alvállalkozók és a járművezető munkaközvetítők kötelesek biztosítani, hogy a szerződésben megállapodott szállítási időbeosztás ezen Megállapodásnak megfeleljen.”

12. Cikk (A Megállapodás érvényesítését szolgáló intézkedések)

Az AETR Megállapodás 12. Cikke, (a)-(c) pontjai az alábbiakban foglaltak szerint módosulnak:

„(a) A Szerződő Felek illetékes hatóságai oly módon szervezik meg az ellenőrzéseket:

- (i) hogy minden egyes naptári évben a jelen Megállapodás alkalmazási körébe tartozó járművek gépjárművezetői összes munkanapjának legalább 1 százaléka kiterjedjenek. 2010. január 1.-től ez az arány legalább 2%-ra, 2012. január 1.-től pedig legalább 3%-ra emelkedik;
- (ii) hogy az összes ellenőrzött munkanap legalább 15 százaléka közúton, legalább 25 százaléka pedig a vállalkozások telephelyein történjen az ellenőrzés. 2010. január 1.-től az ellenőrzéseket azok összes napjainak legalább 30%-ánál országúton, legalább 50%-ánál pedig a vállalkozások telephelyén kell elvégezni;

(b) A közúti ellenőrzések az alábbiakra kell, hogy kiterjedjenek:

- (i) a napi és heti vezetési idők, megszakítások és a napi és heti pihenőidők;
- (ii) a megelőző napokra vonatkozó adatrögzítő lapok, amelyeknek a jármű fedélzetén kell lenniük, és/vagy a vezetőkártyán és/vagy a menetíró készülék memóriájában, és/vagy szükség esetén a kinyomtatott lapokon, az ugyanezen időszakra vonatkozó tárolt adatok, amelyeknek rendelkezésre kell állniuk;
- (iii) a menetíró készülék helyes működése.

Ezen ellenőrzéseket a járművek, a vállalkozások és a járművezetők, bármilyen megkülönböztetése nélkül végzik el, akár honosak, akár nem, függetlenül a szállítás kiinduló és végpontjától, valamint a menetíró készülék típusától.

(c) A vállalkozások telephelyein végzett ellenőrzések a következő elemekből állnak, a közúti ellenőrzés elemein túl, valamint a melléklet 11. Cikke 2. pontjában foglaltak szerint:

- (i) a heti pihenőidők és a heti pihenőidők közötti vezetési idők;

- (ii) az engedélyezett összes vezetési idő két hétre;
- (iii) a 8. Cikk 6. pontja szerint csökkentett napi vagy heti pihenőidők ellentételezése;
- (iv) az adatrögzítő lapok és/vagy a fedélzeti egység és a járművezetői kártya adatainak használata, illetve a járművezetők munkaidő-beosztása."

Az AETR Megállapodás 12. Cikke, a következő 6–8. bekezdésekkel egészül ki:

„6. (a) A Szerződő Felek engedélyezik az illetékes hatóságok számára, hogy azok szankciókkal sújtsanak egy járművezetőt ezen Megállapodás saját területükön észlelt olyan megszegéséért, amely miatt korábban még nem szabtak ki szankciót, abban az esetben is, ha a szabálysértést egy másik Szerződő Fél területén, vagy egy olyan ország területén követték el, amely nem Szerződő Fél.

(b) A Szerződő Felek engedélyezik az illetékes hatóságok számára, hogy azok szankciókkal sújtsanak egy vállalkozást ezen Megállapodás saját területükön észlelt olyan megszegéséért, amely miatt korábban még nem szabtak ki szankciót, abban az esetben is, ha a szabálysértést egy másik Szerződő Fél területén, vagy egy olyan ország területén követték el, amely nem Szerződő Fél.

Kivételes esetben, olyan jogsértés észlelése esetén, amelyet olyan vállalkozás követett el, melynek székhelye egy másik Szerződő Fél területén, vagy egy olyan ország területén található, amely nem Szerződő Fél, a szankciók kivétele az érintett Felek között kötött kétoldalú közúti szállítási megállapodásban vázolt eljárás szerint történjék.

A szerződő Felek 2011-től kezdve megvizsgálják annak lehetőségét, hogy a 6 (b) pontban említett kivételt megszüntessék, arra alapozva, hogy erre az összes Szerződő Fél készen áll.

7. Ha egy Szerződő Fél eljárást kezdeményez, vagy szankciókat vet ki egy adott jogsértés miatt, a járművezető számára megfelelő írásos bizonyítékot kell szolgáltatnia erről.

8. A Szerződő Feleknek biztosítaniuk kell, hogy arányos, adott esetben pénzügyi szankciókat is tartalmazó szankciórendszer működjön ezen Megállapodásnak a vállalkozások vagy az ahhoz kapcsolódó feladók, szállítmányozók, utazásszervezők, fővállalkozók, alvállalkozók és járművezető munkaközvetítők általi megszegése esetén."

Az AETR Megállapodás a következő új, 12a., 13a., 22b. cikkekkkel egészül ki:

„12a. Cikk (Szabványosított mintaűrlap)

1. A nemzetközi országúti ellenőrzések elősegítése céljából, szabványosított, mintaűrlapok bevezetésére kerül sor, hogy szükség esetén azokat használhassák, a jelen Megállapodás Melléklete ennek megfelelően kibővül egy 3. függeléssel. Ezen mintaűrlapok bevezetése és módosítása a 22b. Cikkben meghatározott eljárás szerint történik.

2. A 3. függelékben látható minta űrlapok használata nem kötelező. Azonban ha azokat felhasználják, akkor ezen függelékben meghatározott tartalommal kell őket alkalmazni, különös tekintettel a számozásra, a sorrendre és a tételcímekre.

3. A Szerződő Felek ezen adatokat kiegészíthetik további információkkal, a nemzeti vagy regionális követelményeknek megfelelően. Ezen kiegészítő információk megadása semmilyen körülmények között nem szükséges olyan szállítás esetében, amely egy másik Szerződő Félről, vagy egy harmadik országból ered. A fenti okból, e további információkat az űrlapon teljesen el kell különíteni a nemzetközi forgalomra meghatározott adatoktól.

4. A függelékben található űrlapokat el kell fogadni minden olyan országúti ellenőrzésnél, amelyet a jelen Megállapodás Szerződő Feleinek területén végeznek.

13a. Cikk (Átmeneti rendelkezések)

A 12. Cikk végén hivatkozott rendelkezések, és a jelen Megállapodás 7(a) és 7(b) pontjaiban foglaltak a jelen módosítás hatályba lépésétől számítva, 3 hónappal később lépnek hatályba.

22b. Cikk (3. függelék módosítására vonatkozó eljárás)

1. A jelen Megállapodás mellékletének 3. függeléke a jelen Cikkben meghatározott eljárással módosítható, az alábbiak szerint:

2. Minden olyan bevezetésre, vagy minta űrlapok módosítására irányuló javaslatot, amely a 3. függelékben található minta űrlapokra vonatkozik, jelen Megállapodás 12a. Cikke szerint be kell nyújtani jóváhagyásra az Európai Gazdasági Bizottság Közúti Közlekedési Munkacsoportjának. A benyújtott javaslat csak abban az esetben tekinthető elfogadottnak, ha azt a jelen levő és szavazó Szerződő Felek többsége elfogadta.

Az Európai Gazdasági Bizottság titkársága hivatalosan tájékoztatja a jelen Megállapodás minden Szerződő Felének illetékes hatóságát, minden a fenti módon jóváhagyott módosításról, valamint ezzel egyidőben ezt az információt eljuttatja a Főtitkár részére is, a vonatkozó módosított szöveg másolatával együtt.

3. Minden ilyen módon jóváhagyott minta űrlap három hónappal később használható fel, attól a naptól számítva, amelyen a jelen Megállapodás Szerződő Feleivel a fenti információt közölték.”

Második rész

Módosítás az AETR Megállapodás mellékletéhez

(A 21. Cikk 8. bekezdése alapján meghatározott eljárás szerint)

11. Cikk

Az AETR Megállapodás Melléklete 11. Cikkének 2. bekezdése helyébe az alábbi bekezdés lép:

„2. (a) A vállalkozásnak a rögzítőlapokat és a kinyomtatott lapokat, függetlenül attól, hogy azok mikor készültek, a 12. Cikk 1. pontjának megfelelően, időrendi sorrendben és olvasható formában kell megőriznie, legalább az azok felhasználásától számított egy évig, és azok másolatait ki kell adnia az érintett járművezetőknek, akik azokat kikérik. A vállalkozás kérésre köteles átadni a járművezetői kártyákról letöltött adatok másolatát, valamint ezen másolatok kinyomtatott lapjait is az érintett járművezetőknek. A rögzítőlapokat, a kinyomtatott lapokat és a letöltött adatokat kérésre be kell mutatni, és át kell adni minden ellenőrzésre felhatalmazott tisztviselő részére.

(b) Azon vállalkozások, amelyek jelen Megállapodás hatálya alá esnek, és olyan járműveket használnak, amelyek fel vannak szerelve a jelen melléklet 1B Függeléké szerinti menetíró készülékkel, kötelesek:

- (i) gondoskodni arról, hogy minden adatot rendszeresen letöltsenek a fedélzeti egységről és a járművezetői kártyáról is, az adott Szerződő Fél által meghatározott gyakorisággal, ezáltal biztosítva azt, hogy az adott vállalkozás által vagy részére végzett tevékenységek összes adata le legyen töltve.
- (ii) gondoskodni arról, hogy minden a fedélzeti egységről és a járművezetői kártyáról letöltött adatot megőrizzenek legalább a letöltést követő 12 hónapig, és ha egy ellenőrző tisztviselő azokat kikéri, akkor ezek az adatok a vállalkozás telephelyéről közvetlenül vagy távolról hozzáférhetők legyenek.

Jelen alpont alkalmazásában, a „letöltött” kifejezést az 1B Függelék I. Fejezetének (s) pontjában meghatározott definíció szerint kell értelmezni.”

12. Cikk

Az AETR Megállapodás Melléklete 12. Cikkének 1. bekezdésében:

– Az AETR Megállapodás francia nyelvű szövegváltozatban a második és harmadik albekezdések az alábbiakban foglaltak szerint módosulnak:

“En cas d’endommagement d’une feuille ou d’une carte de conducteur qui contient des enregistrements, les conducteurs doivent joindre la feuille ou la carte de conducteur endommagée à la feuille de réserve ou à une feuille appropriée utilisée pour la remplacer.

En cas d’endommagement, de mauvais fonctionnement, de perte ou de vol de la carte de conducteur, les conducteurs doivent, dans les sept jours calendaires, en demander le remplacement auprès des autorités compétentes de la Partie contractante dans laquelle ils ont leur résidence normale.”

– Az AETR Megállapodás angol nyelvű szövegváltozatban a második albekezdésben:

Az „ideiglenes” szót felváltja a „megfelelő” szó”.

Az AETR Megállapodás Melléklete 12. Cikkének 2. bekezdése az alábbiakban foglaltak szerint módosul:

„2. (a) A járművezetők a szolgálatba lépésük időpontjától kezdve kötelesek az adatrögzítő lapokat vagy járművezetői kártyát minden olyan napon használni, amikor járművet vezetnek. Az adatrögzítő lapot vagy járművezetői kártyát nem szabad a napi munkaidő vége előtt kivenni, hacsak a kivételét egyébként nem engedélyezték. Az adatrögzítő lapot nem lehet hosszabb időtartam rögzítésére használni, mint amilyen időtartamra a használata szól.

Amennyiben több járművezető dolgozik egy, az 1B Függelék szerinti menetíró készülékkel felszerelt járművön, akkor minden járművezetőnek gondoskodnia kell arról, hogy saját járművezetői kártyáját a tachográf megfelelő nyílásába helyezze.

(b) Ha a járművezető a járműre felszerelt menetíró készüléket a járműtől való távolléte miatt nem tudja használni, abban az esetben a 3. pont második bekezdésének (b), (c) és (d) pontjában megjelölt időszakokat:

- (i) ha a jármű egy, az 1. függelék szerinti menetíró készülékkel van felszerelve, fel kell vezetni a rögzítőlapokra, manuálisan, automatikus rögzítéssel, vagy más módon, olvashatóan és a rögzítőlap beszennyezése nélkül, vagy
- (ii) ha a jármű egy, az 1B Függelék szerinti menetíró készülékkel van felszerelve, fel kell vezetni a járművezetői kártyára, a menetíró berendezés manuális rögzítés üzemmódját használva.

(c) A járművezetőknek szükség szerint módosítaniuk kell a rögzítőlapokat, oly módon, hogy ha több járművezető utazik a járművön, abban az esetben annak a járművezetőnek az adatrögzítő lapjára kell írni az alábbi 3. pont második bekezdésének (b), (c) és (d) alpontjai szerinti adatokat, aki a járművet ténylegesen vezeti."

Az AETR Megállapodás Melléklete 12. Cikke 7. bekezdésének (a) és (b) pontjai az alábbiakban foglaltak szerint módosulnak:

„7. (a) Amennyiben a járművezető olyan járművet vezet, amely az 1. függelék szerinti menetíró készülékkel van felszerelve, az ellenőrzésre jogosult személy felszólítására köteles bemutatni:

- (i) A folyó hét vezetéssel töltött napjaira vonatkozó, valamint az elmúlt 15 nap során a vezető által használt korábbi rögzítőlapokat;
- (ii) A járművezetői kártyáját, ha rendelkezik ilyennel; továbbá
- (iii) Bármilyen nemű manuális feljegyzést és kinyomtatott lapot, amely a folyó héten, és az azt megelőző 15 nap során készült, a jelen Megállapodás követelményeinek megfelelően.

A jelen Megállapodás 13a. Cikkében meghatározott alkalmazás dátumától számítva, az (i) és (iii) alpontokban hivatkozott időszakoknak a folyó napot és az azt megelőző 28 naptári napot kell magukba foglalniuk.

(b) Amennyiben a járművezető olyan járművet vezet, amely az 1B függelék szerinti menetíró készülékkel van felszerelve, az ellenőrzésre jogosult személy felszólítására köteles bemutatni:

- (i) A járművezetői kártyáját, amellyel ő rendelkezik;
- (ii) Bármilyen nemű manuális feljegyzést és kinyomtatott lapot, amely a folyó héten, és az azt megelőző 15 nap során készült, a jelen Megállapodás követelményeinek megfelelően.
- (iii) Az előző alpontban hivatkozott időszakra vonatkozó rögzítőlapokat, azon időszakra, amely során az 1. függelék szerinti menetíró készülékkel felszerelt járművet vezetett.

A jelen Megállapodás 13a. Cikkében meghatározott alkalmazás dátumától számítva, az (ii) alpontban hivatkozott időszakoknak a folyó napot és az azt megelőző 28 naptári napot kell magukba foglalniuk.”

13. Cikk

Az AETR Megállapodás Melléklete 13. Cikkének 2. bekezdése az alábbiakban foglaltak szerint módosul:

„2 (a) Olyan esetekben, amikor a menetíró készülék nem használható, vagy hibásan működik, azt a járművezetőnek jelölnie kell a rögzítőlap(ok)on, vagy egy erre alkalmas, a rögzítőlap(ok)hoz vagy járművezetői kártyához csatolandó lapon. Ezen pedig a vezetőnek meg kell adnia a saját járművezető-azonosító adatait (a nevét és a vezetői engedélye számát, vagy a nevét és a járművezetői kártyája számát), beleértve az aláírását is, valamint minden információt azokról a különböző időszakokról, amelyek adatait a menetíró készülék nem, vagy nem megfelelően rögzítette vagy nyomtatta ki.

(b) Olyan esetekben, amikor egy járművezetői kártya megsérült, hibásan működik, az elveszett vagy ellopták vagy nincs a járművezető birtokában, a vezető köteles:

- (i) Utazása megkezdésekor kinyomtatni az általa vezetett jármű adatait, majd erre a kinyomtatott lapra felvezetni:
 - a saját járművezető-azonosító adatait, (a nevét és a vezetői engedélye számát, vagy a nevét és a járművezetői kártyája számát), beleértve az aláírását is;
 - a 12. Cikk 3. bekezdése második albekezdésének (b), (c) és (d) alpontjaiban hivatkozott időszakokat;
- (ii) Utazása befejezésekor kinyomtatni a menetíró készülék által rögzített időszakokra vonatkozó információkat, rögzíteni az „egyéb munkavégzés” és készenléti időszakokat, valamint az igénybevett pihenőidőszakokat, amelyekre az utazás megkezdésekor készült kinyomtatott lap nyomtatása óta sor került, ha azt a tachográf nem rögzítette. Emellett, vezesse fel erre a dokumentumra a saját járművezető-azonosító adatait, (a nevét és a vezetői engedélye számát, vagy a nevét és a járművezetői kártyája számát), beleértve az aláírását is.”

Harmadik rész

Módosítás az AETR Megállapodás melléklete függelékeihez

(A 22. Cikk alapján meghatározott eljárás szerint)

1. Függelék

(A menetíró készülék kialakításával, vizsgálatával, felszerelésével és ellenőrzésével kapcsolatos követelmények)

Az AETR Megállapodás orosz nyelvű szövegváltozatban a III. Fejezet C. pontja, 4. bekezdése (a) pontja (iii) alpontja első bekezdése az alábbiakban foglaltak szerint módosul:

« - время ожидания, т.е. период, в течение которого водители не обязаны оставаться на своих рабочих местах, иначе как для реагирования на возможные сигналы к началу или возобновлению вождения либо к выполнению другой работы, »

2. Függelék (JÓVÁHAGYÁSI JEL ÉS ENGEDÉLY)

Az I. „Jóváhagyási jel” pont 1. bekezdésében található lista az alábbi országokkal egészül ki:

Albánia	54
Örményország	55
Montenegró	56
San Marino	57
Monaco	59

Az „Szerbia Montenegró 10” országkódot az alábbi országkód váltja fel:

Szerbia	10
---------	----

(Új) 3. Függelék

Az AETR Megállapodás Melléklete egy új, a 2. függelékét követő, 3 függelékkal egészül ki:

„MINTA ŰRLAPOK

Jelen Megállapodás 12a. Cikke szerint, a közúti fuvarozóknak az alábbi minta űrlapokat használhatják fel az országúti ellenőrzések elősegítése céljából:

1. A TEVÉKENYSÉGEK BEVALLÁSA részt akkor kell kitölteni, ha a járművezető betegszabadságon vagy éves szabadságon volt, vagy ha olyan járművet vezetett, amely nem tartozik az AETR Megállapodás hatálya alá, a jelen Megállapodás 2. Cikke szerint.

Kitöltési útmutató (sokszorosítandó, amennyiben lehetséges, az űrlap hátoldalára)

(a) Az űrlap minden mezőjét ki kell tölteni, az utazás megkezdése előtt, az érintett vállalkozás és járművezető által.

(b) A minta űrlap szövegét nem szabad módosítani.

(c) Az érvényesség érdekében, az űrlapot alá kell írnia mind a szállítási vállalkozás erre felhatalmazott képviselőjének, mind pedig magának a járművezetőnek. Egyéni vállalkozás esetén a járművezető aláírja az űrlapot egyrészt a vállalkozás nevében, másrészt a vezető nevében is. Kizárólag az aláírt eredeti űrlap tekinthető érvényesnek.

(d) Az űrlapot ki lehet nyomtatni a vállalkozás cégemlékjával ellátott papírára, az 1-5. szekciókat előre is ki lehet nyomtatni. Az aláíró aláírását nem lehet kiváltani a vállalkozás pecsétjével, de az űrlapon szerepelhet a pecsét is az aláírás mellett.

(e) Minden további nemzeti vagy nemzetközi információt az űrlap túloldalára kell felvezetni.

(f) Amennyiben ezt az űrlapot nem angol és nem francia nyelven töltik ki, akkor az adott nemzeti nyelven írott címnek az angol és francia címek alatt kell szerepelnie, az angol és francia címeket pedig nem szabad kitörölni. A minta űrlapon a szekciócímeket, olyan esetben, ha az eredeti dokumentum nem angol nyelven készült el, angolul is fel kell írni (lásd a mellékelt mintát).

2. *(fenntartva egy lehetséges másik űrlap számára)..."*

APPENDIX 3 OF THE ANNEX TO THE AETR/AZ AETR MEGÁLLAPODÁS MELLÉKLETÉNEK 3.
FÜGGELÉKE

ATTESTATION OF ACTIVITIES*/FORMULAIRE D'ATTESTATION D'ACTIVITÉS/TEVÉKENYSÉGEK
BEVALLÁSA*

(REGULATION (EC) 561/2006 OR THE AETR**)/(RÈGLEMENT (CE) 561/2006 OU L'AETR**)/(561/2006
(EK) RENDELET VAGY AZ AETR MEGÁLLAPODÁS)

To be filled in by typing in Latin characters and signed before a journey/ À remplir en
dactylographie en caractères latins et à signer avant tout

Voyage/ Géppel, latin betűkkel kell kitölteni és az utazás megkezdése előtt alá kell írni.

To be kept with the original control device records wherever they are required to be kept/À
joindre aux enregistrements de l'appareil de contrôle

qui doivent être conservés/ A menetíró készülék eredeti felvételei mellett, az azok számára
kijelölt helyen kell tárolni.

**FALSE ATTESTATIONS CONSTITUTE AN INFRINGEMENT/ LES FAUSSES ATTESTATIONS
CONSTITUENT UNE**

INFRACTION/ HAMIS BEVALLÁSOK KÉSZÍTÉSE SZABÁLYSZEGÉSNEK MINŐSÜL

Part to be filled in by the undertaking (Partie à remplir par l'entreprise) / Ezt a részt a vállalkozás tölti ki

1. Name of the undertaking/*Nom de l'entreprise/ A vállalkozás neve*.....
2. Street address, postal code, city/*Rue, code postal, ville/ Utca, irányítószám, város*.....
.....
.....
Country / *Pays / Ország:*
3. Telephone number (including international prefix)/*Numéro de téléphone (y compris le préfixe international) / Telefonszám (nemzetközi előhívószámmal)*
4. Fax number (including international prefix)/*Numéro du télécopieur (y compris le préfixe international) /Fax szám (nemzetközi előhívószámmal együtt)*
5. Adresse courrier électronique/*e-mail address/ E-mail cím*.....

I, the undersigned (Le soussigné)/ Alulírott:

6. Name and first name/*Nom et prénom/ Név és keresztnév*.....
7. Position in the undertaking/*Fonction dans l'entreprise/ A vállalkozásban betöltött pozíció*.....

declare that the driver/ déclare que le conducteur/ kijelentem, hogy a gépjárművezető:

8. Name and first name/*Nom et prénom/ Név és keresztnév*:
.....
9. Date of birth (day/month/year)/*Date de naissance: (jour/mois/année)/ Születési dátum (nap/hónap/év)*:
10. Driving licence or identity card or passport number/*Numéro du permis de conduire ou de la carte d'identité ou du passeport/ Vezetői engedélye, személyi igazolványa vagy útlevéle száma*
11. who has started to work at the undertaking on (day/month/year)/*qui a commencé travailler dans l'entreprise le(jour/mois/année)/ aki a vállalkozásunknál az alábbi napon (nap/hónap/év) kezdett el dolgozni*
.....
au cours de la période/for the period/ az alábbi időszakban:
12. from (hour/day/month/year) *du (heure/jour/mois/année)/ -tól (óra/nap/hónap/év)*:.....
13. to (hour/day/month/year)/ *au (heure/jour/mois/année) / -ig (óra/nap/hónap/év)*:.....

14. ☐	was on sick leave*** / <i>était en congé de maladie</i> / betegszabadságát töltötte
15. ☐	was on annual leave*** / <i>était en congé annuel</i> / éves szabadságát töltötte
16. ☐	was on leave or rest*** / <i>était en congé ou repos</i> / távolléti idejét/pihenőidőszakát töltötte
17. ☐	drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) 561/2006 or the AETR*** / <i>conduisait un véhicule exclu du champ d'application du règlement (CE) 561/2006 ou de l'AETR/</i> Az 561/2006 EK Rendelet vagy az AETR Megállapodás hatálya alá nem tartozó járművet vezetett
18. ☐	performed other work than driving*** / <i>effectuait autre travail que la conduite</i> / egyéb munkát végzett, amely nem vezetés
19. ☐	was available*** / <i>était disponible</i> / rendelkezésre állt
20.	Place / <i>Lieu</i> / Hely : Date/date/ Dátum : Signature/signature/ Aláírás

21. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) 561/2006 or the AETR during the
period mentioned above (*Le soussigné, conducteur, confirme ne pas avoir conduit un véhicule relevant du champ d'application du règlement (CE) 561/2006 ou de l'AETR au cours de la période susmentionnée*) / **Alulírott, gépjárművezető megerősítem, hogy nem vezettem az 561/2006 EK Rendelet vagy az AETR Megállapodás hatálya alá tartozó járművet a fent említett időszakban.**
22. Place/ *Lieu/Hely*:
Date/date/**Dátum**:
Signature of the driver / *Signature du conducteur* / **Gépjárművezető aláírása**

* This form is available in electronic and printable versions at the following address /Ce formulaire peut être obtenu en version électronique et en version imprimable à l'adresse suivante/Ez az űrlap elektronikus és nyomtatható verzióban is megtalálható a következő címen: <http://www.unece.org/trans/main/sc1/aetr.html>

**European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport /Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route/Nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás.

*** Choose only one box/ Ne cocher qu'une seule case/Csak egy mezőt töltsön ki."

- 4. §** (1) E törvényt a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.
(2) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.
(3) A közlekedésért felelős miniszter a 2001. évi IX. törvénnyel kihirdetett, a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodás a negyedik, az ötödik és a hatodik módosításával egységes szerkezetbe foglalt, angol nyelvű hiteles szövegét és annak magyar nyelvű hivatalos fordítását a Magyar Közlönyben e törvény hatálybalépését követően haladéktalanul közzéteszi.

Dr. Schmitt Pál s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2011. évi XLV. törvény

a Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén aláírt Alapokmányának és Egyezményének az 1994. évi kiotói, az 1998. évi minneapolis-i, a 2002. évi marrakesh-i és a 2006. évi antalyai Meghatalmazotti Értekezleteken történt módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt kihirdetéséről, valamint a Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén aláírt Fakultatív Jegyzőkönyv kihirdetéséről*

[A Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén aláírt Alapokmánya és az ugyanott aláírt Egyezmény és Fakultatív Jegyzőkönyv a Magyar Köztársaság vonatkozásában 1994. július 1-jén léptek hatályba.]

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad
- a) a Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmánya az 1994. évi kiotói Meghatalmazottak Értekezletén aláírt módosításának és a Nemzetközi Távközlési Egyesület Egyezménye az 1994. évi kiotói Meghatalmazottak Értekezletén aláírt módosításának,
 - b) a Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmánya az 1998. évi minneapolis-i Meghatalmazottak Értekezletén aláírt módosításának és a Nemzetközi Távközlési Egyesület Egyezménye az 1998. évi minneapolis-i Meghatalmazottak Értekezletén aláírt módosításának,
 - c) a Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmánya a 2002. évi marrakesh-i Meghatalmazottak Értekezletén aláírt módosításának és a Nemzetközi Távközlési Egyesület Egyezménye a 2002. évi marrakesh-i Meghatalmazottak Értekezletén aláírt módosításának, és
 - d) a Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmánya a 2006. évi antalyai Meghatalmazottak Értekezletén aláírt módosításának és a Nemzetközi Távközlési Egyesület Egyezménye a 2006. évi antalyai Meghatalmazottak Értekezletén aláírt módosításának kötelező hatálya elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén aláírt Alapokmányát – az 1994. évi kiotói, az 1998. évi minneapolis-i, a 2002. évi marrakesh-i és a 2006. évi antalyai Meghatalmazotti Értekezleteken történt módosításaival egységes szerkezetben – (a továbbiakban: ITU Alapokmány) e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** Az ITU Alapokmány angol nyelven hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

* A törvényt az Országgyűlés a 2011. április 26-i ülésnapján fogadta el.

**"CONSTITUTION OF
THE INTERNATIONAL
TELECOMMUNICATION UNION**

Preamble

1 While fully recognizing the sovereign right of each State to regulate its telecommunication and having regard to the growing importance of telecommunication for the preservation of peace and the economic and social development of all States, the States Parties to this Constitution, as the basic instrument of the International Telecommunication Union, and to the Convention of the International Telecommunication Union (hereinafter referred to as "the Convention") which complements it, with the object of facilitating peaceful relations, international cooperation among peoples and economic and social development by means of efficient telecommunication services, have agreed as follows:

CHAPTER I

Basic Provisions

ARTICLE 1

Purposes of the Union

- | | | |
|--------------|--------|--|
| 2 | 1 | The purposes of the Union are: |
| 3 | a) | to maintain and extend international cooperation among all its Member States for the improvement and rational use of telecommunications of all kinds; |
| PP-98 | | |
| 3A | a bis) | to promote and enhance participation of entities and organizations in the activities of the Union and foster fruitful cooperation and partnership between them and Member States for the fulfilment of the overall objectives as embodied in the purposes of the Union; |
| PP-98 | | |
| 4 | b) | to promote and to offer technical assistance to developing countries in the field of telecommunications, and also to promote the mobilization of the material, human and financial resources needed for its implementation, as well as access to information; |
| PP-98 | | |
| 5 | c) | to promote the development of technical facilities and their most efficient operation with a view to improving the efficiency of telecommunication services, increasing their usefulness and making them, so far as possible, generally available to the public; |
| 6 | d) | to promote the extension of the benefits of the new telecommunication technologies to all the world's inhabitants; |
| 7 | e) | to promote the use of telecommunication services with the objective of facilitating peaceful relations; |
| 8 | f) | to harmonize the actions of Member States and promote fruitful and constructive cooperation and partnership between Member States and Sector Members in the attainment of those ends; |
| PP-98 | | |
| 9 | g) | to promote, at the international level, the adoption of a broader approach to the issues of telecommunications in the global information economy and society, by cooperating with other world and regional intergovernmental organizations and those non-governmental organizations concerned with telecommunications. |

- 10** 2 To this end, the Union shall in particular:
- 11** a) effect allocation of bands of the radio-frequency spectrum, the allotment of radio
- PP-98** frequencies and the registration of radio-frequency assignments and, for space services, of any associated orbital position in the geostationary-satellite orbit or of any associated characteristics of satellites in other orbits, in order to avoid harmful interference between radio stations of different countries;
- 12** b) coordinate efforts to eliminate harmful interference between radio stations of
- PP-98** different countries and to improve the use made of the radio-frequency spectrum for radiocommunication services and of the geostationary-satellite and other satellite orbits;
- 13** c) facilitate the worldwide standardization of telecommunications, with a satisfactory quality of service;
- 14** d) foster international cooperation and solidarity in the delivery of technical assistance to
- PP-98** the developing countries and the creation, development and improvement of telecommunication equipment and networks in developing countries by every means at its disposal, including through its participation in the relevant programmes of the United Nations and the use of its own resources, as appropriate;
- 15** e) coordinate efforts to harmonize the development of telecommunication facilities,
- notably those using space techniques, with a view to full advantage being taken of their possibilities;
- 16** f) foster collaboration among Member States and Sector Members with a view to the
- PP-98** establishment of rates at levels as low as possible consistent with an efficient service and taking into account the necessity for maintaining independent financial administration of telecommunications on a sound basis;
- 17** g) promote the adoption of measures for ensuring the safety of life through the
- cooperation of telecommunication services;
- 18** h) undertake studies, make regulations, adopt resolutions, formulate recommendations
- and opinions, and collect and publish information concerning telecommunication matters;
- 19** i) promote, with international financial and development organizations, the
- establishment of preferential and favourable lines of credit to be used for the development of social projects aimed, *inter alia*, at extending telecommunication services to the most isolated areas in countries.
- 19A** j) promote participation of concerned entities in the activities of the Union and
- PP-98** cooperation with regional and other organizations for the fulfilment of the purposes of the Union.

ARTICLE 2

Composition of the Union

- 20** The International Telecommunication Union is an intergovernmental organization in
- PP-98** which Member States and Sector Members, having well-defined rights and obligations, cooperate for the fulfilment of the purposes of the Union. It shall, having regard to the principle of universality and the desirability of universal participation in the Union, be composed of:
- 21** a) any State which is a Member State of the International Telecommunication Union as a
- PP-98** Party to any International Telecommunication Convention prior to the entry into force of this Constitution and the Convention;
- 22** b) any other State, a Member of the United Nations, which accedes to this Constitution
- and the Convention in accordance with Article 53 of this Constitution;

- 23** c) any other State, not a Member of the United Nations, which applies for membership of
PP-98 the Union and which, after having secured approval of such application by two-thirds of the Member States of the Union, accedes to this Constitution and the Convention in accordance with Article 53 of this Constitution. If such application for membership is made during the interval between two plenipotentiary conferences, the Secretary-General shall consult the Member States of the Union; a Member State shall be deemed to have abstained if it has not replied within four months after its opinion has been requested.

ARTICLE 3

PP-98 Rights and Obligations of Member States and Sector Members

- 24** 1 Member States and Sector Members shall have the rights and shall be subject to the
PP-98 obligations provided for in this Constitution and the Convention.
- 25** 2 **Rights of Member States in respect of their participation in the conferences, meetings
 PP-98 and consultations of the Union are:**
- 26** a) all Member States shall be entitled to participate in conferences, shall be eligible for
PP-98 election to the Council and shall have the right to nominate candidates for election as officials of the Union or as members of the Radio Regulations Board;
- 27** b) subject to the provisions of Nos. 169 and 210 of this Constitution, each Member State
PP-98 shall have one vote at all plenipotentiary conferences, all world conferences and all Sector assemblies and study group meetings and, if it is a Member State of the Council, all sessions of that Council. At regional conferences, only the Member States of the region concerned shall have the right to vote;
- 28** c) subject to the provisions of Nos. 169 and 210 of this Constitution, each Member State
PP-98 shall also have one vote in all consultations carried out by correspondence. In the case of consultations regarding regional conferences, only the Member States of the region concerned shall have the right to vote.
- 28A** 3 **In respect of their participation in activities of the Union, Sector Members shall be
 PP-98 entitled to participate fully in the activities of the Sector of which they are members, subject to relevant provisions of this Constitution and the Convention:**
- 28B** a) they may provide chairmen and vice-chairmen of Sector assemblies and meetings and
PP-98 world telecommunication development conferences;
- 28C** b) they shall be entitled, subject to the relevant provisions of the Convention and
PP-98 relevant decisions adopted in this regard by the Plenipotentiary Conference, to take part in the adoption of Questions and Recommendations and in decisions relating to the working methods and procedures of the Sector concerned.

ARTICLE 4

Instruments of the Union

- 29** 1 The instruments of the Union are:
 – this Constitution of the International Telecommunication Union,
 – the Convention of the International Telecommunication Union, and
 – the Administrative Regulations.
- 30** 2 This Constitution, the provisions of which are complemented by those of the Convention, is the basic instrument of the Union.
- 31** 3 **The provisions of both this Constitution and the Convention are further complemented
 PP-98 by those of the Administrative Regulations, enumerated below, which regulate the use of telecommunications and shall be binding on all Member States:**
- International Telecommunication Regulations,
 – Radio Regulations.

- 32** 4 In the case of inconsistency between a provision of this Constitution and a provision of the Convention or of the Administrative Regulations, the Constitution shall prevail. In the case of inconsistency between a provision of the Convention and a provision of the Administrative Regulations, the Convention shall prevail.

ARTICLE 5

Definitions

- 33** Unless the context otherwise requires:
- 34** a) the terms used in this Constitution and defined in its Annex, which forms an integral part of this Constitution, shall have the meanings assigned to them in that Annex;
- 35** b) the terms – other than those defined in the Annex to this Constitution – used in the Convention and defined in the Annex thereto, which forms an integral part of the Convention, shall have the meanings assigned to them in that Annex;
- 36** c) other terms defined in the Administrative Regulations shall have the meanings therein assigned to them.

ARTICLE 6

Execution of the Instruments of the Union

- 37** 1 The Member States are bound to abide by the provisions of this Constitution, the
PP-98 Convention and the Administrative Regulations in all telecommunication offices and stations established or operated by them which engage in international services or which are capable of causing harmful interference to radio services of other countries, except in regard to services exempted from these obligations in accordance with the provisions of Article 48 of this Constitution.
- 38** 2 **The Member States are also bound to take the necessary steps to impose the
PP-98 observance of the provisions of this Constitution, the Convention and the Administrative Regulations upon operating agencies authorized by them to establish and operate telecommunications and which engage in international services or which operate stations capable of causing harmful interference to the radio services of other countries.**

ARTICLE 7

Structure of the Union

- 39** The Union shall comprise:
- 40** a) the Plenipotentiary Conference, which is the supreme organ of the Union;
- 41** b) the Council, which acts on behalf of the Plenipotentiary Conference;
- 42** c) world conferences on international telecommunications;
- 43** d) the Radiocommunication Sector, including world and regional radiocommunication conferences, radiocommunication assemblies and the Radio Regulations Board;
- 44** e) the Telecommunication Standardization Sector, including world telecommunication
PP-98 standardization assemblies;
- 45** f) the Telecommunication Development Sector, including world and regional telecommunication development conferences;
- 46** g) the General Secretariat.

ARTICLE 8

Plenipotentiary Conference

- 47** 1 The Plenipotentiary Conference shall be composed of delegations representing
PP-98 Member States. It shall be convened every four years.

- 48 PP-98** **2 On the basis of proposals by Member States and taking account of reports by the Council, the Plenipotentiary Conference shall:**
- 49** a) determine the general policies for fulfilling the purposes of the Union prescribed in Article 1 of this Constitution;
- 50 PP-94 PP-98** b) consider the reports by the Council on the activities of the Union since the previous plenipotentiary conference and on the policy and strategic planning of the Union;
- 51 PP-98 PP-02** c) in the light of its decisions taken on the reports referred to in No. 50 above, establish the strategic plan for the Union and the basis for the budget of the Union, and determine related financial limits, until the next plenipotentiary conference, after considering all relevant aspects of the work of the Union in that period;
- 51A PP-98** *c bis)* establish, using the procedures described in Nos. 161D to 161G of this Constitution, the total number of contributory units for the period up to the next plenipotentiary conference on the basis of the classes of contribution announced by Member States;
- 52** d) provide any general directives dealing with the staffing of the Union and, if necessary, fix the basic salaries, the salary scales and the system of allowances and pensions for all the officials of the Union;
- 53** e) examine the accounts of the Union and finally approve them, if appropriate;
- 54 PP-98** f) elect the Member States which are to serve on the Council;
- 55** g) elect the Secretary-General, the Deputy Secretary-General and the Directors of the Bureaux of the Sectors as elected officials of the Union;
- 56** h) elect the members of the Radio Regulations Board;
- 57 PP-94 PP-98** i) consider and adopt, if appropriate, proposals for amendments to this Constitution and the Convention, put forward by Member States, in accordance with the provisions of Article 55 of this Constitution and the relevant provisions of the Convention, respectively;
- 58** j) conclude or revise, if necessary, agreements between the Union and other international organizations, examine any provisional agreements with such organizations concluded by the Council on behalf of the Union, and take such measures in connection therewith as it deems appropriate;
- 58A PP-98 PP-02** *j bis)* adopt and amend the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union;
- 59** k) deal with such other telecommunication questions as may be necessary.
- 59A PP-94** 3 Exceptionally, in the interval between two ordinary Plenipotentiary Conferences, it shall be possible to convene an extraordinary Plenipotentiary Conference with a restricted agenda to deal with specific matters:
- 59B PP-94** a) by a decision of the preceding ordinary Plenipotentiary Conference;
- 59C PP-94 PP-98** b) should two-thirds of the Member States individually so request the Secretary-General;
- 59D PP-94 PP-98** c) at the proposal of the Council with the approval of at least two-thirds of the Member States.

ARTICLE 9

Principles Concerning Elections and Related Matters

- 60** 1 The Plenipotentiary Conference, at any elections referred to in Nos. 54 to 56 of this Constitution, shall ensure that:
- 61 PP-02** a) the Member States of the Council are elected with due regard to the need for equitable distribution of the seats on the Council among all regions of the world;

- 62** b) the Secretary-General, the Deputy Secretary-General and the Directors of the Bureaux
PP-94 shall be elected among the candidates proposed by Member States as their nationals
PP-98 and shall all be nationals of different Member States, and at their election due
PP-02 consideration should be given to equitable geographical distribution amongst the
 regions of the world; due consideration should also be given to the principles
 embodied in No. 154 of this Constitution;
- 63** c) the members of the Radio Regulations Board shall be elected in their individual
PP-94 capacity from among the candidates proposed by Member States as their nationals.
PP-98 Each Member State may propose only one candidate. The members of the Radio
PP-02 Regulations Board shall not be nationals of the same Member State as the Director of
 the Radiocommunication Bureau; at their election, due consideration should be given
 to equitable geographical distribution amongst the regions of the world and to the
 principles embodied in No. 93 of this Constitution.
- 64 2 Provisions relating to taking up duties, vacancy and re-eligibility are contained in the
PP-02 Convention.

ARTICLE 10

The Council

- 65** 1 1) The Council shall be composed of Member States elected by the Plenipotentiary
PP-98 Conference in accordance with the provisions of No. 61 of this Constitution.
- 66 2) Each Member State of the Council shall appoint a person to serve on the Council
PP-02 who may be assisted by one or more advisers.
67 (SUP)
PP-02
- 68** 3 In the interval between Plenipotentiary Conferences, the Council shall act, as governing
 body of the Union, on behalf of the Plenipotentiary Conference within the limits of the powers
 delegated to it by the latter.
- 69** 4 1) **The Council shall take all steps to facilitate the implementation by the Member**
PP-98 **States of the provisions of this Constitution, of the Convention, of the Administrative**
 Regulations, of the decisions of the Plenipotentiary Conference, and, where appropriate, of the
 decisions of other conferences and meetings of the Union, and perform any duties assigned to it
 by the Plenipotentiary Conference.
- 70 2) The Council shall consider broad telecommunication policy issues in accordance
PP-98 with the guidelines given by the Plenipotentiary Conference to ensure that the Union's policies
PP-02 and strategy fully respond to changes in the telecommunication environment.
- 70A 2 bis) The Council shall prepare a report on the policy and strategic planning
PP-02 recommended for the Union, together with their financial implications, using the specific data
 prepared by the Secretary-General under No. 74A below.
- 71 3) It shall ensure the efficient coordination of the work of the Union and exercise
 effective financial control over the General Secretariat and the three Sectors.
- 72** 4) It shall contribute, in accordance with the purposes of the Union, to the
 development of telecommunications in the developing countries by every means at its
 disposal, including through the participation of the Union in the appropriate programmes of
 the United Nations.

ARTICLE 11

General Secretariat

- 73** 1 1) The General Secretariat shall be directed by a Secretary-General, assisted by one
 Deputy Secretary-General.
- 73bis** The Secretary-General shall act as the legal representative of the Union.
PP-06

- 73A** 2) The functions of the Secretary-General are specified in the Convention. In
PP-98 addition, the Secretary-General shall:
- 74** a) coordinate the Union's activities, with the assistance of the Coordination Committee;
PP-98
- 74A** b) prepare, with the assistance of the Coordination Committee, and provide to the
PP-98 Member States and Sector Members, such specific information as may be required for
PP-02 the preparation of a report on the policies and strategic plan for the Union, and
coordinate the implementation of the plan; this report shall be communicated to the
Member States and Sector Members for review during the last two regularly scheduled
sessions of the Council before a plenipotentiary conference;
- 75** c) take all the actions required to ensure economic use of the Union's resources and be
PP-98 responsible to the Council for all the administrative and financial aspects of the
Union's activities;
76 (SUP)
PP-06
- 76A** 3) **The Secretary-General may act as depositary of special arrangements established**
PP-98 **in conformity with Article 42 of this Constitution.**
- 77** 2 The Deputy Secretary-General shall be responsible to the Secretary-General; he shall
assist the Secretary-General in the performance of his duties and undertake such specific tasks
as may be entrusted to him by the Secretary-General. He shall perform the duties of the
Secretary-General in the absence of the latter.

CHAPTER II

Radiocommunication Sector

ARTICLE 12

Functions and Structure

- 78** 1 1) The functions of the Radiocommunication Sector shall be, bearing in mind the
PP-98 particular concerns of developing countries, to fulfil the purposes of the Union, as stated in
Article 1 of this Constitution, relating to radiocommunication:
- by ensuring the rational, equitable, efficient and economical use of the radio-
frequency spectrum by all radiocommunication services, including those using the
geostationary-satellite or other satellite orbits, subject to the provisions of Article 44 of
this Constitution, and
 - by carrying out studies without limit of frequency range and adopting
recommendations on radiocommunication matters.
- 79** 2) The precise responsibilities of the Radiocommunication Sector and the
Telecommunication Standardization Sector shall be subject to continuing review, in close
cooperation, with regard to matters of common interest to both Sectors, in accordance with
the relevant provisions of the Convention. Close coordination shall be carried out between
the Radiocommunication, Telecommunication Standardization and Telecommunication
Development Sectors.
- 80** 2 The Radiocommunication Sector shall work through:
81 a) world and regional radiocommunication conferences;
82 b) the Radio Regulations Board;
83 c) radiocommunication assemblies;
PP-98
- 84** d) radiocommunication study groups;
84A d bis) the Radiocommunication Advisory Group;
PP-98

- 85 e) the Radiocommunication Bureau, headed by the elected Director.
 86 3 The Radiocommunication Sector shall have as members:
 87 a) of right, the administrations of all Member States;
 PP-98
 88 b) any entity or organization which becomes a Sector Member in accordance with the
 PP-98 relevant provisions of the Convention.

ARTICLE 13

**Radiocommunication Conferences
and Radiocommunication Assemblies**

- 89 1 A world radiocommunication conference may partially or, in exceptional cases, completely, revise the Radio Regulations and may deal with any question of a worldwide character within its competence and related to its agenda; its other duties are specified in the Convention.
 90 2 World radiocommunication conferences shall normally be convened every three to
 PP-98 four years; however, following the application of the relevant provisions of the Convention,
 PP-06 such a conference need not be convened or an additional one may be convened.
 91 3 **Radiocommunication assemblies shall also normally be convened every three to four
 PP-98 years, and may be associated in place and time with world radiocommunication conferences so
 PP-06 as to improve the efficiency and effectiveness of the Radiocommunication Sector.**
**Radiocommunication assemblies shall provide the necessary technical bases for the work of the
 world radiocommunication conferences and respond to all requests from world
 radiocommunication conferences. The duties of the radiocommunication assemblies are
 specified in the Convention.**
 92 4 **The decisions of a world radiocommunication conference, of a radiocommunication
 PP-98 assembly and of a regional radiocommunication conference shall in all circumstances be in
 conformity with this Constitution and the Convention. The decisions of a radiocommunication
 assembly or of a regional radiocommunication conference shall also in all circumstances be in
 conformity with the Radio Regulations. When adopting resolutions and decisions, the
 conferences shall take into account the foreseeable financial implications and should avoid
 adopting resolutions and decisions which might give rise to expenditure in excess of the
 financial limits laid down by the Plenipotentiary Conference.**

ARTICLE 14

Radio Regulations Board

- 93 1 The Radio Regulations Board shall consist of elected members thoroughly qualified in the field of radiocommunications and possessing practical experience in the assignment and utilization of frequencies. Each member shall be familiar with the geographic, economic and demographic conditions within a particular area of the world. They shall perform their duties for the Union independently and on a part-time basis.
 93A 1 bis) The Radio Regulations Board is composed of not more than either 12 members, or of a
 PP-98 number corresponding to 6% of the total number of Member States, whichever is the greater.
 94 2 The duties of the Radio Regulations Board shall consist of:
 95 a) the approval of Rules of Procedure, which include technical criteria, in accordance with the
 PP-98 Radio Regulations and with any decision which may be taken by competent
 PP-02 radiocommunication conferences. These Rules of Procedure shall be used by the Director and the Bureau in the application of the Radio Regulations to register frequency assignments made by Member States. These Rules shall be developed in a transparent manner and shall be open to comment by administrations and, in case of continuing disagreement, the matter shall be submitted to the next world radiocommunication conference;

- 96 b) the consideration of any other matter that cannot be resolved through the application of the above Rules of Procedure;
- 97 c) the performance of any additional duties, concerned with the assignment and
PP-98 utilization of frequencies, as indicated in No. 78 of this Constitution, in accordance with the procedures provided for in the Radio Regulations, and as prescribed by a competent conference or by the Council with the consent of a majority of the Member States, in preparation for, or in pursuance of the decisions of, such a conference.
- 98 3 1) In the exercise of their Board duties, the members of the Radio Regulations Board shall serve, not as representing their respective Member States nor a region, but as custodians of an international public trust. In particular, each member of the Board shall refrain from intervening in decisions directly concerning the member's own administration.
- 99 2) **No member of the Board shall request or receive instructions relating to the
PP-98 exercise of his duties for the Union from any government or a member thereof, or from any public or private organization or person. Members of the Board shall refrain from taking any action or from participating in any decision which may be incompatible with their status defined in No. 98 above.**
- 100 3) **Member States and Sector Members shall respect the exclusively international
PP-98 character of the duties of the members of the Board and refrain from attempting to influence them in the performance of their Board duties.**
- 101 4 The working methods of the Radio Regulations Board are defined in the Convention.

ARTICLE 15

**PP-98 Radiocommunication Study Groups
and Advisory Group**

- 102 The respective duties of the radiocommunication study groups and advisory group are
PP-98 specified in the Convention.

ARTICLE 16

Radiocommunication Bureau

- 103 The functions of the Director of the Radiocommunication Bureau are specified in the Convention.

CHAPTER III

Telecommunication Standardization Sector

ARTICLE 17

Functions and Structure

- 104 1 1) The functions of the Telecommunication Standardization Sector shall be, bearing in
PP-98 mind the particular concerns of the developing countries, to fulfil the purposes of the Union relating to telecommunication standardization, as stated in Article 1 of this Constitution, by studying technical, operating and tariff questions and adopting recommendations on them with a view to standardizing telecommunications on a worldwide basis.
- 105 2) The precise responsibilities of the Telecommunication Standardization and Radiocommunication Sectors shall be subject to continuing review, in close cooperation, with regard to matters of common interest to both Sectors, in accordance with the relevant provisions of the Convention. Close coordination shall be carried out between the Radiocommunication, Telecommunication Standardization and Telecommunication Development Sectors.

- 106** 2 The Telecommunication Standardization Sector shall work through:
107 a) world telecommunication standardization assemblies;
PP-98
108 b) telecommunication standardization study groups;
108A b bis) the Telecommunication Standardization Advisory Group;
PP-98
109 c) the Telecommunication Standardization Bureau headed by the elected Director.
110 3 The Telecommunication Standardization Sector shall have as members:
111 a) of right, the administrations of all Member States;
PP-98
112 b) any entity or organization which becomes a Sector Member in accordance with the
PP-98 relevant provisions of the Convention.

ARTICLE 18

PP-98 World Telecommunication Standardization Assemblies

- 113** 1 The duties of world telecommunication standardization assemblies are specified in the
PP-98 Convention.
114 2 **World telecommunication standardization assemblies shall be convened every four**
PP-98 **years; however, an additional assembly may be held in accordance with the relevant provisions**
of the Convention.
115 3 **Decisions of world telecommunication standardization assemblies must in all**
PP-98 **circumstances be in conformity with this Constitution, the Convention and the Administrative**
Regulations. When adopting resolutions and decisions, the assemblies shall take into account
the foreseeable financial implications and should avoid adopting resolutions and decisions
which might give rise to expenditure in excess of the financial limits laid down by the
Plenipotentiary Conference.

ARTICLE 19

PP-98 Telecommunication Standardization Study Groups and Advisory Group

- 116** The respective duties of the telecommunication standardization study groups and
PP-98 advisory group are specified in the Convention.

ARTICLE 20

Telecommunication Standardization Bureau

- 117** The functions of the Director of the Telecommunication Standardization Bureau are
 specified in the Convention.

CHAPTER IV

Telecommunication Development Sector

ARTICLE 21

Functions and Structure

- 118** 1) The functions of the Telecommunication Development Sector shall be to fulfil the purposes of the Union as stated in Article 1 of this Constitution and to discharge, within its specific sphere of competence, the Union's dual responsibility as a United Nations specialized agency and executing agency for implementing projects under the United Nations development system or other funding arrangements so as to facilitate and enhance telecommunications development by offering, organizing and coordinating technical cooperation and assistance activities.
- 119** 2) The activities of the Radiocommunication, Telecommunication Standardization and Telecommunication Development Sectors shall be the subject of close cooperation with regard to matters relating to development, in accordance with the relevant provisions of this Constitution.
- 120** 2 Within the foregoing framework, the specific functions of the Telecommunication Development Sector shall be to:
- 121** a) raise the level of awareness of decision-makers concerning the important role of telecommunications in the national economic and social development programme, and provide information and advice on possible policy and structural options;
- 122** b) promote, especially by means of partnership, the development, expansion and **PP-98** operation of telecommunication networks and services, particularly in developing countries, taking into account the activities of other relevant bodies, by reinforcing capabilities for human resources development, planning, management, resource mobilization, and research and development;
- 123** c) enhance the growth of telecommunications through cooperation with regional telecommunications organizations and with global and regional development financing institutions, monitoring the status of projects included in its development programme to ensure that they are properly executed;
- 124** d) activate the mobilization of resources to provide assistance in the field of telecommunications to developing countries by promoting the establishment of preferential and favourable lines of credit, and cooperating with international and regional financial and development institutions;
- 125** e) promote and coordinate programmes to accelerate the transfer of appropriate technologies to the developing countries in the light of changes and developments in the networks of the developed countries;
- 126** f) encourage participation by industry in telecommunication development in developing countries, and offer advice on the choice and transfer of appropriate technology;
- 127** g) offer advice, carry out or sponsor studies, as necessary, on technical, economic, financial, managerial, regulatory and policy issues, including studies of specific projects in the field of telecommunications;
- 128** h) collaborate with the other Sectors, the General Secretariat and other concerned bodies in developing a general plan for international and regional telecommunication networks so as to facilitate the coordination of their development with a view to the provision of telecommunication services;
- 129** i) in carrying out the above functions, give special attention to the requirements of the least developed countries.
- 130** 3 The Telecommunication Development Sector shall work through:
- 131** a) world and regional telecommunication development conferences;
- 132** b) telecommunication development study groups;

- 132A** *b bis)* the Telecommunication Development Advisory Group;
PP-98
- 133** *c)* the Telecommunication Development Bureau headed by the elected Director.
134 4 The Telecommunication Development Sector shall have as members:
135 *a)* of right, the administrations of all Member States;
PP-98
- 136** *b)* any entity or organization which becomes a Sector Member in accordance with the
PP-98 relevant provisions of the Convention.

ARTICLE 22

Telecommunication Development Conferences

- 137** 1 Telecommunication development conferences shall be a forum for the discussion and consideration of topics, projects and programmes relevant to telecommunication development and for the provision of direction and guidance to the Telecommunication Development Bureau.
- 138** 2 Telecommunication development conferences shall comprise:
- 139** *a)* world telecommunication development conferences;
140 *b)* regional telecommunication development conferences.
- 141** 3 There shall be, between two Plenipotentiary Conferences, one world telecommunication development conference and, subject to resources and priorities, regional telecommunication development conferences.
- 142** 4 **Telecommunication development conferences shall not produce Final Acts. Their conclusions shall take the form of resolutions, decisions, recommendations or reports. These conclusions must in all circumstances be in conformity with this Constitution, the Convention and the Administrative Regulations. When adopting resolutions and decisions, the conferences shall take into account the foreseeable financial implications and should avoid adopting resolutions and decisions which might give rise to expenditure in excess of the financial limits laid down by the Plenipotentiary Conference.**
PP-98
- 143 5 The duties of telecommunication development conferences are specified in the Convention.

ARTICLE 23

**PP-98 Telecommunication Development Study Groups
and Advisory Group**

- 144** The respective duties of telecommunication development study groups and advisory
PP-98 group are specified in the Convention.

ARTICLE 24

Telecommunication Development Bureau

- 145** The functions of the Director of the Telecommunication Development Bureau are specified in the Convention.

CHAPTER IVA

PP-02 Working Methods of the Sectors

- 145A** The radiocommunication assembly, the world telecommunication standardization
PP-02 assembly and the world telecommunication development conference may establish and adopt working methods and procedures for the management of the activities of their respective Sectors. These working methods and procedures must be compatible with this Constitution, the Convention and the Administrative Regulations, and in particular Nos. 246D to 246H of the Convention.

CHAPTER V

Other Provisions Concerning the Functioning of the Union

ARTICLE 25

World Conferences on International Telecommunications

- 146** 1 A world conference on international telecommunications may partially, or in exceptional cases, completely revise the International Telecommunication Regulations and may deal with any question of a worldwide character within its competence and related to its agenda.
- 147** 2 Decisions of world conferences on international telecommunications shall in all
PP-98 circumstances be in conformity with this Constitution and the Convention. When adopting resolutions and decisions, the conferences shall take into account the foreseeable financial implications and should avoid adopting resolutions and decisions which might give rise to expenditure in excess of the financial limits laid down by the Plenipotentiary Conference.

ARTICLE 26

Coordination Committee

- 148** 1 The Coordination Committee shall consist of the Secretary-General, the Deputy Secretary-General and the Directors of the three Bureaux. It shall be presided over by the Secretary-General, and in his absence by the Deputy Secretary-General.
- 149** 2 The Coordination Committee shall act as an internal management team which advises and gives the Secretary-General practical assistance on all administrative, financial, information system and technical cooperation matters which do not fall under the exclusive competence of a particular Sector or of the General Secretariat and on external relations and public information. In its considerations, the Committee shall keep fully in view the provisions of this Constitution, the Convention, the decisions of the Council and the interests of the Union as a whole.

ARTICLE 27

Elected Officials and Staff of the Union

- 150** 1 1) In the performance of their duties, neither the elected officials nor the staff of the Union shall seek or accept instructions from any government or from any other authority outside the Union. They shall refrain from acting in any way which is incompatible with their status as international officials.

- 151 2) Member States and Sector Members shall respect the exclusively international
PP-98 character of the duties of these elected officials and of the staff of the Union, and refrain from trying to influence them in the performance of their work.
- 152 3) No elected official or any member of the staff of the Union shall participate in any manner or have any financial interest whatsoever in any enterprise concerned with telecommunications, except as part of their duties. However, the term "financial interest" is not to be construed as applying to the continuation of retirement benefits accruing in respect of previous employment or service.
- 153 4) **In order to ensure the efficient operation of the Union, any Member State a**
PP-98 **national of which has been elected Secretary-General, Deputy Secretary-General or Director of a Bureau shall refrain, as far as possible, from recalling that national between two plenipotentiary conferences.**
- 154 2 The paramount consideration in the recruitment of staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing for the Union the highest standards of efficiency, competence and integrity. Due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

ARTICLE 28

Finances of the Union

- 155 1 The expenses of the Union shall comprise the costs of:
156 a) the Council;
157 b) the General Secretariat and the Sectors of the Union;
158 c) Plenipotentiary Conferences and world conferences on international telecommunications.
- 159 2 The expenses of the Union shall be met from:
PP-98 a) the contributions of its Member States and Sector Members;
159A b) other revenues as identified in the Convention or in the Financial Regulations.
PP-98
- 159C **2 bis) Each Member State and Sector Member shall pay a sum equivalent to the number of**
PP-98 **units in the class of contribution it has chosen in accordance with Nos. 160 to 161 below.**
- 159D **2 ter) Expenses incurred by the regional conferences referred to in No. 43 of this Constitution**
PP-98 **shall be borne:**
PP-02
- 159E a) **by all the Member States of the region concerned, in accordance with their class of**
PP-02 **contribution;**
- 159F b) **by any Member States of other regions which have participated in such conferences, in**
PP-02 **accordance with their class of contribution;**
- 159G c) **by authorized Sector Members and other authorized organizations which have**
PP-02 **participated in such conferences, in accordance with the provisions of the Convention.**
- 160 3 1) Member States and Sector Members shall be free to choose their class of
PP-98 contribution for defraying Union expenses.
- 161 2) The choice by Member States shall be made at a plenipotentiary conference in
PP-98 accordance with the scale of classes of contribution and conditions contained in the Convention and with the procedures described below.
- 161A 3) The choice by Sector Members shall be made in accordance with the scale of
PP-98 classes of contribution and conditions contained in the Convention and with the procedures described below.

- 161B 3 bis) 1) At its session preceding the plenipotentiary conference, the Council shall fix the
PP-98 provisional amount of the contributory unit, on the basis of the draft financial plan for the corresponding period and total number of contributory units.
- 161C 2) The Secretary-General shall inform the Member States and Sector Members of
PP-98 the provisional amount of the contributory unit as determined under No. 161B above and invite
PP-06 the Member States to notify, no later than four weeks prior to the date set for the opening of the plenipotentiary conference, the class of contribution they have provisionally chosen.
- 161D 3) The plenipotentiary conference shall, during its first week, determine the
PP-98 provisional upper limit of the amount of the contributory unit resulting from the steps taken by the Secretary-General in pursuance of Nos. 161B and 161C above, and taking account of any changes in class of contribution notified by Member States to the Secretary-General as well as classes of contribution remaining unchanged.
- 161E 4) Bearing in mind the draft financial plan as revised, the plenipotentiary conference
PP-98 shall, as soon as possible, determine the definitive upper limit of the amount of the contributory
PP-02 unit and set the date, which shall be at the latest on Monday of the final week of the
PP-06 plenipotentiary conference, by which Member States, upon invitation by the Secretary-General, shall announce their definitive choice of class of contribution.
- 161F 5) Member States which have failed to notify the Secretary-General of their decision
PP-98 by the date set by the plenipotentiary conference shall retain the class of contribution previously chosen.
- 161G 6) The plenipotentiary conference shall then approve the definitive financial plan
PP-98 on the basis of the total number of contributory units corresponding to the definitive classes of contribution chosen by the Member States and classes of contribution of the Sector Members at the date on which the financial plan is approved.
- 161H 3 ter) 1) The Secretary-General shall inform the Sector Members of the definitive upper
PP-98 limit of the amount of the contributory unit and invite them to notify, within three months from the closing date of the plenipotentiary conference, the class of contribution they have chosen.
- 161I 2) Sector Members which have failed to notify the Secretary-General of their
PP-98 decision within this three-month period shall retain the class of contribution previously chosen.
- 162 3) Amendments to the scale of classes of contribution adopted by a plenipotentiary
PP-98 conference shall apply for the selection of the class of contribution during the following plenipotentiary conference.
- 163 4) The class of contribution chosen by a Member State or a Sector Member is
PP-94 applicable as of the first biennial budget after a plenipotentiary conference.
PP-98
- 164 (SUP)
PP-98
- 165 5 When choosing its class of contribution, a Member State shall not reduce it by more than
PP-98 two classes of contribution and the Council shall indicate to it the manner in which the reduction shall be gradually implemented over the period between plenipotentiary conferences. However, under exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Plenipotentiary Conference may authorize a greater reduction in the number of contributory units when so requested by a Member State which has established that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen.
- 165A 5 bis) Under exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international
PP-98 aid programmes, the Council may authorize a reduction in the number of contributory units when so requested by a Member State which has established that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen.
- 165B 5 ter) Member States and Sector Members may at any time choose a class of contribution
PP-98 higher than the one already adopted by them.

166 and 167 (SUP)**PP-98**

168 8 Member States and Sector Members shall pay in advance their annual contributory shares, calculated on the basis of the biennial budget approved by the Council as well as of any adjustment adopted by the Council.

169 9 A Member State which is in arrears in its payments to the Union shall lose its right to vote as defined in Nos. 27 and 28 of this Constitution for so long as the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due for the two preceding years.

170 10 Specific provisions governing the financial contributions by Sector Members and by other international organizations are contained in the Convention.

ARTICLE 29

Languages

171 1 1) The official languages of the Union shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

172 2) In accordance with the relevant decisions of the Plenipotentiary Conference, these languages shall be used for drawing up and publishing documents and texts of the Union, in versions equivalent in form and content, as well as for reciprocal interpretation during conferences and meetings of the Union.

173 3) In case of discrepancy or dispute, the French text shall prevail.

174 2 When all participants in a conference or in a meeting so agree, discussions may be conducted in fewer languages than those mentioned above.

ARTICLE 30

Seat of the Union

175 The seat of the Union shall be at Geneva.

ARTICLE 31

Legal Capacity of the Union

176 The Union shall enjoy in the territory of each of its Member States such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.

ARTICLE 32

PP-02 General Rules of Conferences, Assemblies and Meetings of the Union

177 1 The General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union adopted by the Plenipotentiary Conference shall apply to the preparation of conferences and assemblies and to the organization of the work and conduct of the discussions of conferences, assemblies and meetings of the Union, as well as to the election of Member States of the Council, of the Secretary-General, of the Deputy Secretary-General, of the Directors of the Bureaux of the Sectors and of the members of the Radio Regulations Board.

- 178** **2** **Conferences, assemblies and the Council may adopt such rules as they consider to be**
PP-98 **essential in addition to those in Chapter II of the General Rules of conferences, assemblies and**
PP-02 **meetings of the Union. Such additional rules must, however, be compatible with this Constitu-**
 tion, the Convention and the aforesaid Chapter II; those adopted by conferences or assemblies
 shall be published as documents of the conference or assembly concerned.

CHAPTER VI

General Provisions Relating to Telecommunications

ARTICLE 33

The Right of the Public to Use the International Telecommunication Service

- 179** Member States recognize the right of the public to correspond by means of the
PP-98 international service of public correspondence. The services, the charges and the safeguards
 shall be the same for all users in each category of correspondence without any priority or
 preference.

ARTICLE 34

Stoppage of Telecommunications

- 180** **1** Member States reserve the right to stop, in accordance with their national law, the
PP-98 transmission of any private telegram which may appear dangerous to the security of the State
 or contrary to its laws, to public order or to decency, provided that they immediately notify
 the office of origin of the stoppage of any such telegram or any part thereof, except when
 such notification may appear dangerous to the security of the State.
- 181** **2** **Member States also reserve the right to cut off, in accordance with their national law,**
PP-98 **any other private telecommunications which may appear dangerous to the security of the State**
 or contrary to its laws, to public order or to decency.

ARTICLE 35

Suspension of Services

- 182** Each Member State reserves the right to suspend the international telecommunication
PP-98 service, either generally or only for certain relations and/or for certain kinds of
 correspondence, outgoing, incoming or in transit, provided that it immediately notifies such
 action to each of the other Member States through the Secretary-General.

ARTICLE 36

Responsibility

- 183** Member States accept no responsibility towards users of the international
PP-98 telecommunication services, particularly as regards claims for damages.

ARTICLE 37

Secrecy of Telecommunications

- 184** **1** Member States agree to take all possible measures, compatible with the system of
PP-98 telecommunication used, with a view to ensuring the secrecy of international
 correspondence.

- 185** 2 Nevertheless, they reserve the right to communicate such correspondence to the competent authorities in order to ensure the application of their national laws or the execution of international conventions to which they are parties.

ARTICLE 38

Establishment, Operation and Protection of Telecommunication Channels and Installations

- 186** 1 Member States shall take such steps as may be necessary to ensure the establishment, under the best technical conditions, of the channels and installations necessary to carry on the rapid and uninterrupted exchange of international telecommunications.
- PP-98**
- 187** 2 So far as possible, these channels and installations must be operated by the methods and procedures which practical operating experience has shown to be the best. They must be maintained in proper operating condition and kept abreast of scientific and technical progress.
- 188** 3 **Member States shall safeguard these channels and installations within their jurisdiction.**
- PP-98**
- 189** 4 **Unless other conditions are laid down by special arrangements, each Member State shall take such steps as may be necessary to ensure maintenance of those sections of international telecommunication circuits within its control.**
- PP-98**
- 189A** 5 **Member States recognize the necessity of taking practical measures to prevent the operation of electrical apparatus and installations of all kinds from disrupting the operation of telecommunication installations within the jurisdiction of other Member States.**
- PP-98**

ARTICLE 39

Notification of Infringements

- 190** In order to facilitate the application of the provisions of Article 6 of this Constitution,
- PP-98** Member States undertake to inform and, as appropriate, assist one another with regard to infringements of the provisions of this Constitution, of the Convention and of the Administrative Regulations.

ARTICLE 40

Priority of Telecommunications Concerning Safety of Life

- 191** International telecommunication services must give absolute priority to all telecommunications concerning safety of life at sea, on land, in the air or in outer space, as well as to epidemiological telecommunications of exceptional urgency of the World Health Organization.

ARTICLE 41

Priority of Government Telecommunications

- 192** Subject to the provisions of Articles 40 and 46 of this Constitution, government telecommunications (see Annex to this Constitution, No. 1014) shall enjoy priority over other telecommunications to the extent practicable upon specific request by the originator.

ARTICLE 42

Special Arrangements

- 193** Member States reserve for themselves, for the operating agencies recognized by them
PP-98 and for other agencies duly authorized to do so, the right to make special arrangements on telecommunication matters which do not concern Member States in general. Such arrangements, however, shall not be in conflict with the terms of this Constitution, of the Convention or of the Administrative Regulations, so far as concerns the harmful interference which their operation might cause to the radio services of other Member States, and in general so far as concerns the technical harm which their operation might cause to the operation of other telecommunication services of other Member States.

ARTICLE 43

**Regional Conferences, Arrangements
and Organizations**

- 194** Member States reserve the right to convene regional conferences, to make regional
PP-98 arrangements and to form regional organizations, for the purpose of settling telecommunication questions which are susceptible of being treated on a regional basis. Such arrangements shall not be in conflict with either this Constitution or the Convention.

CHAPTER VII

Special Provisions for Radio

ARTICLE 44

**PP-98 Use of the Radio-Frequency Spectrum and of the Geostationary-Satellite and
Other Satellite Orbits**

- 195** 1 Member States shall endeavour to limit the number of frequencies and the spectrum
PP-02 used to the minimum essential to provide in a satisfactory manner the necessary services. To that end, they shall endeavour to apply the latest technical advances as soon as possible.
- 196** 2 In using frequency bands for radio services, Member States shall bear in mind that
PP-98 radio frequencies and any associated orbits, including the geostationary-satellite orbit, are limited natural resources and that they must be used rationally, efficiently and economically, in conformity with the provisions of the Radio Regulations, so that countries or groups of countries may have equitable access to those orbits and frequencies, taking into account the special needs of the developing countries and the geographical situation of particular countries.

ARTICLE 45

Harmful Interference

- 197** 1 All stations, whatever their purpose, must be established and operated in such a
PP-98 manner as not to cause harmful interference to the radio services or communications of other Member States or of recognized operating agencies, or of other duly authorized operating agencies which carry on a radio service, and which operate in accordance with the provisions of the Radio Regulations.

- 198** **2** **Each Member State undertakes to require the operating agencies which it recognizes**
PP-98 **and the other operating agencies duly authorized for this purpose to observe the provisions of**
 No. 197 above.
- 199** **3** **Further, the Member States recognize the necessity of taking all practicable steps to**
PP-98 **prevent the operation of electrical apparatus and installations of all kinds from causing harmful**
 interference to the radio services or communications mentioned in No. 197 above.

ARTICLE 46

Distress Calls and Messages

- 200** Radio stations shall be obliged to accept, with absolute priority, distress calls and messages regardless of their origin, to reply in the same manner to such messages, and immediately to take such action in regard thereto as may be required.

ARTICLE 47

False or Deceptive Distress, Urgency, Safety or Identification Signals

- 201** Member States agree to take the steps required to prevent the transmission or
PP-98 circulation of false or deceptive distress, urgency, safety or identification signals, and to collaborate in locating and identifying stations under their jurisdiction transmitting such signals.

ARTICLE 48

Installations for National Defence Services

- 202** **1** Member States retain their entire freedom with regard to military radio installations.
PP-98
- 203** **2** Nevertheless, these installations must, so far as possible, observe statutory provisions relative to giving assistance in case of distress and to the measures to be taken to prevent harmful interference, and the provisions of the Administrative Regulations concerning the types of emission and the frequencies to be used, according to the nature of the service performed by such installations.
- 204** **3** Moreover, when these installations take part in the service of public correspondence or other services governed by the Administrative Regulations, they must, in general, comply with the regulatory provisions for the conduct of such services.

CHAPTER VIII

Relations With the United Nations, Other International Organizations and Non-Member States

ARTICLE 49

Relations With the United Nations

- 205** The relationship between the United Nations and the International Telecommunication Union is defined in the Agreement concluded between these two organizations.

ARTICLE 50

Relations With Other International Organizations

- 206** In furtherance of complete international coordination on matters affecting
PP-02 telecommunication, the Union should cooperate with international organizations having related interests and activities.

ARTICLE 51

Relations With Non-Member States

- 207** Each Member State reserves for itself and for the recognized operating agencies the
PP-98 right to fix the conditions on which it admits telecommunications exchanged with a State which is not a Member State of the Union. If a telecommunication originating in the territory of such a State is accepted by a Member State, it must be transmitted and, in so far as it follows the telecommunication channels of a Member State, the obligatory provisions of this Constitution, of the Convention and of the Administrative Regulations and the usual charges shall apply to it.

CHAPTER IX

Final Provisions

ARTICLE 52

Ratification, Acceptance or Approval

- 208** 1 This Constitution and the Convention shall be simultaneously ratified, accepted or
PP-98 approved by any signatory Member State, in accordance with its constitutional rules, in one single instrument. This instrument shall be deposited, in as short a time as possible, with the Secretary-General. The Secretary-General shall notify the Member States of each deposit of any such instrument.
- 209** 2 1) **During a period of two years from the date of entry into force of this Constitution**
PP-98 **and the Convention, a signatory Member State, even though it may not have deposited an instrument of ratification, acceptance or approval, in accordance with No. 208 above, shall enjoy the rights conferred on Member States in Nos. 25 to 28 of this Constitution.**
- 210** 2) **From the end of a period of two years from the date of entry into force of this**
PP-98 **Constitution and the Convention, a signatory Member State which has not deposited an instrument of ratification, acceptance or approval, in accordance with No. 208 above, shall no longer be entitled to vote at any conference of the Union, at any session of the Council, at any meeting of any of the Sectors of the Union, or during any consultation by correspondence conducted in accordance with the provisions of this Constitution and of the Convention until it has so deposited such an instrument. Its rights, other than voting rights, shall not be affected.**

- 211** 3 After the entry into force of this Constitution and the Convention in accordance with Article 58 of this Constitution, an instrument of ratification, acceptance or approval, shall become effective on the date of its deposit with the Secretary-General.

ARTICLE 53

Accession

- 212** 1 A Member State which is not a signatory to this Constitution and the Convention, or,
PP-98 subject to the provisions of Article 2 of this Constitution, any other State referred to in that Article, may accede to this Constitution and the Convention at any time. Such accession shall be made simultaneously in the form of one single instrument covering both this Constitution and the Convention.
- 213** 2 **The instrument of accession shall be deposited with the Secretary-General, who shall**
PP-98 **notify the Member States of each deposit of any such instrument when it is received and shall**
 forward to each of them a certified copy thereof.
- 214** 3 After the entry into force of this Constitution and the Convention in accordance with Article 58 of this Constitution, an instrument of accession shall become effective on the date of its deposit with the Secretary-General, unless otherwise specified therein.

ARTICLE 54

Administrative Regulations

- 215** 1 The Administrative Regulations, as specified in Article 4 of this Constitution, are binding international instruments and shall be subject to the provisions of this Constitution and the Convention.
- 216** 2 Ratification, acceptance or approval of this Constitution and the Convention, or accession to these instruments, in accordance with Articles 52 and 53 of this Constitution, shall also constitute consent to be bound by the Administrative Regulations adopted by competent world conferences prior to the date of signature of this Constitution and the Convention. Such consent is subject to any reservation made at the time of signature of the Administrative Regulations or revisions thereof to the extent that the reservation is maintained at the time of deposit of the instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
- 216A** 2 *bis*) The Administrative Regulations referred to in No. 216 above shall remain in force,
PP-98 subject to such revisions as may be adopted in application of Nos. 89 and 146 of this Constitution and brought into force. Any revision of the Administrative Regulations, either partial or complete, shall enter into force on the date or dates specified therein only for the Member States which, prior to such date or dates, have notified the Secretary-General of their consent to be bound by that revision.
- 217** (SUP)
- PP-98**
- 217A** 3 *bis*) A Member State shall notify its consent to be bound by a partial or complete revision of
PP-98 the Administrative Regulations by depositing with the Secretary-General an instrument of ratification, acceptance or approval of that revision or of accession thereto or by notifying the Secretary-General of its consent to be bound by that revision.

- 217B** **3 ter)** Any Member State may also notify the Secretary-General that its ratification, acceptance or approval of, or accession to, amendments to this Constitution or the Convention in accordance with Article 55 of the Constitution or Article 42 of the Convention shall constitute consent to be bound by any revision of the Administrative Regulations, either partial or complete, adopted by a competent conference prior to the signature of the said amendments to this Constitution or to the Convention.
- PP-98**
- 217C** **3 quater)** The notification referred to in No. 217B above shall be given at the time of the deposit by the Member State of its instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the amendments to this Constitution or to the Convention.
- PP-98**
- 217D** **3 penter)** Any revision of the Administrative Regulations shall apply provisionally, as from the date of entry into force of the revision, in respect of any Member State that has signed the revision and has not notified the Secretary-General of its consent to be bound in accordance with Nos. 217A and 217B above. Such provisional application only takes effect if the Member State in question did not oppose it at the time of signature of the revision.
- PP-98**
- 218** **4** Such provisional application shall continue for a Member State until it notifies the Secretary-General of its decision concerning its consent to be bound by any such revision.
- PP-98**
- 219 to 221** (SUP)
- PP-98**
- 221A** **5 bis)** If a Member State fails to notify the Secretary-General of its decision concerning its consent to be bound under No. 218 above within thirty-six months following the date or dates of entry into force of the revision, that Member State shall be deemed to have consented to be bound by that revision.
- PP-98**
- 221B** **5 ter)** Any provisional application within the meaning of No. 217D or any consent to be bound within the meaning of No. 221A shall be subject to any reservation as may have been made by the Member State concerned at the time of signature of the revision. Any consent to be bound within the meaning of Nos. 216A, 217A, 217B and 218 above shall be subject to any reservation as may have been made by the Member State concerned at the time of signature of the Administrative Regulations or revision thereto, provided that it maintains the reservation when notifying the Secretary-General of its consent to be bound.
- PP-98**
- 222** (SUP)
- PP-98**
- 223** **7** The Secretary-General shall inform Member States promptly of any notification received pursuant to this Article.
- PP-98**

ARTICLE 55

Provisions for Amending this Constitution

- 224** **1** Any Member State may propose any amendment to this Constitution. Any such proposal shall, in order to ensure its timely transmission to, and consideration by, all the Member States, reach the Secretary-General not later than eight months prior to the opening date fixed for the plenipotentiary conference. The Secretary-General shall, as soon as possible, but not later than six months prior to the latter date, publish any such proposal for the information of all the Member States.
- PP-98**
- PP-02**
- 225** **2** Any proposed modification to any amendment submitted in accordance with No. 224 above may, however, be submitted at any time by a Member State or by its delegation at the plenipotentiary conference.
- PP-98**

- 226** 3 The quorum required at any Plenary Meeting of the Plenipotentiary Conference for consideration of any proposal for amending this Constitution or modification thereto shall consist of more than one half of the delegations accredited to the Plenipotentiary Conference.
- 227** 4 To be adopted, any proposed modification to a proposed amendment as well as the proposal as a whole, whether or not modified, shall be approved, at a Plenary Meeting, by at least two-thirds of the delegations accredited to the Plenipotentiary Conference which have the right to vote.
- 228** 5 **Unless specified otherwise in the preceding paragraphs of this Article, which shall prevail, the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union shall apply.**
- PP-98**
- PP-02**
- 229** 6 **Any amendments to this Constitution adopted by a plenipotentiary conference shall, as a whole and in the form of one single amending instrument, enter into force at a date fixed by the conference between Member States having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, both this Constitution and the amending instrument. Ratification, acceptance or approval of, or accession to, only a part of such an amending instrument shall be excluded.**
- PP-98**
- 230** 7 **The Secretary-General shall notify all Member States of the deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession.**
- PP-98**
- 231** 8 After entry into force of any such amending instrument, ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Articles 52 and 53 of this Constitution shall apply to the Constitution as amended.
- 232** 9 After entry into force of any such amending instrument, the Secretary-General shall register it with the Secretariat of the United Nations, in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations. No. 241 of this Constitution shall also apply to any such amending instrument.

ARTICLE 56

Settlement of Disputes

- 233** 1 Member States may settle their disputes on questions relating to the interpretation or application of this Constitution, of the Convention or of the Administrative Regulations by negotiation, through diplomatic channels, or according to procedures established by bilateral or multilateral treaties concluded between them for the settlement of international disputes, or by any other method mutually agreed upon.
- PP-98**
- 234** 2 **If none of these methods of settlement is adopted, any Member State party to a dispute may have recourse to arbitration in accordance with the procedure defined in the Convention.**
- PP-98**
- 235** 3 **The Optional Protocol on the Compulsory Settlement of Disputes Relating to this Constitution, to the Convention, and to the Administrative Regulations shall be applicable as between Member States parties to that Protocol.**
- PP-98**

ARTICLE 57

Denunciation of this Constitution and the Convention

- 236** 1 Each Member State which has ratified, accepted, approved or acceded to this
PP-98 Constitution and the Convention shall have the right to denounce them. In such a case, this Constitution and the Convention shall be denounced simultaneously in one single instrument, by a notification addressed to the Secretary-General. Upon receipt of such notification, the Secretary-General shall advise the other Member States thereof.
- 237** 2 Such denunciation shall take effect at the expiration of a period of one year from the date of receipt of its notification by the Secretary-General.

ARTICLE 58

Entry into Force and Related Matters

- 238** 1 This Constitution and the Convention, adopted by the Additional Plenipotentiary
PP-02 Conference (Geneva, 1992), shall enter into force on 1 July 1994 between Member States having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
- 239** 2 Upon the date of entry into force specified in No. 238 above, this Constitution and the Convention shall, as between Parties thereto, abrogate and replace the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982).
- 240** 3 In accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations, the Secretary-General of the Union shall register this Constitution and the Convention with the Secretariat of the United Nations.
- 241** 4 The original of this Constitution and the Convention drawn up in the Arabic, Chinese,
PP-98 English, French, Russian and Spanish languages shall remain deposited in the archives of the Union. The Secretary-General shall forward, in the languages requested, a certified true copy to each of the signatory Member States.
- 242** 5 In the event of any discrepancy among the various language versions of this Constitution and the Convention, the French text shall prevail.

ANNEX

Definition of Certain Terms Used in this Constitution, the Convention and the Administrative Regulations of the International Telecommunication Union

- 1001** For the purpose of the above instruments of the Union, the following terms shall have the meanings defined below:
- 1001A** *Member State:* A State which is considered to be a Member of the International
PP-98 Telecommunication Union in application of Article 2 of this Constitution.
- 1001B** ***Sector Member:* An entity or organization authorized in accordance with Article 19 of the**
PP-98 **Convention to participate in the activities of a Sector.**
- 1002** *Administration:* Any governmental department or service responsible for discharging the obligations undertaken in the Constitution of the International Telecommunication Union, in the Convention of the International Telecommunication Union and in the Administrative Regulations.
- 1003** *Harmful Interference:* Interference which endangers the functioning of a radionavigation service or of other safety services or seriously degrades, obstructs or repeatedly interrupts a radiocommunication service operating in accordance with the Radio Regulations.
- 1004** *Public Correspondence:* Any telecommunication which the offices and stations must, by reason of their being at the disposal of the public, accept for transmission.
- 1005** ***Delegation:* The totality of the delegates and, should the case arise, any representatives,**
PP-98 **advisers, attachés, or interpreters sent by the same Member State.**
Each Member State shall be free to make up its delegation as it wishes. In particular, it may include in its delegation, *inter alia*, in the capacity of delegates, advisers or attachés, persons belonging to any entity or organization authorized in accordance with the relevant provisions of the Convention.
- 1006** *Delegate:* A person sent by the government of a Member State to a plenipotentiary
PP-98 conference, or a person representing a government or an administration of a Member State at another conference or at a meeting of the Union.
- 1007** *Operating Agency:* Any individual, company, corporation or governmental agency which operates a telecommunication installation intended for an international telecommunication service or capable of causing harmful interference with such a service.
- 1008** *Recognized Operating Agency:* Any operating agency, as defined above, which operates
PP-98 a public correspondence or broadcasting service and upon which the obligations provided for in Article 6 of this Constitution are imposed by the Member State in whose territory the head office of the agency is situated, or by the Member State which has authorized this operating agency to establish and operate a telecommunication service on its territory.
- 1009** *Radiocommunication:* Telecommunication by means of radio waves.
- 1010** *Broadcasting Service:* A radiocommunication service in which the transmissions are intended for direct reception by the general public. This service may include sound transmissions, television transmissions or other types of transmission.
- 1011** *International Telecommunication Service:* The offering of a telecommunication capability between telecommunication offices or stations of any nature that are in or belong to different countries.
- 1012** *Telecommunication:* Any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature by wire, radio, optical or other electromagnetic systems.
- 1013** *Telegram:* Written matter intended to be transmitted by telegraphy for delivery to the addressee. This term also includes radiotelegrams unless otherwise specified.

- 1014** *Government Telecommunications:* Telecommunications originating with any:
- Head of State;
 - Head of government or members of a government;
 - Commanders-in-Chief of military forces, land, sea or air;
 - diplomatic or consular agents;
 - the Secretary-General of the United Nations; Heads of the principal organs of the United Nations;
 - the International Court of Justice,
- or replies to government telecommunications mentioned above.
- 1015** *Private Telegrams:* Telegrams other than government or service telegrams.
- 1016** *Telegraphy:* A form of telecommunication in which the transmitted information is intended to be recorded on arrival as a graphic document; the transmitted information may sometimes be presented in an alternative form or may be stored for subsequent use.
- Note:** A graphic document records information in a permanent form and is capable of being filed and consulted; it may take the form of written or printed matter or of a fixed image.
- 1017** *Telephony:* A form of telecommunication primarily intended for the exchange of information in the form of speech."

„A NEMZETKÖZI TÁVKÖZLÉSI EGYESÜLET ALAPOKMÁNYA

BEVEZETÉS

- 1** Teljes körűen elismerve minden állam azon szuverén jogát, hogy saját szabályozza, és figyelemmel a távközlés növekvő jelentőségére a béke megőrzéséért, valamennyi állam gazdasági és társadalmi fejlődése szempontjából, a jelen Alkotmányt mint a Nemzetközi Távközlési Egyesület alapvető okmányának, valamint a Nemzetközi Távközlési Egyesület Egyezményének (a továbbiakban: „az Egyezmény”), amely az Alapokmányt kiegészíti, Részben Államai, azzal a céllal, hogy elősegítsék a népek közötti kapcsolatokat, a nemzetközi együttműködést, továbbá a gazdasági és társadalmi hatékony távközlési szolgáltatások útján, az alábbiak szerint állapodtak meg:

I. FEJEZET

Alapvető rendelkezések

1. Cikk

Az Egyesület célkitűzései

- 2** 1 Az Egyesület célkitűzései a következők:
- 3** a) a nemzetközi együttműködés fenntartása és bővítése valamennyi Tagállama között, mindennemű távközlés javítása és ésszerű felhasználása érdekében;
- PP-98** a bis) a különféle jogi személyek és szervezetek részvételének előmozdítása és fokozása az Egyesület tevékenységében, a gyümölcsöző együttműködés és partnerség ápolása közöttük és a Tagállamok között, az Egyesület célkitűzéseiben foglalt átfogó feladatok teljesítése érdekében;
- 3A**
- PP-98**

- 4** *b)* a fejlődő országok részére műszaki segítségnyújtás elősegítése és felajánlása a távközlés területén, valamint az ennek megvalósításához szükséges anyagi, emberi és pénzügyi források mozgósításának, továbbá az információkhoz való hozzáférés elősegítése;
PP-98
- 5** *c)* a műszaki létesítmények fejlesztésének és azok leghatékonyabb üzemeltetésének előmozdítása a távközlési szolgáltatások hatékonyságának javítása, hasznosságának fokozása és azoknak a nagyközönség számára a lehető legnagyobb mértékben elérhetővé tétele céljából;
- 6** *d)* az új távközlési technológiák által kínált előnyöknek a Föld minden lakója számára történő kiterjesztésének előmozdítása;
- 7** *e)* a távközlési szolgáltatások igénybevételének előmozdítása a békés kapcsolatokat elősegítésének céljából;
- 8** *f)* a Tagállamok tevékenységeinek összehangolása, valamint a Tagállamok és Szektortagok közötti gyümölcsöző és konstruktív együttműködés és partnerség előmozdítása e célok megvalósítása során;
PP-98
- 9** *g)* a globális információs gazdaságban és társadalomban a távközlési kérdések tágabb megközelítésének nemzetközi szintű előmozdítása, együttműködve más, az egész világra kiterjedő illetve regionális kormányközi szervezetekkel, valamint a távközlés által érintett nem-kormányzati szervezetekkel.
- 10** 2 Az Egyesület e célból különösképpen:
11 *a)* felosztja a rádiófrekvenciás spektrumot, kiosztja a rádiófrekvenciákat, valamint nyilvántartásba veszi a rádiófrekvencia kijelöléseket és az űrszolgálatok tekintetében bármilyen kapcsolódó pályapozíciót a geostacionárius műholdak pályájának körében, vagy más pályákon lévő műholdak kapcsolódó jellemzőit, annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a különböző országok rádióállomásai közötti káros zavar;
12 *b)* összehangolja a különböző országok rádióállomásai közötti káros zavar kiküszöbölésére irányuló erőfeszítéseket, valamint fejleszti a rádiótávközlési szolgálatok céljaira a rádiófrekvenciás spektrum felhasználását, továbbá a geostacionárius műholdak és más műholdpályák felhasználását;
13 *c)* elősegíti a távközlés világméretű szabványosítását a szolgáltatás kielégítő minőségi szintjén;
- 14** *d)* ápolja a nemzetközi együttműködést és szolidaritást a fejlődő országok részére történő műszaki segítségnyújtásban, valamint a fejlődő országokban a távközlési berendezések és hálózatok létesítésében, fejlesztésében és javításában minden rendelkezésére álló eszközzel, ideértve az Egyesült Nemzetek megfelelő programjaiban való részvételt, és saját erőforrások igénybevételét is, a mindenkori szükség és lehetőség szerint;
PP-98
- 15** *e)* összehangolja a távközlési létesítmények – nevezetesen az űrtechnikákat alkalmazó létesítmények – fejlesztésének harmonizálására irányuló erőfeszítéseket, a bennük rejlő lehetőségek teljes kihasználása céljából;
- 16** *f)* ápolja az együttműködést a Tagállamok és a Szektortagok között abból a célból, hogy a díjakat a hatékony szolgáltatással összhangban álló lehető legalacsonyabb mértékben határozzák meg, figyelembe véve annak szükségességét, hogy megfelelően fenntartsák a távközlés független, szilárd alapokon nyugvó pénzügyi igazgatását;
PP-98
- 17** *g)* előmozdítja olyan intézkedések meghozatalát, melyek célja a biztonságos élet biztosítása a távközlési szolgáltatások együttműködése útján;
- 18** *h)* tanulmányokat folytat, szabályokat dolgoz ki, határozatokat fogad el, ajánlásokat és véleményeket juttat kifejezésre, valamint információkat gyűjt és tesz közzé a távközlési kérdésekre vonatkozólag;

- 19** i) a nemzetközi pénzügyi és fejlesztési szervezetekkel közösen előmozdítja kedvező és kedvezményes hitelvonalak létesítését, amelyeket olyan társadalmi projektek fejlesztésére kell felhasználni, melyek célja egyebek között a távközlési szolgáltatások kiterjesztése az egyes országok legelszigeteltebb területeire is;
- 19A** j) előmozdítja az érintett személyek részvételét az Egyesület tevékenységében, valamint
- PP-98** a regionális és más szervezetekkel való együttműködést az Egyesület céljainak teljesítése érdekében.

2. Cikk

Az Egyesület összetétele

- 20** A Nemzetközi Távközlési Egyesület kormányközi szervezet, amelyben a pontosan
- PP-98** meghatározott jogokkal és kötelezettségekkel rendelkező Tagállamok és Szektortagok együttműködnek az Egyesület céljainak elérése érdekében. Figyelemmel az egyetemesség elvére és az Egyesületben való egyetemes részvétel kívánatos voltára, az Egyesület tagsága az alábbiakból áll:
- 21** a) bármely állam, amely a Nemzetközi Távközlési Egyesület tagállama a jelen
- PP-98** Alapokmány és az Egyezmény hatálybalépése előtti bármely nemzetközi távközlési egyezmény aláírójaként;
- 22** b) bármely más állam, amely az Egyesült Nemzetek tagja, és amely a jelen Alapokmány
- 23** 53. cikke szerint csatlakozik a jelen Alapokmányhoz és az Egyezményhez;
- PP-98** c) bármely más állam, amely nem az Egyesült Nemzetek tagja, és felvételét kérelmezi az Egyesület tagságába, majd az Egyesület tagállamai kétharmadának jóváhagyását megszerezve a jelen Alapokmány 53. cikke szerint csatlakozik a jelen Alapokmányhoz és az Egyezményhez. Ha e tagfelvételi kérelmet két Meghatalmazottak Értekezlete közötti időszakban nyújtják be, a főtítkár konzultál az Egyesület tagállamaival; azon tagállamot, amely a véleményének kikérését követő négy hónapon belül nem válaszol, tartózkodónak kell tekinteni.

3. Cikk

PP-98 A Tagállamok és Szektortagok jogai és kötelezettségei

- 24** 1 A Tagállamok és Szektortagok a jelen Alapokmányban és az Egyezményben
- PP-98** megszabott jogokkal rendelkeznek és a bennük foglalt kötelezettségeknek vannak alávetve.
- 25** 2 A Tagállamoknak az Egyesület értekezletein, ülésein és konzultációin való részvétellel
- PP-98** kapcsolatos jogai a következők:
- 26** a) minden Tagállam jogosult az értekezleteken részt venni, megválasztható a Tanácsba,
- PP-98** és jogosult arra, hogy jelölteket nevezzen az Egyesület tisztségviselőjévé vagy a Rádiószabályozási Testület tagjává történő megválasztásra;
- 27** b) a jelen Alapokmány 169. és 210. pontjának rendelkezései szerint minden Tagállam egy
- PP-98** szavazattal rendelkezik minden Meghatalmazottak Értekezletén, minden világértekezleten, valamint a Szektorok közgyűlésein és a tanulmányi csoportok ülésein, ha pedig a Tanácsnak is tagállama, akkor a Tanács minden ülésén is. A regionális értekezleteken csak az érintett régióba tartozó Tagállamok rendelkeznek szavazati joggal;
- 28** c) a jelen Alapokmány 169. és 210. pontjának rendelkezései szerint mindegyik Tagállam
- PP-98** egy-egy szavazattal rendelkezik a levelezés útján folytatott valamennyi konzultáción is. A regionális értekezletekkel kapcsolatos konzultációk esetében csak az érintett régió Tagállamai rendelkeznek szavazati joggal.

- 28A PP-98** **3 Az Egyesület tevékenységében való részvételük vonatkozásában a Szektortagok teljes körűen jogosultak részt venni azon szektor tevékenységében, amelynek tagjai, a jelen Alapokmány és az Egyezmény erre vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően:**
- 28B PP-98** a) adhatják a szektorok közgyűlései és ülései, valamint a Távközlés- fejlesztési Világértekezletek elnökeit és alelnökeit;
- 28C PP-98** b) jogosultak az Egyezmény vonatkozó rendelkezési, valamint a Meghatalmazottak Értekezlete által elfogadott vonatkozó döntések alapján részt venni a Kérdések és Ajánlások elfogadásában, valamint az érintett Szektor munkamódszereire és eljárásaira vonatkozó döntésekben.

4. Cikk

Az Egyesület okmányai

- 29** 1 Az Egyesület okmányai a következők:
- a Nemzetközi Távközlési Egyesület jelen Alapokmánya,
 - a Nemzetközi Távközlési Egyesület Egyezménye,
- és
- az Igazgatási Szabályzatok.
- 30** 2 A jelen Alapokmány, amelynek rendelkezéseit az Egyezmény rendelkezései egészítik ki, az Egyesület alapvető okirata.
- 31 PP-98** **3 A jelen Alapokmány és az Egyezmény rendelkezéseit egyaránt kiegészítik az alább felsorolt Igazgatási Szabályzatok előírásai, amelyek szabályozzák a távközlés igénybevételét, és kötelező erejűek valamennyi tagállamra nézve:**
- Nemzetközi Távközlési Szabályzat,
 - Rádiószabályzat.
- 32** 4 Amennyiben a jelen Alapokmány valamely rendelkezése és az Egyezmény vagy az Igazgatási Szabályzatok rendelkezése között ellentmondás áll fenn, az Alapokmány rendelkezései mérvadóak. Amennyiben az Egyezmény valamely rendelkezése és az Igazgatási Szabályzatok rendelkezése között ellentmondás áll fenn, az Egyezmény rendelkezései mérvadóak.

5. Cikk

Meghatározások

- 33** Amennyiben a szövegösszefüggés másképp nem kívánja:
- 34** a) a jelen Alapokmányban alkalmazott, és az annak szerves részét képező Mellékletben meghatározott kifejezések az azon Mellékletben nekik tulajdonított jelentéssel bírnak;
- 35** b) a jelen Alapokmány Mellékletében nem meghatározott, az Egyezményben alkalmazott és az annak szerves részét képező Mellékletben meghatározott kifejezések, az azon Mellékletben nekik tulajdonított jelentéssel bírnak;
- 36** c) az Igazgatási Szabályzatokban meghatározott egyéb kifejezések az azokban nekik tulajdonított jelentéssel bírnak.

6. Cikk

Az Egyesület okmányainak végrehajtása

- 37 PP-98** 1 A Tagállamok minden általuk létesített vagy üzemeltetett, nemzetközi szolgáltatással foglalkozó vagy más országok rádiószolgáltatását esetleg károsan zavaró távközlési intézményben és állomáson kötelesek eleget tenni a jelen Alapokmány, az Egyezmény és az Igazgatási Szabályzatok rendelkezéseinek, kivéve azon szolgáltatások tekintetében, amelyek a jelen Alapokmány 48. cikkének rendelkezései szerint mentesülnek e kötelezettségek alól.

- 38 2 A Tagállamok kötelesek továbbá megtenni a szükséges intézkedéseket annak**
PP-98 érdekében, hogy az általuk távközlés létesítésére és üzemeltetésére feljogosított, valamint
nemzetközi szolgáltatásokkal foglalkozó vagy más országok rádiószolgáltatásának káros
zavarására alkalmas állomásokat üzemeltető szervezetekkel betartassák a jelen Alapokmány, az
Egyezmény és az Igazgatási Szabályzatok rendelkezéseit.

7. Cikk

Az Egyesület felépítése

- 39** Az Egyesület a következőket foglalja magában:
- 40** a) a Meghatalmazottak Értekezlete, amely az Egyesület legfelsőbb szerve;
- 41** b) a Tanács, amely a Meghatalmazottak Értekezlete nevében jár el;
- 42** c) a nemzetközi távközlési világértekezletek;
- 43** d) a Rádiótávközlési Szektor, ideértve a rádiótávközlési világ- és regionális értekezleteket, a rádiótávközlési közgyűléseket és a Rádiószabályozási Testületet;
- 44** e) a Távközlésszabványosítási Szektor, ideértve a távközlési szabványosítási
- PP-98** világértekezleteket;
- 45** f) a Távközlésfejlesztési Szektor, ideértve a távközlésfejlesztési világ- és regionális értekezleteket;
- 46** g) a Főtitkárság.

8. Cikk

Meghatalmazottak Értekezlete

- 47** 1 A Meghatalmazottak Értekezlete a Tagállamokat képviselő küldöttségekből áll.
- PP-98** Négyévente kell összehívni.
- 48 2 A Tagállamok javaslatainak alapján és figyelembe véve a Tanács jelentéseit, a**
PP-98 Meghatalmazottak Értekezlete:
- 49** a) meghatározza az Egyesület jelen Alapokmány 1. cikkében előírt céljainak teljesítésére irányuló általános irányelveket;
- 50** b) megtárgyalja a Tanács által tett jelentéseket az Egyesület előző Meghatalmazottak
- PP-94** Értekezlete óta kifejtett tevékenységéről, valamint az Egyesület politikai és stratégiai
- PP-98** tervezéséről;
- 51** c) a fenti 50. pontban hivatkozott jelentések alapján meghozott határozatainak fényében
- PP-98** megállapítja az Egyesület stratégiai tervét és az Egyesület költségvetési alapvetését,
- PP-02** valamint meghatározza az ezekhez kapcsolódó pénzügyi korlátokat a következő Meghatalmazottak Értekezletéig, miután figyelembe vette az Egyesület azon időszak alatt végzendő munkájának minden jelentős szempontját;
- 51A** c bis) a jelen Alapokmány 161D-161G pontjában leírt eljárásokat alkalmazva megállapítja a
- PP-98** következő Meghatalmazottak Értekezletéig tartó időszakra szóló hozzájárulási
- 52** egységek teljes számát a Tagállamok által bejelentett hozzájárulási osztályok alapján;
- 53** d) általános irányelveket szab meg, amelyek rendelkeznek az Egyesület személyzettel
- aló ellátásáról, és szükség esetén rögzítik az Egyesület minden tisztségviselőjének alapbérét, bértábláját, valamint juttatási és nyugdíjrendszerét;
- 54** e) megvizsgálja az Egyesület számadásait és azokat véglegesen jóváhagyja, ha ennek
- helye van;
- 54** f) megválasztja azon Tagállamokat, amelyek a Tanácsban szolgálnak;
- PP-98**
- 55** g) megválasztja a főtitkár, a főtitkár-helyettest és a Szektorok Irodáinak igazgatóit, mint
- az Egyesület választott tisztségviselőit;
- 56** h) megválasztja a Rádiószabályozási Testület tagjait;

- 57** i) szükség szerint javaslatokat tárgyal meg és fogad el a jelen Alapokmány és az
PP-94 Egyezmény módosítására vonatkozólag, amelyeket a Tagállamok terjesztenek elő a
PP-98 jelen Alapokmány 55. cikkének rendelkezései, illetve az Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint;
- 58** j) szükség szerint megállapodásokat köt vagy módosít az Egyesület és más nemzetközi szervezetek között, megvizsgálja az Egyesület nevében a Tanács által ilyen szervezetekkel megkötött előszerződéseket, és ezekkel kapcsolatban meghozza az általa megfelelőnek tartott intézkedéseket;
- 58A** j bis) elfogadja és módosítja az Egyesület értekezleteinek, közgyűléseinek és üléseinek
PP-98 általános szabályait;
PP-02
- 59** k) szükség szerint egyéb távközlési kérdésekkel is foglalkozik.
- 59A** 3 Két rendes Meghatalmazottak Értekezlete közötti időszakban kivételesen korlátozott napirenddel rendkívüli Meghatalmazottak Értekezletét lehet összehívni, amely konkrét ügyek megtárgyalására irányul:
- PP-94**
- 59B** a) az előző rendes Meghatalmazottak Értekezlete döntésével;
PP-94
- 59C** b) ha a Tagállamok kétharmada ezt egyénileg kéri a főtitkártól;
PP-94
PP-98
- 59D** c) a Tanács javaslatára, a Tagállamok legalább kétharmadának jóváhagyásával.
PP-94
PP-98

9. Cikk

A választásokra és kapcsolódó kérdésekre vonatkozó elvek

- 60** 1 A Meghatalmazottak Értekezlete a jelen Alapokmány 54-56. pontjában hivatkozott bármely választáson biztosítja, hogy:
- 61** a) a Tanács Tagállamait úgy válasszák meg, hogy kellő figyelmet szentelnek annak a szükségnek, hogy a Tanács helyeit méltányosan osszák el a világ minden régiója között;
- 62** b) a főtitkár, a főtitkár-helyettest és az Irodák igazgatóit a Tagállamok által saját állampolgáraik sorából javasolt jelöltek közül választják meg, és azok különböző Tagállamok állampolgárai kell, hogy legyenek, továbbá megválasztásuk során kellően figyelembe kell venni a világ régiói közötti méltányos földrajzi elosztást; kellő figyelmet kell szentelni a jelen Alapokmány 154. pontjában foglalt elveknek is;
- PP-94** c) a Rádiószabályozási Testület tagjait személyes minőségükben választják meg a Tagállamok által saját állampolgáraik sorából javasolt jelöltek közül. Mindegyik Tagállam csak egy jelöltre tehet javaslatot. A Rádiószabályozási Testület tagjai nem lehetnek ugyanazon Tagállam állampolgárai, mint a Rádiótávközlési Iroda igazgatója; megválasztásuk során kellő figyelmet kell szentelni a világ régiói közötti méltányos földrajzi elosztásnak és a jelen Alapokmány 93. pontjában foglalt elveknek.
- PP-94**
- PP-98**
- PP-02**
- 64** 2 A hivatalba lépésre, a tisztség megüresedésére és az újraválaszthatóságra vonatkozó rendelkezéseket az Egyezmény tartalmazza.
PP-02

10. Cikk

A Tanács

- 65** 1) A Tanács a Meghatalmazottak Értekezlete által a jelen Alapokmány 61. pontjának
PP-98 rendelkezései szerint megválasztott Tagállamokból áll.
66 2) A Tanács minden Tagállama kijelöl egy-egy személyt a Tanácsban való
szolgálatra, akit egy vagy több tanácsadó segíthet.
67 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)
PP-02
68 3) A Meghatalmazottak Értekezletei közötti időközben a Tanács az Egyesület irányító
testületeként jár el a Meghatalmazottak Értekezlete nevében, az utóbbi által ráruházott
jogosítványok keretein belül.
69 4) 1) **A Tanács minden lépést megtesz annak érdekében, hogy segítse a Tagállamokat**
PP-98 **a jelen Alapokmány, az Egyezmény, az Igazgatási Szabályzatok rendelkezésének, a**
Meghatalmazottak Értekezlete döntéseinek, és – ha ez helyénvaló – az Egyesület egyéb
értekezletei és ülései által hozott döntések végrehajtásában, továbbá ellátja a
Meghatalmazottak Értekezlete által ráruházott feladatokat.
70 2) **Annak biztosítása érdekében, hogy az Egyesület politikája és stratégiája teljes**
PP-98 **mértékben megfeleljen a távközlési környezetben végbement változásoknak, a Tanács, a**
PP-02 **Meghatalmazottak Értekezlete által megszabott irányelvek szerint, megtárgyalja az átfogó**
távközléspolitikai kérdéseket.
70A 2 bis) **A Tanács jelentést készít az Egyesület számára javasolt politikai és stratégiai**
PP-02 **tervezésről, azok pénzügyi vonzataival együtt, melynek során felhasználja a főtitkár által az**
alábbi 74A pont szerint kidolgozott konkrét adatokat.
71 3) A Tanács biztosítja az Egyesület munkájának hatékony összehangolását, és
tényleges pénzügyi ellenőrzést gyakorol a Főtitkárság és a három Szektor fölött.
72 4) Az Egyesület célkitűzéseinek megfelelően minden rendelkezésére álló
eszközzel hozzájárul a fejlődő országok távközlésének fejlesztéséhez, ideértve az Egyesült
Nemzetek megfelelő programjaiban történő részvételt is.

11. Cikk

Főtitkárság

- 73** 1) A Főtitkárságot a főtitkár irányítja, akit egy főtitkár-helyettes segít.
73bis A főtitkár az Egyesület törvényes képviselőjeként jár el.
PP-06
73A 2) A főtitkár funkcióit az Egyezmény határozza meg. Ezen túlmenően a főtitkár:
PP-98
74 a) a Koordinációs Bizottság segítségével összehangolja az Egyesület tevékenységeit;
PP-98
74A b) a Koordinációs Bizottság segítségével olyan konkrét információkat dolgoz ki és juttat
PP-98 el a Tagállamokhoz és a Szektortagokhoz, amelyek szükségesek az Egyesület politikai
PP-02 és stratégiai tervéről szóló jelentés elkészítéséhez, valamint összehangolja a terv
megvalósítását; e jelentést áttekintés céljából a Tanács Meghatalmazottak Értekezlete
előtti utolsó két rendes beütemezett ülése során kell ismertetni a Tagállamokkal és a
Szektortagokkal;
75 c) megtesz minden intézkedést, amely szükséges az Egyesület forrásainak gazdaságos
PP-98 felhasználásához, és felelősséggel tartozik a Tanács előtt az Egyesület
tevékenységének valamennyi igazgatási és pénzügyi vonatkozásáért;

76 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

PP-06

76A **3) A főtitkár a jelen Alapokmány 42. cikkének megfelelően létrehozott külön megállapodások letéteményeseként járhat el.**

PP-98

77 2 A főtitkár-helyettes a főtitkárnak tartozik felelősséggel; segíti a főtitkár feladatainak teljesítésében, és elvégzi azon konkrét feladatokat, amelyeket a főtitkár rábíz. A főtitkár távollétében ellátja annak feladatait.

II. FEJEZET

Rádiótávközlési Szektor

12. Cikk

Funkciók és szerkezeti felépítés

78 1 1) A fejlődő országok sajátos érdekeit szem előtt tartva a Rádiótávközlési Szektor

PP-98 funkciói közé tartozik az Egyesület jelen Alapokmányának 1. cikkében a rádiótávközlésre vonatkozó meghatározott célok teljesítése:

- annak biztosítása révén, hogy a rádiófrekvenciás spektrumot minden rádiótávközlési szolgálat ésszerűen, méltányosan, hatékonyan és gazdaságosan használja fel, ideértve a geostacionárius- vagy más műholdpályák alkalmazásával biztosított frekvenciákat is, a jelen Alapokmány 44. cikke rendelkezéseinek megfelelően, és
- azáltal, hogy frekvenciatarományi korlátozás nélkül tanulmányokat készít, és ajánlásokat fogad el rádiótávközlési kérdésekről.

79 2) A Rádiótávközlési Szektor és a Távközlésszabványosítási Szektor pontos feladatköre folyamatos felülvizsgálat tárgyát képezi, szoros együttműködésben, a két Szektor számára közös érdeklődésére számot tartó ügyek vonatkozásában, az Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint. A Rádiótávközlési, a Távközlésszabványosítási és a Távközlésfejlesztési Szektorok között erős koordináció szükséges.

80 2 A Rádiótávközlési Szektor az alábbiakon keresztül működik:

- 81** a) rádiótávközlési világ- és regionális értekezletek;
- 82** b) a Rádiószabályozási Testület;
- 83** c) rádiótávközlési közgyűlések;

PP-98

84 d) rádiótávközlési tanulmányi csoportok;

84A d bis) a Rádiótávközlési Tanácsadó Csoport;

PP-98

85 e) Rádiótávközlési Iroda, élén a választott igazgatóval.

86 3 A Rádiótávközlési Szektor tagjai:

87 a) alanyi jogon valamennyi Tagállam igazgatása;

PP-98

88 b) bármely jogi személy vagy szervezet, amely Szektortaggá válik az Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint.

PP-98

13. Cikk

Rádiótávközlési értekezletek és rádiótávközlési közgyűlések

89 1 A rádiótávközlési világértekeztet részlegesen vagy kivételes esetekben teljes körűen felülvizsgálhatja a Rádiószabályzatot, foglalkozhat a hatáskörébe eső bármilyen világméretű kérdéssel, mely a napirendjéhez kapcsolódik; egyéb feladatait az Egyezmény részletezi.

- 90** 2 A rádiótávközlési világértekezleteket általában két-háromévenként kell összehívni; az
PP-98 Egyezmény vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazását követve azonban az értekezletet nem feltétlenül szükséges összehívni, vagy további értekezleteket lehet összehívni.
- 91** 3 **A rádiótávközlési közgyűléseket általában két-háromévenként kell összehívni, és**
PP-98 **térben és időben kapcsolódhatnak a rádiótávközlési világértekezletekhez, a Rádiótávközlési Szektor eredményességének és hatékonyságának javítása érdekében. A rádiótávközlési közgyűlések biztosítják a rádiótávközlési világértekezletek munkájának szükséges műszaki alapját, és válaszolnak a rádiótávközlési világértekezletektől érkező minden kérésre. A rádiótávközlési közgyűlések feladatait az Egyezmény részletezi.**
- 92** 4 **A rádiótávközlési világértekezlet, a rádiótávközlési közgyűlés és a regionális**
PP-98 **rádiótávközlési értekezlet határozatainak minden körülmények között összhangban kell állniuk a jelen Alapokmánnyal és az Egyezménnyel. A rádiótávközlési közgyűlés vagy a regionális rádiótávközlési értekezlet határozatainak ugyancsak minden körülmények között összhangban kell állniuk a Rádiószabályzattal. A határozatok és döntések elfogadása során az értekezleteknek figyelembe kell venniük az előrelátható pénzügyi vonzatokat, és kerülniük kell olyan határozatok és döntések meghozatalát, amelyek a Meghatalmazottak Értekezlete által rögzített pénzügyi korlátokat túllépő ráfordítást igényelhetnek.**

14. Cikk

Rádiószabályozási Testület

- 93** 1 A Rádiószabályozási Testület olyan választott tagokból áll, akik kiváló képesítéssel rendelkeznek a rádiótávközlés területén, és gyakorlati tapasztalatuk is van a frekvenciák felosztásában és felhasználásában. Mindegyik tagnak ismernie kell a világ meghatározott területén uralkodó földrajzi, gazdasági és demográfiai körülményeket. Az Egyesület részére a feladataikat önállóan és részmunkaidőben végzik.
- 93A** 1 bis) A Rádiószabályozási Testület legfeljebb 12 tagból, vagy a Tagállamok teljes száma 6%-
PP-98 ának megfelelő számú tagból áll, attól függően, hogy melyik létszám a nagyobb.
- 94** 2 A Rádiószabályozási Testület feladatai a következőkből állnak:
- 95** a) az Eljárási Szabályok jóváhagyása, amelyek műszaki kritériumokat tartalmaznak, a
PP-98 Rádiószabályzatnak és az illetékes rádiótávközlési értekezletek bármely döntésének megfelelően. Az igazgató és az Iroda ezen Eljárási Szabályok mentén alkalmazzák a Rádiószabályzatot a Tagállamok által eszközölt frekvencia-kijelölések nyilvántartásba vétele céljából. E szabályokat átlátható folyamatban kell kialakítani, az igazgatások általi véleményezésre nyitottan, és, tartós nézeteltérés esetén, az ügyet a következő rádiótávközlési világértekezlet elé kell terjeszteni;
- 96** b) bármilyen más ügy elbírálása, amelyet nem lehet megoldani a fenti Eljárási Szabályok alkalmazása révén;
- 97** c) a jelen Alapokmány 78. pontjában jelzett bármely további feladat teljesítése a
PP-98 frekvenciák kijelölésével és felhasználásával kapcsolatban, a Rádiószabályzatban elrendelt eljárás, valamint az illetékes értekezlet vagy a Tanács által a Tagállamok többségének egyetértésével előírt eljárások szerint, ilyen értekezlet döntéseinek előkészítése vagy végrehajtása során.
- 98** 3 1) Testületi feladatainak gyakorlása során a Rádiószabályozási Testület tagjai nem az illető Tagállamokat vagy valamely régiót képviselve, hanem nemzetközi közösség megbízottjaiként szolgálnak. A testület minden tagja különösen tartózkodik attól, hogy beavatkozzék olyan döntésekbe, amelyek közvetlenül érintik saját igazgatását.

- 99 2) A Testület egyik tagja sem kérhet vagy fogadhat el utasításokat az Egyesület
 PP-98 részére végzett feladatainak ellátására vonatkozólag bármely kormánytól, annak tagjától, bármilyen állami vagy magánszervezettől vagy személytől. A Testület tagjai tartózkodnak attól, hogy olyan lépéseket tegyenek vagy részt vegyenek olyan döntésben, amely összeegyeztethetetlen a fenti 98. pontban meghatározott jogállásukkal.
- 100 3) A Tagállamok és a Szektorok tiszteltben tartják a Testület tagjai által végzett
 PP-98 feladatok kizárólagosan nemzetközi jellegét, és tartózkodnak attól, hogy megkíséreljék befolyásolni őket testületi feladataik ellátásában.
- 101 4 A Rádiószabályozási Testület munkamódszereit az Egyezmény határozza meg.

15. Cikk

PP-98 Rádiótávközlési tanulmányi csoportok és tanácsadó csoport

- 102 A rádiótávközlési tanulmányi csoportok és a tanácsadó csoport feladatait az
 PP-98 Egyezmény részletezi.

16. Cikk

Rádiótávközlési Iroda

- 103 A Rádiótávközlési Iroda igazgatójának funkcióit az Egyezmény részletezi.

III. FEJEZET

Távközlésszabványosítási Szektor

17. Cikk

Funkciók és szerkezeti felépítés

- 104 1) A Távközlésszabványosítási Szektor feladata, hogy, szem előtt tartva a fejlődő
 PP-98 országok sajátos érdekeit, teljesítse az Egyesület jelen Alapokmánya 1. cikkében foglaltak szerinti távközlési szabványosításra vonatkozó célkitűzéseit műszaki, üzemeltetési és díjszabási kérdések tanulmányozása, és ezekre vonatkozó ajánlások elfogadása révén, a távközlés egész világra kiterjedő szabványosítása céljából.
- 105 2) A Távközlésszabványosítási és a Rádiótávközlési Szektor fontos feladatai folyamatos felülvizsgálat tárgyát képezik, szoros együttműködésben, a két Szektor számára közös érdeklődésére számot tartó ügyek vonatkozásában, az Egyezmény vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően. A Rádiótávközlési, a Távközlésszabványosítási és a Távközlésfejlesztési Szektorok között erős koordináció szükséges.
- 106 2 A Távközlésszabványosítási Szektor az alábbiak révén végzi munkáját:
 107 a) távközlésszabványosítási közgyűlések;
 PP-98 b) távközlésszabványosítási tanulmányi csoportok;
 108 b bis) Távközlésszabványosítási Tanácsadó Csoport;
 108A
 PP-98 c) a Távközlésszabványosítási Iroda, élén a választott igazgatóval.
 109

- 110** 3 A Távközlésszabványosítási Szektor tagjai:
111 a) alanyi jogon valamennyi Tagállam igazgatása;
PP-98
112 b) bármely jogi személy vagy szervezet, amely az Egyezmény vonatkozó rendelkezései
PP-98 szerint Szektortaggá válik.

18. Cikk

PP-98 Távközlésszabványosítási Közgyűlések

- 113** 1 A távközlésszabványosítási közgyűlések feladatait az Egyezmény részletezi.
PP-98
114 2 A távközlésszabványosítási közgyűléseket négyévente kell összehívni; az Egyezmény
PP-98 vonatkozó rendelkezései szerint azonban további közgyűléseket is lehet tartani.
115 3 A távközlésszabványosítási közgyűlések határozatainak minden körülmények között
PP-98 összhangban kell állniuk a jelen Alapokmánnyal, az Egyezménnyel és az Igazgatási
Szabályzatokkal. Határozataik és döntéseik meghozatala során a közgyűlések figyelembe
veszik az előrelátható pénzügyi vonzatokat, és kerülniük kell olyan határozatok és döntések
elfogadását, amelyek a Meghatalmazottak Értekezlete által rögzített pénzügyi korlátokat
meghaladó ráfordításhoz vezethetnek.

19. Cikk

PP-98 Távközlésszabványosítási tanulmányi csoportok és tanácsadó csoport

- 116** A távközlésszabványosítási tanulmányi csoportok és a tanácsadó csoport feladatait az
PP-98 Egyezmény részletezi.

20. Cikk

Távközlésszabványosítási Iroda

- 117** A Távközlésszabványosítási Iroda funkcióit az Egyezmény részletezi.

IV. FEJEZET

Távközlésfejlesztési Szektor

21. Cikk

Funkciók és szerkezeti felépítés

- 118** 1) 1) A Távközlésfejlesztési Szektor funkciója, hogy teljesítse az Egyesület jelen Alapokmánya 1. cikkében foglalt célkitűzéseit, és sajátos hatáskörében eleget tegyen az Egyesület kettős feladatkörének mint az Egyesült Nemzetek szakosított szervezete és mint végrehajtó szerv, amely megvalósítja az Egyesült Nemzetek fejlesztési rendszere vagy más finanszírozási megállapodások szerinti projekteket, elősegítve és fokozva a távközlési fejlesztést műszaki együttműködési és segítségnyújtási tevékenységek felajánlása, szervezése és összehangolása révén.
- 119** 2) A Rádiótávközlési, a Távközlésszabványosítási és a Távközlésfejlesztési Szektorok tevékenységük során szorosan együttműködnek a fejlesztéshez kapcsolódó kérdésekre tekintettel, a jelen Alapokmány vonatkozó rendelkezései szerint.
- 120** 2 A fenti kereten belül a Távközlésfejlesztési Szektor konkrét funkciói a következők:
- 121** a) a döntéshozók tudatossági szintjének növelése a távközlés által a nemzeti gazdasági és a társadalmi fejlesztési programban betöltött fontos szerepet illetően, tájékoztatás és tanácsadás a lehetséges politikai és strukturális választási lehetőségekről;
- 122** b) főként partnerség útján a távközlési hálózatok és szolgáltatások fejlesztésének, **PP-98** bővítésének és üzemeltetésének előmozdítása különösen a fejlődő országokban, figyelembe véve más erre illetékes szervek tevékenységét, azáltal, hogy megerősíti az emberi erőforrások fejlesztésére, a tervezésre, irányításra, az erőforrások mozgósítására, valamint a kutatásra és fejlesztésre irányuló képességeket;
- 123** c) a regionális távközlési szervezetekkel, valamint a globális és regionális fejlesztést finanszírozó intézetekkel való együttműködésen keresztül a távközlés növekedésének erősítése, a fejlesztési programjában foglalt projektek állásának figyelemmel kísérése azok megfelelő végrehajtásának biztosítása érdekében;
- 124** d) az erőforrások mozgósításának kezdeményezése a távközlés területén a fejlődő országok részére segítségnyújtás céljából azáltal, hogy előmozdítja kedvező és kedvezményes hitellehetőségek megteremtését, és együttműködik a nemzetközi és regionális pénz- és fejlesztési intézetekkel;
- 125** e) azon programok előmozdítása és összehangolása, amelyek meggyorsítják a megfelelő technológiák átvitelét a fejlődő országokba, a fejlett országok hálózataiban bekövetkezett változások és fejlemények fényében;
- 126** f) annak előmozdítása, hogy az ipar vegyen részt a fejlődő országok távközlési fejlesztésében, és nyújtson tanácsadást a megfelelő technológia kiválasztását és átvitelét illetően;
- 127** g) szükség szerint tanácsadás, tanulmányok lefolytatása vagy támogatása műszaki, gazdasági, pénzügyi, irányítási, szabályozási és politikai kérdésekben, ideértve a távközlési területen megvalósuló konkrét projektek tanulmányozását is;
- 128** h) együttműködés más Szektorokkal, a Főtitkársággal és más érintett testületekkel annak érdekében, hogy általános tervet fejlesszenek ki a nemzetközi és regionális távközlési hálózatokra, elősegítve ezzel fejlesztésük összehangolását a távközlési szolgáltatások nyújtása céljából;
- 129** i) a fenti funkciók megvalósítása során a legkevésbé fejlett országok igényeinek fokozott figyelembevétel.
- 130** 3 A Távközlésfejlesztési Szektor az alábbiakon keresztül végzi munkáját:
- 131** a) távközlésfejlesztési világértékezetek és regionális értékezetek;

- 132** b) távközlésfejlesztési tanulmányi csoportok;
132A b bis) a Távközlésfejlesztési Tanácsadó Csoport;
PP-98
133 c) a Távközlésfejlesztési Iroda, élén a választott igazgatóval.
134 4 A Távközlésfejlesztési Szektor tagjai:
135 a) alanyi jogon minden Tagállam igazgatása;
PP-98
136 b) bármely jogi személy vagy szervezet, amely az Egyezmény vonatkozó rendelkezései
PP-98 szerint Szektortaggá válik.

22. Cikk

Távközlésfejlesztési értekezletek

- 137** 1 A távközlésfejlesztési értekezőlet a távközlési fejlesztés számára jelentős témák, projektek és programok megvitatásának és elbírálásának, valamint a Távközlésfejlesztési Iroda számára utasítások és útmutatások adásának fóruma.
138 2 A távközlésfejlesztési értekezőletek közé tartoznak:
139 a) a távközlésfejlesztési világértekezőletek;
140 b) a regionális távközlésfejlesztési értekezőletek.
141 3 Két Meghatalmazottak Értekezőlete között egy távközlésfejlesztési világértekezőletet, valamint a források és prioritások függvényében regionális távközlésfejlesztési értekezőleteket kell tartani.
142 4 **A távközlésfejlesztési értekezőletek nem készítenek záródokumentumokat. Következtetések határozatok, döntések, ajánlások vagy jelentések formáját öltik. E következtetéseknek minden körülmények között összhangban kell állniuk a jelen Alapokmánnyal, az Egyezménnyel és az Igazgatási Szabályzatokkal. A határozatok és döntések elfogadása során az értekezőletek figyelembe veszik az előrelátható pénzügyi vonzatokat, és kerülniük kell olyan határozatok és döntések meghozatalát, amelyek a Meghatalmazottak Értekezőlete által rögzített pénzügyi kereteket meghaladó ráfordításhoz vezethetnek.**
PP-98
143 5 A távközlésfejlesztési értekezőletek feladatait az Egyezmény részletezi.

23. Cikk

PP-98 Távközlésfejlesztési tanulmányi csoportok és tanácsadó csoport

- 144** A távközlésfejlesztési tanulmányi csoportok és a tanácsadó csoport feladatait az
PP-98 Egyezmény részletezi.

24. Cikk

Távközlésfejlesztési Iroda

- 145** A Távközlésfejlesztési Iroda igazgatójának funkcióit az Egyezmény részletezi.

IVA. FEJEZET

PP02 A Szektorok munkamódszerei

- 145A** A rádiótávközlési közgyűlés, a távközlési szabványosítási közgyűlés és a
PP-02 távközlésfejlesztési világértekezlet munkamódszereket és eljárásokat alakíthat ki és fogadhat el az egyes Szektorok tevékenységének irányítására. E munkamódszereknek és eljárásoknak összhangban kell állniuk a jelen Alapokmánnal, az Egyezményrel és az Igazgatási Szabályzatokkal, különösen pedig az Egyezmény 246D-246H pontjával.

V. FEJEZET

Az Egyesület működésére vonatkozó egyéb rendelkezések

25. Cikk

Nemzetközi távközlési világértekezletek

- 146** 1 A nemzetközi távközlési világértekezlet részlegesen, kivételes esetekben pedig teljes körűen felülvizsgálhatja a Nemzetközi Távközlési Szabályzatot, és bármilyen világméretű kérdéssel foglalkozhat, amely a hatáskörébe tartozik és a napirendjéhez kapcsolódik.
- 147** 2 A nemzetközi távközlési világértekezletek határozatainak minden körülmények között
PP-98 összhangban kell állniuk a jelen Alapokmánnal és az Egyezményrel. A határozatok és döntések elfogadása során az értekezleteknek figyelembe kell venniük az előrelátható pénzügyi vonzatokat, és kerülniük kell olyan határozatok és döntések elfogadását, amelyek a Meghatalmazottak Értekezlete által rögzített pénzügyi kereteket meghaladó ráfordításhoz vezethetnek.

26. Cikk

Koordinációs Bizottság

- 148** 1 A Koordinációs Bizottság a főtitkárból, a főtitkár-helyettesből és a három Iroda igazgatójából áll. A Bizottságban a főtitkár, távollétében pedig a főtitkár-helyettes elnököl.
- 149** 2 A Koordinációs Bizottság belső irányító csoportként jár el, amely tanácsot ad és gyakorlati segítséget nyújt a főtitkárnak minden olyan igazgatási, pénzügyi, az információs rendszert érintő és műszaki együttműködési kérdésben, amely nem tartozik valamely meghatározott Szektor vagy a Főtitkárság kizárólagos hatáskörébe, továbbá a külkapcsolati és a közönségtájékoztatási kérdésekben. Tevékenysége során a Bizottság teljes körűen szem előtt tartja a jelen Alapokmány, az Egyezmény, a Tanács döntéseinek rendelkezéseit, valamint az Egyesület egységének érdekeit.

27. Cikk

Választott tisztségviselők és az Egyesület személyzete

- 150** 1) 1) Feladataik teljesítése során sem az Egyesület választott tisztségviselői, sem pedig személyzete nem kérhet, és nem fogadhat el utasításokat kormányoktól vagy más, az Egyesületen kívüli hatóságoktól. Tartózkodniuk kell minden olyan cselekedettől, amely nem egyeztethető össze nemzetközi tisztségviselői jogállásukkal.
- 151** 2) A Tagállamok és a Szektortagok tiszteletben tartják az Egyesület ezen választott
PP-98 tisztségviselői és személyzete feladatainak kizárólagosan nemzetközi jellegét, és tartózkodnak attól, hogy munkájuk végzése során befolyásolni próbálják őket.
- 152** 3) Az Egyesület választott tisztségviselői és személyzetének tagjai semmilyen módon nem vehetnek részt, és nem lehet pénzügyi érdekeltségük távközléssel foglalkozó vállalkozásban, kivéve feladataik részeként. A „pénzügyi érdekeltség” kifejezés azonban nem értelmezhető úgy, hogy a korábbi munkaviszony vagy szolgálat után járó nyugdíjuttatások folytatására vonatkozzék.
- 153** 4) **Az Egyesület hatékony működésének biztosítása érdekében az a Tagállam,**
PP-98 amelynek állampolgárát főtitkárrá, főtitkár-helyettesé vagy valamely Iroda igazgatójává választották, lehetőleg tartózkodik attól, hogy ezen állampolgárt két Meghatalmazottak értekezlete között visszahívja.
- 154** 2) A személyzet toborzása és a szolgálat feltételeinek meghatározása során az elsőrendű szempont az, hogy az Egyesület számára biztosítani kell a hatékonyság, szakértelem és a megvesztegethetetlenség legmagasabb szintjét. Kellő figyelmet kell szentelni annak, hogy a személyzetet a lehető legszélesebb földrajzi alapon toborozzák.

28. Cikk

Az Egyesület pénzügyei

- 155** 1) Az Egyesület kiadásai az alábbiak költségeiből állnak:
- 156** a) a Tanács;
- 157** b) az Egyesület Főtitkársága és Szektorai;
- 158** c) Meghatalmazottak Értekezletei és nemzetközi távközlési világértekezletek
- 159** 2) Az Egyesület kiadásait az alábbiakból kell fedezni:
- PP-98**
- 159A** a) a Tagállamainak és Szektortagjainak a hozzájárulásai;
- PP-98**
- 159B** b) az Egyezményben vagy a Pénzügyi Szabályzatban meghatározott egyéb bevételek.
- PP-98**
- 159C** **2 bis) Minden Tagállam és Szektortag olyan összeget köteles fizetni, amely egyenértékű az**
PP-98 alábbi 160-161I. pont szerint általa választott hozzájárulási osztályban lévő egységek számával.
- 159D** **2 ter) A jelen Alapokmány 43. pontjában hivatkozott regionális értekezletek kapcsán**
PP-98 felmerült kiadásokat az alábbiak viselik:
- PP-02**
- 159E** a) az érintett régió valamennyi Tagállama, hozzájárulási osztályának megfelelően;
- PP-02**
- 159F** b) más régiók Tagállamai, amelyek részt vesznek ezen értekezleteken, a hozzájárulási
PP-02 osztályok szerint;
- 159G** c) a felhatalmazott Szektortagok és más felhatalmazott szervezetek, amelyek részt vettek
PP-02 ezen értekezleteken, az Egyezmény rendelkezései szerint.

- 160 3 1) A Tagállamok és Szektortagok szabadon választják meg az Egyesület
PP-98 kiadásainak fedezését szolgáló hozzájárulási osztályukat.
- 161 2) A Tagállamok a Meghatalmazottak Értekezletén választanak az hozzájárulási
PP-98 osztályok Egyezményben foglalt felsorolása és feltételei alapján, valamint az alább leírt eljárások szerint.
- 161A 3) A Szektortagok választását az Egyezményben foglalt hozzájárulási osztályok
PP-98 felsorolása és feltételei szerint kell megvalósítani az alább leírt eljárásoknak megfelelően.
- 161B 3 bis) 1) A Meghatalmazottak Értekezletét megelőző ülésén a Tanács a megfelelő
PP-98 időszakra vonatkozó pénzügyi terv tervezete és a hozzájárulási egységek teljes száma alapján rögzíti a hozzájárulási egység ideiglenes összegét.
- 161C 2) A főtitkár tájékoztatja a Tagállamokat és a Szektortagokat a fenti 161B. pont
PP-98 szerint meghatározott hozzájárulási egység ideiglenes összegéről, és felszólítja a Tagállamokat, hogy legkésőbb a Meghatalmazottak Értekezletének megnyitására kitűzött időpont előtt egy héttel közöljék, hogy ideiglenesen mely hozzájárulási osztályt választották.
- 161D 3) A Meghatalmazottak Értekezlete munkájának első hetében meghatározza a
PP-98 főtitkár által a fenti 161B. és 161C. pont szerint megtett intézkedésekből eredő hozzájárulási egység összegének ideiglenes felső határát, és figyelembe veszi a Tagállamok által a főtitkárral közölt hozzájárulási osztályban bekövetkezett változásokat, valamint a változatlanul maradó hozzájárulási osztályokat.
- 161E 4) A pénzügyi terv felülvizsgált tervezetét szem előtt tartva a Meghatalmazottak
PP-98 Értekezlete a lehető leggyorsabban meghatározza a hozzájárulási egység összegének végleges felső határát, és kitűzi azt a -Meghatalmazottak Értekezletének utolsó előtti hetére eső - napot, ameddig a Tagállamok a főtitkár felszólítására bejelentik a hozzájárulási osztályra vonatkozó végleges választásukat.
- 161F 5) Azon Tagállamok, amelyek nem értesítették döntésükről a főtitkárt a
PP-98 Meghatalmazottak értekezlete által kitűzött határidőig, megőrzik a korábban választott hozzájárulási osztályt.
- 161G 6) Ezután, a hozzájárulási egységek - Tagállamok által választott végleges
PP-98 hozzájárulási osztályok és a Szektortagoknak a pénzügyi terv jóváhagyása időpontjában érvényes hozzájárulási osztályai szerint kiszámított - teljes száma alapján, a Meghatalmazottak Értekezlete jóváhagyja a végleges pénzügyi tervet.
- 161H 3 ter) 1) A főtitkár tájékoztatja a Szektortagokat a hozzájárulási egység összegének
PP-98 végleges felső határáról, és felszólítja őket, hogy a Meghatalmazottak Értekezletének zárónapjától számított három hónapon belül közöljék, melyik hozzájárulási osztályt választották.
- 161I 2) Azon Szektortagok, amelyek nem értesítették a főtitkárt döntésükről e három
PP-98 hónapos időszakon belül, megőrzik a korábban választott hozzájárulási osztályt.
- 162 3) A Meghatalmazottak Értekezlete által elfogadott hozzájárulási osztály felsorolás
PP-98 módosítása a következő Meghatalmazottak Értekezlete során történő hozzájárulási osztály választásra alkalmazandó.
- 163 4) A Tagállam vagy Szektortag által választott hozzájárulási osztály a
PP-94 Meghatalmazottak Értekezletét követő első két éves költségvetésre alkalmazandó.
PP-98
- 164 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)
PP-98

- 165** **5** Hozzájárulási osztályának kiválasztása során a Tagállam azt nem csökkentheti két
PP-98 hozzájárulási osztálynál többel, a Tanács pedig jelzi részére, milyen módon lehet a csökkentést fokozatosan végrehajtani a Meghatalmazottak Értekezletei közötti időszak során. Kivételes körülmények között, mint például olyan természeti katasztrófák, melyek nemzetközi segélyprogramokat tesznek szükségessé, a Meghatalmazottak Értekezlete azon Tagállam kérésére, amely megállapította, hogy nem tudja tovább fenntartani hozzájárulását az eredetileg választott osztályban, engedélyezheti a hozzájárulási egységek számának nagyobb mértékű csökkentését.
- 165A** **5 bis)** Kivételes körülmények között, mint például olyan természeti katasztrófák, melyek
PP-98 nemzetközi segélyprogramokat tesznek szükségessé, a Tanács azon Tagállam kérésére, amely megállapította, hogy nem tudja többé fenntartani hozzájárulását az eredetileg választott osztályban, a Tanács engedélyezheti a hozzájárulási egységek számának csökkentését.
- 165B** **5 ter)** A Tagállamok és a Szektortagok bármikor választhatnak magasabb hozzájárulási
PP-98 osztályt, mint amelyet már elfogadtak.
- 166 és 167** (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)
PP-98
- 168** **8** A Tagállamok és a Szektortagok előre fizetik meg a Tanács által jóváhagyott kétéves
PP-98 költségvetés, valamint a Tanács által elfogadott esetleges kiigazítások alapján kiszámított éves hozzájárulási részesedésüket.
- 169** **9** Az a Tagállam, amely elmaradásban van az Egyesület részére történő befizetéseivel,
PP-98 elveszíti a jelen Alapokmány 27. és 28. pontjában meghatározott szavazati jogát mindaddig, amíg hátralékának összege az előző két évre járó hozzájárulási összeggel egyenlő vagy meghaladja azt.
- 170** **10** A Szektortagok és más nemzetközi szervezetek pénzügyi hozzájárulásaira irányadó
PP-98 konkrét rendelkezéseket az Egyezmény tartalmazza.

29. Cikk

Nyelvek

- 171** **1)** Az Egyesület hivatalos és munkanyelvei: arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol.
- 172** **2)** A Meghatalmazottak Értekezlete vonatkozó döntéseinek megfelelően ezeket a nyelveket kell alkalmazni az Egyesület dokumentumainak és szövegeinek megszövegezéséhez és közzétételéhez, formában és tartalomban egyenértékű változatokban, valamint a kölcsönös tolmácsoláshoz az Egyesület értekezletei és ülései során.
- 173** **3)** Eltérés vagy vita esetén a francia szöveg irányadó.
- 174** **2** Ha az adott értekezlet vagy ülés összes résztvevője arról megállapodik, a vitákat a fentiekben említettől kevesebb nyelven is le lehet folytatni.

30. Cikk

Az Egyesület székhelye

- 175** Az Egyesület székhelye Genf.

31. Cikk

Az Egyesület jogképessége

- 176** Az Egyesület mindegyik Tagállamának területén rendelkezik azzal a jogképeséggel,
PP-98 amely szükséges funkcióinak gyakorlásához és céljainak teljesítéséhez.

32. Cikk

PP-02Az Egyesület értekezleteinek, közgyűléseinek és üléseinek általános szabályai

- 177** 1 Az Egyesület értekezleteinek és közgyűléseinek előkészítése, az Egyesület értekezletei,
PP-98 közgyűlései és ülései munkájának megszervezése és vitáik lefolytatása, valamint a Tanács
PP-02 Tagállamainak, a főtitkárnak, a főtitkár-helyettesnek, a Szektorok Irodái igazgatóinak, valamint a Rádiószabályozási Testület tagjainak megválasztása során a Meghatalmazottak Értekezlete által elfogadott, az Egyesület értekezleteire, közgyűléseire és üléseire vonatkozó Általános Szabályokat kell alkalmazni.
- 178** 2 **Az értekezletek, közgyűlések és a Tanács további olyan szabályokat fogadhatnak el,**
PP-98 **amelyeket az Egyesület értekezleteire, közgyűléseire és üléseire vonatkozó Általános**
PP-02 **Szabályok II. fejezetében foglaltakon túlmenően szükségszerűnek tartanak. E további**
szabályoknak azonban összhangban kell állniuk a jelen Alapokmánnyal, az Egyezményvel és a
fent említett II. fejezettel; az értekezletek vagy közgyűlések által elfogadott szabályokat az illető
értekezlet vagy közgyűlés dokumentumaként kell közzétenni.

VI. FEJEZET

A távközlésre vonatkozó általános rendelkezések

33. Cikk

A nagyközönség joga a nemzetközi távközlési szolgáltatások igénybevételére

- 179** A Tagállamok elismerik a nagyközönségnek azt a jogát, hogy a nyilvános levelezés
PP-98 nemzetközi szolgáltatása útján levelezzen. A szolgáltatások, díjak és garanciák azonosak a levelezés valamennyi kategóriájában valamennyi igénybevevő számára, mindennemű elsőbbség vagy kedvezmény nélkül.

34. Cikk

A távközlés leállítása

- 180** 1 A Tagállamok fenntartják azt a jogot, hogy nemzeti törvényeik szerint leállítsák
PP-98 bármely magántávírat továbbítását, amely veszélyesnek tűnhet az állam biztonságára, vagy ellenkezik annak törvényeivel, közrendjével vagy a közszeméremmel, feltéve, hogy haladéktalanul értesítik bármely ilyen távírat vagy annak bármely része leállításáról a származási hivatalt, kivéve, ha ez az értesítés veszélyeztetheti az állam biztonságát.
- 181** 2 **A Tagállamok fenntartják azt a jogot is, hogy nemzeti törvényeiknek megfelelően**
PP-98 **félbeszakítsanak bármilyen egyéb magán-távközlést, amely veszélyeztetheti az állam**
biztonságát, vagy ellenkezik annak törvényeivel, közrendjével vagy a közszeméremmel.

35. Cikk

A szolgáltatások felfüggesztése

- 182** Minden Tagállam fenntartja azt a jogot, hogy akár általában, akár csak bizonyos viszonylatokban és/vagy a kimenő, beérkező vagy áthaladó levelezés bizonyos fajtáira felfüggeszse a nemzetközi távközlési szolgáltatást, feltéve, hogy ezen intézkedésről haladéktalanul értesíti az összes többi Tagállamot a főtítkár útján.
- PP-98**

36. Cikk

Felelősség

- 183** A Tagállamok nem vállalnak felelősséget a nemzetközi távközlési szolgáltatások igénybevevői felé, különösen a kártérítési igényeket illetően.
- PP-98**

37. Cikk

Távközlési titoktartás

- 184** 1 A Tagállamok vállalják, hogy minden lehetséges, az alkalmazott távközlő rendszerrel összeegyeztethető intézkedést meghoznak a nemzetközi levelezés titkosságának biztosítása céljából.
- PP-98**
- 185** 2 Ettől függetlenül fenntartják azt a jogot, hogy e levelezést közöljék az illetékes hatóságokkal annak érdekében, hogy biztosítsák nemzeti törvényeik alkalmazását vagy az általuk aláírt nemzetközi egyezmények végrehajtását.

38. Cikk

A távközlési hálózatok és berendezések létesítése, üzemeltetése és védelme

- 186** 1 A Tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a legjobb műszaki feltételek mellett létrehozzák a nemzetközi távolsági közlemények gyors és zavartalan cseréjének folytatásához szükséges hálózatokat és berendezéseket.
- PP-98**
- 187** 2 Amennyire csak lehetséges, e hálózatokat és berendezéseket olyan módszerekkel és eljárásokkal kell üzemeltetni, amelyek a gyakorlati üzemeltetési tapasztalat alapján a legjobbnak bizonyultak. Ezeket megfelelő üzemképes állapotban kell tartani, és lépést kell tartaniuk a tudományos és műszaki haladással.
- 188** 3 **A Tagállamok óvják a joghatóságuk alatt található ezen hálózatokat és berendezéseket.**
- PP-98**
- 189** 4 **Amennyiben külön megállapodások eltérő feltételeket nem rögzítenek, a Tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a nemzetközi távközlő vonalak ellenőrzésük alatt álló szakaszait karbantartsák.**
- PP-98**
- 189A** 5 **A Tagállamok elismerik annak szükségességét, hogy gyakorlati intézkedéseket kell hozni annak megakadályozására, hogy az elektromos készülékek és berendezések bármilyen fajtájának üzemelése megszakítsa a többi Tagállam joghatósága alatt található távközlő berendezések működését.**
- PP-98**

39. Cikk

A jogsértésekről szóló értesítés

190 A jelen Alapokmány 6. cikke rendelkezéseinek alkalmazását elősegítendő a Tagállamok
PP-98 vállalják, hogy tájékoztatják egymást a jelen Alapokmány, az Egyezmény és az Igazgatási Szabályzatok rendelkezéseinek megszegéséről, és – szükség szerint – segítséget nyújtanak egymásnak.

40. Cikk

Az életbiztonsággal kapcsolatos távolsági közlemények elsőbbsége

191 A nemzetközi távközlési szolgáltatásoknak feltétlen elsőbbséget kell biztosítaniuk minden olyan távolsági közleménynek, amely a tengeren, a szárazföldön, a levegőben vagy az űrben az élet biztonságát érinti, valamint az Egészségügyi Világszervezet rendkívüli sürgősségű járványügyi távolsági közleményeinek.

41. Cikk

A kormányzati távolsági közlemények elsőbbsége

192 A jelen Alapokmány 40. és 46. cikkében foglalt rendelkezéseknek megfelelően a kormányzati távolsági közlemények (lásd a jelen Alapokmány mellékletét, 1014. pont) a feladó külön kérésére elsőbbséget élveznek más távolsági közleményekkel szemben a megvalósítható mértékig.

42. Cikk

Külön megállapodások

193 A Tagállamok saját részükre, az általuk elismert üzemeltető szervek és az erre
PP-98 szabályszerűen feljogosított más szervek részére fenntartják azt a jogot, hogy olyan távközlési kérdésekről, amelyek általánosságban nem érintik a Tagállamokat, külön megállapodásokat kössenek. E megállapodások azonban nem állhatnak ellentétben a jelen Alapokmány, az Egyezmény vagy az Igazgatási Szabályzatok feltételeivel a hatályosulásuk által más Tagállamok rádió szolgálataiban esetlegesen okozott káros zavar tekintetében, és általában a hatályosulásuk által más Tagállamok egyéb távközlési szolgálatai üzemeltetésében esetlegesen előidézett műszaki zavar tekintetében.

43. Cikk

Regionális értekezletek, megállapodások és szervezetek

194 A Tagállamok fenntartják azt a jogot, hogy a regionális alapon kezelhető távközlési
PP-98 kérdések rendezése céljából regionális értekezleteket hívjanak össze, regionális megállapodásokat kössenek és regionális szervezeteket hozzanak létre. E megállapodások nem állhatnak ellentétben sem a jelen Alapokmánnyal, sem az Egyezménnyel.

VII. FEJEZET

A rádiótávközlésre vonatkozó különleges rendelkezések

44. Cikk

PP-98 A rádiófrekvenciás spektrum, a geostacionárius és egyéb műholdpályák használata

- 195** 1 A Tagállamok arra törekcszenek, hogy az elengedhetetlen szolgáltatások kielégítő nyújtásához minimálisan szükséges szintre korlátozzák a használt frekvenciák számát és a spektrumot. Ebből a célból a legfrissebb műszaki megoldások lehető leghamarabbi alkalmazására törekcszenek.
- PP-02**
- 196** 2 A frekvenciasávok rádiótávközlési szolgálatok céljából történő használata során a Tagállamok szem előtt tartják, hogy a rádiófrekvenciák, valamint bármely kapcsolódó pálya, ideértve a geostacionárius műholdak pályáit is, korlátozott természeti erőforrások, és ezeket ésszerűen, hatékonyan és gazdaságosan, a Rádiószabályzat rendelkezéseivel összhangban kell ésszerűen, úgy, hogy az egyes országok vagy országcsopottok méltányosan hozzáférhessenek ezen pályákhoz és frekvenciákhoz, figyelembe véve a fejlődő országok sajátos igényeit és bizonyos országok földrajzi helyzetét.
- PP-98**

45. Cikk

Káros zavar

- 197** 1 Céljuktól függetlenül minden állomást úgy kell létrehozni és üzemeltetni, hogy az ne okozzon káros zavart más Tagállamok vagy elismert üzemeltető szervek, vagy rádiószolgáltatást folytató egyéb szabályszerűen engedélyezett, a Rádiószabályzat rendelkezései szerint üzemeltető szervek rádiószolgáltatásában vagy távközlésében.
- PP-98**
- 198** 2 **Minden Tagállam vállalja, hogy az általa elismert üzemeltető szervektől és az e célból szabályszerűen engedélyezett egyéb üzemeltető szervektől megköveteli a fenti 197. pont rendelkezéseinek betartását.**
- PP-98**
- 199** 3 **Ezen túlmenően a Tagállamok elismerik annak szükségességét, hogy minden lehetséges intézkedést meg kell tenni annak elkerülése érdekében, hogy bármely elektromos készülék és berendezés üzemeltetése káros zavart idézzon elő a fenti 197. pontban említett rádiószolgáltatásokban vagy távközlésben.**
- PP-98**

46. Cikk

Vészhívások és üzenetek

- 200** A rádióállomások kötelesek feltétlen elsőbbséget biztosítva fogadni a vészhívásokat és üzeneteket, tekintet nélkül azok eredetére, ugyanilyen módon válaszolni ezen üzenetekre, és haladéktalanul megtenni ezekkel kapcsolatban a szükséges intézkedést.

47. Cikk

Hamis vagy megtévesztő vész-, sürgősségi, biztonsági vagy azonosító jelek

- 201** A Tagállamok vállalják, hogy megteszik azon intézkedéseket, melyek szükségesek hamis vagy megtévesztő vészjelek, sürgősségi, biztonsági vagy azonosító jelek továbbításának vagy terjesztésének megakadályozására, és együttműködnek a joghatóságuk alatt ilyen jeleket közvetítő állomások helyének meghatározásában és ezen állomások azonosításában.
- PP-98**

48. Cikk

A nemzetvédelmi szolgálatok berendezési

- 202** 1 A Tagállamok megőrzik teljes szabadságukat a katonai célú rádió létesítmények tekintetében.
- PP-98**
- 203** 2 E létesítményeknek azonban lehetőleg be kell tartaniuk a vészhelyzetben történő segítségnyújtásra és a káros zavar megelőzése érdekében meghozandó intézkedésekre vonatkozó törvényes rendelkezéseket, valamint az Igazgatási Szabályzatoknak az adások típusaira és a használandó frekvenciákra vonatkozó rendelkezéseit, az ilyen létesítmények által végzett szolgáltatás jellegének megfelelően.
- 204** 3 Ezen túlmenően, ha e létesítmények részt vesznek a nyilvános levelezési szolgáltatásban vagy az Igazgatási Szabályzatok által szabályozott egyéb szolgáltatásokban, e szolgáltatások nyújtása tekintetében általában eleget kell tenniük a szabályozó rendelkezéseknek.

VIII. FEJEZET

Kapcsolatok az Egyesült Nemzetekkel, más nemzetközi szervezetekkel és nem-tagállamokkal

49. Cikk

Kapcsolatok az Egyesült Nemzetekkel

- 205** Az Egyesült Nemzetek és a Nemzetközi Távközlési Egyesület közötti kapcsolatot a két szervezet által megkötött megállapodás határozza meg.

50. Cikk

Kapcsolatok más nemzetközi szervezetekkel

- 206** A távközlést érintő ügyek teljes körű nemzetközi összehangolásának előmozdítására
- PP-02** az Egyesületnek együtt kell működnie azon nemzetközi szervezetekkel melyeknek ezzel összefüggő érdekei és tevékenységei vannak.

51. Cikk

Kapcsolatok a nem-tagállamokkal

- 207** Saját és az elismert üzemeltető szervek részére minden Tagállam fenntartja a jogot,
- PP-98** hogy meghatározzák azon távolsági közlemények fogadásának feltételeit, amelyeket olyan állammal cserélnek, amely nem tagállama az Egyesületnek. Ha a Tagállam elfogadja az ilyen állam területéről származó távolsági közleményt, köteles azt közvetíteni, és amennyiben az valamely Tagállam távközlő hálózatait követi, arra alkalmazni kell a jelen Alapokmány, az Egyezmény és az Igazgatási Szabályzatok kötelező rendelkezéseit és a szokásos díjakat.

IX. FEJEZET

Záró rendelkezések

52. Cikk

Ratifikálás, elfogadás vagy jóváhagyás

- 208** 1 A jelen Alapokmányt és az Egyezményt bármely aláíró Tagállam saját alkotmányos szabályai szerint egyidejűleg ratifikálja, fogadja el vagy hagyja jóvá egyetlen okmányban. Ezen okmányt a lehető legrövidebb időn belül letétbe kell helyezni a főtítkárnál. A főtítkár értesíti a Tagállamokat minden ilyen okmány letétbe helyezéséről.
- 209** 2 1) **A jelen Alapokmány és az Egyezmény hatálybalépésének napjától számított kétéves időszak alatt az aláíró Tagállam akkor is élvezi a jelen Alapokmány 25-28. pontjában a Tagállamok részére biztosított jogokat, ha még nem helyezte letétbe a ratifikálási, elfogadó vagy jóváhagyó okmányt a fenti 208. pont szerint.**
- 210** 2) **A jelen Alapokmány és az Egyezmény hatálybalépésének napjától számított kétéves időszak végétől az az aláíró Tagállam, amely nem helyezte letétbe a ratifikálási, elfogadó vagy jóváhagyó okmányt a fenti 208. pont szerint, többé nem jogosult arra, hogy szavazzon az Egyesület értekezletein, a Tanács ülésein, az Egyesület bármely Szektorának ülésein, vagy a jelen Alapokmány és az Egyezmény rendelkezései szerint levelezés útján lefolytatott konzultáció keretében mindaddig, amíg ezt az okmányt letétbe nem helyezte. Ez nem érinti a szavazati jogokon kívüli egyéb jogait.**
- 211** 3 Miután a jelen Alapokmány és az Egyezmény a jelen Alapokmány 58. cikke szerint hatályba lépett, a ratifikálási, elfogadó vagy jóváhagyó okmány akkor válik hatályossá, amikor a főtítkárnál letétbe helyezik.

53. Cikk

Csatlakozás

- 212** 1 Az a Tagállam, amely nem írta alá a jelen Alapokmányt és az Egyezményt, vagy az Alapokmány 2. cikkének rendelkezéseitől függően az azon cikkben említett bármely más állam bármikor csatlakozhat a jelen Alapokmányhoz és az Egyezményhez. E csatlakozást egyetlen, a jelen Alapokmányra és az Egyezményre egyaránt kiterjedő okirat által egyidejűleg kell megvalósítani.
- 213** 2 **A csatlakozási okmányt letétbe kell helyezni a főtítkárnál, aki minden ilyen okmány letétbe helyezéséről az átvételkor értesíti a Tagállamokat, és mindegyik Tagállam részére továbbítja az okmány hitelesített másolatát.**
- 214** 3 Miután a jelen Alapokmány és az Egyezmény a jelen Alapokmány 58. cikke szerint hatályba lépett, a csatlakozási okmány abban az időpontban válik hatályossá, amikor letétbe helyezik a főtítkárnál, kivéve, ha abban ellenkező kikötés szerepel.

54. Cikk

Igazgatási Szabályzatok

- 215** 1 A jelen Alapokmány 4. cikkében meghatározott Igazgatási Szabályzatok kötelező érvényű, a jelen Alapokmány és az Egyezmény rendelkezéseinek alárendelt nemzetközi okmányok.

- 216** 2 A jelen Alapokmány és az Egyezmény ratifikálása, elfogadása vagy jóváhagyása, vagy ezen okmányokhoz történő csatlakozás jelen Alapokmány 52. és 53. cikkének egyben beleegyezés a jelen Alapokmány és az Egyezmény aláírásának kelte előtt az illetékes világértekezletek által elfogadott Igazgatási Szabályzatok által előírt kötelezettségekbe. E beleegyezés tekintetében az Igazgatási Szabályzatok vagy azok módosításai aláírásakor bármilyen fenntartással lehet élni, amely fenntartás akkor érvényes, ha azt a ratifikálási, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmány letétbe helyezésekor is fenntartják.
- 216A** 2 *bis*) A fenti 216. pontban hivatkozott Igazgatási Szabályzat a jelen Alapokmány 89. és 146. **PP-98** pontjának alkalmazásával elfogadott és hatályba lépett módosításokkal hatályban marad. Az Igazgatási Szabályzatok részleges vagy teljes körű módosítása az abban meghatározott időpontban vagy időpontokban csak azon Tagállamok tekintetében lép hatályba, amelyek ezen időpontot vagy időpontokat megelőzően értesítették a főtítkárt, hogy beleegyeznek az adott módosítás általi kötöttségbe.
- 217** (HATÁLYON KÍVÜL HELYEVE)
- PP-98**
- 217A** 3 *bis*) A Tagállam olyan módon közli beleegyezését az Igazgatási Szabályzatok részleges vagy **PP-98** teljes körű módosítása általi kötöttségbe, hogy a főtítkárnál letétbe helyezi az adott módosítás ratifikálásáról, elfogadásáról vagy jóváhagyásáról, vagy az ahhoz történő csatlakozásról szóló okmányt, vagy értesíti a főtítkárt arról, hogy beleegyeznek az adott módosítás általi kötöttségébe.
- 217B** 3 *ter*) A Tagállam arról is értesítheti a főtítkárt, hogy a jelen Alapokmány vagy az Egyezmény, **PP-98** jelen Alapokmány 55. cikke vagy ez Egyezmény 42. cikke szerinti módosításainak ratifikálása, elfogadása, jóváhagyása vagy az azokhoz történő csatlakozás egyben beleegyezés az Igazgatási Szabályzatok bármely, az illetékes értekezlet által a jelen Alapokmány vagy az Egyezmény említett módosításainak aláírása előtt elfogadott, részleges vagy teljes körű módosítása általi kötöttségbe.
- 217C** 3 *quater*) A fenti 217B pontban hivatkozott értesítést akkor kell megtenni, amikor a Tagállam **PP-98** letétbe helyezi a jelen Alapokmány vagy az Egyezmény módosításainak ratifikálásáról, elfogadásáról, jóváhagyásáról vagy a hozzájuk történő csatlakozásáról szóló okmányát.
- 217D** 3 *penter*) Az Igazgatási Szabályzatok módosítása ideiglenesen, a módosítás hatálybalépésének **PP-98** napjától alkalmazandó azon Tagállam vonatkozásában, amely aláírta a módosítást, de nem értesítette a főtítkárt arról, hogy beleegyeznek a fenti 217A és 217B pont szerinti kötöttségbe. Ezen ideiglenes alkalmazás csak akkor lép hatályba, ha a kérdéses Tagállam ezt a módosítás aláírásának időpontjában nem kifogásolta.
- 218** 4 Az ideiglenes alkalmazás a Tagállam tekintetében mindaddig tart, amíg az nem értesíti **PP-98** a főtítkárt a módosítás általi kötöttségbe történő beleegyezésről szóló döntéséről.
- 219 – 221** (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)
- PP-98**
- 221A** 5 *bis*) Ha a Tagállam nem értesíti a főtítkárt a fenti 218. pont szerinti kötöttségbe történő **PP-98** beleegyezésről szóló döntéséről a módosítás hatálybalépésének időpontját vagy időpontjait követő harminchat hónapon belül, akkor az illető Tagállamot úgy kell tekinteni, hogy beleegyezett az illető módosítás általi kötöttségbe.

- 221B** **5 ter)** A 217D pont értelmében vett ideiglenes alkalmazás vagy a 221A pont értelmében vett köztöttségbe történő beleegyezés tekintetében helye van azon fenntartásoknak, amelyekkel az érintett Tagállam élt a módosítás aláírásakor. A fenti 216A, 217A, 217B és 218. pont értelmében vett köztöttségbe történő beleegyezés tekintetében helye van azon fenntartásoknak, melyekkel az érintett Tagállam élt az Igazgatási Szabályzatok vagy azok módosítása aláírásakor, feltéve, hogy a fenntartásához ragaszkodik akkor, amikor értesíti a főtítkárt a köztöttségekbe történő beleegyezésről.
- PP-98**
- 222** (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)
- PP-98**
- 223** **7** A főtítkárral azonnal tájékoztatja a Tagállamokat a jelen cikk alapján kapott minden értesítésről.
- PP-98**

55. Cikk

A jelen Alapokmány módosítására vonatkozó rendelkezések

- 224** **1** Bármely Tagállam javasolhatja a jelen Alapokmány bármilyen módosítását. Minden ilyen javaslatnak a Meghatalmazottak Értekezlete kitűzött megnyitási időpontja előtt legkésőbb nyolc hónappal be kell érkeznie a főtítkárhoz, hogy biztosítani lehessen annak időbeni továbbítását és megfontolását valamennyi Tagállam részére, illetve által. A főtítkárral valamennyi Tagállam tájékoztatása céljából a lehető leggyorsabban, de legkésőbb az utóbbi időpont előtt hat hónappal közlésezi e javaslatot.
- PP-98**
- PP-02**
- 225** **2** A Tagállamok vagy küldöttségeik a Meghatalmazottak Értekezletén bármikor módosítási javaslatot nyújthatnak be a fenti 224. pont szerint benyújtott bármely változtatás vonatkozásában.
- PP-98**
- 226** **3** A Meghatalmazottak Értekezlete plenáris ülésén a jelen Alapokmánynak vagy módosításának a megváltoztatására irányuló javaslat tárgyalásához szükséges határozatképes létszám a Meghatalmazottak Értekezletére akkreditált küldöttségek több mint fele.
- 227** **4** Bármely javasolt módosítás javasolt megváltoztatásának vagy a javaslat maga egészében, változtatással vagy anélkül történő elfogadásának feltétele, hogy azt a Meghatalmazottak Értekezlete akkreditált és szavazati joggal rendelkező küldöttségeinek legalább kétharmada plenáris ülés keretében jóváhagyja.
- 228** **5** Amennyiben a jelen cikk előző pontjai, amelyek irányadónak tekintendők, másképp nem rendelkeznek, az Egyesület értekezleteire, közgyűléseire és üléseire vonatkozó Általános Szabályok alkalmazandók.
- PP-98**
- PP-02**
- 229** **6** A jelen Alapokmánynak a Meghatalmazottak Értekezletén elfogadott módosításai a maguk egészében, egyetlen módosító okmány formájában az értekezlet által rögzített időpontban lépnek hatályba azon Tagállamok között, amelyek ezen időpont előtt letétbe helyezték a jelen Alapokmányra és a módosító okmányra vonatkozó ratifikálási, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozó okmányukat. A módosító okmány csupán egy részének ratifikálása, elfogadása, jóváhagyása vagy az ahhoz történő csatlakozás kizárt.
- PP-98**
- 230** **7** A főtítkárral minden Tagállamot értesíti valamennyi ratifikálási, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmány letétbe helyezéséről.
- PP-98**
- 231** **8** Az ilyen módosító okmány hatálybalépését követően a jelen Alapokmány 52. és 53. cikke szerinti ratifikálás, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás a módosított Alapokmányra vonatkozik.
- 232** **9** Bármely ilyen módosító okmány hatálybalépése után a főtítkárral azt nyilvántartásba véteti az Egyesült Nemzetek Titkárságán az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének rendelkezései szerint. Bármely ilyen módosító okmányra a jelen Alapokmány 241. pontja is alkalmazandó.

56. Cikk

A viták rendezése

- 233** 1 A jelen Alapokmány, az Egyezmény vagy az Igazgatási Szabályzatok értelmezésével
PP-98 vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat a Tagállamok tárgyalások útján, diplomáciai csatornákon, vagy a köztük a nemzetközi viták rendezésére megkötött kétoldalú vagy többoldalú szerződések által előírt eljárások szerint, vagy bármilyen más kölcsönösen elfogadott módon rendezhetik.
- 234** 2 **Ha e rendezési módok közül egyiket sem fogadják el, a vitában részes bármelyik**
PP-98 **Tagállam az Egyezményben megszabott eljárás szerint választottbíróshoz folyamodhat.**
- 235** 3 **A jelen Alapokmányra, az Egyezményre és az Igazgatási Szabályzatokra vonatkozó**
PP-98 **viták kötelező rendezéséről szóló opcionális jegyzőkönyvet kell alkalmazni a jegyzőkönyv részes Tagállamai között.**

57. Cikk

A jelen Alapokmány és az Egyezmény felmondása

- 236** 1 Minden Tagállam, amely ratifikálta, elfogadta, jóváhagyta a jelen Alapokmányt és az
PP-98 Egyezményt, vagy csatlakozott azokhoz, jogosult azok felmondására. Ebben az esetben a jelen Alapokmányt és az Egyezményt egyidejűleg, egyetlen okmányban, a főtitkárhoz intézett értesítés útján kell felmondani. Ezen értesítés átvételekor a főtitkár értesíti erről a többi Tagállamot.
- 237** 2 E felmondás azon időponttól számított egyéves időszak leteltekor lép hatályba, amikor a főtitkár átveszi az erről szóló értesítést.

58. Cikk

Hatálybalépés és kapcsolódó ügyek

- 238** 1 A jelen Alapokmány és az Egyezmény, amelyeket a Rendkívüli Meghatalmazottak
PP-02 Értekezlete (Genf, 1992) fogadott el, 1994. július 1. napján lép hatályba azon Tagállamok között, amelyek a fenti időpont előtt letétbe helyezték ratifikálási, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányukat.
- 239** 2 A fenti 238. pontban meghatározott hatálybalépési időpontban a jelen Alapokmány és az Egyezmény a szerződő felek között hatálytalanítja és felváltja a Nemzetközi Távközlési Egyezményt (Nairobi, 1982).
- 240** 3 Az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének rendelkezései szerint az Egyesület főtitkára nyilvántartásba véteti a jelen Alapokmányt és az Egyezményt az Egyesült Nemzetek Titkárságán.
- 241** 4 A jelen Alapokmány és az Egyezmény eredeti példánya, amely arab, kínai, angol,
PP-98 francia, orosz és spanyol nyelven került megszövegezésre, az Egyesület irattárában marad letétbe helyezve. A főtitkár a kért nyelveken továbbítja a hitelesített másolatot minden aláíró Tagállamnak.
- 242** 5 A jelen Alapokmány és az Egyezmény különböző nyelvű változatai közötti eltérés esetén a francia szöveg irányadó.

MELLÉKLET

**A Nemzetközi Távközlési Egyesület jelen Alapokmányában,
az Egyezményben és az Igazgatási Szabályzatokban alkalmazott
bizonyos kifejezések meghatározása**

- 1001** Az Egyesület fenti okmányainak alkalmazásában az alábbi kifejezések a továbbiakban meghatározott jelentéssel rendelkeznek:
- 1001A** *Tagállam:* Az az állam, amely a jelen Alapokmány 2. cikkének alkalmazásában a
- PP-98** Nemzetközi Távközlési Egyesület tagjának tekintendő.
- 1001B** ***Szektortag:* Olyan jogi személy vagy szervezet, amely az Egyezmény 19. cikke szerint**
- PP-98** **jogosult részt venni valamely Szektor tevékenységében.**
- 1002** *Igazgatás:* Bármely kormányzati szerv vagy szolgálat, amely felelős a Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmányában, a Nemzetközi Távközlési Egyesület Egyezményében és az Igazgatási Szabályzatokban vállalt kötelezettségek teljesítéséért.
- 1003** *Káros zavar:* Olyan zavar, amely veszélyezteti a rádiónavigációs szolgálat vagy más biztonsági szolgálat működését, vagy súlyosan károsítja, akadályozza vagy ismétlődően megszakítja a Rádiószabályzattal összhangban működő rádiótávközlési szolgáltatást.
- 1004** *Nyilvános levelezés:* Olyan távolsági közlemény, amelyet a hivatalok és állomások kötelesek elfogadni közvetítés céljából annak folytán, hogy a közönség rendelkezésére állnak.
- 1005** ***Küldöttség:* Az egyazon Tagállam által delegált küldöttek és adott esetben képviselők,**
- PP-98** **tanácsadók, attasék vagy tolmácsok összessége.**
- Mindegyik Tagállam szabadon alakítja ki küldöttségét. Küldöttségébe különösen bevonhatja egyebek között az Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint felhatalmazott jogi személyhez vagy szervezethez tartozó személyeket, küldöttként, tanácsadóként vagy attaséként.**
- 1006** *Küldött:* Valamely Tagállam kormánya által a meghatalmazottak értekezletére kiküldött
- PP-98** személy, valamely Tagállam kormányát vagy igazgatását az Egyesület más értekezletén vagy ülésén képviselő személy.
- 1007** *Üzemeltető szerv:* Olyan személy, társaság, cég vagy kormány szerv, amely nemzetközi távközlési szolgáltatásra szánt vagy az ilyen szolgáltatás káros zavarására alkalmas távközlő berendezést üzemeltet.
- 1008** *Elismert üzemeltető szerv:* Bármely fentiekben meghatározott üzemeltető szerv, amely
- PP-98** nyilvános levelezést vagy műsorszóró szolgáltatást üzemeltet, és amelyre azon Tagállam, amelynek területén a szerv székhelye elhelyezkedik, vagy azon Tagállam, amely az üzemeltető szerv számára engedélyezte a területén távközlési szolgáltatás létesítését és üzemeltetését, kiróta a jelen Alapokmány 6. cikkében elrendelt kötelezettségeket.
- 1009** *Rádiótávközlés:* Rádióhullámok általi távközlés.
- 1010** *Műsorszóró szolgálat:* Olyan rádiótávközlési szolgálat, melynek keretében a közvetítéseket a nagyközönség általi közvetlen vételre szánják. Ez a szolgálat magában foglalhatja a hangátvitelt, a televíziós közvetítést, illetve a közvetítés egyéb típusait.
- 1011** *Nemzetközi távközlési szolgáltatás:* A különböző országokban lévő vagy azokhoz tartozó távközlési hivatalok vagy állomások között bármilyen jellegű távközlési kapacitás felajánlása.
- 1012** *Távközlés:* Jelek, jelzések, írások, képek és hangok vagy bármilyen jellegű értesülések közvetítése, kibocsátása vagy vétele kábel, rádió, optikai vagy más elektromágneses rendszerek útján.
- 1013** *Távírat:* Írásbeli anyag, amelyet távírás útján történő közvetítésre szánnak a címzett részére való kézbesítés céljából. Ez a kifejezés ellenkező kikötés hiányában magában foglalja a rádiótávíratokat is.

- 1014** *Kormányzati távközlés:* Olyan távolsági közlemény, amelynek forrása:
- államfő;
 - kormányfő vagy valamely kormány tagjai;
 - a szárazföldi, tengeri vagy légi katonai erők főparancsnokai;
 - diplomáciai vagy konzuli megbízottak;
 - az Egyesült Nemzetek főtávkárá, az Egyesült Nemzetek legfőbb szerveinek vezetői;
 - a Nemzetközi Bíróság,
- vagy a fent említett kormányzati távolsági közleményekre adott válaszok.
- 1015** *Magántávíratok:* A kormányzati vagy szolgálati távíratokon kívüli egyéb távíratok.
- 1016** *Távírás:* A távközlés olyan formája, amelyben a közvetített információt arra szánják, hogy azt érkezéskor grafikus dokumentumon rögzítsék; a közvetített információ esetenként alternatív formában is megjeleníthető, vagy későbbi használat céljára tárolható.
- Megjegyzés:* A grafikus dokumentum tartós formában rögzíti az információkat, valamint alkalmas az irattározásra és betekintésre; írásos vagy nyomtatott anyag, vagy pedig rögzített kép formáját öltheti.
- 1017** *Távbeszélés:* A távközlés olyan formája, melyet elsősorban beszéd formájú információcserére szánnak."

4. § Az Országgyűlés a Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén aláírt Egyezményét – az 1994. évi kiotói, az 1998. évi minneapolis-i, a 2002. évi marrakesh-i és a 2006. évi antalyai Meghatalmazotti Értekezleteken történt módosításaival egységes szerkezetben – (a továbbiakban: ITU Egyezmény) e törvénnyel kihirdeti.

5. § Az ITU Egyezmény angol nyelven hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

“CONVENTION OF

THE INTERNATIONAL

TELECOMMUNICATION UNION

CHAPTER I

Functioning of the Union

SECTION 1

ARTICLE 1

Plenipotentiary Conference

- 1** 1) The Plenipotentiary Conference shall be convened in accordance with the relevant provisions of Article 8 of the Constitution of the International Telecommunication Union (hereinafter referred to as “the Constitution”).
- 2** 2) If practicable, the precise place and the exact dates of a plenipotentiary conference shall be set by the preceding plenipotentiary conference; failing this, they shall be fixed by the Council with the concurrence of the majority of the Member States.
- PP-98**
- 3** 2) 1) The precise place and the exact dates of the next Plenipotentiary Conference, or either one of these, may be changed:
- 4** a) when at least one-quarter of the Member States have individually proposed a change to the Secretary-General; or
- PP-98**
- 5** b) on a proposal of the Council.
- 6** 2) **Any such change shall require the concurrence of a majority of the Member States.**
- PP-98**

ARTICLE 2

Elections and Related Matters

The Council

- 7** 1) **Except in the case of vacancies arising in the circumstances described in Nos. 10 to 12 below, the Member States elected to the Council shall hold office until the date on which a new Council is elected. They shall be eligible for reelection.**
- PP-98**
- 8** 2) 1) **If, between two plenipotentiary conferences, a seat becomes vacant on the Council, it shall pass by right to the Member State from the same region as the Member State whose seat is vacated which had obtained at the previous election the largest number of votes among those not elected.**
- PP-98**

Members of the Radio Regulations Board

- 20** 1 The members of the Radio Regulations Board shall take up their duties on the dates
PP-06 determined by the Plenipotentiary Conference at the time of their election. They shall remain in office until dates determined by the following plenipotentiary conference, and shall be eligible for re-election once only. Re-election shall mean that it is possible for only a second term, regardless of whether it is consecutive or not.
- 21** 2 If, in the interval between two plenipotentiary conferences, a member of the Board
PP-02 resigns or is no longer in a position to perform his duties, the Secretary-General, in consultation with the Director of the Radiocommunication Bureau, shall invite the Member States of the region concerned to propose candidates for the election of a replacement at the next session of the Council. However, if the vacancy occurs more than 90 days before a session of the Council or after the session of the Council preceding the next plenipotentiary conference, the Member State concerned shall designate, as soon as possible and within 90 days, another national as a replacement who will remain in office until the new member elected by the Council takes office or until the new members of the Board elected by the next plenipotentiary conference take office, as appropriate. The replacement shall be eligible for election by the Council or by the Plenipotentiary Conference, as appropriate.
- 22** 3 A member of the Radio Regulations Board is considered no longer in a position to
PP-02 perform his duties after three consecutive absences from the Board meetings. The Secretary-General shall, after consultation with the Board's Chairman as well as the member of the Board and the Member State concerned, declare existence of a vacancy in the Board and shall proceed as stipulated in No. 21 above.

ARTICLE 3

PP-98 Other Conferences and Assemblies

- 23** 1 In conformity with the relevant provisions of the Constitution, the following world
PP-98 conferences and assemblies of the Union shall normally be convened within the period between two plenipotentiary conferences:
- 24** a) one or two world radiocommunication conferences;
PP-98
- 25** b) one world telecommunication standardization assembly;
PP-98
- 26** c) one world telecommunication development conference;
27 d) one or two radiocommunication assemblies.
PP-98
- 28** 2 Exceptionally, within the period between Plenipotentiary Conferences:
29 (SUP)
PP-98
- 30** – an additional world telecommunication standardization assembly may be convened.
PP-98
- 31** 3 These actions shall be taken:
32 a) by a decision of a Plenipotentiary Conference;
33 b) on the recommendation of the previous world conference or assembly of the Sector
PP-98 concerned, if approved by the Council; in the case of a radiocommunication assembly, the recommendation of the assembly shall be transmitted to the following world radiocommunication conference for comments for the attention of the Council;
- 34** c) at the request of at least one-quarter of the Member States, which shall individually
PP-98 address their requests to the Secretary-General; or
- 35** d) on a proposal of the Council.

- 36 4 A regional radiocommunication conference shall be convened:
- 37 a) by a decision of a Plenipotentiary Conference;
- 38 b) on the recommendation of a previous world or regional radiocommunication conference if approved by the Council;
- 39 c) at the request of at least one-quarter of the Member States belonging to the region
- PP-98 concerned, which shall individually address their requests to the Secretary-General; or
- 40 d) on a proposal of the Council.
- 41 5 1) **The precise place and the exact dates of a world or regional conference or an**
- PP-98 **assembly of a Sector may be fixed by a plenipotentiary conference.**
- 42 2) **In the absence of such a decision, the Council shall determine the precise place**
- PP-98 **and the exact dates of a world conference or an assembly of a Sector with the concurrence of a**
- majority of the Member States, and of a regional conference with the concurrence of a majority**
- of the Member States belonging to the region concerned; in both cases the provisions of No. 47**
- below shall apply.**
- 43 6 1) The precise place and the exact dates of a conference or assembly may be
- changed:
- 44 a) at the request of at least one-quarter of the Member States in the case of a world
- PP-98 conference or an assembly of a Sector, or of at least one-quarter of the Member States
- belonging to the region concerned in the case of a regional conference. Their requests
- shall be addressed individually to the Secretary-General, who shall transmit them to
- the Council for approval; or
- 45 b) on a proposal of the Council.
- 46 2) **In the cases specified in Nos. 44 and 45 above, the changes proposed shall not be**
- PP-98 **finally adopted until accepted by a majority of the Member States, in the case of a world**
- conference or an assembly of a Sector, or by a majority of the Member States belonging to the**
- region concerned, in the case of a regional conference, subject to the provisions of No. 47 below.**
- 47 7 **In the consultations referred to in Nos. 42, 46, 118, 123 and 138 of this Convention and in**
- PP-98 **Nos. 26, 28, 29, 31 and 36 of the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the**
- PP-02 **Union, Member States which have not replied within the time-limits specified by the Council**
- shall be regarded as not participating in the consultations, and in consequence shall not be**
- taken into account in computing the majority. If the number of replies does not exceed one-half**
- of the Member States consulted, a further consultation shall take place, the results of which**
- shall be decisive regardless of the number of votes cast.**
- 48 8 1) World conferences on international telecommunications shall be held upon
- decision by the Plenipotentiary Conference.
- 49 2) **The provisions for the convening of, the adoption of the agenda of, and the**
- participation in a world radiocommunication conference shall, as appropriate, equally apply to**
- world conferences on international telecommunications.**

SECTION 2

ARTICLE 4

The Council

- 50 1 1) The number of Member States of the Council shall be determined by the
- PP-94 Plenipotentiary Conference which is held every four years.
- PP-98
- 50A 2) **This number shall not exceed 25% of the total number of Member States.**
- PP-94

- PP-98
- 51 2 1) The Council shall hold an ordinary session annually at the seat of the Union.
- 52 2) During this session it may decide to hold, exceptionally, an additional session.
- 53 3) **Between ordinary sessions, it may be convened, as a general rule at the seat of**
- PP-98 **the Union, by the Chairman at the request of a majority of its Member States, or on the initiative**
- of the Chairman under the conditions provided for in No. 18 of this Convention.**
- 54 3 The Council shall take decisions only in session. Exceptionally, the Council in session may agree that any specific issue shall be decided by correspondence.
- 55 4 **At the beginning of each ordinary session, the Council shall elect its own Chairman and**
- PP-98 **Vice-Chairman from among the representatives of its Member States, taking into account the**
- principle of rotation between the regions. They shall serve until the opening of the next**
- ordinary session and shall not be eligible for re-election. The Vice-Chairman shall serve as**
- Chairman in the absence of the latter.**
- 56 5 **The person appointed to serve on the Council by a Member State of the Council shall, so**
- PP-98 **far as possible, be an official serving in, or directly responsible to, or for, their**
- telecommunication administration and qualified in the field of telecommunication services.**
- 57 6 **Only the travelling, subsistence and insurance expenses incurred by the representative**
- PP-98 **of each Member State of the Council, belonging to the category of developing countries, the list**
- PP-02 **of which is established by the United Nations Development Programme, in that capacity at**
- Council sessions, shall be borne by the Union.**
- 58 (SUP)
- PP-98
- PP-06
- 59 8 The Secretary-General shall act as Secretary of the Council.
- 60 9 **The Secretary-General, the Deputy Secretary-General and the Directors of the Bureaux**
- PP-98 **may participate as of right in the deliberations of the Council, but without taking part in the**
- voting. Nevertheless, the Council may hold meetings confined to the representatives of its**
- Member States.**
- 60A 9 bis) **A Member State which is not a Member State of the Council may, with prior notice to the**
- PP-98 **Secretary-General, send one observer at its own expense to meetings of the Council, its**
- PP-02 **committees and its working groups. An observer shall not have the right to vote.**
- 60B 9 ter) **Sector Members may attend, as observers, meetings of the Council, its committees and**
- PP-98 **its working groups, subject to the conditions established by the Council, including conditions**
- PP-02 **relating to the number of such observers and the procedures for appointing them.**
- PP-06
- 61 10 **The Council shall consider each year the report prepared by the Secretary-General on**
- PP-98 **implementation of the strategic plan adopted by the Plenipotentiary Conference and shall take**
- appropriate action.**
- 61A 10 bis) **While at all times respecting the financial limits as adopted by the Plenipotentiary**
- PP-02 **Conference, the Council may, as necessary, review and update the strategic plan which forms**
- the basis of the corresponding operational plans and inform the Member States and Sector**
- Members accordingly.**
- 61B 10 ter) **The Council shall adopt its own Rules of Procedure.**
- PP-02
- 62 11 The Council shall, in the interval between two Plenipotentiary Conferences, supervise the overall management and administration of the Union; it shall in particular:
- 62A 1) **receive and review the specific data for strategic planning that is provided by the**
- PP-02 **Secretary-General as noted in No. 74A of the Constitution and, in the last but one ordinary**
- session of the Council before the next plenipotentiary conference, initiate the preparation of a**
- draft new strategic plan for the Union, drawing upon input from Member States, Sector**

Members and the Sector advisory groups, and produce a coordinated draft new strategic plan at least four months before that plenipotentiary conference;

- 62B PP-02** **1 bis) establish a calendar for the development of strategic and financial plans for the Union, and of operational plans for each Sector and for the General Secretariat, so as to allow for the development of appropriate linkage among the plans;**
- 63** **1 ter) approve and revise the Staff Regulations and the Financial Regulations of the Union and any other regulations as it may consider necessary, taking account of current practice of the United Nations and of the specialized agencies applying the common system of pay, allowances and pensions;**
- 64 2) adjust as necessary:
- 65** a) the basic salary scales for staff in the professional and higher categories, excluding the salaries for posts filled by election, to accord with any changes in the basic salary scales adopted by the United Nations for the corresponding common system categories;
- 66** b) the basic salary scales for staff in the general services categories to accord with changes in the rates applied by the United Nations and the specialized agencies at the seat of the Union;
- 67** c) the post adjustment for professional and higher categories, including posts filled by election, in accordance with decisions of the United Nations for application at the seat of the Union;
- 68** d) the allowances for all staff of the Union, in accordance with any changes adopted in the United Nations common system;
- 69 PP-98** **3) take decisions to ensure equitable geographical distribution and representation of women in the Professional and higher categories in the staff of the Union and monitor the implementation of such decisions;**
- 70** 4) decide on proposals for major organizational changes within the General Secretariat and the Bureaux of the Sectors of the Union consistent with the Constitution and this Convention, submitted to it by the Secretary-General following their consideration by the Coordination Committee;
- 71** 5) examine and decide on plans concerning Union posts and staff and human resources development programmes covering several years, and give guidelines for the staffing of the Union, including on staffing levels and structures, taking into account the guidelines given by the Plenipotentiary Conference and the relevant provisions of Article 27 of the Constitution;
- 72 6) adjust, as necessary, the contributions payable by the Union and its staff to the United Nations Joint Staff Pension Fund, in accordance with the Fund's rules and regulations, as well as the cost of living allowances to be granted to beneficiaries of the Union Staff Superannuation and Benevolent Funds on the basis of the practice followed by the Fund;

- 73
PP-98
PP-02
PP-06
- 7) **review and approve the biennial budget of the Union, and consider the budget forecast (included in the financial operating report prepared by the Secretary-General under No. 101 of this Convention) for the two-year period following a given budget period, taking account of the decisions of the Plenipotentiary Conference in relation to No. 50 of the Constitution and of the financial limits set by the Plenipotentiary Conference in accordance with No. 51 of the Constitution; it shall ensure the strictest possible economy but be mindful of the obligation upon the Union to achieve satisfactory results as expeditiously as possible. In so doing, the Council shall take into account the priorities established by the Plenipotentiary Conference as expressed in the strategic plan for the Union, the views of the Coordination Committee as contained in the report by the Secretary-General mentioned in No. 86 of this Convention and the financial operating report mentioned in No. 101 of this Convention. The Council shall carry out an annual review of income and expenditure with a view to effecting adjustments, where appropriate, in accordance with resolutions and decisions of the Plenipotentiary Conference;**
- 74
- 8) arrange for the annual audit of the accounts of the Union prepared by the Secretary-General and approve them, if appropriate, for submission to the next Plenipotentiary Conference;
- 75
PP-98
- 9) arrange for the convening of the conferences and assemblies of the Union and provide, with the consent of a majority of the Member States in the case of a world conference or assembly, or of a majority of the Member States belonging to the region concerned in the case of a regional conference, appropriate directives to the General Secretariat and the Sectors of the Union with regard to their technical and other assistance in the preparation for and organization of conferences and assemblies;
- 76
- 10) take decisions in relation to No. 28 of this Convention;
- 77
- 11) decide upon the implementation of any decisions which have been taken by conferences and which have financial implications;
- 78
- 12) to the extent permitted by the Constitution, this Convention and the Administrative Regulations, take any other action deemed necessary for the proper functioning of the Union;
- 79
PP-98
PP-02
- 13) take any necessary steps, with the agreement of a majority of the Member States, provisionally to resolve questions not covered by the Constitution, this Convention and the Administrative Regulations and which cannot await the next competent conference for settlement;
- 80
PP-94
PP-06
- 14) be responsible for effecting the coordination with all international organizations referred to in Articles 49 and 50 of the Constitution and, to this end, conclude, on behalf of the Union, provisional agreements with the international organizations referred to in Article 50 of the Constitution and in Nos. 269B and 269C of this Convention, and with the United Nations in application of the Agreement between the United Nations and the International Telecommunication Union; these provisional agreements shall be submitted to the Plenipotentiary Conference in accordance with the relevant provision of Article 8 of the Constitution;
- 81
PP-98
PP-02
- 15) **send to Member States, within 30 days after each of its sessions, summary records on the activities of the Council and other documents deemed useful;**
- 82
- 16) submit to the Plenipotentiary Conference a report on the activities of the Union since the previous Plenipotentiary Conference and any appropriate recommendations.

SECTION 3

ARTICLE 5

General Secretariat

- 83** 1 The Secretary-General shall:
- 84** a) be responsible for the overall management of the Union's resources; he may delegate the management of part of these resources to the Deputy Secretary-General and the Directors of the Bureaux, in consultation as necessary with the Coordination Committee;
- 85** b) coordinate the activities of the General Secretariat and the Sectors of the Union, taking into account the views of the Coordination Committee, with a view to assuring the most effective and economical use of the resources of the Union;
- 86** c) prepare, with the assistance of the Coordination Committee, and submit to the Council a report indicating changes in the telecommunication environment since the last plenipotentiary conference and containing recommended action relating to the Union's future policies and strategy, together with their financial implications;
- PP-98**
- 86A** c bis) coordinate implementation of the strategic plan adopted by the Plenipotentiary Conference and prepare an annual report on this implementation for review by the Council;
- PP-98**
- 87** d) organize the work of the General Secretariat and appoint the staff of that Secretariat in accordance with the directives of the Plenipotentiary Conference and the rules established by the Council;
- 87A** d bis) prepare annually a four-year rolling operational plan of activities to be undertaken by the staff of the General Secretariat consistent with the strategic plan, covering the subsequent year and the following three-year period, including financial implications, taking due account of the financial plan as approved by the plenipotentiary conference; this four-year operational plan shall be reviewed by the advisory groups of all three Sectors, and shall be reviewed and approved annually by the Council;
- PP-98**
- PP-02**
- 88** e) undertake administrative arrangements for the Bureaux of the Sectors of the Union and appoint their staff on the basis of the choice and proposals of the Director of the Bureau concerned, although the final decision for appointment or dismissal shall rest with the Secretary-General;
- 89** f) report to the Council any decisions taken by the United Nations and the specialized agencies which affect common system conditions of service, allowances and pensions;
- 90** g) ensure the application of any regulations adopted by the Council;
- 91** h) provide legal advice to the Union;
- 92** i) supervise, for administrative management purposes, the staff of the Union with a view to assuring the most effective use of personnel and the application of the common system conditions of employment for the staff of the Union. The staff appointed to assist directly the Directors of the Bureaux shall be under the administrative control of the Secretary-General and shall work under the direct orders of the Directors concerned but in accordance with administrative guidelines given by the Council;
- 93** j) in the interest of the Union as a whole and in consultation with the Directors of the Bureaux concerned, temporarily reassign staff members from their appointed position as necessary to meet fluctuating work requirements at headquarters;
- 94** k) make, in agreement with the Director of the Bureau concerned, the necessary administrative and financial arrangements for the conferences and meetings of each Sector;
- 95** l) taking into account the responsibilities of the Sectors, undertake appropriate secretariat work preparatory to and following conferences of the Union;

- 96** *m)* prepare recommendations for the first meeting of the heads of delegation referred to in No. 49 of the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union, taking into account the results of any regional consultation;
- PP-06**
- 97** *n)* provide, where appropriate in cooperation with the inviting government, the secretariat of conferences of the Union, and provide the facilities and services for meetings of the Union, in collaboration, as appropriate, with the Director concerned, drawing from the Union's staff as he deems necessary in accordance with No. 93 above. The Secretary-General may also, when so requested, provide the secretariat of other telecommunication meetings on a contractual basis;
- 98** *o)* take necessary action for the timely publication and distribution of service documents, information bulletins, and other documents and records prepared by the General Secretariat and the Sectors, communicated to the Union or whose publication is requested by conferences or the Council; the list of documents to be published shall be maintained by the Council, following consultation with the conference concerned, with respect to service documents and other documents whose publication is requested by conferences;
- 99** *p)* publish periodically, with the help of information put at his disposal or which he may collect, including that which he may obtain from other international organizations, a journal of general information and documentation concerning telecommunication;
- 100** *q)* after consultation with the Coordination Committee and making all possible economies, prepare and submit to the Council a biennial draft budget covering the expenditures of the Union, taking account of the financial limits laid down by the Plenipotentiary Conference. This draft shall consist of a consolidated budget, including cost-based and results-based budget information for the Union, prepared in accordance with the budget guidelines issued by the Secretary-General, and comprising two versions. One version shall be for zero growth of the contributory unit, the other for a growth less than or equal to any limit fixed by the Plenipotentiary Conference, after any drawing on the Reserve Account. The budget resolution, after approval by the Council, shall be sent for information to all Member States;
- PP-98**
- PP-06**
- 101** *r)* with the assistance of the Coordination Committee, prepare an annual financial operating report in accordance with the Financial Regulations and submit it to the Council. A recapitulative financial operating report and accounts shall be prepared and submitted to the next Plenipotentiary Conference for examination and final approval;
- 102** *s)* with the assistance of the Coordination Committee, prepare an annual report on the activities of the Union which, after approval by the Council, shall be sent to all Member States;
- PP-98**
- 102A** *s bis)* manage the special arrangements referred to in No. 76A of the Constitution, the cost of this management being borne by the signatories of the arrangement in a manner agreed between them and the Secretary-General.
- PP-98**
- 103** *t)* perform all other secretarial functions of the Union;
- 104** *u)* perform any other functions entrusted to him by the Council.
- 105** 2 The Secretary-General or the Deputy Secretary-General may participate, in an advisory capacity, in conferences of the Union; the Secretary-General or his representative may participate in an advisory capacity in all other meetings of the Union.
- PP-06**

SECTION 4

ARTICLE 6

Coordination Committee

- 106** 1 1) The Coordination Committee shall assist and advise the Secretary-General on all matters mentioned under the relevant provisions of Article 26 of the Constitution and the relevant Articles of this Convention.
- 107** 2) The Committee shall be responsible for ensuring coordination with all the international organizations mentioned in Articles 49 and 50 of the Constitution as regards representation of the Union at conferences of such organizations.
- 108 3) The Committee shall examine the progress of the work of the Union and assist the Secretary-General in the preparation of the report referred to in No. 86 of this Convention for submission to the Council.
- 109** 2 The Committee shall endeavour to reach conclusions unanimously. In the absence of
PP-98 the support of the majority in the Committee, its Chairman may in exceptional circumstances take decisions, on the Chairman's own responsibility, when judging that the decision of the matters in question is urgent and cannot await the next session of the Council. In such circumstances the Chairman shall report promptly in writing on such matters to the Member States of the Council, setting forth the reasons for such action together with any other written views submitted by other members of the Committee. If in such circumstances the matters are not urgent, but nevertheless important, they shall be submitted for consideration by the next session of the Council.
- 110 3 The Chairman shall convene the Committee at least once a month; the Committee may also be convened when necessary at the request of two of its members.
- 111 4 A report shall be made of the proceedings of the Coordination Committee and shall be
 PP-02 made available to the Member States.
 PP-06

SECTION 5

Radiocommunication Sector

ARTICLE 7

World Radiocommunication Conference

- 112** 1 In accordance with No. 90 of the Constitution, a world radiocommunication conference shall be convened to consider specific radiocommunication matters. A world radiocommunication conference shall deal with those items which are included in its agenda adopted in accordance with the relevant provisions of this Article.
- 113** 2 1) The agenda of a world radiocommunication conference may include:
- 114** a) the partial or, exceptionally, complete revision of the Radio Regulations referred to in Article 4 of the Constitution;
- 115** b) any other question of a worldwide character within the competence of the conference;
- 116** c) an item concerning instructions to the Radio Regulations Board and the Radiocommunication Bureau regarding their activities, and a review of those activities;
- 117** d) the identification of topics to be studied by the radiocommunication assembly and the
PP-98 radiocommunication study groups, as well as matters that the assembly shall consider in relation to future radiocommunication conferences.

- 134** 4) group questions of interest to the developing countries as far as possible, in order to facilitate their participation in the study of those questions;
- 135** 5) give advice on matters within its competence in response to requests from a world radiocommunication conference;
- 136** 6) **report to the following world radiocommunication conference on the progress in matters that may be included in the agenda of future radiocommunication conferences;**
- PP-98**
- 136A** 7) decide on the need to maintain, terminate or establish other groups and appoint their chairmen and vice-chairmen;
- PP-02**
- 136B** 8) establish the terms of reference for the groups referred to in No. 136A above; such groups shall not adopt questions or recommendations.
- PP-02**
- 137** 3 A radiocommunication assembly shall be presided over by a person designated by the government of the country in which the meeting is held or, in the case of a meeting held at the seat of the Union, by a person elected by the assembly itself. The Chairman shall be assisted by Vice-Chairmen elected by the assembly.
- 137A** 4 **A radiocommunication assembly may assign specific matters within its competence, except those relating to the procedures contained in the Radio Regulations, to the radiocommunication advisory group indicating the action required on those matters.**
- PP-98**
- PP-02**

ARTICLE 9

Regional Radiocommunication Conferences

- 138** The agenda of a regional radiocommunication conference may provide only for specific radiocommunication questions of a regional nature, including instructions to the Radio Regulations Board and the Radiocommunication Bureau regarding their activities in respect of the region concerned, provided such instructions do not conflict with the interests of other regions. Only items included in its agenda may be discussed by such a conference. The provisions contained in Nos. 118 to 123 of this Convention shall apply to a regional radiocommunication conference, but only with regard to the Member States of the region concerned.
- PP-98**

ARTICLE 10

Radio Regulations Board

- 139** (SUP)
- PP-98**
- 140** 2 **In addition to the duties specified in Article 14 of the Constitution, the Board shall:**
- PP-02**
- 1) consider reports from the Director of the Radiocommunication Bureau on investigations of harmful interference carried out at the request of one or more of the interested administrations, and formulate recommendations with respect thereto;
- 2) **also, independently of the Radiocommunication Bureau, at the request of one or more of the interested administrations, consider appeals against decisions made by the Radiocommunication Bureau regarding frequency assignments.**
- 141** 3 The members of the Board shall participate, in an advisory capacity, in radiocommunication conferences. In this case, they shall not participate in these conferences as members of their national delegations.
- PP-02**

- 141A** 3 *bis*) Two members of the Board, designated by the Board, shall participate, in an advisory capacity, in plenipotentiary conferences and radiocommunication assemblies. In these cases, the two members designated by the Board shall not participate in these conferences or assemblies as members of their national delegations.
- PP-02**
- 142** 4 Only the travelling, subsistence and insurance expenses incurred by the members of the Board in the exercise of their duties for the Union shall be borne by the Union.
- 142A** 4 *bis*) The members of the Board shall, while in the exercise of their duties for the Union, as specified in the Constitution and Convention, or while on mission for the Union, enjoy functional privileges and immunities equivalent to those granted to the elected officials of the Union by each Member State, subject to the relevant provisions of the national legislation or other applicable legislation in each Member State. Such functional privileges and immunities are granted to members of the Board for the purposes of the Union and not for their personal advantage. The Union may and shall withdraw the immunity granted to a member of the Board whenever it considers that such immunity is contrary to the orderly administration of justice and its withdrawal is not prejudicial to the interests of the Union.
- PP-02**
- 143** 5 The working methods of the Board shall be as follows:
- 144** 1) The members of the Board shall elect from their own members a Chairman and a Vice-Chairman for a period of one year. Thereafter the Vice-Chairman shall succeed the Chairman each year and a new Vice-Chairman shall be elected. In the absence of the Chairman and Vice-Chairman, the Board shall elect a temporary Chairman for the occasion from among its members.
- 145** 2) The Board shall normally hold up to four meetings a year, of up to five days' duration, generally at the seat of the Union, at which at least two-thirds of its members shall be present, and may carry out its duties using modern means of communication. However, if the Board deems necessary, depending upon the matters to be considered, it may increase the number of its meetings. Exceptionally, the meetings may be of up to two weeks' duration.
- PP-02**
- 146** 3) The Board shall endeavour to reach its decisions unanimously. If it fails in that endeavour, a decision shall be valid only if at least two-thirds of the members of the Board vote in favour thereof. Each member of the Board shall have one vote; voting by proxy is not allowed.
- 147** 4) The Board may make such internal arrangements as it considers necessary in conformity with the provisions of the Constitution, this Convention and the Radio Regulations. Such arrangements shall be published as part of the Board's Rules of Procedure.

ARTICLE 11

Radiocommunication Study Groups

- 148** 1 Radiocommunication study groups are set up by a radiocommunication assembly.
- 149** 2 1) The radiocommunication study groups shall study questions adopted in accordance with a procedure established by the radiocommunication assembly and prepare draft recommendations to be adopted in accordance with the procedure set forth in Nos. 246A to 247 of this Convention.
- PP-98**
- 149A** 1 *bis*) **The radiocommunication study groups shall also study topics identified in resolutions and recommendations of world radiocommunication conferences. The results of such studies shall be included in recommendations or in the reports prepared in accordance with No. 156 below.**
- PP-98**
- 150** 2) **The study of the above questions and topics shall, subject to No. 158 below, focus on the following:**
- PP-98**
- 151** a) use of the radio-frequency spectrum in terrestrial and space radiocommunication and of the geostationary-satellite and other satellite orbits;
- PP-98**

- 152 b) characteristics and performance of radio systems;
 153 c) operation of radio stations;
 154 d) radiocommunication aspects of distress and safety matters.
 155 3) **These studies shall not generally address economic questions, but when they**
 PP-98 **involve comparing technical or operational alternatives, economic factors may be taken into**
consideration.
- 156 3 The radiocommunication study groups shall also carry out preparatory studies of the technical, operational and procedural matters to be considered by world and regional radiocommunication conferences and elaborate reports thereon in accordance with a programme of work adopted in this respect by a radiocommunication assembly or following instructions by the Council.
- 157 4 Each study group shall prepare for the radiocommunication assembly a report indicating the progress of work, the recommendations adopted in accordance with the consultation procedure contained in No. 149 above and any draft new or revised recommendations for consideration by the assembly.
- 158 5 Taking into account No. 79 of the Constitution, the tasks enumerated in Nos. 151 to 154 above and in No. 193 of this Convention in relation to the Telecommunication Standardization Sector shall be kept under continuing review by the Radiocommunication Sector and the Telecommunication Standardization Sector with a view to reaching common agreement on changes in the distribution of matters under study. The two Sectors shall cooperate closely and adopt procedures to conduct such a review and reach agreements in a timely and effective manner. If agreement is not reached, the matter may be submitted through the Council to the Plenipotentiary Conference for decision.
- 159 6 In the performance of their studies, the radiocommunication study groups shall pay due attention to the study of questions and to the formulation of recommendations directly connected with the establishment, development and improvement of telecommunications in developing countries at both the regional and international levels. They shall conduct their work giving due consideration to the work of national, regional and other international organizations concerned with radiocommunication and cooperate with them, keeping in mind the need for the Union to maintain its pre-eminent position in the field of telecommunications.
- 160 7 For the purpose of facilitating the review of activities in the Radiocommunication Sector, measures should be taken to foster cooperation and coordination with other organizations concerned with radiocommunication and with the Telecommunication Standardization Sector and the Telecommunication Development Sector. A radiocommunication assembly shall determine the specific duties, conditions of participation and rules of procedure for these measures.

ARTICLE 11A

PP-98 Radiocommunication Advisory Group

- 160A 1 The radiocommunication advisory group shall be open to representatives of
 PP-98 administrations of Member States and representatives of Sector Members and to chairmen of
 PP-02 the study groups and other groups, and will act through the Director.
- 160B 2 **The radiocommunication advisory group shall:**
 PP-98
- 160C 1) **review priorities, programmes, operations, financial matters and strategies**
 PP-98 **related to radiocommunication assemblies, study groups and other groups and the preparation**
 PP-02 **of radiocommunication conferences, and any specific matters as directed by a conference of the**
Union, a radiocommunication assembly or the Council;

- 160CA** **1 bis)** review the implementation of the operational plan of the preceding period in
PP-02 order to identify areas in which the Bureau has not achieved or was not able to achieve the
 objectives laid down in that plan, and advise the Director on the necessary corrective measures;
- 160D** **2)** review progress in the implementation of the programme of work established
PP-98 under No. 132 of this Convention;
- 160E** **3)** provide guidelines for the work of study groups;
PP-98
- 160F** **4)** recommend measures, *inter alia*, to foster cooperation and coordination with
PP-98 other standards bodies, with the Telecommunication Standardization Sector, the
 Telecommunication Development Sector and the General Secretariat;
- 160G** **5)** adopt its own working procedures compatible with those adopted by the
PP-98 radiocommunication assembly;
- 160H** **6)** prepare a report for the Director of the Radiocommunication Bureau indicating
PP-98 action in respect of the above items;
- 160I** **7)** prepare a report for the Radiocommunication Assembly on the matters assigned
PP-02 to it in accordance with No. 137A of this Convention and transmit it to the Director for
 submission to the assembly.

ARTICLE 12

Radiocommunication Bureau

- 161** **1** The Director of the Radiocommunication Bureau shall organize and coordinate the
 work of the Radiocommunication Sector. The duties of the Bureau are supplemented by those
 specified in provisions of the Radio Regulations.
- 162** **2** The Director shall, in particular,
163 **1)** in relation to radiocommunication conferences:
- 164** *a)* coordinate the preparatory work of the study groups and other groups and the
PP-98 Bureau, communicate to the Member States and Sector Members the results of this
PP-02 preparatory work, collect their comments and submit a consolidated report to the
 conference which may include proposals of a regulatory nature;
- 165** *b)* participate as of right, but in an advisory capacity, in the deliberations of
PP-02 radiocommunication conferences, of the radiocommunication assembly and of the
 radiocommunication study groups and other groups. The Director shall make all
 necessary preparations for radiocommunication conferences and meetings of the
 Radiocommunication Sector in consultation with the General Secretariat in
 accordance with No. 94 of this Convention and, as appropriate, with the other Sectors
 of the Union, and with due regard for the directives of the Council in carrying out
 these preparations;
- 166** *c)* provide assistance to the developing countries in their preparations for
 radiocommunication conferences.
- 167** **2)** in relation to the Radio Regulations Board:
- 168** *a)* prepare and submit draft Rules of Procedure for approval by the Radio Regulations
 Board; they shall include, *inter alia*, calculation methods and data required for the
 application of the provisions of the Radio Regulations;
- 169** *b)* distribute to all Member States the Rules of Procedure of the Board, collect comments
PP-98 thereon received from administrations and submit them to the Board;
PP-02

- 170** c) process information received from administrations in application of the relevant
PP-02 provisions of the Radio Regulations and regional agreements and their associated
Rules of Procedure and prepare it, as appropriate, in a form suitable for publication;
- 171** d) apply the Rules of Procedure approved by the Board, prepare and publish findings
based on those Rules, and submit to the Board any review of a finding which is
requested by an administration and which cannot be resolved by the use of those
Rules of Procedure;
- 172** e) in accordance with the relevant provisions of the Radio Regulations, effect an orderly
recording and registration of frequency assignments and, where appropriate, the
associated orbital characteristics, and keep up to date the Master International Fre-
quency Register; review entries in that Register with a view to amending or
eliminating, as appropriate, those which do not reflect actual frequency usage, in
agreement with the administration concerned;
- 173** f) assist in the resolution of cases of harmful interference, at the request of one or more
of the interested administrations, and where necessary, make investigations and
prepare, for consideration by the Board, a report including draft recommendations to
the administrations concerned;
- 174** g) act as executive secretary to the Board;
- 175** 3) coordinate the work of the radiocommunication study groups and other
PP-02 groups and be responsible for the organization of that work;
- 175A** **3 bis) provide the necessary support for the radiocommunication advisory group, and**
PP-98 report each year to Member States and Sector Members and to the Council on the results of the
work of the advisory group.
- 175B** **3 ter) take practical measures to facilitate the participation of developing countries in**
PP-98 the radiocommunication study groups and other groups.
PP-02
- 176** 4) also undertake the following:
- 177** a) carry out studies to furnish advice with a view to the operation of the maximum
PP-98 practicable number of radio channels in those portions of the spectrum where harmful
interference may occur, and with a view to the equitable, effective and economical use
of the geostationary-satellite and other satellite orbits, taking into account the needs
of Member States requiring assistance, the specific needs of developing countries, as
well as the special geographical situation of particular countries;
- 178** b) exchange with Member States and Sector Members data in machine-readable and
PP-98 other forms, prepare and keep up to date any documents and databases of the
PP-06 Radiocommunication Sector, and arrange with the Secretary-General, as appropriate,
for their publication in the languages of the Union in accordance with No. 172 of the
Constitution;
- 179** c) maintain such essential records as may be required;
- 180** d) submit to the world radiocommunication conference a report on the activities of the
PP-98 Radiocommunication Sector since the last conference; if a world radiocommunication
PP-02 conference is not planned, a report on the activities of the Sector covering the period
since the last conference shall be submitted to the Council and, for information, to
Member States and Sector Members;
- 181** e) prepare a cost-based budget estimate for the requirements of the
Radiocommunication Sector and transmit it to the Secretary-General for consideration
by the Coordination Committee and inclusion in the Union's budget.

- 181A** f) prepare annually a rolling four-year operational plan that covers the subsequent year
PP-98 and the following three-year period, including financial implications of activities to be
PP-02 undertaken by the Bureau in support of the Sector as a whole; this four-year
operational plan shall be reviewed by the radiocommunication advisory group in
accordance with Article 11A of this Convention, and shall be reviewed and approved
annually by the Council;
- 182** 3 The Director shall choose the technical and administrative personnel of the Bureau
within the framework of the budget as approved by the Council. The appointment of the
technical and administrative personnel is made by the Secretary-General in agreement with
the Director. The final decision for appointment or dismissal rests with the Secretary-General.
- 183** 4 The Director shall provide technical support, as necessary, to the Telecommunication
Development Sector within the framework of the Constitution and this Convention.

SECTION 6

Telecommunication Standardization Sector
PP-98

ARTICLE 13

World Telecommunication
Standardization Assembly

- 184** 1 In accordance with No. 104 of the Constitution, a world telecommunication
PP-98 standardization assembly shall be convened to consider specific matters related to
telecommunication standardization.
- 184A** **1 bis) The world telecommunication standardization assembly is authorized to adopt the**
PP-02 working methods and procedures for the management of the Sector's activities in accordance
with No. 145A of the Constitution.
- 185** 2 **The questions to be studied by a world telecommunication standardization assembly,**
PP-98 on which recommendations shall be issued, shall be those adopted pursuant to its own
procedures or referred to it by the Plenipotentiary Conference, any other conference, or the
Council.
- 186** 3 **In accordance with No. 104 of the Constitution, the assembly shall:**
PP-98
- 187** a) consider the reports of study groups prepared in accordance with No. 194 of this
PP-98 Convention and approve, modify or reject draft recommendations contained in those
PP-02 reports, and consider the reports of the telecommunication standardization advisory
group in accordance with Nos. 197H and 197I of this Convention;
- 188** b) bearing in mind the need to keep the demands on the resources of the Union to a
minimum, approve the programme of work arising from the review of existing
questions and new questions and determine the priority, urgency, estimated financial
implications and time-scale for the completion of their study;
- 189** c) decide, in the light of the approved programme of work derived from No. 188 above,
on the need to maintain, terminate or establish study groups and allocate to each of
them the questions to be studied;
- 190** d) group, as far as practicable, questions of interest to the developing countries to
PP-98 facilitate their participation in these studies;
- 191** e) consider and approve the report of the Director on the activities of the Sector since the
last conference.

- 191A** f) decide on the need to maintain, terminate or establish other groups and appoint their
PP-02 chairmen and vice-chairmen;
- 191B** g) establish the terms of reference for the groups referred to in No. 191A above; such
PP-02 groups shall not adopt questions or recommendations.
- 191C** 4 A world telecommunication standardization assembly may assign specific matters
PP-98 within its competence to the telecommunication standardization advisory group indicating
the action required on those matters.
- 191D** 5 **A world telecommunication standardization assembly shall be presided over by a**
PP-98 chairman designated by the government of the country in which the meeting is held or, in the
PP-02 case of a meeting held at the seat of the Union, by a chairman elected by the assembly itself. The
chairman shall be assisted by vice-chairmen elected by the assembly.

ARTICLE 14

Telecommunication Standardization**Study Groups**

- 192** 1 1) **Telecommunication standardization study groups shall study questions adopted**
PP-98 in accordance with a procedure established by the world telecommunication standardization
assembly and prepare draft recommendations to be adopted in accordance with the procedure
set forth in Nos. 246A to 247 of this Convention.
- 193** 2) The study groups shall, subject to No. 195 below, study technical, operating
and tariff questions and prepare recommendations on them with a view to standardizing
telecommunications on a worldwide basis, including recommendations on interconnection of
radio systems in public telecommunication networks and on the performance required for
these interconnections. Technical or operating questions specifically related to
radiocommunication as enumerated in Nos. 151 to 154 of this Convention shall be within the
purview of the Radiocommunication Sector.
- 194** 3) **Each study group shall prepare for the world telecommunication standardization**
PP-98 assembly a report indicating the progress of work, the recommendations adopted in
accordance with the consultation procedure contained in No. 192 above, and any draft new or
revised recommendations for consideration by the assembly.
- 195** 2 Taking into account No. 105 of the Constitution, the tasks enumerated in No. 193
above and those enumerated in Nos. 151 to 154 of this Convention in relation to the
Radiocommunication Sector shall be kept under continuing review by the
Telecommunication Standardization Sector and the Radiocommunication Sector with a view
to reaching common agreement on changes in the distribution of matters under study. The
two Sectors shall cooperate closely and adopt procedures to conduct such a review and reach
agreements in a timely and effective manner. If agreement is not reached, the matter may be
submitted through the Council to the Plenipotentiary Conference for decision.
- 196** 3 In the performance of their studies, the telecommunication standardization study
groups shall pay due attention to the study of questions and to the formulation of
recommendations directly connected with the establishment, development and
improvement of telecommunications in developing countries at both the regional and
international levels. They shall conduct their work giving due consideration to the work of
national, regional and other international standardization organizations, and cooperate with
them, keeping in mind the need for the Union to maintain its pre-eminent position in the field
of worldwide standardization for telecommunications.

- 197 4 For the purpose of facilitating the review of activities in the Telecommunication
PP-98 Standardization Sector, measures should be taken to foster cooperation and coordination with other organizations concerned with telecommunication standardization and with the Radiocommunication Sector and the Telecommunication Development Sector. A world telecommunication standardization assembly shall determine the specific duties, conditions of participation and rules of procedure for these measures.

ARTICLE 14A

PP-98 Telecommunication Standardization Advisory Group

- 197A 1 The telecommunication standardization advisory group shall be open to
PP-98 representatives of administrations of Member States and representatives of Sector Members
PP-02 and to chairmen of the study groups and other groups.
- 197B 2 The telecommunication standardization advisory group shall:
- 197C 1) review priorities, programmes, operations, financial matters and strategies for
PP-98 activities in the Telecommunication Standardization Sector;
- 197CA 1 bis) review the implementation of the operational plan of the preceding period in
PP-02 order to identify areas in which the Bureau has not achieved or was not able to achieve the objectives laid down in that plan, and advise the Director on the necessary corrective measures;
- 197D 2) review progress in the implementation of the programme of work established
PP-98 under No. 188 of this Convention;
- 197E 3) provide guidelines for the work of study groups;
- PP-98
- 197F 4) recommend measures, *inter alia*, to foster cooperation and coordination with
PP-98 other relevant bodies, with the Radiocommunication Sector, the Telecommunication Development Sector and the General Secretariat;
- 197G 5) adopt its own working procedures compatible with those adopted by the world
PP-98 telecommunication standardization assembly;
- 197H 6) prepare a report for the Director of the Telecommunication Standardization
PP-98 Bureau indicating action in respect of the above items.
- 197I 7) prepare a report for the world telecommunication standardization assembly on
PP-98 the matters assigned to it in accordance with No. 191A and transmit it to the Director for submission to the assembly.

ARTICLE 15

Telecommunication Standardization Bureau

- 198 1 The Director of the Telecommunication Standardization Bureau shall organize and coordinate the work of the Telecommunication Standardization Sector.
- 199 2 The Director shall, in particular:
- 200 a) update annually the work programme approved by the world telecommunication
PP-98 standardization assembly, in consultation with the chairmen of the
PP-02 telecommunication standardization study groups and other groups;
- 201 b) participate, as of right, but in an advisory capacity, in the deliberations of world
PP-98 telecommunication standardization assemblies and of the telecommunication
PP-02 standardization study groups and other groups. The Director shall make all necessary preparations for assemblies and meetings of the Telecommunication Standardization Sector in consultation with the General Secretariat in accordance with No. 94 of this

- Convention and, as appropriate, with the other Sectors of the Union, and with due regard for the directives of the Council concerning these preparations;
- 202** c) process information received from administrations in application of the relevant
PP-98 provisions of the International Telecommunication Regulations or decisions of the world telecommunication standardization assembly and prepare it, where appropriate, in a suitable form for publication;
- 203** d) exchange with Member States and Sector Members data in machine-readable and
PP-98 other forms, prepare and, as necessary, keep up to date any documents and databases
PP-06 of the Telecommunication Standardization Sector, and arrange with the Secretary-General, as appropriate, for their publication in the languages of the Union in accordance with No. 172 of the Constitution;
- 204** e) submit to the world telecommunication standardization assembly a report on the
PP-98 activities of the Sector since the last assembly; the Director shall also submit to the Council and to the Member States and Sector Members such a report covering the two-year period since the last assembly, unless a second assembly is convened;
- 205** f) prepare a cost-based budget estimate for the requirements of the Telecommunication
Standardization Sector and transmit it to the Secretary-General for consideration by the Coordination Committee and inclusion in the Union's budget.
- 205A** g) prepare annually a rolling four-year operational plan that covers the subsequent year
PP-98 and the following three-year period, including financial implications of activities to be
PP-02 undertaken by the Bureau in support of the Sector as a whole; this four-year operational plan shall be reviewed by the telecommunication standardization advisory group in accordance with Article 14A of this Convention, and shall be reviewed and approved annually by the Council;
- 205B** h) provide the necessary support for the telecommunication standardization advisory
PP-98 group, and report each year to Member States and Sector Members and to the Council on the results of its work;
- 205C** i) provide assistance to developing countries in the preparatory work for world
PP-98 standardization assemblies, particularly with regard to matters of a priority nature for those countries.
- 206** 3 The Director shall choose the technical and administrative personnel of the Telecommunication Standardization Bureau within the framework of the budget as approved by the Council. The appointment of the technical and administrative personnel is made by the Secretary-General in agreement with the Director. The final decision on appointment or dismissal rests with the Secretary-General.
- 207** 4 The Director shall provide technical support, as necessary, to the Telecommunication Development Sector within the framework of the Constitution and this Convention.

SECTION 7

Telecommunication Development Sector

ARTICLE 16

Telecommunication Development Conferences

- 207A** 1 The world telecommunication development conference is authorized to adopt the
PP-02 working methods and procedures for the management of the Sector's activities in accordance with No. 145A of the Constitution.

- 208** 1 *bis*) In accordance with No. 118 of the Constitution, the duties of the telecommunication development conferences shall be as follows:
- 209** a) world telecommunication development conferences shall establish work programmes
PP-06 and guidelines for defining telecommunication development questions and priorities and shall provide direction and guidance for the work programme of the Telecommunication Development Sector. They shall decide, in the light of the above-mentioned programmes of work, on the need to maintain, terminate or establish study groups and allocate to each of them the questions to be studied;
- 209A** a *bis*) decide on the need to maintain, terminate or establish other groups and appoint their
PP-02 chairmen and vice-chairmen;
- 209B** a *ter*) establish the terms of reference for the groups referred to in No. 209A above; such
PP-02 groups shall not adopt questions or recommendations.
- 210** b) regional telecommunication development conferences shall consider questions and
PP-02 priorities relating to telecommunication development, taking into account the needs and characteristics of the region concerned, and may also submit recommendations to world telecommunication development conferences;
- 211** c) the telecommunication development conferences should fix the objectives and strategies for the balanced worldwide and regional development of telecommunications, giving particular consideration to the expansion and modernization of the networks and services of the developing countries as well as the mobilization of the resources required for this purpose. They shall serve as a forum for the study of policy, organizational, operational, regulatory, technical and financial questions and related aspects, including the identification and implementation of new sources of funding;
- 212** d) world and regional telecommunication development conferences, within their respective sphere of competence, shall consider reports submitted to them and evaluate the activities of the Sector; they may also consider telecommunication development aspects related to the activities of the other Sectors of the Union.
- 213** 2 The draft agenda of telecommunication development conferences shall be prepared
PP-98 by the Director of the Telecommunication Development Bureau and be submitted by the Secretary-General to the Council for approval with the concurrence of a majority of the Member States in the case of a world conference, or of a majority of the Member States belonging to the region concerned in the case of a regional conference, subject to the provisions of No. 47 of this Convention.
- 213A** 3 **A telecommunication development conference may assign specific matters within its**
PP-98 competence to the telecommunication development advisory group, indicating the
PP-02 recommended action on those matters.

ARTICLE 17

Telecommunication Development Study Groups

- 214** 1 Telecommunication development study groups shall deal with specific telecommunication questions of general interest to developing countries, including the matters enumerated in No. 211 above. Such study groups shall be limited in number and created for a limited period of time, subject to the availability of resources, shall have specific terms of reference on questions and matters of priority to developing countries and shall be task-oriented.

- 215** 2 Taking into account No. 119 of the Constitution, the Radiocommunication, Telecommunication Standardization and Telecommunication Development Sectors shall keep the matters under study under continuing review with a view to reaching agreement on the distribution of work, avoiding duplication of effort and improving coordination. The Sectors shall adopt procedures to conduct such reviews and reach such agreement in a timely and effective manner.
- 215A** 3 Each telecommunication development study group shall prepare for the world
PP-98 telecommunication development conference a report indicating the progress of work and any draft new or revised recommendations for consideration by the conference.
- 215B** 4 **Telecommunication development study groups shall study questions and prepare draft**
PP-98 **recommendations to be adopted in accordance with the procedures set out in Nos. 246A to 247 of this Convention.**

ARTICLE 17A

PP-98 Telecommunication Development Advisory Group

- 215C** 1 The telecommunication development advisory group shall be open to representatives
PP-98 of administrations of Member States and representatives of Sector Members and to chairmen
PP-02 and vice-chairmen of study groups and other groups, and will act through the Director.
PP-06
- 215D** 2 **The telecommunication development advisory group shall:**
PP-98
- 215E** 1) **review priorities, programmes, operations, financial matters and strategies for**
PP-98 **activities in the Telecommunication Development Sector;**
- 215EA** 1 *bis*) **review the implementation of the operational plan of the preceding period in**
PP-02 **order to identify areas in which the Bureau has not achieved or was not able to achieve the**
objectives laid down in that plan, and advise the Director on the necessary corrective measures.
- 215F** 2) **review progress in the implementation of the programme of work established**
PP-98 **under No. 209 of this Convention;**
- 215G** 3) **provide guidelines for the work of study groups;**
PP-98
- 215H** 4) **recommend measures, *inter alia*, to foster cooperation and coordination with the**
PP-98 **Radiocommunication Sector, the Telecommunication Standardization Sector and the General**
Secretariat, as well as with other relevant development and financial institutions.
- 215I** 5) **adopt its own working procedures compatible with those adopted by the world**
PP-98 **telecommunication development conference.**
- 215J** 6) **prepare a report for the Director of the Telecommunication Development Bureau**
PP-98 **indicating action in respect of the above items.**
- 215JA** 6 *bis*) **prepare a report for the world telecommunication development conference on the**
PP-02 **matters assigned to it in accordance with No. 213A of this Convention and transmit it**
to the Director for submission to the conference.
- 215K** 3 **Representatives of bilateral cooperation and development aid agencies and multilateral**
PP-98 **development institutions may be invited by the Director to participate in the meetings of the**
advisory group.

ARTICLE 18

PP-98 Telecommunication Development Bureau

- 216** 1 The Director of the Telecommunication Development Bureau shall organize and coordinate the work of the Telecommunication Development Sector.
- 217 2 The Director shall, in particular:
- 218** a) participate as of right, but in an advisory capacity, in the deliberations of the telecommunication development conferences and of the telecommunication development study groups and other groups. The Director shall make all necessary preparations for conferences and meetings of the Telecommunication Development Sector in consultation with the General Secretariat in accordance with No. 94 of this Convention and, as appropriate, with the other Sectors of the Union, and with due regard for the directives of the Council in carrying out these preparations;
- PP-02**
- 219** b) process information received from administrations in application of the relevant resolutions and decisions of the Plenipotentiary Conference and telecommunication development conferences and prepare it, where appropriate, in a suitable form for publication;
- 220** c) exchange with members data in machine-readable and other forms, prepare and, as necessary, keep up to date any documents and databases of the Telecommunication Development Sector, and arrange with the Secretary-General, as appropriate, for their publication in the languages of the Union in accordance with No. 172 of the Constitution;
- PP-06**
- 221** d) assemble and prepare for publication, in cooperation with the General Secretariat and the other Sectors of the Union, both technical and administrative information that might be especially useful to developing countries in order to help them to improve their telecommunication networks. Their attention shall also be drawn to the possibilities offered by the international programmes under the auspices of the United Nations;
- 222** e) submit to the world telecommunication development conference a report on the activities of the Sector since the last conference; the Director shall also submit to the Council and to the Member States and Sector Members such a report covering the two-year period since the last conference;
- PP-98**
- 223** f) prepare a cost-based budget estimate for the requirements of the Telecommunication Development Sector and transmit it to the Secretary-General for consideration by the Coordination Committee and inclusion in the Union's budget;
- PP-98**
- 223A** g) prepare annually a rolling four-year operational plan that covers the subsequent year and the following three-year period, including financial implications of activities to be undertaken by the Bureau in support of the Sector as a whole; this four-year operational plan shall be reviewed by the telecommunication development advisory group in accordance with Article 17A of this Convention, and shall be reviewed and approved annually by the Council;
- PP-98**
- 223B** h) provide the necessary support for the telecommunication development advisory group, and report each year to the Member States and Sector Members and to the Council on the results of its work.
- PP-98**
- 224** 3 **The Director shall work collegially with the other elected officials in order to ensure that the Union's catalytic role in stimulating telecommunication development is strengthened and shall make the necessary arrangements with the Director of the Bureau concerned for initiating suitable action, including the convening of information meetings on the activities of the Sector concerned.**

225 PP-98 4 At the request of the Member States concerned, the Director, with the assistance of the Directors of the other Bureaux and, where appropriate, the Secretary-General, shall study and offer advice concerning their national telecommunication problems; where a comparison of technical alternatives is involved, economic factors may be taken into consideration.

226 5 The Director shall choose the technical and administrative personnel of the Telecommunication Development Bureau within the framework of the budget as approved by the Council. The appointment of the personnel is made by the Secretary-General in agreement with the Director. The final decision for appointment or dismissal rests with the Secretary-General.

227 (SUP)
PP-98

SECTION 8

Provisions Common to the Three Sectors

ARTICLE 19

Participation of Entities and Organizations Other than Administrations in the Union's Activities

228 1 The Secretary-General and the Directors of the Bureaux shall encourage the enhanced participation in the activities of the Union of the following entities and organizations:

229 a) recognized operating agencies, scientific or industrial organizations and financial or development institutions which are approved by the Member State concerned;

230 b) other entities dealing with telecommunication matters which are approved by the Member State concerned;

231 c) regional and other international telecommunication, standardization, financial or development organizations.

232 2 The Directors of the Bureaux shall maintain close working relations with those entities and organizations which are authorized to participate in the activities of one or more of the Sectors of the Union.

233 3 Any request from an entity listed in No. 229 above to participate in the work of a Sector, in accordance with the relevant provisions of the Constitution and this Convention, approved by the Member State concerned shall be forwarded by the latter to the Secretary-General.

234 4 Any request from an entity referred to in No. 230 above submitted by the Member State concerned shall be handled in conformity with a procedure established by the Council. Such a request shall be reviewed by the Council with respect to its conformity with the above procedure.

234A 4 bis) Alternatively, a request from an entity listed in No. 229 or 230 above to become a Sector Member may be sent direct to the Secretary-General. Those Member States authorizing such entities to send a request directly to the Secretary-General shall inform the latter accordingly. Entities whose Member State has not provided such notice to the Secretary-General shall not have the option of direct application. The Secretary-General shall regularly update and publish a list of those Member States that have authorized entities under their jurisdiction or sovereignty to apply directly.

- 234B** **4 ter)** Upon receipt, directly from an entity, of a request under No. 234A above, the Secretary-General shall, on the basis of criteria defined by the Council, ensure that the function and purposes of the candidate are in conformity with the purposes of the Union. The Secretary-General shall then, without delay, inform the applicant's Member State inviting approval of the application. If the Secretary-General receives no objection from the Member State within four months, a reminder telegram shall be sent. If the Secretary-General receives no objection within four months after the date of dispatch of the reminder telegram, the application shall be regarded as approved. If an objection is received from the Member State by the Secretary-General, the applicant shall be invited by the Secretary-General to contact the Member State concerned.
- PP-98**
- 234C** **4 quater)** When authorizing direct application, a Member State may notify the Secretary-General that it assigns authority to the Secretary-General to approve any application by an entity under its jurisdiction or sovereignty.
- PP-98**
- 235** 5 Any request from any entity or organization listed in No. 231 above (other than those referred to in Nos. 269B and 269C of this Convention) to participate in the work of a Sector shall be sent to the Secretary-General and acted upon in accordance with procedures established by the Council.
- 236** 6 Any request from an organization referred to in Nos. 269B to 269D of this Convention to participate in the work of a Sector shall be sent to the Secretary-General, and the organization concerned shall be included in the lists referred to in No. 237 below.
- 237** **7** **The Secretary-General shall compile and maintain lists of all entities and organizations referred to in Nos. 229 to 231 and Nos. 269B to 269D of this Convention that are authorized to participate in the work of each Sector and shall, at appropriate intervals, publish and distribute these lists to all Member States and Sector Members concerned and to the Director of the Bureau concerned. That Director shall advise such entities and organizations of the action taken on their requests, and shall inform the relevant Member States.**
- PP-98**
- 238** **8** **The conditions of participation in the Sectors by entities and organizations contained in the lists referred to in No. 237 above are specified in this Article, in Article 33 and in other relevant provisions of this Convention. The provisions of Nos. 25 to 28 of the Constitution do not apply to them.**
- PP-98**
- 239** **9** **A Sector Member may act on behalf of the Member State which has approved it, provided that the Member State informs the Director of the Bureau concerned that it is authorized to do so.**
- PP-94**
- PP-98**
- 240** **10** **Any Sector Member has the right to denounce such participation by notifying the Secretary-General. Such participation may also be denounced, where appropriate, by the Member State concerned or, in case of the Sector Member approved pursuant to No. 234C above, in accordance with criteria and procedures determined by the Council. Such denunciation shall take effect at the end of six months from the date when notification is received by the Secretary-General.**
- PP-98**
- PP-06**
- 241** 11 The Secretary-General shall delete from the list of entities and organizations any entity or organization that is no longer authorized to participate in the work of a Sector, in accordance with criteria and procedures determined by the Council.
- 241A** **12** **The assembly or conference of a Sector may decide to admit entities or organizations to participate as Associates in the work of a given study group or subgroups thereof following the principles set out below:**
- PP-98**
- 241B** 1) **An entity or organization referred to in Nos. 229 to 231 above may apply to participate in the work of a given study group as an Associate.**
- PP-98**

- 241C** 2) **In cases where a Sector has decided to admit Associates, the Secretary-General shall apply to the applicants the relevant provisions of this Article, taking account of the size of the entity or organization and any other relevant criteria.**
- PP-98**
- 241D** 3) **Associates admitted to participate in a given study group are not entered in the list referred to in No. 237 above.**
- PP-98**
- 241E** 4) **The conditions governing participation in the work of a study group are specified in Nos. 248B and 483A of this Convention.**
- PP-98**

ARTICLE 20

Conduct of Business of Study Groups

- 242** 1 The radiocommunication assembly, the world telecommunication standardization assembly and the world telecommunication development conference shall appoint the chairman and one vice-chairman or more for each study group. In appointing chairmen and vice-chairmen, particular consideration shall be given to the requirements of competence and equitable geographical distribution, and to the need to promote more efficient participation by the developing countries.
- PP-98**
- 243** 2 **If the workload of any study group requires, the assembly or conference shall appoint such additional vice-chairmen as it deems necessary.**
- PP-98**
- 244 3 If, in the interval between two assemblies or conferences of the Sector concerned, a study group Chairman is unable to carry out his duties and only one Vice-Chairman has been appointed, then that Vice-Chairman shall take the Chairman's place. In the case of a study group for which more than one Vice-Chairman has been appointed, the study group at its next meeting shall elect a new Chairman from among those Vice-Chairmen and, if necessary, a new Vice-Chairman from among the members of the study group. It shall likewise elect a new Vice-Chairman if one of the Vice-Chairmen is unable to carry out his duties during that period.
- 245 4 Study groups shall conduct their work as far as possible by correspondence, using modern means of communication.
- 246** 5 The Director of the Bureau of each Sector, on the basis of the decisions of the competent conference or assembly, after consultation with the Secretary-General and coordination as required by the Constitution and Convention, shall draw up the general plan of study group meetings.
- 246A** **5 bis) 1) Member States and Sector Members shall adopt questions to be studied in accordance with procedures established by the relevant conference or assembly, as appropriate, including the indication whether or not a resulting recommendation shall be the subject of a formal consultation of Member States.**
- PP-98**
- 246B** 2) Recommendations resulting from the study of the above questions are adopted by a study group in accordance with procedures established by the relevant conference or assembly, as appropriate. Those recommendations which do not require formal consultation of Member States for their approval shall be considered as approved.
- PP-98**
- 246C** 3) A recommendation requiring formal consultation of Member States shall be either treated in accordance with No. 247 below or transmitted to the relevant conference or assembly, as appropriate.
- PP-98**
- 246D** 4) Nos. 246A and 246B above shall not be used for questions and recommendations having policy or regulatory implications such as:
- PP-98**
- 246E** a) questions and recommendations approved by the Radiocommunication Sector relevant to the work of radiocommunication conferences, and other categories of questions and recommendations that may be decided by the radiocommunication assembly;
- PP-98**

- 246F PP-98** b) questions and recommendations approved by the Telecommunication Standardization Sector which relate to tariff and accounting issues, and relevant numbering and addressing plans;
- 246G PP-98** c) questions and recommendations approved by the Telecommunication Development Sector which relate to regulatory, policy and financial issues;
- 246H PP-98** d) questions and recommendations where there is any doubt about their scope.
- 247 PP-98** **6 Study groups may initiate action for obtaining approval from Member States for recommendations completed between two assemblies or conferences. The procedures to be applied for obtaining such approval shall be those approved by the competent assembly or conference, as appropriate.**
- 247A PP-98** **6 bis) Recommendations approved in application of Nos. 246B or 247 above shall have the same status as ones approved by the conference or assembly itself.**
- 248** 7 Where necessary, joint working parties may be established for the study of questions requiring the participation of experts from several study groups.
- 248A PP-98** **7 bis) Following a procedure developed by the Sector concerned, the Director of a Bureau may, in consultation with the chairman of the study group concerned, invite an organization which does not participate in the Sector to send representatives to take part in the study of a specific matter in the study group concerned or its subordinate groups.**
- 248B PP-98** **7 ter) An Associate, as referred to in No. 241A of this Convention, will be permitted to participate in the work of the selected study group without taking part in any decision-making or liaison activity of that study group.**
- 249** 8 The Director of the relevant Bureau shall send the final reports of the study groups to the administrations, organizations and entities participating in the Sector. Such reports shall include a list of the recommendations approved in conformity with No. 247 above. These reports shall be sent as soon as possible and, in any event, in time for them to be received at least one month before the date of the next session of the conference concerned.

ARTICLE 21

Recommendations from One Conference to Another

- 250** 1 Any conference may submit to another conference of the Union recommendations within its field of competence.
- 251** 2 Such recommendations shall be sent to the Secretary-General in good time for assembly, coordination and communication, as laid down in No. 44 of the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union.

ARTICLE 22

Relations Between Sectors and With International Organizations

- 252** 1 The Directors of the Bureaux may agree, after appropriate consultation and coordination as required by the Constitution, the Convention and the decisions of the competent conferences or assemblies, to organize joint meetings of study groups of two or three Sectors, in order to study and prepare draft recommendations on questions of common interest. Such draft recommendations shall be submitted to the competent conferences or assemblies of the Sectors concerned.

- 253** 2 Conferences or meetings of a Sector may be attended in an advisory capacity by the Secretary-General, the Deputy Secretary-General, the Directors of the Bureaux of the other Sectors, or their representatives, and members of the Radio Regulations Board. If necessary, they may invite, in an advisory capacity, representatives of the General Secretariat or of any other Sector which has not considered it necessary to be represented.
- 254 3 When a Sector is invited to participate in a meeting of an international organization, its Director is authorized to make arrangements for its representation in an advisory capacity, taking into account the provisions of No. 107 of this Convention.

CHAPTER II

PP-98 Specific Provisions Regarding
PP-02 Conferences and Assemblies

ARTICLE 23

PP-02 Admission to Plenipotentiary Conferences
255 to 266 (SUP)

PP-02

267 1 The following shall be admitted to plenipotentiary conferences:

PP-02

268 a) delegations;

268A b) the elected officials, in an advisory capacity;

PP-02

268B c) the Radio Regulations Board, in accordance with No. 141A of this Convention, in an advisory capacity;

PP-02

269 d) observers of the following organizations, agencies and entities, to participate in an advisory capacity:

PP-94**PP-02****PP-06**

269A i) the United Nations;

PP-02

269B ii) regional telecommunication organizations mentioned in Article 43 of the Constitution;

PP-02

269C iii) intergovernmental organizations operating satellite systems;

PP-02

269D iv) the specialized agencies of the United Nations and the International Atomic Energy Agency;

PP-02

269E e) observers from the Sector Members referred to in Nos. 229 and 231 of this Convention.

PP-02**PP-06**

269F 2 **The General Secretariat and the three Bureaux of the Union shall be represented at the conference in an advisory capacity.**

PP-02

ARTICLE 24

PP-02 Admission to Radiocommunication Conferences**270 to 275** (SUP)**PP-02****276** 1 The following shall be admitted to radiocommunication conferences:**PP-02****277** a) delegations;**278** b) observers of organizations and agencies referred to in Nos. 269A to 269D of this Convention, to participate in an advisory capacity;**PP-02****279** c) observers of other international organizations invited in accordance with the relevant provisions of Chapter I of the General Rules of conferences, assemblies and meetings**PP-06** of the Union, to participate in an advisory capacity;**280** d) observers from Sector Members of the Radiocommunication Sector;**PP-98****PP-06****281** (SUP)**PP-02****282** e) observers of Member States participating in a non-voting capacity in a regional radiocommunication conference of a region other than that to which the said Member States belong;**PP-98** f) in an advisory capacity, the elected officials, when the conference is discussing matters coming within their competence, and the members of the Radio Regulations Board.**PP-02**

ARTICLE 25

**PP-98 Admission to Radiocommunication Assemblies,
PP-02 World Telecommunication Standardization
Assemblies and Telecommunication
Development Conferences****283 to 294** (SUP)**PP-02****295** 1 The following shall be admitted to the assembly or conference:**PP-02****296** a) delegations;**296 bis** b) representatives of Sector Members concerned;**PP-06****297** c) observers, to participate in an advisory capacity, from:**PP-02****PP-06****297 bis** i) the organizations and agencies referred to in Nos. 269A to 269D of this Convention**PP-06** (SUP)**298****PP-02** (SUP)**298A to B****PP-02****PP-06****298C** iii) any other regional organization or other international organization dealing with**PP-02** matters of interest to the assembly or conference;

298D to F (SUP)

PP-02

PP-06

298G 2 The elected officials, the General Secretariat and the Bureaux of the Union, as appropriate, shall be represented at the assembly or conference in an advisory capacity. Two members of the Radio Regulations Board, designated by the Board, shall participate in radio-communication assemblies in an advisory capacity.

PP-02 (SUP) ARTICLES 26 to 30

ARTICLE 31

Credentials for Conferences

324 1 The delegation sent by a Member State to a plenipotentiary conference, a
PP-98 radiocommunication conference or a world conference on international telecommunications shall be duly accredited in accordance with Nos. 325 to 331 below.

325 2 1) Accreditation of delegations to Plenipotentiary Conferences shall be by means of instruments signed by the Head of State, by the Head of Government or by the Minister for Foreign Affairs.

326 2) Accreditation of delegations to the other conferences referred to in No. 324 above shall be by means of instruments signed by the Head of State, by the Head of Government, by the Minister for Foreign Affairs or by the Minister responsible for questions dealt with during the conference.

327 3) **Subject to confirmation prior to the signature of the Final Acts, by one of the**
PP-98 **authorities mentioned in Nos. 325 or 326 above, a delegation may be provisionally accredited by the head of the diplomatic mission of the Member State concerned to the host government. In the case of a conference held in the Swiss Confederation, a delegation may also be provisionally accredited by the head of the permanent delegation of the Member State concerned to the United Nations Office at Geneva.**

328 3 Credentials shall be accepted if they are signed by one of the competent authorities mentioned in Nos. 325 to 327 above, and fulfil one of the following criteria:

- 329 – they confer full powers on the delegation;
- 330 – they authorize the delegation to represent its government, without restrictions;
- 331 – they give the delegation, or certain members thereof, the right to sign the Final Acts.

332 4 1) **A delegation whose credentials are found to be in order by the Plenary Meeting**
PP-98 **shall be entitled to exercise the right to vote of the Member State concerned, subject to the provisions of Nos. 169 and 210 of the Constitution, and to sign the final acts.**

333 2) A delegation whose credentials are found not to be in order by the Plenary Meeting shall not be entitled to exercise the right to vote or to sign the Final Acts until the situation has been rectified.

334 5 **Credentials shall be deposited with the secretariat of the conference as early as possible;**
PP-98 **to that end, Member States should send their credentials, prior to the opening date of the**
PP-02 **conference, to the Secretary-General who shall transmit them to the secretariat of the conference as soon as the latter has been established. The committee referred to in No. 68 of the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union shall be entrusted with the verification thereof and shall report on its conclusions to the Plenary Meeting within the time specified by the latter. Pending the decision of the Plenary Meeting thereon, any delegation shall be entitled to participate in the conference and to exercise the right to vote of the Member State concerned.**

- 335** **6** **As a general rule, Member States should endeavour to send their own delegations to**
PP-98 **conferences of the Union. However, if a Member State is unable, for exceptional reasons, to**
send its own delegation, it may give the delegation of another Member State powers to vote
and sign on its behalf. Such powers must be conveyed by means of an instrument signed by one
of the authorities mentioned in Nos. 325 or 326 above.
- 336** **7** **A delegation with the right to vote may give to another delegation with the right to**
vote a mandate to exercise its vote at one or more meetings at which it is unable to be
present. In such a case it shall, in good time, notify the Chairman of the conference in writing.
- 337** **8** **A delegation may not exercise more than one proxy vote.**
- 338** **9** **Credentials and transfers of powers sent by telegram shall not be accepted.**
Nevertheless, replies sent by telegram to requests by the Chairman or the secretariat of the
conference for clarification of credentials shall be accepted.
- 339** **10** **A Member State or an authorized entity or organization intending to send a delegation**
PP-98 **or representatives to a telecommunication standardization assembly, a telecommunication**
development conference or a radiocommunication assembly shall so inform the Director of the
Bureau of the Sector concerned, indicating the names and functions of the members of the
delegation or of the representatives.

PP-98 (SUP) CHAPTER III

ARTICLE 32

General Rules of Conferences, Assemblies and Meetings of the Union

PP-02

- 339A** **1** **The General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union are adopted**
PP-98 **by the Plenipotentiary Conference. The provisions governing the procedure for amending**
PP-02 **those Rules and the entry into force of amendments are contained in the Rules themselves.**
- 340** **2** **The General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union shall apply**
PP-98 **without prejudice to the amendment provisions contained in Article 55 of the Constitution and**
PP-02 **in Article 42 of this Convention.**

PP-98 ARTICLE 32A

Right to Vote

- 340A** **1** **At all meetings of a conference, assembly or other meeting, the delegation of a**
PP-98 **Member State duly accredited by that Member State to take part in the work of the**
conference, assembly or other meeting shall be entitled to one vote in accordance with Article
3 of the Constitution.
- 340B** **2** **The delegation of a Member State shall exercise the right to vote under the conditions**
PP-98 **described in Article 31 of this Convention.**
- 340C** **3** **When a Member State is not represented by an administration at a radiocommunication**
PP-98 **assembly, a world telecommunication standardization assembly or a telecommunication**
development conference, the representatives of the recognized operating agencies of the
Member State concerned shall, as a whole, and regardless of their number, be entitled to a
single vote, subject to the provisions of No. 239 of this Convention. The provisions of Nos. 335 to
338 of this Convention concerning the transfer of powers shall apply to the above conferences
and assemblies.

PP-98

ARTICLE 32B

Reservations

- 340D** 1 As a general rule, any delegation whose views are not shared by the remaining delegations shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority.
- PP-98**
- 340E** 2 **Any Member State that, during a plenipotentiary conference, reserves its right to make reservations as specified in its declaration when signing the final acts, may make reservations regarding an amendment to the Constitution or to this Convention until such time as its instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to the amendment has been deposited with the Secretary-General.**
- PP-98**
- 340F** 3 **If any decision appears to a delegation to be such as to prevent its government from consenting to be bound by the revision of the Administrative Regulations, this delegation may make reservations, final or provisional, regarding that decision, at the end of the conference adopting that revision; any such reservations may be made by a delegation on behalf of a Member State which is not participating in the competent conference and which has given that delegation proxy powers to sign the final acts in accordance with the provisions of Article 31 of this Convention.**
- PP-98**
- 340G** 4 **A reservation made following a conference shall only be valid if the Member State which made it formally confirms it when notifying its consent to be bound by the amended or revised instrument adopted by the conference at the close of which it made the reservation in question.**
- PP-98**
- 341 to 467 (SUP)**
- PP-98**

CHAPTER IV

Other Provisions

ARTICLE 33

Finances

- 468** 1 1) **The scale from which each Member State, subject to the provisions of No. 468A below, and Sector Member, subject to the provisions of No. 468B below, shall choose its class of contribution, in conformity with the relevant provisions of Article 28 of the Constitution, shall be as follows:**
- PP-98**
- PP-06**
- 40 unit class 8 unit class**
- 35 unit class 6 unit class**
- 30 unit class 5 unit class**
- 28 unit class 4 unit class**
- 25 unit class 3 unit class**
- 23 unit class 2 unit class**
- 20 unit class 1 1/2 unit class**
- 18 unit class 1 unit class**
- 15 unit class 1/2 unit class**
- 13 unit class 1/4 unit class**
- 11 unit class 1/8 unit class**
- 10 unit class 1/16 unit class**

- 468A 1 *bis*) Only Member States listed by the United Nations as least developed countries
PP-98 and those determined by the Council may select the 1/8 and 1/16 unit classes of contribution.
- 468B 1 *ter*) Sector Members may not select a class of contribution lower than 1/2 unit, with
PP-98 the exception of Sector Members of the Telecommunication Development Sector, which may select the 1/4, 1/8 and 1/16 unit classes. However, the 1/16 unit class is reserved for Sector Members of developing countries as determined by the list established by the United Nations Development Programme (UNDP) to be reviewed by the ITU Council.
- 469 2) In addition to the classes of contribution listed in No. 468 above, any Member
PP-98 State or Sector Member may choose a number of contributory units over 40.
- 470 3) The Secretary-General shall communicate promptly to each Member State not
PP-98 represented at the Plenipotentiary Conference the decision of each Member State as to the class of contribution to be paid by it.
- 471 (SUP)
PP-98
- 472 2 1) Every new Member State and Sector Member shall, in respect of the year of its
PP-98 accession or admission, pay a contribution calculated as from the first day of the month of accession or admission, as the case may be.
- 473 2) Should a Member State denounce the Constitution and this Convention or a
PP-98 Sector Member denounce its participation in a Sector, its contribution shall be paid up to the last day of the month in which such denunciation takes effect in accordance with No. 237 of the Constitution or No. 240 of this Convention, respectively.
- 474 3 The amounts due shall bear interest from the beginning of the fourth month of each
PP-98 financial year of the Union at 3% (three per cent) per annum during the following three months, and at 6% (six per cent) per annum from the beginning of the seventh month.
- 475 (SUP)
PP-98
- 476 4 1) The organizations referred to in Nos. 269A to 269E of this Convention and other
PP-94 organizations also specified in Chapter II thereof (unless they have been exempted by the Council, subject to reciprocity) and Sector Members referred to in No. 230 of this Convention
PP-98 which participate, in accordance with the provisions of this Convention, in a plenipotentiary
PP-02 conference, in a conference, assembly or meeting of a Sector of the Union, or in a world
PP-06 conference on international telecommunications, shall share in defraying the expenses of the conferences, assemblies and meetings in which they participate on the basis of the cost of these conferences and meetings and in accordance with the Financial Regulations. Nevertheless, Sector Members will not be charged separately for their attendance at a conference, assembly or meeting of their respective Sectors, except in the case of regional radiocommunication conferences.
- 477 2) Any Sector Member appearing in the lists mentioned in No. 237 of this
PP-98 Convention shall share in defraying the expenses of the Sector in accordance with Nos. 480 and 480A below.
- 478 and 479 (SUP)
PP-98
- 480 5) The amount of the contribution per unit payable towards the expenses of each
PP-94 Sector concerned shall be set at 1/5 of the contributory unit of the Member States. These
PP-98 contributions shall be considered as Union income. They shall bear interest in accordance with the provisions of No. 474 above.
- 480A 5 *bis*) When a Sector Member contributes to defraying the expenses of the Union under
PP-98 No. 159A of the Constitution, the Sector for which the contribution is made should be identified.

- 480B** **5 ter)** Under exceptional circumstances, the Council may authorize a reduction in the
PP-06 number of contributory units when so requested by a Sector Member which has established
that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen.
- 481 to 483** (SUP)
PP-98
- 483A** **4 bis)** Associates as described in No. 241A of this Convention shall share in defraying the
PP-98 expenses of the Sector and the study group and subordinate groups in which they participate,
as determined by the Council.
- 484** **5** The Council shall determine criteria for the application of cost recovery for some
PP-94 products and services of the Union.
PP-98
- 485** 6 The Union shall maintain a reserve account in order to provide working capital to meet
PP-94 essential expenditures and to maintain sufficient cash reserves to avoid resorting to loans as far as
possible. The amount of the reserve account shall be fixed annually by the Council on the basis of
expected requirements. At the end of each biennial budgetary period all budget credits which
have not been expended or encumbered will be placed in the reserve account. Other details of
this account are described in the Financial Regulations.
- 486** 7 1) The Secretary-General may, in agreement with the Coordination Committee,
PP-94 accept voluntary contributions in cash or kind, provided that the conditions attached to such
voluntary contributions are consistent, as appropriate, with the purposes and programmes of
the
Union and with the programmes adopted by a conference and in conformity with the
Financial Regulations, which shall contain special provisions for the acceptance and use of
such voluntary contributions.
- 487** 2) Such voluntary contributions shall be reported by the Secretary-General to the
PP-94 Council in the financial operating report as well as in a summary indicating for each case the
origin, proposed use and action taken with respect to each voluntary contribution.

ARTICLE 34

Financial Responsibilities of Conferences

- 488** 1 Before adopting proposals or taking decisions with financial implications, the
conferences of the Union shall take account of all the Union's budgetary provisions with a
view to ensuring that they will not result in expenses beyond the credits which the Council is
empowered to authorize.
- 489** 2 No decision of a conference shall be put into effect if it will result in a direct or indirect
increase in expenses beyond the credits that the Council is empowered to authorize.

ARTICLE 35

Languages

- 490** 1 1) Languages other than those mentioned in the relevant provisions of Article 29 of
PP-98 the Constitution may be used:
- 491** a) if an application is made to the Secretary-General to provide for the use of an
PP-98 additional language or languages, oral or written, on a permanent or an ad hoc basis,
provided that the additional cost so incurred shall be borne by those Member States
which have made or supported the application;

- 492** b) if, at conferences and meetings of the Union, after informing the Secretary-General or
PP-98 the Director of the Bureau concerned, any delegation itself makes arrangements at its
own expense for oral translation from its own language into any one of the languages
referred to in the relevant provision of Article 29 of the Constitution.
- 493** 2) In the case provided for in No. 491 above, the Secretary-General shall comply
PP-98 to the extent practicable with the application, having first obtained from the Member States
concerned an undertaking that the cost incurred will be duly repaid by them to the Union.
- 494** 3) In the case provided for in No. 492 above, the delegation concerned may,
furthermore, if it wishes, arrange at its own expense for oral translation into its own language
from one of the languages referred to in the relevant provision of Article 29 of the
Constitution.
- 495** 2 **Any of the documents referred to in the relevant provisions of Article 29 of the**
PP-98 **Constitution may be published in languages other than those specified therein, provided that**
the Member States requesting such publication undertake to defray the whole of the cost of
translation and publication involved.

CHAPTER V

Various Provisions Related to the Operation of Telecommunication Services

ARTICLE 36

Charges and Free Services

- 496** The provisions regarding charges for telecommunications and the various cases in
which free services are accorded are set forth in the Administrative Regulations.

ARTICLE 37

Rendering and Settlement of Accounts

- 497** 1 The settlement of international accounts shall be regarded as current transactions and
PP-98 shall be effected in accordance with the current international obligations of the Member
States and Sector Members concerned in those cases where their governments have
concluded arrangements on this subject. Where no such arrangements have been concluded,
and in the absence of special agreements made under Article 42 of the Constitution, these
settlements shall be effected in accordance with the Administrative Regulations.
- 498** 2 **Administrations of Member States and Sector Members which operate international**
PP-98 **telecommunication services shall come to an agreement with regard to the amount of their**
debts and credits.
- 499** 3 The statement of accounts with respect to debits and credits referred to in No. 498
above shall be drawn up in accordance with the provisions of the Administrative Regulations,
unless special arrangements have been concluded between the parties concerned.

ARTICLE 38

Monetary Unit

- 500** In the absence of special arrangements concluded between Member States, the
PP-98 monetary unit to be used in the composition of accounting rates for international telecommunication services and in the establishment of international accounts shall be:
- either the monetary unit of the International Monetary Fund
 - or the gold franc,
- both as defined in the Administrative Regulations. The provisions for application are contained in Appendix 1 to the International Telecommunication Regulations.**

ARTICLE 39

Intercommunication

- 501** 1 Stations performing radiocommunication in the mobile service shall be bound, within the limits of their normal employment, to exchange radiocommunications reciprocally without distinction as to the radio system adopted by them.
- 502** 2 Nevertheless, in order not to impede scientific progress, the provisions of No. 501 above shall not prevent the use of a radio system incapable of communicating with other systems, provided that such incapacity is due to the specific nature of such system and is not the result of devices adopted solely with the object of preventing intercommunication.
- 503** 3 Notwithstanding the provisions of No. 501 above, a station may be assigned to a restricted international service of telecommunication, determined by the purpose of such service, or by other circumstances independent of the system used.

ARTICLE 40

Secret Language

- 504** 1 Government telegrams and service telegrams may be expressed in secret language in all relations.
- 505** 2 Private telegrams in secret language may be admitted between all Member States with
PP-98 the exception of those which have previously notified, through the Secretary-General, that they do not admit this language for that category of correspondence.
- 506** 3 **Member States which do not admit private telegrams in secret language originating in or
PP-98 destined for their own territory must let them pass in transit, except in the case of suspension of service provided for in Article 35 of the Constitution.**

CHAPTER VI

Arbitration and Amendment

ARTICLE 41

Arbitration: Procedure

(see Article 56 of the Constitution)

- 507** 1 The party which appeals to arbitration shall initiate the arbitration procedure by transmitting to the other party to the dispute a notice of the submission of the dispute to arbitration.
- 508** 2 The parties shall decide by agreement whether the arbitration is to be entrusted to individuals, administrations or governments. If within one month after notice of submission of the dispute to arbitration, the parties have been unable to agree upon this point, the arbitration shall be entrusted to governments.
- 509** 3 If arbitration is to be entrusted to individuals, the arbitrators must neither be nationals of a State party to the dispute, nor have their domicile in the States parties to the dispute, nor be employed in their service.
- 510** 4 If arbitration is to be entrusted to governments, or to administrations thereof, these
PP-98 must be chosen from among the Member States which are not involved in the dispute, but which are parties to the agreement, the application of which caused the dispute.
- 511** 5 Within three months from the date of receipt of the notification of the submission of the dispute to arbitration, each of the two parties to the dispute shall appoint an arbitrator.
- 512** 6 If more than two parties are involved in the dispute, an arbitrator shall be appointed in accordance with the procedure set forth in Nos. 510 and 511 above, by each of the two groups of parties having a common position in the dispute.
- 513** 7 The two arbitrators thus appointed shall choose a third arbitrator who, if the first two arbitrators are individuals and not governments or administrations, must fulfil the conditions indicated in No. 509 above, and in addition must not be of the same nationality as either of the other two arbitrators. Failing an agreement between the two arbitrators as to the choice of a third arbitrator, each of these two arbitrators shall nominate a third arbitrator who is in no way concerned in the dispute. The Secretary-General shall then draw lots in order to select the third arbitrator.
- 514** 8 The parties to the dispute may agree to have their dispute settled by a single arbitrator appointed by agreement; or alternatively, each party may nominate an arbitrator, and request the Secretary-General to draw lots to decide which of the persons so nominated is to act as the single arbitrator.
- 515** 9 The arbitrator or arbitrators shall be free to decide upon the venue and the rules of procedure to be applied to the arbitration.
- 516** 10 The decision of the single arbitrator shall be final and binding upon the parties to the dispute. If the arbitration is entrusted to more than one arbitrator, the decision made by the majority vote of the arbitrators shall be final and binding upon the parties.
- 517** 11 Each party shall bear the expense it has incurred in the investigation and presentation of the arbitration. The costs of arbitration other than those incurred by the parties themselves shall be divided equally between the parties to the dispute.
- 518** 12 The Union shall furnish all information relating to the dispute which the arbitrator or arbitrators may need. If the parties to the dispute so agree, the decision of the arbitrator or arbitrators shall be communicated to the Secretary-General for future reference purposes.

ARTICLE 42

Provisions for Amending this Convention

- 519** 1 Any Member State may propose any amendment to this Convention. Any such
PP-98 proposal shall, in order to ensure its timely transmission to, and consideration by, all the Member States, reach the Secretary-General not later than eight months prior to the opening date fixed for the Plenipotentiary Conference. The Secretary-General shall, as soon as possible, but not later than six months prior to the latter date, forward any such proposal to all the Member States.
- 520** 2 **Any proposed modification to any amendment submitted in accordance with No. 519**
PP-98 **above may, however, be submitted at any time by a Member State or by its delegation at the Plenipotentiary Conference.**
- 521** 3 The quorum required at any Plenary Meeting of the Plenipotentiary Conference for consideration of any proposal for amending this Convention or modification thereto shall consist of more than one half of the delegations accredited to the Plenipotentiary Conference.
- 522** 4 To be adopted, any proposed modification to a proposed amendment as well as the proposal as a whole, whether or not modified, shall be approved, at a Plenary Meeting, by more than half of the delegations accredited to the Plenipotentiary Conference which have the right to vote.
- 523** 5 **Unless specified otherwise in the preceding paragraphs of this Article, which shall**
PP-98 **prevail, the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union shall apply.**
PP-02
- 524** 6 **Any amendments to this Convention adopted by a plenipotentiary conference shall, as a**
PP-98 **whole and in the form of one single amending instrument, enter into force at a date fixed by the conference between Member States having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, both this Convention and the amending instrument. Ratification, acceptance or approval of, or accession to, only a part of such an amending instrument shall be excluded.**
- 525** 7 Notwithstanding No. 524 above, the Plenipotentiary Conference may decide that an amendment to this Convention is necessary for the proper implementation of an amendment to the Constitution. In that case, the amendment to this Convention shall not enter into force prior to the entry into force of the amendment to the Constitution.
- 526** 8 **The Secretary-General shall notify all Member States of the deposit of each instrument**
PP-98 **of ratification, acceptance, approval or accession.**
- 527** 9 After entry into force of any such amending instrument, ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Articles 52 and 53 of the Constitution shall apply to this Convention as amended.
- 528** 10 After the entry into force of any such amending instrument, the Secretary-General shall register it with the Secretariat of the United Nations, in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations. No. 241 of the Constitution shall also apply to any such amending instrument.

ANNEX

Definition of Certain Terms Used in this Convention and the Administrative Regulations of the International Telecommunication Union

For the purpose of the above instruments of the Union, the following terms shall have the meanings defined below:

- 1001 *Expert:* A person sent by either:
- a) the Government or the administration of his country, or
 - b) an entity or an organization authorized in accordance with Article 19 of this Convention, or
 - c) an international organization to participate in tasks of the Union relevant to his area of professional competence.
- 1002 **Observer:** A person sent by a Member State, organization, agency or entity to attend a conference, assembly or meeting of the Union or the Council, without the right to vote and in accordance with the relevant provisions of the basic texts of the Union.
- PP-94
- PP-98
- PP-06
- 1003 *Mobile Service:* A radiocommunication service between mobile and land stations, or between mobile stations.
- 1004 *Scientific or Industrial Organization:* Any organization, other than a governmental establishment or agency, which is engaged in the study of telecommunication problems or in the design or manufacture of equipment intended for telecommunication services.
- 1005 *Radiocommunication:* Telecommunication by means of radio waves.
- Note 1:* Radio waves are electromagnetic waves of frequencies arbitrarily lower than 3 000 GHz, propagated in space without artificial guide.
- Note 2:* For the requirements of Nos. 149 to 154 of this Convention, the term "radiocommunication" also includes telecommunications using electromagnetic waves of frequencies above 3 000 GHz, propagated in space without artificial guide.
- 1006 *Service Telecommunication:* A telecommunication that relates to public international telecommunications and that is exchanged among the following:
- administrations,
 - recognized operating agencies, and
 - the Chairman of the Council, the Secretary-General, the Deputy Secretary-General, the Directors of the Bureaux, the members of the Radio Regulations Board, and other representatives or authorized officials of the Union, including those working on official matters outside the seat of the Union."

„A NEMZETKÖZI TÁVKÖZLÉSI EGYESÜLET EGYEZMÉNYE

I. FEJEZET

Az Egyesület működése

1. SZAKASZ

1. Cikk

Meghatalmazottak Értekezlete

- 1** 1) A Meghatalmazottak Értekezletét a Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmánya (a továbbiakban: „az Alapokmány”) 8. cikkének vonatkozó rendelkezései szerint kell összehívni.
- 2** 2) A Meghatalmazottak Értekezlete pontos helyét és idejét lehetőleg az előző
- PP-98** Meghatalmazottak Értekezlete tűzi ki; ennek hiányában a Tanács határozza meg a Tagállamok többségének egyetértésével.
- 3** 2) 1) A következő Meghatalmazottak Értekezlete pontos helyét és időpontjait vagy ezek bármelyikét az alábbiak szerint lehet megváltoztatni:
- 4** a) ha a Tagállamok legalább egynegyede egyénileg javasolta a változtatást a főtitkárnak;
- PP-98** vagy
- 5** b) a Tanács javaslatára.
- 6** 2) **Bármely ilyen változtatáshoz a Tagállamok többségének egyetértése szükséges.**
- PP-98**

2. Cikk

Választások és kapcsolódó kérdések

A Tanács

- 7** 1 Kivéve az alábbi 10-12. pontban leírt körülmények között bekövetkező üresedések
- PP-98** esetét, a Tanácsba megválasztott Tagállamok az új Tanács megválasztásának napjáig viselik tisztségüket. A tagok újraválaszthatók.
- 8** 2 1) Ha a Tanácsban két Meghatalmazottak Értekezlete között megüresedik egy hely,
- PP-98** ez jog szerint átszáll a megüresedett helyű Tagállammal azonos régióban található azon Tagállamra, amely az előző választás alkalmával a meg nem választott Tagállamok közül a legtöbb szavazatot kapta.
- 9** 2) Ha a megüresedett helyet bármilyen okból nem lehet betölteni a fenti 8. pont
- PP-98** szerinti eljárásnak megfelelően, a Tanács elnöke felszólítja a régió többi Tagállamát, hogy a felszólítás kibocsátását követő egy hónapon belül törekedjenek választásra. Ezen időszak végén a Tanács elnöke felszólítja a Tagállamokat a Tanács új Tagállamának megválasztására. A választást titkos, levelezés útján megvalósított szavazással kell lefolytatni. A fentiekben jelzettel azonos szótöbbség szükséges. A Tanács új Tagállama addig viseli tisztségét, amíg a következő illetékes Meghatalmazottak Értekezlete meg nem választja az új Tanácsot.
- 10** 3 A Tanács egy helye akkor tekintendő megüresedettnek ha:
- 11** a) a Tanács egy Tagállamának képviselője a Tanács két egymást követő rendes ülésén
- PP-02** nincs jelen;
- 12** b) a Tagállam lemond a Tanácsban viselt tagságáról.
- PP-98**

Választott tisztségviselők

- 13** 1 A főtitkár, a főtitkár-helyettes és az Irodák igazgatói azon időpontokban lépnek hivatalba, amelyeket megválasztásuk időpontjában a Meghatalmazottak Értekezlete megállapít. Általában a következő Meghatalmazottak Értekezlete által megszabott időpontokig maradnak hivatalukban, és csupán egyszer választhatók újra.
- 14** 2 Ha a főtitkár tisztsége üresedik meg, a főtitkár-helyettes lép be utódként, és a következő Meghatalmazottak Értekezlete által megszabott időpontig marad tisztségében. Ha ilyen körülmények között a főtitkár-helyettes válik a főtitkár hivatali utódjává, a főtitkár-helyettes tisztségét ugyanazon a napon megüresedettnek kell tekinteni, és az alábbi 15. pont rendelkezéseit kell alkalmazni.
- 15** 3 Ha a főtitkár-helyettes tisztsége a következő Meghatalmazottak Értekezlete összehívására megszabott időpont előtt több mint 180 nappal üresedik meg, a Tanács utódot nevez ki a hátralévő időtartamra.
- 16** 4 Ha a főtitkár és a főtitkár-helyettes tisztsége egyidejűleg üresedik meg, a főtitkár feladatait, 90 napot meg nem haladó időszakra, azon igazgató fogja ellátni, aki a leghosszabb ideje viseli tisztségét. A Tanács kinevezi a főtitkárt, és ha az üresedésekre a következő Meghatalmazottak Értekezlete összehívására kitűzött időpont előtt több mint 180 nappal kerül sor, akkor a főtitkár-helyettest is kinevez. A Tanács által így kinevezett tisztségviselő azon időtartam hátralévő részében végzi szolgálatát, amelyre elődjét megválasztották.
- 17** 5 Ha valamely igazgató tisztsége váratlanul megüresedik, a főtitkár megteszi a szükséges lépéseket annak biztosítására, hogy az illető igazgató feladatait ellássák mindaddig, amíg a Tanács az üresedés bekövetkezését követő rendes ülésén ki nem nevezi az új igazgatót. Az így kinevezett igazgató a következő Meghatalmazottak Értekezlete által megszabott időpontig látja el szolgálatát.
- 18** 6 Az Alapokmány 27. cikkében foglalt vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően a Tanács a jelen cikk idevágó rendelkezéseiben leírt helyzetben, amennyiben az a megüresedést követően 90 napon belül esedékes, rendes ülésén gondoskodik a főtitkár vagy főtitkár-helyettes megüresedett tisztségének betöltéséről, vagy pedig az illető rendelkezésekben megszabott időszakokon belül az elnök által összehívott ülésen teszi meg ezt.
- 19** 7 A fenti 14-18. pont szerinti kinevezés értelmében megválasztott tisztségviselő tisztségében letöltött szolgálati időszak nem befolyásolja az ilyen tisztségre történő megválasztás vagy újraválasztás lehetőségét.

A Rádiószabályozási Testület tagjai

- 20** 1 A Rádiószabályozási Testület tagjai azon időpontokban lépnek hivatalba, amelyeket a Meghatalmazottak Értekezlete határozott meg a megválasztásuk időpontjában. A következő Meghatalmazottak Értekezlete által meghatározott időpontokig maradnak tisztségükben, és csupán egyszer választhatók újra.
- 21** 2 Amennyiben a két Meghatalmazottak Értekezlete közötti időközben a Testület valamely tagja lemond, vagy többé nem képes ellátni feladatait, a főtitkár a Rádiótávközlési Iroda igazgatójával konzultálva felszólítja az érintett régió Tagállamait, hogy javasoljanak jelölteket a Tanács következő ülésén az utód megválasztására. Ha azonban az üresedésre a Tanács ülése előtt több mint 90 nappal, vagy a Tanácsnak a következő Meghatalmazottak Értekezletét megelőző utolsó ülése után kerül sor, az érintett Tagállam a lehető leggyorsabban, 90 napon belül utódként kijelöli egy másik állampolgárát, aki mindaddig hivatalban marad, amíg a Tanács által megválasztott új tag hivatalba nem lép, vagy amíg a Testületnek a következő Meghatalmazottak Értekezletén megválasztott új tagjai hivatalba nem lépnek, ahogy megfelelő. Az utód újraválasztható a Tanács illetve a Meghatalmazottak Értekezlete részéről, ahogy megfelelő.
- PP-02**

- 22** 3 A Rádiószabályozási Testület tagja, három egymást követő testületi ülésről való
PP-02 hiányzást követően feladatait a továbbiakban ellátni képtelennek tekintendő. A főtitkár a Testület elnökével, valamint a Testület tagjával és az érintett Tagállammal történt konzultációt követően bejelenti a Testületben bekövetkezett üresedést, és a fenti 21. pontban előírtak szerint jár el.

3. Cikk

PP-98 Egyéb értekezletek és közgyűlések

- 23** 1 Az Alapokmány vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően az Egyesület alábbi világértekezleteit és közgyűléseit általában a két Meghatalmazottak Értekezlete közötti időszakon belül kell összehívni:
PP-98
- 24** a) egy vagy két rádiótávközlési világértekezlet;
PP-98
- 25** b) egy távközlésszabványosítási közgyűlést;
PP-98
- 26** c) egy távközlésfejlesztési világértekezlet;
27 d) egy vagy két rádiótávközlési közgyűlést.
PP-98
- 28** 2 Kivételesen, két Meghatalmazottak Értekezlete közötti időszakon belül:
29 **(HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)**
PP-98
- 30** – egy további távközlésszabványosítási közgyűlést is össze lehet hívni.
PP-98
- 31** 3 Ezen intézkedéseket az alábbi módon kell meghozni:
32 a) a Meghatalmazottak Értekezletének határozatával;
33 b) az érintett Szektor előző világértekezletének vagy közgyűlésének ajánlására, ha a Tanács jóváhagyja; a rádiótávközlési közgyűlés esetében a közgyűlés ajánlását véleményezésre, a Tanács figyelmébe ajánlva elő kell terjeszteni a következő rádiótávközlési világértekezleten;
PP-98
- 34** c) a Tagállamok legalább egynegyedének kérésére, amely Tagállamok egyénileg intézik kérésüket a főtitkárhoz; vagy
PP-98
- 35** d) a Tanács javaslatára.
36 4 A regionális rádiótávközlési értekezletet az alábbiak szerint kell összehívni:
37 a) a Meghatalmazottak Értekezlete döntésével;
38 b) az előző rádiótávközlési világértekezlet vagy regionális értekezlet ajánlására, ha a Tanács jóváhagyja;
39 c) az érintett régióba tartozó Tagállamok legalább egynegyedének kérésére, mely Tagállamok egyénileg intézik kérésüket a főtitkárhoz; vagy
PP-98
- 40** d) a Tanács javaslatára.
41 5 1) **Valamely Szektor világértekezletének vagy regionális értekezletének illetve közgyűlésének pontos helyét és időpontját a Meghatalmazottak Értekezlete rögzítheti.**
PP-98
- 42** 2) **Ilyen döntés hiányában a Tanács határozza meg valamely Szektor világértekezletének vagy közgyűlésének pontos helyét és időpontját a Tagállamok többségének egyetértésével, a regionális értekezletét pedig az érintett régióba tartozó Tagállamok többségének egyetértésével; az alábbi 47. pont rendelkezéseit mindkét esetben alkalmazni kell.**
PP-98

- 43 6 1) Az értekezlet vagy közgyűlés pontos helyét és időpontját meg lehet változtatni:
- 44 a) valamely Szektor világértekezletének vagy közgyűlésének esetében a Tagállamok legalább egynegyedének, míg regionális értekezlet esetében az érintett régióba tartozó Tagállamok legalább egynegyedének kérésére. A Tagállamok kérésüket egyénileg intézik a főtítkárhoz, aki azokat a Tanácshoz továbbítja jóváhagyás céljából; vagy
- 45 b) a Tanács javaslatára.
- 46 2) **A fenti 44. és 45. pontban meghatározott esetekben a javasolt változtatásokat csak akkor lehet véglegesen elfogadni, ha valamely Szektor világértekezlete vagy közgyűlése esetén a Tagállamok többsége, regionális értekezlet esetén pedig az érintett régióba tartozó Tagállamok többsége elfogadta az alábbi 47. pont rendelkezéseinek megfelelően.**
- 47 7 **A jelen Egyezmény 42., 46., 118., 123. és 138. pontjában, valamint az Egyesület értekezleteinek, közgyűléseinek és üléseinek általános szabályai 26., 28., 29., 31. és 36. pontjában hivatkozott konzultációk során a Tanács által rögzített határidőn belül választ nem adó Tagállamokat úgy kell tekinteni, hogy nem vettek részt a konzultációkban, következésképpen a többség számítása során őket nem kell figyelembe venni. Ha a válaszok száma nem haladja meg a megkérdezett Tagállamok felét, további konzultációt kell lebonolyítani, amelynek eredményei üggyöntőek a leadott szavazatok számától függetlenül.**
- 48 8 1) A nemzetközi távközlési tárgyú világértekezleteket a Meghatalmazottak Értekezlete határozata alapján kell megtartani.
- 49 2) A rádiótávközlési világértekezlet összehívására, a napirend elfogadására és az értekezleten történő részvételre vonatkozó rendelkezéseket megfelelően alkalmazni kell a nemzetközi távközlési tárgyú világértekezletekre is.

2. SZAKASZ

4. Cikk

A Tanács

- 50 1 1) A Tanács Tagállamainak számát a négyévente megtartott Meghatalmazottak Értekezlete határozza meg.
- PP-94
- PP-98
- 50A 2) **Ez a szám nem haladhatja meg a Tagállamok teljes számának 25 százalékát.**
- PP-94
- PP-98
- 51 2 1) A Tanács az Egyesület székhelyén évente rendes ülést tart.
- 52 2) Ezen az ülésen úgy határozhat, hogy kivételesen rendkívüli ülést tart.
- 53 3) **A rendes ülések között rendkívüli ülés hívható össze, fő szabályként az Egyesület székhelyére, az elnök által a Tanács Tagállamai többségének kérésére vagy az elnök kezdeményezésére a jelen Egyezmény 18. pontjában megszabott feltételekkel.**
- PP-98
- 54 3 A Tanács csak ülés keretében hozhat döntéseket. Kivételesen az ülésező Tanács hozzájárulhat ahhoz, hogy valamely konkrét kérdést levelezés útján döntsének el.
- 55 4 **A Tanács minden rendes ülés elején megválasztja elnökét és alelnökét Tagállamainak képviselői közül, figyelembe véve a régiók közötti rotáció elvét. E tisztségviselők a következő rendes ülés megnyitásaig szolgálnak, és nem választhatók újra. Az alelnök az elnök távollétében elnökként működik.**
- PP-98
- 56 5 **Az a személy, akit a Tanács valamely Tagállama a Tanácsban történő szolgálatra kinevezett, lehetőleg olyan tisztségviselő legyen, aki a Tagállam távközlési igazgatásában**

- működött vagy ezen igazgatásnak közvetlenül felelős volt, és képesítéssel rendelkezik a távközlési szolgáltatások területén.
- 57 **6** Az Egyesület csak a fejlődő országok (amelyek jegyzékét az Egyesült Nemzetek
PP-98 Fejlesztési Programja állítja össze) kategóriájába tartozó Tanácsi Tagállamok képviselőinek,
PP-02 ebben a minőségben, a tanácsüléseken felmerült utazási, megélhetési és biztosítási költségeket
viseli.
- 58 **(HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)**
- PP-98
- PP-06
- 59 8 A főtitkár a Tanács titkáráként jár el.
- 60 9 A főtitkár, a főtitkár-helyettes és az Irodák igazgatói hivatalból részt vehetnek a Tanács
PP-98 tanácskozásain, de nem vehetnek részt a szavazásban. A Tanács ettől függetlenül a
Tagállamainak képviselőire szűkített üléseket is tarthat.
- 60A 9 bis) Az a Tagállam, amely nem Tagállama a Tanácsnak, a főtitkár előzetes értesítése mellett
PP-98 saját költségére megfigyelőt küldhet a Tanács, valamint a Tanács bizottságainak és
PP-02 munkacsoportjainak üléseire. A megfigyelő nem rendelkezik szavazati joggal.
- 60B 9 ter) A Szektortagok a Tanács, a bizottságok és munkacsoportok ülésein megfigyelőként
PP-02 képviseltethetik magukat a Tanács által megszabott feltételek mellett, ideértve az ilyen
megfigyelők számára és a kijelölésükkel kapcsolatos eljárásra vonatkozó feltételeket is.
- 61 10 A Tanács minden évben elbírálja a főtitkár által a Meghatalmazottak Értekezletén
PP-98 elfogadott stratégiai terv megvalósításáról készített jelentést, és megfelelő intézkedést hoz.
- 61A 10 bis) A Meghatalmazottak Értekezlete által elfogadott pénzügyi keretek mindenkori
PP-02 tiszteletben tartása mellett a Tanács szükség szerint felülvizsgálhatja és frissítheti a stratégiai
tervet, amely a megfelelő operatív tervek alapját képezi, és erről megfelelően tájékoztatja a
Tagállamokat és a Szektortagokat.
- 61B 10 ter) A Tanács maga fogadja el saját Eljárási Szabályait.
- PP-02
- 62 11 A Tanács a két Meghatalmazottak Értekezlete közötti időközben felügyeli az Egyesület
általános irányítását és adminisztrációját, nevezetesen:
- 62A 1) átveszi és áttekinti a stratégiai tervezéssel kapcsolatos konkrét adatokat,
PP-02 amelyeket a főtitkár szolgáltat az Alapokmány 74A. pontjában jelzettek szerint, és a Tanácsnak
a következő Meghatalmazottak Értekezlete előtti utolsó előtti rendes ülésén kezdeményezi az
Egyesület számára új stratégiai terv tervezetének elkészítését, figyelembe véve a
Tagállamoktól, a Szektortagoktól és a Szektorok tanácsadó csoportjaitól érkezett javaslatokat,
és az összehangolt új stratégiai terv tervezetét legalább négy hónappal a Meghatalmazottak
Értekezlete előtt megalkotja;
- 62B 1 bis) ütemtervet állít fel az Egyesület stratégiai és pénzügyi terveinek, valamennyi
PP-02 Szektor és a Főtitkárság operatív terveinek kialakítására, lehetővé téve a tervek közötti
megfelelő kapcsolat kialakítását;
- 63 1 ter) jóváhagyja és felülvizsgálja az Egyesület Személyzeti Szabályzatát és Pénzügyi
Szabályzatát, továbbá bármely egyéb szabályzatot, amelynél ezt szükségesnek tartja,
figyelembe véve az Egyesült Nemzetek és a közös fizetési, juttatási és nyugdíjrendszert
alkalmazó szakosított szervek hatályos gyakorlatát;
- 64 2) szükség szerint kiigazítja;
- 65 a) a szakmai és magasabb kategóriákban lévő munkatársak alap bértábláját, a választás
útján betöltött tisztségekért járó béreket kivéve, hogy ezeket összehangba hozza az
Egyesült Nemzetek által a megfelelő közös rendszerkategóriák számára elfogadott
alap bértáblákban végbement változtatásokkal;

- 66 b) az általános szolgálati kategóriákba tartozó személyzet alap bértábláját, hogy ezeket összhangba hozza az Egyesült Nemzetek és az Egyesület székhelyén működő szakosított szervek által alkalmazott bérek változásaival;
- 67 c) a szakmai és magasabb kategóriák állásának kiigazítását, beleértve a választás útján betöltött tisztségeket is, az Egyesült Nemzeteknek az Egyesület székhelyén alkalmazandó határozatai szerint;
- 68 d) az Egyesület teljes személyzetének juttatásait, az Egyesült Nemzetek közös rendszere által elfogadott változások szerint;
- 69 3) **határozatokat hoz annak érdekében, hogy biztosítani lehessen a méltányos**
PP-98 **földrajzi elosztást és a nők megfelelő képviselését az Egyesület személyzetének szakmai és**
magasabb kategóriáiban, és figyelemmel kíséri e határozatok megvalósítását;
- 70 4) döntést hoz az Egyesület Főtitkárságán és a Szektorok Irodáin belül az Alapokmánnyal és a jelen Egyezményrel összhangban álló jelentős szervezeti változtatásokról szóló – a főtitkár által a Koordinációs Bizottság általi elbírálást követően benyújtott – javaslatokról;
- 71 5) megvizsgálja és eldönti az Egyesületnek a többéves, tisztségekre, személyzetre és emberi erőforrásokra vonatkozó fejlesztési programjaival kapcsolatos terveit, és irányvonalakat szab meg az Egyesület személyzettel való ellátásáról, ideértve a személyzeti szinteket és struktúrákat is, figyelembe véve a Meghatalmazottak Értekezlete, valamint az Alapokmány 27. cikkének vonatkozó rendelkezései által adott irányelveket;
- 72 6) szükség szerint kiigazítja az Egyesület és annak személyzete által az Egyesült Nemzetek közös személyzeti nyugdíjpénztárába fizetendő járulékokat a pénztár szabályai és szabályzatai szerint, valamint az Egyesület személyzetének évjáradéki és önkéntes pénztára kedvezményezettei részére biztosított megélhetési juttatások költségét a pénztár által követett gyakorlat alapján;
- 73 7) **áttekinti és jóváhagyja az Egyesület kétéves költségvetését, valamint elbírálja az**
PP-98 **adott költségvetési időszakot követő kétéves időszakra szóló költségvetési előrejelzést**
PP-02 **(amelyet a főtitkár által a jelen Egyezmény 101. pontja szerint készített pénzügyi operatív**
jelentés tartalmaz), figyelembe véve a Meghatalmazottak Értekezlete döntéseit az Alapokmány
50. pontja vonatkozásában, és a Meghatalmazottak Értekezlete által megszabott pénzügyi
kereteket az Alapokmány
51. pontja szerint; biztosítja a lehető legszigorúbb takarékoságot, de szem előtt tartja az
Egyesület azon kötelezettségét, hogy a lehető leggyorsabban kielégítő eredményeket kell
elérnie. Ennek során a Tanács figyelembe veszi a Meghatalmazottak Értekezlete által
megszabott prioritásokat, amelyek az Egyesület stratégiai tervében jutnak kifejezésre, a
Koordinációs Bizottság nézeteit, amelyeket a főtitkár által készített, a jelen Egyezmény 86.
pontjában említett jelentés tartalmaz, valamint a jelen Egyezmény 101. pontjában említett
pénzügyi operatív jelentést;
- 74 8) intézkedik az Egyesület főtitkár által készített beszámolójának éves könyvvizsgálata iránt, és azt – ha helyénvaló – jóváhagyja a következő Meghatalmazottak Értekezlete részére történő benyújtásra;

- 75** 9) intézkedik az Egyesület értekezleteinek és közgyűléseinek összehívása iránt, és
PP-98 világértekezlet vagy közgyűlés esetén a Tagállamok többségének, regionális értekezlet esetén pedig az érintett régióba tartozó Tagállamok többségének hozzájárulásával megfelelő irányelveket ad az Egyesület Főtitkárságának és Szektorainak az értekezletek és közgyűlések előkészítésében és megszervezésükben általuk nyújtott technikai és egyéb segítség vonatkozásában;
- 76** 10) döntéseket hoz a jelen Egyezmény 28. pontjára vonatkozólag;
77 11) dönt az értekezletek által meghozott azon határozatok megvalósításáról, melyek pénzügyi vonzattal bírnak;
- 78** 12) az Alapokmány, a jelen Egyezmény és az Igazgatási Szabályzatok által engedélyezett mértékig meghoz bármilyen egyéb intézkedést, amelyet szükségesnek tart az Egyesület megfelelő működéséhez;
- 79** 13) a Tagállamok többségének egyetértésével megtesz minden szükséges
PP-98 intézkedést azon kérdések ideiglenes megoldására, amelyekre nem terjednek ki az
PP-02 Alapokmány, a jelen Egyezmény és az Igazgatási Szabályzatok, és amelyek rendezése nem várhat a következő illetékes értekezletig;
- 80** 14) felelős a koordinálás megvalósításáért az Alapokmány 49. és 50. cikkében
PP-94 hivatkozott valamennyi nemzetközi szervezettel, és ebből a célból az Egyesület nevében előszerződéseket köt az Alapokmány 50. cikkében és az Egyezmény 260. és 261. cikkében hivatkozott nemzetközi szervezetekkel, valamint az Egyesült Nemzetekkel, az Egyesült Nemzetek és a Nemzetközi Távközlési Egyesület közötti megállapodás alkalmazásával; ezen előszerződéseket az Alapokmány 8. cikkének vonatkozó rendelkezései szerint kell a Meghatalmazottak Értekezlete elé terjeszteni;
- 81** 15) **minden ülését követő 30 napon belül összefoglaló anyagot küld a**
PP-98 **Tagállamoknak a Tanács tevékenységéről, és megküldi az egyéb hasznosnak tartott**
PP-02 **dokumentumokat;**
- 82** 16) jelentést nyújt be a Meghatalmazottak Értekezletének az Egyesület által az előző Meghatalmazottak Értekezlete óta végzett tevékenységekről és a megfelelő ajánlásokról.

3. SZAKASZ

5. Cikk

Főtitkárság

- 83** 1 A főtitkár:
84 a) felelős az Egyesület erőforrásaival való átfogó gazdálkodásért; ezen erőforrások egy részével való gazdálkodást, szükség szerint a Koordinációs Bizottsággal való konzultáció mellett, átruházhatja a főtitkár-helyettesre és az Irodák igazgatóira;
- 85** b) összehangolja a Főtitkárság és az Egyesület Szektorainak tevékenységét, figyelembe véve a Koordinációs Bizottság véleményét, azzal a céllal, hogy biztosítsa az Egyesület erőforrásainak leghatékonyabb és leggazdaságosabb felhasználását;
- 86** c) a Koordinációs Bizottság segítségével elkészíti, majd benyújtja a Tanácshoz azt a
PP-98 jelentést, amely jelzi az utolsó Meghatalmazottak Értekezlete óta a távközlési környezetben végbement változásokat, és tartalmazza az Egyesület jövőbeli politikájára és stratégiájára vonatkozó intézkedést annak pénzügyi vonzataival együtt;
- 86A** c bis) összehangolja a Meghatalmazottak Értekezlete által elfogadott stratégiai terv
PP-98 megvalósítását és e megvalósításról éves jelentést készít a Tanács általi áttekintés céljából;

- 87** d) megszervezi a Főtitkárság munkáját és kinevezi e Titkárság személyzetét a Meghatalmazottak Értekezlete irányelvei, valamint a Tanács által rögzített szabályok szerint;
- 87A** d bis) évente négyéves gördülő operatív tervet készít a Főtitkárság személyzete által
PP-98 végzendő tevékenységekről a stratégiai tervvel összhangban, amely kiterjed a
PP-02 következő évre és az azt követő hároméves időszakra, a pénzügyi vonzatokat is beleértve, megfelelően figyelembe véve a Meghatalmazottak Értekezlete által jóváhagyott pénzügyi tervet; ezen négyéves operatív tervet mindhárom Szektor tanácsadó csoportjainak felül kell vizsgálniuk, majd pedig a Tanácsnak kell évente áttekintenie és jóváhagynia;
- 88** e) adminisztratív tevékenységet végez az Egyesület Szektorainak irodái számára, és az érintett Iroda igazgatójának választása és javaslatai alapján kinevezi azok személyzetét, bár a kinevezésre vagy elbocsátásra vonatkozó végleges döntés a főtitkár illeti meg;
- 89** f) jelentést tesz a Tanácsnak minden olyan határozatról, amelyet az Egyesült Nemzetek és a szakosított szervek hoztak meg a szolgálati feltételek, juttatások és nyugdíjak közös rendszerét illetően;
- 90** g) biztosítja a Tanács által elfogadott szabályzatok alkalmazását;
- 91** h) jogi tanácsadással szolgál az Egyesület részére;
- 92** i) adminisztratív irányítási célokból felügyeli az Egyesület személyzetét, hogy biztosítsa a személyzet leghatékonyabb működését, valamint az Egyesület személyzetére vonatkozó munkáltatási feltételek közös rendszerének alkalmazását. Az Irodák igazgatóinak közvetlen segítésére kinevezett személyzet a főtitkár adminisztratív ellenőrzése alatt áll, és az érintett igazgatók közvetlen utasításai szerint, de a Tanács által adott adminisztratív irányelveknek megfelelően végzi munkáját;
- 93** j) az Egyesület egészének érdekében és az érintett Irodák igazgatóival konzultálva ideiglenesen áthelyezi a személyzet tagjait a kinevezésük szerinti állásból, amint ez a székhelyen ingadozó munkavégzési igények kielégítéséhez szükséges;
- 94** k) az érintett Iroda igazgatójával egyetértésben meghozza a szükséges igazgatási és pénzügyi intézkedéseket valamennyi Szektor értekezletéhez és üléséhez;
- 95** l) a Szektorok feladatait figyelembe véve elvégzi az Egyesület konferenciáit előkészítő és követő megfelelő titkársági munkát;
- 96** m) ajánlásokat dolgoz ki a jelen Egyezmény 342. pontjában említett delegációvezetők első ülésére^{*)}, bármely regionális konzultáció eredményei alapján;
- 97** n) szükség esetén a meghívó kormányval együttműködésben biztosítja az Egyesület értekezleteinek titkárságát, és gondoskodik az Egyesület ülésein szükséges létesítményekről és szolgáltatásokról, ha ennek helye van, az érintett igazgatóval együttműködve, az Egyesület személyzetéből bevonva az általa szükségesnek tartott munkatársakat a fenti 93. pont szerint. A főtitkár külön kérésre szerződéses alapon biztosíthatja más távközlési ülések titkárságát is;
- 98** o) megteszi a szükséges intézkedést a Főtitkárság és a Szektorok által készített, az Egyesülettel közölt, vagy az értekezletek illetve a Tanács által publikálni kért szolgálati dokumentumok, tájékoztatók és más dokumentumok és feljegyzések időbeni közzétételére és kiosztására; a publikálandó dokumentumok jegyzékét a Tanács vezeti az érintett értekezlettel történt konzultációt követően, azon szolgálati dokumentumok és egyéb dokumentumok vonatkozásában, amelyek közzétételét az értekezletek kérik;

^{*)} A Főtitkárság megjegyzése: „A jelen Egyezmény 342. pontja” helyett a következő olvasandó: „Az Egyesület konferenciái, találkozói és ülései Általános Szabályainak 49. pontja”.

- 99** *p)* a rendelkezésére bocsátott vagy általa beszerzett információk segítségével (ideértve azon információkat is, amelyeket más nemzetközi szervezetektől kap) időszakonként közlést tesz a távközlésre vonatkozó általános információ és dokumentációs folyóiratról;
- 100** *q)* a Koordinációs Bizottsággal történt konzultációt követően és minden lehetséges
PP-98 takarékosági intézkedést megtevéve elkészíti, és a Tanácshoz benyújtja az Egyesület kiadásait tartalmazó kétéves költségvetési tervezetet, amely figyelembe veszi a Meghatalmazottak Értekezlete által rögzített pénzügyi kereteket. Ez a tervezet egy összevont költségvetésből áll, amely költségvetési előirányzatokat tartalmaz a három szektor részére, és amely a főtitkár által kibocsátott költségvetési irányelvek szerint készült, és két változatot tartalmaz. Az egyik változat a hozzájárulási egység nulla növekedését tartja szem előtt, a másik verzió pedig a Meghatalmazottak Értekezlete által rögzített határértéknél alacsonyabb vagy azzal egyenlő növekedést vesz figyelembe, a tartalékszámra igénybevétele után. A költségvetési határozatot a Tanács általi jóváhagyás után tájékoztatás céljából minden Tagállam részére meg kell küldeni;
- 101** *r)* a Koordinációs Bizottság segítségével éves pénzügyi operatív jelentést készít a Pénzügyi Szabályzat szerint, és ezt a Tanács elé terjeszti. Az összefoglaló pénzügyi operatív jelentést és beszámolót vizsgálat és végleges jóváhagyás céljából a következő Meghatalmazottak Értekezlete részére kell elkészíteni és benyújtani;
- 102** *s)* a Koordinációs Bizottság segítségével éves jelentést készít az Egyesület
PP-98 tevékenységéről, amelyet a Tanács általi jóváhagyás után megküld valamennyi Tagállamnak;
- 102A** *s bis)* intézi az Alapokmány 76A. pontjában hivatkozott külön megállapodásokat, ezen
PP-98 ügyintézés költségét a megállapodás aláírói viselik a köztük és a főtitkár között létrejött megállapodásban meghatározott módon;
- 103** *t)* ellátja az Egyesület minden egyéb titkársági funkcióját;
- 104** *u)* ellátja a Tanács által rábízott egyéb funkciókat.
- 105** 2 A főtitkár vagy a főtitkár-helyettes tanácskozási joggal részt vehet az Egyesület értekezletein; a főtitkár vagy képviselője tanácskozási joggal részt vehet az Egyesület minden egyéb ülésén.

4. SZAKASZ

6. Cikk

Koordinációs Bizottság

- 106** 1 1) A Koordinációs Bizottság segítséget nyújt és tanácsot ad a főtitkárnak az Alapokmány 26. cikkének vonatkozó rendelkezéseiben, valamint a jelen Egyezmény vonatkozó cikkeiben említett minden kérdésben.
- 107** 2) A Bizottság felelős azért, hogy biztosítsa a koordinációt az Alapokmány 49. és 50. cikkében említett valamennyi nemzetközi szervezettel, az Egyesület e szervezetek értekezletein történő képviselését illetően.
- 108** 3) A Bizottság vizsgálja az Egyesület munkájának előrehaladását, és segíti a főtitkárt a jelen Egyezmény 86. pontjában említett, a Tanácshoz történő előterjesztésre szánt jelentés elkészítésében.

- 109** 2 A Bizottság arra törekszik, hogy egyhangú következtetésekre jusson. A Bizottság
PP-98 többségi támogatásának hiányában annak elnöke kivételes körülmények között saját felelősségére hozhat döntéseket, ha úgy ítéli, hogy a kérdéses ügyben való döntéshozatal sürgős, és nem várhatja be a Tanács következő ülését. Ilyen körülmények között az elnök haladéktalanul írásban jelentést tesz ezen ügyekről a Tanács Tagállamainak, közölve az intézkedés indokait azon egyéb írásbeli véleményekkel együtt, amelyeket a Bizottság többi tagja nyújtott be. Ha ilyen körülmények között az ügyek nem sürgősek, de mégis fontosak, azokat a Tanács következő ülése általi megtárgyalásra kell előterjeszteni.
- 110** 3 Az elnök legalább havonta összehívja a Bizottságot; szükség esetén a Bizottságot két tagjának kérésére is össze lehet hívni.
- 111** 4 A Koordinációs Bizottság eljárásáról jelentést kell készíteni, és kérésre a Tanács
PP-02 Tagállamainak rendelkezésére kell bocsátani.

5. SZAKASZ

Rádiótávközlési Szektor

7. Cikk

A rádiótávközlési világértekezlet

- 112** 1 Az Alapokmány 90. pontjának megfelelően meghatározott rádiótávközlési kérdések megtárgyalására rádiótávközlési világértekezletet kell összehívni. A rádiótávközlési világértekezlet azon kérdésekkel foglalkozik, amelyek a jelen cikk vonatkozó rendelkezései szerint elfogadott napirendjén szerepelnek.
- 113** 2 1) A rádiótávközlési világértekezlet napirendje a következőket tartalmazhatja:
114 a) az Alapokmány 4. cikkében említett Rádiószabályzat részleges vagy – kivételesen – teljes körű felülvizsgálatát;
115 b) az értekezlet hatáskörébe tartozó bármilyen más világméretű kérdést;
116 c) a Rádiószabályozási Testület és a Rádiótávközlési Iroda részére a tevékenységükre és e tevékenységek áttekintésére vonatkozó utasításokat érintő pontot;
117 d) a rádiótávközlési közgyűlés és a rádiótávközlési tanulmányi csoportok által
PP-98 tanulmányozandó témák meghatározását, valamint azon ügyeket, amelyeket a közgyűlésnek meg kell tárgyalnia a jövőbeli rádiótávközlési értekezletek vonatkozásában.
- 118** 2) Ezen napirend általános körét négy-hat évre előre ki kell alakítani, a végleges
PP-94 napirendet pedig a Tanácsnak kell lehetőleg két évvel az értekezlet előtt megszabnia, a
PP-98 Tagállamok többségének egyetértésével, a jelen Egyezmény 47. pontjában foglalt rendelkezéseknek megfelelően. A napirend e két változatát a rádiótávközlési világértekezlet ajánlásai alapján kell megfogalmazni, a jelen Egyezmény 126. pontja szerint.
- 119** 3) Ezen napirendnek tartalmaznia kell minden olyan kérdést, amelynek napirendre tűzését valamely Meghatalmazottak Értekezlete utasításba adta.
- 120** 3 1) E napirend megváltoztatható:
121 a) a Tagállamok legalább egynegyedének kérésére. E kéréseket egyénileg kell a
PP-98 főtítkárhoz intézni, aki azokat továbbítja a Tanácshoz jóváhagyás céljából; vagy
122 b) a Tanács javaslatára.
- 123** 2) A rádiótávközlési világértekezlet napirendjének javasolt megváltoztatását
PP-98 mindaddig nem lehet véglegesen elfogadni, amíg azt a Tagállamok többsége a jelen Egyezmény 47. pontjának rendelkezései szerint el nem fogadta.

- 124** 4 Az értekezlet ugyancsak:
- 125** 1) megtárgyalja és jóváhagyja az Iroda igazgatójának jelentését a Szektor által az utolsó értekezlet óta kifejtett tevékenységekről;
- 126** 2) ajánlást tesz a Tanácsnak a jövőbeli értekezlet napirendjére tűzendő témákról, és e napirendeket véleményezi legalább a rádiótávközlési értekezletek négyéves ciklusára, a pénzügyi vonzatok becslésével együtt;
- 127** 3) döntéseibe felveszi a főtítkárhoz, valamint az Egyesület Szektoraihoz intézendő utasításokat, illetve kéréseket.
- 128** 5 A rádiótávközlési közgyűlés vagy az illető tanulmányi csoport elnöke és alelnöke részt vehet a kapcsolódó rádiótávközlési világértekezleten.

8. Cikk

Rádiótávközlési Közgyűlés

- 129** 1 A rádiótávközlési közgyűlés a saját eljárása szerint elfogadott vagy a Meghatalmazottak Értekezlete, bármely más értekezlet, a Tanács vagy a Rádiószabályozási Testület által elé utalt kérdésekkel foglalkozik, és – ha helyénvaló – ezekről bocsát ki ajánlásokat.
- 129A** 1 bis) A rádiótávközlési közgyűlés jogosult arra, hogy az Alapokmány 145A pontjának
PP-02 megfelelően munkamódszereket és eljárásokat fogadjon el a Szektor tevékenységeinek irányítására.
- 130** 2 A fenti 129. pontra figyelemmel a rádiótávközlési közgyűlés:
- 131** 1) megtárgyalja a tanulmányi csoportok jelen Egyezmény 157. pontja szerint
PP-98 készített jelentéseit, és jóváhagyja, módosítja vagy elutasítja az e jelentésekben foglalt ajánlás-tervezeteket, valamint megtárgyalja a rádiótávközlési tanácsadó csoport által a jelen Egyezmény 160H pontja szerint készített jelentéseket;
- 132** 2) szem előtt tartva annak szükségességét, hogy minimumon tartsák az Egyesület erőforrásaival szembeni igényeket, jóváhagyja azon munkaprogramot, amely a meglévő kérdések és új kérdések áttekintéséből ered, valamint meghatározza ezek tanulmányozásának elsőbbségét, sürgősségét, becsült pénzügyi vonzatait és befejezésének ütemtervét;
- 133** 3) a fenti 132. pontból eredő jóváhagyott munkaprogram fényében dönt annak szükségességéről, hogy tanulmányi csoportokat tartsanak fenn, szüntessenek meg vagy hozzanak létre, és meghatározza mindegyikük részére a tanulmányozandó kérdéseket;
- 134** 4) lehetőleg úgy csoportosítja a fejlődő országok számára érdekes kérdéseket, hogy megkönnyítse ezen országok részére a kérdések tanulmányozásában való részvételt;
- 135** 5) tanácsot ad a hatáskörébe tartozó ügyekben a rádiótávközlési világértekezlettől érkező kérésekre válaszolva;
- 136** 6) **jelentést tesz a következő rádiótávközlési világértekezletnek azon kérdésekben**
PP-98 **elért haladásról, amelyek felvehetők a jövőbeli rádiótávközlési értekezletek napirendjére;**
- 136A** 7) dönt annak szükségességéről, hogy más csoportokat tartsanak fenn,
PP-02 szüntessenek meg vagy hozzanak létre, és kinevezi azok elnökét és alelnökét;
- 136B** 8) meghatározza a fenti 136A pontban említett csoportok hatáskörét; e
PP-02 csoportok nem fogadhatnak el kérdéseket vagy ajánlásokat.
- 137** 3 A rádiótávközlési közgyűlésen azon ország kormánya által kijelölt személy elnököl, amelyben az ülést megtartják, ha pedig az ülést az Egyesület székhelyén tartják meg, akkor maga a közgyűlés által választott személy. Az elnököt a közgyűlés által választott alelnök segíti.

- 137A** **4** **A rádiótávközlési közgyűlés a hatáskörébe tartozó konkrét ügyeket – azok kivételével,**
PP-98 **amelyek a Rádiószabályzatban foglalt eljárásokra vonatkoznak – a rádiótávközlési tanácsadó**
PP-02 **csoport elé utalhatja, jelezve az illető ügyekben szükséges intézkedést.**

9. Cikk

A regionális rádiótávközlési értekezletek

- 138** A regionális rádiótávközlési értekeztet napirendje csak a regionális jellegű konkrét
PP-98 rádiótávközlési kérdésekről intézkedhet, ideértve a Rádiószabályozási Testület és a Rádiótávközlési Iroda részére az érintett régió vonatkozásában kifejtett tevékenységek vonatkozó utasításokat, amennyiben ezen utasítások nem állnak ellentétben más régiók érdekeivel. Az értekeztet csak a napirendjén szereplő pontokat vitathatja meg. A jelen Egyezmény 118-123. pontjában foglalt rendelkezéseket alkalmazni kell a regionális rádiótávközlési értekezletre is, de csak az érintett régió Tagállamainak vonatkozásában.

10. Cikk

Rádiószabályozási Testület

139 **(HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)**

PP-98

- 140** **2** **Az Alapokmány 14. cikkében megszabott feladatokon túlmenően a Testület:**
PP-02

1) megtárgyalja a Rádiótávközlési Iroda igazgatójától kapott, a káros zavarok kutatásairól szóló jelentéseket, amely kutatásokat egy vagy több érdekelt igazgatás kérésére végeztek el, és megfogalmazza ezekre vonatkozó ajánlásait;

2) **a Rádiótávközlési Irodától függetlenül, egy vagy több érdekelt igazgatás kérésére elbírálja a Rádiótávközlési Iroda által a frekvencia kijelölésével kapcsolatban meghozott döntések elleni fellebbezéseket.**

- 141** 3 A Testület tagjai tanácsadói minőségben részt vesznek a rádiótávközlési
PP-02 értekezleteken. Ebben az esetben ezen értekezleteken nem nemzeti küldöttségeik tagjaként vesznek részt.

- 141A** 3 *bis*) A Testület két tagja, akiket a Testület jelöl ki, tanácsadói minőségben részt vesz a
PP-02 Meghatalmazottak Értekezletein és a rádiótávközlési közgyűléseken. Ezekben az esetekben a Testület által kijelölt két tag ezen értekezleteken vagy közgyűléseken nem nemzeti küldöttsége tagjaként vesz részt.

- 142** 4 Az Egyesület a testületi tagoknak csak azon utazási, létfenntartási és biztosítási költségeit viseli, amelyek az Egyesület részére végzett feladataik ellátása során merültek fel.

- 142A** 4 *bis*) A Testület tagjai akkor, amikor az Egyesület számára az Alapokmányban és az
PP-02 Egyezményben meghatározott feladataikat látják el, vagy amikor az Egyesület javára végzett küldetést teljesítik, olyan funkcionális előjogokat és mentességeket élveznek, amelyek megfelelnek azoknak, amelyeket mindegyik Tagállam biztosít az Egyesület választott tisztségviselője részére, az egyes Tagállamok nemzeti jogalkotásának vagy az egyes Tagállamokban alkalmazandó más jogszabályok vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően. E funkcionális előjogokat és mentességeket az Egyesület céljaira és nem személyes előnyök céljából kell biztosítani a Testület tagjai részére. Az Egyesület visszavonhatja és köteles visszavonni a Testület tagja részére biztosított mentességet, ha úgy véli, hogy ez a mentesség akadályozza a rendes igazságszolgáltatást, és visszavonása nem sérti az Egyesület érdekeit.

- 143** 5 A Testület munkamódszerei a következők:
- 144** 1) A Testület tagjai maguk közül elnököt és alelnököt választanak egyéves időtartamra. Ezt követően az alelnök követi az elnököt minden évben, és új alelnököt kell választani. Az elnök és az alelnök távollétében a Testület arra az alkalomra ideiglenes elnököt választ tagjai sorából.
- 145** 2) A Testület általában maximum négy ülést tart évente, maximum öt napig
PP-02 terjedő időtartamban, általában az Egyesület székhelyén, amelyen tagjai legalább kétharmadának jelen kell lennie, és feladatait a modern távközlő eszközök igénybevételével láthatja el. Ha azonban a Testület a megtárgyalandó ügyektől függően szükségesnek tartja, megnövelheti üléseinek számát. Az ülések kivételesen kétheti időtartamig terjedhetnek.
- 146** 3) A Testület arra törekszik, hogy döntéseit egyhangúlag hozza meg. Amennyiben ez a törekvés nem hoz eredményt, a döntés csak akkor érvényes, ha a Testület tagjainak legalább kétharmada mellette szavaz. A Testület minden tagja egy szavazattal rendelkezik; a meghatalmazott útján való szavazás nem megengedett.
- 147** 4) A Testület meghozhatja azokat a belső intézkedéseket, amelyeket szükségesnek tart az Alapokmány, a jelen Egyezmény és a Rádiószabályzat rendelkezéseinek megfelelően. Ezen intézkedéseket a Testület Eljárási Szabályainak részeként kell közzétenni.

11. Cikk

Rádiótávközlési tanulmányi csoportok

- 148** 1 A rádiótávközlési közgyűlés rádiótávközlési tanulmányi csoportokat hoz létre.
- 149** 2 1) A rádiótávközlési tanulmányi csoportok a rádiótávközlési közgyűlés által
PP-98 meghatározott eljárás szerint elfogadott kérdéseket tanulmányozzák, és a jelen Egyezmény 246A-247. pontjában megszabott eljárás szerint elfogadandó ajánlástervezeteket készítenek.
- 149A** **1 bis) A rádiótávközlési tanulmányi csoportok olyan témákat is tanulmányoznak,**
PP-98 **amelyek a rádiótávközlési világértekezletek határozataiban és ajánlásaiban kerültek meghatározásra. E tanulmányok eredményeit szerepeltetni kell az alábbi 156. pont szerint készített ajánlásokban vagy jelentésekben.**
- 150** 2) **A fenti kérdések és témák tanulmányozása az alábbi 158. pontnak megfelelően a**
PP-98 **követezőkre összpontosít:**
- 151** a) a rádiófrekvenciás spektrum használata a földfelszíni és az úrtávközlésben, továbbá a
PP-98 geostacionárius és más műholdpályák igénybevétele;
- 152** b) a rádiórendszerek jellemzői és teljesítőképessége;
- 153** c) a rádióállomások üzemeltetése;
- 154** d) a vészhelyzetek és biztonsági ügyek rádiótávközlési szempontjai.
- 155** 3) **E tanulmányok általában nem foglalkozhatnak gazdasági kérdésekkel, műszaki**
PP-98 **vagy üzemeltetési alternatívák összehasonlítása során azonban figyelembe vehetik a gazdasági tényezőket.**
- 156** 3 A rádiótávközlési tanulmányi csoportok elvégezhetik a rádiótávközlési világértekezletek és regionális értekezletek által megtárgyalandó műszaki, üzemeltetési és eljárási kérdések előkészítő tanulmányozását, ezekről jelentéseket dolgozhatnak ki a rádiótávközlési közgyűlés által e vonatkozásban elfogadott munkaprogramnak vagy a Tanács utasításainak megfelelően.
- 157** 4 Mindegyik tanulmánycsoport jelentést készít a rádiótávközlési közgyűlés számára, amely a fenti 149. pontban foglalt konzultációs eljárásnak megfelelően bemutatja a munka előrehaladását, az elfogadott ajánlásokat és a Tanács általi megtárgyalás céljából kidolgozott új vagy felülvizsgált ajánlások tervezetét.

- 158** 5 Figyelembe véve az Alapokmány 79. pontját, a jelen Egyezmény fenti 151-154. pontjában és 193. pontjában a Távközlésszabványosítási Szektor vonatkozásában felsorolt feladatokat a Rádiótávközlési Szektor folyamatos felülvizsgálat alatt tartja, a Távközlésszabványosítási Szektoral együtt, hogy közös megállapodást érjenek el a tanulmányozás tárgyát képező kérdések elosztásának megváltoztatásáról. A két Szektor szorosan együttműködik, és eljárásokat fogad el annak érdekében, hogy a felülvizsgálatot időben és hatékonyan folytassa le és jusson róluk megegyezésre. Ha nem sikerül megállapodást elérni, a Tanács a kérdést a Meghatalmazottak Értekezlete elé terjesztheti döntés céljából.
- 159** 6 Tanulmányaik végzése során a rádiótávközlési tanulmányi csoportok kellő figyelmet szentelnek a fejlődő országok távközlésének létesítésével, fejlesztésével és javításával közvetlenül összefüggő kérdések tanulmányozásának és ajánlások megfogalmazásának, regionális és nemzetközi szinten egyaránt. Munkájukat úgy végzik, hogy kellő figyelmet szenteljenek a rádiótávközléssel foglalkozó nemzeti, regionális és más nemzetközi szervezetek munkájának, és együttműködjenek velük, szem előtt tartva azt az igényt, hogy az Egyesület megőrizze kiemelt szerepét a távközlés területén.
- 160** 7 A Rádiótávközlési Szektorban folyó tevékenységek áttekintésének megkönnyítése céljából intézkedéseket kell hozni a rádiótávközléssel foglalkozó más szervezetekkel, a Távközlésszabványosítási Szektoral és a Távközlésfejlesztési Szektoral az együttműködés és koordináció elősegítésére. Ezen intézkedésekkel kapcsolatban a konkrét feladatokat, a részvételi feltételeket és eljárási szabályokat a rádiótávközlési közgyűlés határozza meg.

11A Cikk

PP-98 Rádiótávközlési tanácsadó csoport

160A 1 A rádiótávközlési tanácsadó csoport nyitva áll a Tagállamok igazgatásainak képviselői, **PP-98** a Szektortagok képviselői, valamint a tanulmányi csoportok és más csoportok elnökei előtt, és **PP-02** az igazgatón keresztül jár el.

160B 2 **A rádiótávközlési tanácsadó csoport:****PP-98**

160C 1) áttekinti a rádiótávközlési közgyűlésekre, tanulmányi csoportokra és más **PP-98** csoportokra, valamint a rádiótávközlési értekezletek és az Egyesület valamely értekezlete által, **PP-02** valamint rádiótávközlési közgyűlés vagy a Tanács által utasításba adott konkrét kérdésekre vonatkozó prioritásokat, programokat, műveleteket, pénzügyi kérdéseket és stratégiákat;

160CA 1 bis) áttekinti a megelőző időszak operatív tervének megvalósulását, hogy **PP-02** meghatározza azon területeket, amelyeken az Iroda nem érte el vagy nem tudta elérni az illető tervben rögzített célkitűzéseket, és tanácsot ad az igazgatónak a szükséges korrekciós intézkedésekről;

160D 2) áttekinti a jelen Egyezmény 132. pontja alapján kialakított munkaprogram **PP-98** megvalósításában elért előrehaladást;

160E 3) irányvonalakat ad a tanulmányi csoportok munkájához;

PP-98

160F 4) intézkedéseket javasol egyebek között más szabványosító testületekkel, a **PP-98** Távközlésszabványosítási Szektoral, a Távközlésfejlesztési Szektoral és a Főtitkársággal való együttműködés és koordináció ápolására;

160G 5) elfogadja saját - a rádiótávközlési közgyűlés által elfogadott eljárással **PP-98** összeegyeztethető - munkaeljárását;

160H 6) jelentést készít a Rádiótávközlési Iroda igazgatója részére, amelyben ismerteti a **PP-98** fenti pontokkal kapcsolatos intézkedéseket;

160I **7) jelentést készít a rádiótávközlési közgyűlés részére a jelen Egyezmény 137A**
PP-02 **pontja szerint rábízott ügyekről és felterjeszti azt az igazgatóhoz a közgyűlés részére történő**
benyújtás céljából.

12. Cikk

Rádiótávközlési Iroda

- 161** 1 A Rádiótávközlési Iroda igazgatója megszervezi és összehangolja a Rádiótávközlési Szektor munkáját. Az Iroda feladatait azon feladatok egészítik ki, amelyeket a Rádiószabályzat rendelkezései írnak elő.
- 162** 2 Az igazgató kötelezettségei nevezetesen:
- 163** 1) a rádiótávközlési értekezletek vonatkozásában:
- 164** a) összehangolja a tanulmányi csoportok, az egyéb csoportok és az Iroda előkészítő munkáját, közli a Tagállamokkal és a Szektortagokkal ezen előkészítő munka eredményeit, összegyűjti észrevételeiket, és összefoglaló jelentést nyújt be a értekezlethez, amely szabályozó jellegű javaslatokat is tartalmazhat;
- PP-98**
PP-02
- 165** b) hivatalból, de csak tanácskozási joggal részt vesz a rádiótávközlési értekezletek, a rádiótávközlési közgyűlés, a rádiótávközlési tanulmányi csoportok és egyéb csoportok megbeszélésein. Az igazgató minden szükséges előkészületet megtesz a rádiótávközlési értekezletekre és a Rádiótávközlési Szektor üléseire a Főtitkársággal konzultálva a jelen Egyezmény 94. pontja szerint, valamint az Egyesület többi Szektorával konzultálva, ha ennek helye van, kellően figyelembe véve a Tanács irányelveit ezen előkészítő munka végzése során;
- 166** c) segítséget nyújt a fejlődő országoknak a rádiótávközlési értekezletek részükről történő előkészítése folyamán.
- 167** 2) a Rádiószabályozási Testület vonatkozásában:
- 168** a) elkészíti az Eljárási Szabályok tervezetét, és jóváhagyásra benyújtja a Rádiószabályozási Testülethez; e Szabályok egyebek között tartalmazzák a Rádiószabályzat rendelkezéseinek alkalmazásához szükséges számítási módszereket és adatokat;
- 169** b) valamennyi Tagállam részére kiosztja a Testület Eljárási Szabályait, összegyűjti az igazgatásoktól ezekre kapott észrevételeket, és benyújtja azokat a Testülethez;
- PP-98**
PP-02
- 170** c) feldolgozza az igazgatásoktól a Rádiószabályzatok, a Regionális Megállapodások és az azokhoz kapcsolódó Eljárási Szabályok jelentős rendelkezéseinek alkalmazásával kapcsolatban kapott információkat, és azokat, szükség szerint, közzétételre alkalmas formában előkészíti;
- PP-02**
- 171** d) alkalmazza a Testület által jóváhagyott Eljárási Szabályokat, előkészíti és közzéteszi az e Szabályokon alapuló megállapításokat, és benyújtja a Testülethez a megállapítás azon felülvizsgálatát, amelyet valamely igazgatás kér, és amelyet nem lehet megoldani ezen Eljárási Szabályok alkalmazásával;
- 172** e) a Rádiószabályzat vonatkozó rendelkezései szerint végrehajtja a frekvenciakijelölések szabályszerű rögzítését és nyilvántartásba vételét, valamint – ha ennek helye van – az ehhez kapcsolódó műholdpálya jellemzőket is, és napra készen tartja a Nemzetközi Frekvencia Alapnyilvántartást, az érintett igazgatással egyetértésben felülvizsgálja az ezen Nyilvántartásba történt bejegyzéseket abból a célból, hogy módosítsa, illetve kiküszöbölje azokat, amelyek nem tükrözik a tényleges frekvenciahasználatot;
- 173** f) segítséget nyújt a káros zavar eseteinek megoldásában egy vagy több érintett vagy érdekelt igazgatás kérésére, és ahol szükséges, vizsgálatokat folytat, és a Testület általi megvitatásra jelentést készít elő, amely tartalmazza az érintett igazgatásoknak szóló ajánlások tervezetét;
- 174** g) eljár a Testület ügyvivő titkáráként;

- 175 3) összehangolja a rádiótávközlési tanulmányi csoportok és más csoportok
PP-02 munkáját, és felelős e munka megszervezéséért;
- 175A 3 bis) biztosítja a szükséges támogatást a rádiótávközlési tanácsadó csoport számára,
PP-98 és minden évben jelentést tesz a Tagállamoknak, a Szektortagoknak és a Tanácsnak a tanácsadó csoport munkájának eredményeiről.
- 175B 3 ter) gyakorlati intézkedéseket hoz annak érdekében, hogy megkönnyítse a fejlődő
PP-98 országok részvételét a rádiótávközlési tanulmányi csoportokban és más csoportokban.
- 176 4) vállalja az alábbiakat is:
- 177 a) tanulmányokat folytat annak érdekében, hogy tanácsot adhasson a rádiócsatornák
PP-98 lehetséges maximális számának üzemeltetéséről a spektrum azon részeiben, ahol káros zavar léphet fel, és abból a célból, hogy méltányosan, hatékonyan és gazdaságosan használják fel a geostacionárius és más műholdpályákat, figyelembe véve a segítségre szoruló Tagállamok igényeit, a fejlődő országok sajátos szükségleteit, valamint egyes országok különleges földrajzi helyzetét;
- 178 b) a Tagállamokkal és Szektortagokkal gépíleg olvasható és más formákban adatokat
PP-98 cserél, előkészíti és napra készen tartja a Rádiótávközlési Szektor dokumentumait és adatbázisait, és a főtitkárnál, szükség szerint, intézkedik ezeknek az Egyesület munkanyelvein való közzététele iránt az Alapokmány 172. pontjának megfelelően;
- 179 c) vezeti azon lényeges nyilvántartásokat, amelyekre szükség van;
- 180 d) jelentést nyújt be a rádiótávközlési világértekezletnek a Rádiótávközlési Szektor által
PP-98 az utolsó értekezlet óta folytatott tevékenységekről; ha nem terveznek rádiótávközlési világértekezletet, a Szektornak az utolsó értekezlet óta eltelt időszakra kiterjedő tevékenységéről szóló jelentést a Tanácshoz és – tájékoztatás céljából – a Tagállamokhoz és Szektortagokhoz kell benyújtani;
- 181 e) költségalapú költségvetési tervet készít a Rádiótávközlési Szektor igényeiről, és
továbbítja azt a főtitkárhoz a Koordinációs Bizottság általi megtárgyalás és az Egyesület költségvetésébe történő beépítés céljából.
- 181A f) minden évben gördülő négyéves operatív tervet készít, amely kiterjed a következő
PP-98 évre és az azt követő hároméves időszakra, feltüntetve az Iroda által a Szektor egészének támogatása céljából vállalandó tevékenységek pénzügyi vonzatait; ezt a négyéves operatív tervet a rádiótávközlési tanácsadó csoport tekinti át a jelen Egyezmény 11A. cikke szerint, és évente a Tanács is áttekinti és jóváhagyja.
- 182 3 Az igazgató az Iroda műszaki és adminisztratív személyzetét a Tanács által jóváhagyott
költségvetés keretén belül választja ki. A műszaki és adminisztratív személyzetet a főtitkár az igazgatóval egyetértésben nevezi ki. A kinevezésre vagy elbocsátásra vonatkozó végső döntés a főtitkár illeti meg.
- 183 4 Az igazgató az Alapokmány és a jelen Egyezmény keretén belül biztosítja a szükséges
technikai támogatást a Távközlésfejlesztési Szektor részére.

6. SZAKASZ

Távközlésszabványosítási Szektor

PP-98 13. Cikk

A távközlésszabványosítási közgyűlés

- 184 1 Az Alapokmány 104. pontja szerint távközlésszabványosítási közgyűlést kell összehívni
PP-98 a távközlési szabványosításra vonatkozó sajátos kérdések megtárgyalására.

- 184A** **1 bis)** A távközlésszabványosítási közgyűlés jogosult arra, hogy az Alapokmány 145A pontja szerint elfogadja a Szektor tevékenységének irányítására vonatkozó munkamódszereket és eljárásokat.
- PP-02**
- 185** **2** A távközlésszabványosítási közgyűlés által tanulmányozandó kérdések – amelyekről ajánlásokat kell kibocsátani – azok lesznek, amelyeket saját eljárása szerint fogadott el, vagy amelyeket a Meghatalmazottak Értekezlete, bármely más értekezlet vagy a Tanács utalt elé.
- PP-98**
- 186** **3** Az Alapokmány 104. pontja szerint a közgyűlés:
- PP-98**
- 187** a) megtárgyalja a tanulmányi csoportok által a jelen Egyezmény 194. pontja szerint készített jelentéseket, és jóváhagyja, módosítja vagy elutasítja az ezen jelentésekben foglalt ajánlástervezeteket, valamint megtárgyalja a távközlésszabványosítási tanácsadó csoport jelentéseit a jelen Egyezmény 197H és 197I pontja szerint;
- PP-98**
- PP-02**
- 188** b) szem előtt tartva annak szükségességét, hogy az Egyesület forrásaival szemben támasztott igényeket a minimumra kell csökkenteni, jóváhagyja a meglévő kérdések és új kérdések áttekintéséből eredő munkaprogramot, valamint meghatározza a tanulmányai befejezésével kapcsolatos prioritásokat, sürgősséget, becsült pénzügyi vonzatokat és időrendet;
- 189** c) a fenti 188. pontból eredő jóváhagyott munkaprogram fényében dönt a tanulmányi csoportok fenntartásának, megszüntetésének vagy létrehozásának szükségességéről, és mindegyikük részére kiosztja a tanulmányozandó kérdéseket;
- 190** d) amennyire csak megvalósítható, csoportosítja a fejlődő országok számára érdekes kérdéseket, hogy elősegítse részvételüket e tanulmányokban;
- PP-98**
- 191** e) megtárgyalja és jóváhagyja az igazgató jelentését a Szektor által az utolsó értekezlet óta végzett tevékenységekről.
- 191A** f) dönt annak szükségességéről, hogy egyéb csoportokat tartsanak fenn, szüntessenek meg vagy hozzanak létre, és kinevezi azok elnökét és alelnökét;
- PP-02**
- 191B** g) meghatározza a fenti 191A pontban említett csoportok hatáskörét; e csoportok nem fogadhatnak el kérdéseket vagy ajánlásokat.
- PP-02**
- 191C** 4 A távközlésszabványosítási közgyűlés a hatáskörébe tartozó konkrét kérdéseket a távközlésszabványosítási tanácsadó csoport elé utalhatja, jelezve az ezen ügyekben szükséges intézkedést.
- PP-98**
- 191D** **5** A távközlésszabványosítási közgyűlésen azon ország kormánya által kijelölt elnök elnököl, amelyben az ülést tartják, az Egyesület székhelyén megtartott ülés esetén pedig a közgyűlés által választott elnök elnököl. Az elnököt a közgyűlés által választott alelnök segíti.
- PP-98**
- PP-02**

14. Cikk

Távközlésszabványosítási tanulmányi csoportok

- 192** **1** **1)** A távközlésszabványosítási tanulmányi csoportok a távközlésszabványosítási közgyűlés által kialakított eljárás szerint elfogadott kérdéseket tanulmányozzák, és a jelen Egyezmény 246A-247. pontja szerint meghatározott eljárás szerint elfogadandó ajánlástervezetet készítenek.
- PP-98**
- 193** **2)** A tanulmányi csoportok az alábbi 195. pontnak megfelelően tanulmányozzák a műszaki, üzemeltetési és díjszabási kérdéseket, és ezekről ajánlásokat készítenek abból a célból, hogy az egész világra kiterjedően szabványosítsák a távközlést, ideértve a rádiórendszereknek nyilvános távközlő hálózatokkal való összekapcsolásáról, valamint az ezen összekapcsoláshoz szükséges teljesítőképességről szóló ajánlásokat is. A jelen Egyezmény 151-154. pontjában felsorolt, konkrétan a rádiótávközlést érintő műszaki vagy üzemeltetési kérdések a Rádiótávközlési Szektor hatáskörébe tartoznak.

- 194** **3) Mindegyik tanulmányi csoport jelentést készít a távközlésszabványosítási**
PP-98 közgyűlés részére, amely feltünteti a munka előrehaladását, a fenti 192. pontban foglalt
konzultációs eljárás szerint elfogadott ajánlásokat, valamint a közgyűlés általi megtárgyalásra
javasolt új vagy felülvizsgált ajánlástervezeteket.
- 195** 2 Figyelembe véve az Alapokmány 105. pontját, a fenti 193. pontban felsorolt feladatokat és a jelen Egyezmény 151-154. pontjában a Rádiótávközlési Szektor vonatkozásában felsorolt feladatokat folyamatos felülvizsgálat alatt kell tartania a Távközlésszabványosítási Szektornak és a Rádiótávközlési Szektornak annak érdekében, hogy közös megállapodásra jussanak a tanulmányozás alatt álló ügyek megosztásának változásairól. A két Szektor szorosan együttműködik és eljárást fogad el a felülvizsgálat lefolytatására, és kellő időben, hatékonyan megállapodásokra jut. Ha nem érnek el megállapodást, az ügyet a Tanácson keresztül a Meghatalmazottak Értekezlete elé lehet terjeszteni döntéshozatal céljából.
- 196** 3 Tanulmányaik végzése során a távközlésszabványosítási tanulmányi csoportok kellő figyelmet szentelnek azon kérdések tanulmányozásának és olyan ajánlások megfogalmazásának, amelyek közvetlenül kapcsolódnak a fejlődő országok távközlésének létrehozásához, fejlesztéséhez és javításához regionális és nemzetközi szinten egyaránt. Munkájukat úgy végzik, hogy kellő figyelmet szentelnek a nemzeti, regionális és más nemzetközi szabványosítási szervezetek munkájának, és együttműködnek velük, szem előtt tartva annak szükségességét, hogy az Egyesület megőrizze kitüntetett szerepét a távközlés világméretű szabványosításának területén.
- 197** 4 **A Távközlésszabványosítási Szektor tevékenységére vonatkozólag végzett áttekintés**
PP-98 elősegítése céljából intézkedéseket kell hozni a távközlési szabványosítással foglalkozó más
szervezetekkel, a Rádiótávközlési Szektorral és a Távközlésfejlesztési Szektorral való
együttműködés és koordináció elősegítésére. A távközlésszabványosítási közgyűlés határozza
meg ezen intézkedések konkrét feladatait, részvételi feltételeit és eljárási szabályait.

14A Cikk

PP-98 Távközlésszabványosítási tanácsadó csoport

- 197A** 1 A távközlésszabványosítási tanácsadó csoport nyitva áll a Tagállamok igazgatásainak
PP-98 képviselői, a Szektortagok képviselői, valamint a tanulmányi csoportok és más csoportok
PP-02 elnökei előtt.
- 197B** 2 **A távközlésszabványosítási tanácsadó csoport:**
PP-98
- 197C** 1) **felülvizsgálja a Távközlésszabványosítási Szektorban folyó tevékenység**
PP-98 prioritásait, programjait, működését, pénzügyeit és stratégiáit;
- 197CA** 1 bis) **áttekinti a megelőző időszak operatív tervének megvalósulását azon területek**
PP-02 meghatározása érdekében, amelyeken az Iroda még nem érte el vagy nem tudta elérni a
tervben rögzített célkitűzéseket, és tanácsot ad az igazgatónak a szükséges korrekciós
intézkedésekről;
- 197D** 2) **áttekinti a jelen Egyezmény 188. pontja szerint kialakított munkaprogram**
PP-98 megvalósulásában elért előrehaladást;
- 197E** 3) **irányelveket ad a tanulmányi csoportok munkájához;**
PP-98
- 197F** 4) **intézkedéseket ajánl egyebek között más jelentős testületekkel, a**
PP-98 Rádiótávközlési Szektorral, a Távközlésfejlesztési Szektorral és Főtitkársággal való
együttműködés és koordináció ápolására;

- 197G 5) elfogadja saját munkaeljárását, amely összhangban áll a
 PP-98 távközlésszabványosítási közgyűlés által elfogadott eljárással;
 197H 6) jelentést készít a Távközlésszabványosítási Iroda igazgatója számára, amelyben
 PP-98 jelzi a fenti pontokkal kapcsolatos intézkedést.
 197I 7) jelentést készít a távközlésszabványosítási közgyűlés részére a 191A pont szerint
 PP-98 hatáskörébe utalt ügyekről, és ezt továbbítja az igazgatóhoz a közgyűlés számára történő
 előterjesztés céljából.

15. Cikk

Távközlésszabványosítási Iroda

- 198 1 A Távközlésszabványosítási Iroda igazgatója szervezi meg és hangolja össze a
 Távközlésszabványosítási Szektor munkáját.
- 199 2 Nevezetesen, az igazgató
- 200 a) évente frissíti a távközlésszabványosítási közgyűlés által jóváhagyott munkaprogramot
 PP-98 a távközlésszabványosítási tanulmányi csoportok és más csoportok elnökével
 PP-02 konzultálva;
- 201 b) hivatalból, de csak tanácskozási joggal részt vesz a távközlésszabványosítási
 PP-98 közgyűlések, a távközlésszabványosítási tanulmányi csoportok és más csoportok
 PP-02 vitáiban. Az igazgató minden szükséges előkészítő intézkedést megtesz a
 Távközlésszabványosítási Szektor értekezleteinek és üléseinek előkészítésére a
 Főtitkársággal a jelen Egyezmény 94. pontja szerint konzultálva, valamint – ha ennek
 helye van – az Egyesület egyéb Szektoraival konzultálva, és kellő figyelmet szentelve a
 Tanács által ezen előkészítésre vonatkozólag adott irányelveknek;
- 202 c) feldolgozza az igazgatásoktól a Nemzetközi Távközlési Szabályzat rendelkezéseinek
 PP-98 vagy a távközlésszabványosítási közgyűlés döntései vonatkozó rendelkezéseinek
 alkalmazásával kapott információkat, és ha ennek helye van, ezeket megfelelő
 formában közzétételre előkészíti;
- 203 d) gépileg olvasható és más formákban adatokat cserél a Tagállamokkal és
 PP-98 Szektortagokkal, elkészíti a Távközlésszabványosítási Szektor dokumentumait és
 adatbázisait, és szükség szerint napra készen tartja azokat, valamint, szükség szerint,
 intézkedik a főtitkárnál ezeknek az Egyesület munkanyelvein az Alapokmány
 172. pontja szerint történő közzététele iránt;
- 204 e) jelentést nyújt be a távközlésszabványosítási közgyűlésnek a Szektor által az utolsó
 PP-98 közgyűlés óta végzett tevékenységekről; az igazgató ugyancsak jelentést nyújt be a
 Tanácshoz, a Tagállamokhoz és a Szektortagokhoz az utolsó közgyűlés óta eltelt
 kétéves időszakról, kivéve, ha egy második közgyűlést hívnak össze;
- 205 f) költségalapú költségvetési tervet készít a Távközlésszabványosítási Szektor igényeiről,
 és ezt továbbítja a főtitkárhoz a Koordinációs Bizottság általi megtárgyalásra és az
 Egyesület költségvetésébe való beépítés céljából.
- 205A g) minden évben gördülő négyéves operatív tervet készít, amely kiterjed a jövő évre és a
 PP-98 következő hároméves időszakra, ideértve az Iroda által a Szektor egészének
 PP-02 támogatására vállalt tevékenységek pénzügyi vonzatait; e négyéves operatív tervet a
 távközlésszabványosítási tanácsadó csoport a jelen Egyezmény 14A cikke szerint
 áttekinti, a Tanács pedig évente áttekinti és jóváhagyja;
- 205B h) biztosítja a szükséges támogatást a távközlésszabványosítási tanácsadó csoport
 PP-98 részére, és minden évben jelentést tesz a Tagállamok, a Szektortagok és a Tanács
 részére munkájának eredményeiről;
- 205C i) segítséget nyújt a fejlődő országoknak a szabványosítási közgyűlések előkészítésének
 PP-98 munkájában, különösen az ezen országok számára kiemelt ügyek tekintetében.

- 206** 3 Az igazgató a Tanács által jóváhagyott költségvetés keretén belül választja ki a Távközlésszabványosítási Iroda műszaki és adminisztratív személyzetét. A főtítkár a műszaki és adminisztratív személyzetet az igazgatóval egyetértésben nevezi ki. A kinevezésről vagy elbocsátásról szóló végső döntés a főtítkár illeti meg.
- 207** 4 Az igazgató az Alapokmány és a jelen Egyezmény keretén belül biztosítja a szükséges technikai támogatást a Távközlésfejlesztési Szektor részére.

7. SZAKASZ

Távközlésfejlesztési Szektor

16. Cikk

Távközlésfejlesztési értekezletek

- 207A** 1 A távközlésfejlesztési világértekezlet jogosult arra, hogy az Alapokmány 145A pontja
PP-02 szerint elfogadja a Szektor tevékenységének irányítására vonatkozó munkamódszereket és eljárást.
- 208** 1 *bis*) Az Alapokmány 118. pontja szerint a távközlésfejlesztési értekezletek feladatai a következők:
- 209** a) a távközlésfejlesztési világértekezletek munkaprogramokat és irányelveket dolgoznak ki a távközlési fejlesztési kérdések és prioritások meghatározására, valamint irányítást és útmutatást adnak a Távközlésfejlesztési Szektor munkaprogramjához. Szükség szerint tanulmányi csoportokat hozhatnak létre;
- 209A** a *bis*) döntést hoznak annak szükségességéről, hogy más csoportokat tartsanak fenn,
PP-02 szüntessenek meg vagy hozzanak létre, és kinevezik ezek elnökét és alelnökét;
- 209B** a *ter*) meghatározzák a fenti 209A pontban említett csoportok működési feltételeit; e
PP-02 csoportok nem fogadhatnak el kérdéseket vagy ajánlásokat;
- 210** b) a regionális távközlésfejlesztési értekezletek a távközlés fejlesztésére vonatkozó
PP-02 kérdéseket és prioritásokat tárgyalnak meg, figyelembe véve az érintett régió szükségleteit és jellemzőit, és ajánlásokat nyújthatnak be a távközlésfejlesztési világértekezletnek;
- 211** c) a távközlésfejlesztési értekezletek rögzítik a távközlés kiegyensúlyozott világméretű és regionális fejlesztésére vonatkozó célkitűzéseket és stratégiákat, különös figyelmet szentelve a fejlődő országokban a hálózatok és szolgáltatások bővítésének és korszerűsítésének, valamint az e célra szükséges erőforrások mozgósításának. Fórumként szolgálnak a politikai, szervezeti, működési, szabályozási, műszaki és pénzügyi kérdések és kapcsolódó szempontok tanulmányozásához, ideértve az új finanszírozási források meghatározását és megvalósítását is;
- 212** d) a távközlésfejlesztési világértekezletek és regionális értekezletek hatáskörükön belül megtárgyalják a hozzájuk benyújtott jelentéseket, és értékeli a Szektor tevékenységét; ugyancsak megtárgyalhatják az Egyesület egyéb Szektorainak tevékenységére vonatkozó távközlésfejlesztési szempontokat is.
- 213** 2 A távközlésfejlesztési értekezletek napirendjének tervezetét a Távközlésfejlesztési
PP-98 Iroda igazgatója készíti el, és a főtítkár nyújtja be jóváhagyásra a Tanácshoz, világértekezlet esetében a Tagállamok többségének egyetértésével, regionális értekezlet esetében pedig az érintett régióba tartozó Tagállamok többségének egyetértésével, a jelen Egyezmény 47. pontja rendelkezéseinek megfelelően.
- 213A** 3 **A távközlésfejlesztési értekezlet a hatáskörébe tartozó konkrét kérdéseket a**
PP-98 **távközlésfejlesztési tanácsadó csoporthoz utalhatja, jelezve az ezen ügyekben javasolt**
PP-02 **intézkedést.**

17. Cikk

**Távközlésfejlesztési
tanulmányi csoportok**

- 214** 1 A távközlésfejlesztési tanulmányi csoportok a fejlődő országok számára általános érdekű konkrét távközlési kérdésekkel foglalkoznak, ideértve a fenti 211. pontban felsorolt ügyeket is. E tanulmányi csoportok létszáma korlátozott, és korlátozott időtartamra jönnek létre az erőforrások rendelkezésre állásától függően, konkrét működési feltételekkel rendelkeznek a fejlődő országok számára elsőrendű kérdéseket és ügyeket illetően, és feladatorientáltan működnek.
- 215** 2 Az Alapokmány 119. pontjára figyelemmel a Rádiótávközlési, a Távközlésszabványosítási és a Távközlésfejlesztési Szektorok folyamatosan felülvizsgálják a tanulmányozás tárgyát képező ügyeket, hogy megállapodásra jussanak a munka megosztásáról, elkerüljék az erőfeszítések duplikációját, és javítsák a koordinációt. A Szektorok eljárást fogadnak el ezen áttekintés lefolytatására és a megállapodás kellő időben, hatékonyan történő elérésére.
- 215A** 3 Mindegyik távközlési tanulmányi csoport jelentést készít a távközlésfejlesztési világértekezlet számára, amelyben feltünteti a munka előrehaladását, valamint az értekezlet részére megtárgyalásra javasolt új vagy felülvizsgált ajánlástervezeteket.
- PP-98**
- 215B** 4 **A távközlésfejlesztési tanulmányi csoportok a jelen Egyezmény**
- PP-98** **246A-247. pontjában meghatározott eljárás szerint elfogadandó kérdéseket tanulmányoznak, és ajánlástervezeteket készítenek.**

17A. Cikk

PP-98 Távközlésfejlesztési tanácsadó csoport

- 215C** 1 A távközlésfejlesztési tanácsadó csoport nyitva áll a Tagállamok igazgatásainak képviselői, a Szektortagok képviselői, valamint a tanulmányi csoportok elnökei és alelnökei számára.
- PP-98**
- PP-02**
- 215D** 2 **A távközlésfejlesztési tanácsadó csoport:**
- PP-98**
- 215E** 1) **áttekinti a Távközlésfejlesztési Szektorban folyó tevékenységek prioritásait, programjait, műveleteit, pénzügyeit és stratégiáit;**
- PP-98**
- 215EA** 1 bis) **áttekinti a megelőző időszakra vonatkozó operatív terv megvalósítását azon**
- PP-98** **területek meghatározása érdekében, amelyekben az Iroda még nem érte el vagy nem tudta**
- PP-02** **elérni a tervben rögzített célkitűzéseket, és tanácsot ad az igazgatónak a szükséges korrekciós intézkedésekről.**
- 215F** 2) **áttekinti a jelen Egyezmény 209. pontja szerint kialakított munkaprogram**
- PP-98** **megvalósításának előrehaladását;**
- 215G** 3) **irányvonalakat biztosít a tanulmányi csoportok munkájához;**
- PP-98**
- 215H** 4) **intézkedéseket javasol egyebek között a Rádiótávközlési Szektorral, a**
- PP-98** **Távközlésszabványosítási Szektorral és a Főtitkársággal, valamint más jelentős fejlesztési és pénzügyi intézményekkel való együttműködés és koordináció elősegítésére;**
- 215I** 5) **a távközlésfejlesztési világértekezlet által elfogadott eljárással összhangban**
- PP-98** **elfogadja saját munkaeljárását;**
- 215J** 6) **jelentést készít a Távközlésfejlesztési Iroda igazgatója számára, amelyben**
- PP-98** **feltünteti a fenti pontok vonatkozásában javasolt intézkedést;**

- 215JA** 6 bis) jelentést készít a távközlésfejlesztési világértekezlet számára a jelen Egyezmény
PP-02 213A. pontja szerint rábízott ügyekről, és továbbítja azt az igazgatóhoz az értekezlet részére történő előterjesztés céljából.
- 215K** **3 Az igazgató meghívhatja a kétoldalú együttműködési és fejlesztési segélyszervezetek,**
PP-98 **valamint a többoldalú fejlesztési intézmények képviselőit, hogy részt vegyenek a tanácsadó csoport ülésein.**

18. Cikk

PP-98 Távközlésfejlesztési Iroda

- 216** 1 A Távközlésfejlesztési Iroda igazgatója szervezi meg és hangolja össze a Távközlésfejlesztési Szektor munkáját.
- 217** 2 Nevezetesen, az igazgató
- 218** a) hivatalból, de csak tanácskozási joggal részt vesz a távközlésfejlesztési értekezletek, a
PP-02 távközlésfejlesztési tanulmányi csoportok és más csoportok vitáin. Az igazgató a Főtitkársággal konzultálva minden szükséges előkészületet megtesz a Távközlésfejlesztési Szektor értekezleteire és üléseire a jelen Egyezmény 94. pontja szerint, és - szükség szerint - az Egyesület egyéb Szektoraival is konzultál, továbbá kellő figyelmet szentel a Tanács irányelveinek ezen előkészítés végzése során;
- 219** b) feldolgozza az igazgatásokról a Meghatalmazottak Értekezlete és a távközlésfejlesztési értekezletek vonatkozó határozatainak és döntéseinek alkalmazásával kapott információkat, és azokat, szükség szerint, kellő formában előkészíti a közzétételre;
- 220** c) a tagokkal gépileg olvasható és más formában adatokat cserél, előkészíti és szükség szerint napra készen tartja a Távközlésfejlesztési Szektor dokumentumait és adatbázisait, és szükség szerint, intézkedik a főtitkárnál azoknak az Egyesület munkanyelvein az Alapokmány 172. pontja szerint történő közzététele iránt;
- 221** d) a Főtitkársággal és az Egyesület más Szektoraival együttműködve összegyűjti, és közzétételre előkészíti azon műszaki és igazgatási információkat, amelyek különösen hasznosak lehetnek a fejlődő országok számára távközlési hálózataik javításának segítéséhez. Figyelmüket fel kell hívni az Egyesült Nemzetek égisze alatt zajló nemzetközi programok által kínált lehetőségekre is;
- 222** e) jelentést nyújt be a távközlésfejlesztési világértekezletnek a Szektor által az utolsó
PP-98 értekezlet óta kifejtett tevékenységről; az igazgató ugyancsak jelentést nyújt be a Tanácshoz, a Tagállamokhoz és a Szektortagokhoz az utolsó értekezlet óta eltelt kétéves időszakra kiterjedően;
- 223** f) költségalapú költségvetési tervet készít a Távközlésfejlesztési Szektor igényeiről, és azt
PP-98 továbbítja a főtitkárhoz a Koordinációs Bizottság általi megtárgyalás és az Egyesület költségvetésébe való beépítés céljából;
- 223A** g) minden évben gördülő négyéves operatív tervet készít, amely kiterjed a következő
PP-98 évre és az azt követő hároméves időszakra, ideértve az Iroda által vállalt, a Szektor egészét támogató tevékenységek pénzügyi vonzatait; e négyéves operatív tervet a távközlésfejlesztési tanácsadó csoport a jelen Egyezmény 17A cikke szerint tekinti át, és a Tanács évente áttekinti és jóváhagyja;
- 223B** h) biztosítja a szükséges támogatást a távközlésfejlesztési tanácsadó csoport részére, és
PP-98 minden évben jelentést tesz a Tagállamoknak, a Szektortagoknak és a Tanácsnak munkájának eredményeiről.
- 224** **3 Az igazgató kollegiálisan együttműködik a többi választott tisztségviselővel annak**
PP-98 **biztosítása érdekében, hogy erősödjön az Egyesület katalizátor szerepe a távközlés fejlesztésének ösztönzésében, és megteszi a szükséges intézkedéseket az érintett Iroda igazgatójánál a megfelelő eljárás kezdeményezésére, ideértve az érintett Szektor**

- tevékenységéről szóló tájékoztató ülések összehívását.**
- 225 4 Az érintett Tagállamok kérésére az igazgató a többi Iroda igazgatója, és szükség szerint, PP-98 a főtitkár segítségével tanulmányozza az érintett Tagállamok nemzeti távközlési problémáit, és ebben tanácsot ad; ha a műszaki alternatívák összehasonlításáról van szó, a gazdasági tényezőket figyelembe lehet venni.**
- 226 5 Az igazgató a Tanács által jóváhagyott költségvetés keretén belül választja ki a Távközlésfejlesztési Iroda műszaki és adminisztratív személyzetét. A személyzet kinevezését a főtitkár az igazgatóval egyetértésben végzi. A kinevezésre vagy elbocsátásra irányuló végső döntés a főtitkár illeti meg.**
- 227 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)
- PP-98

8. SZAKASZ

A három Szektor számára közös rendelkezések

19. Cikk

Az igazgatásokon kívüli más jogi személyek és szervezetek részvétele az Egyesület tevékenységében

- 228 1 A főtitkár és az Irodák igazgatói elősegítik az alábbi jogi személyek és szervezetek fokozott részvételét az Egyesület tevékenységében:**
- 229 a) elismert üzemeltető szervek, tudományos vagy ipari szervezetek és pénzügyi vagy PP-98 fejlesztési intézmények, amelyeket az érintett Tagállam jóváhagyott;**
- 230 b) egyéb távközlési ügyekkel foglalkozó jogi személyek, amelyeket az érintett Tagállam PP-98 jóváhagyott;**
- 231 c) regionális és más nemzetközi távközlési, szabványosítási, pénzügyi vagy fejlesztési szervezetek.**
- 232 2 Az Irodák igazgatói szoros munkakapcsolatot tartanak fenn azon jogi személyekkel és szervezetekkel, amelyek jogosultak részt venni az Egyesület egy vagy több Szektorának tevékenységében.**
- 233 3 Amennyiben a fenti 229. pontban felsorolt szerv kérelmet nyújt be valamely Szektor PP-98 munkájában való részvétel iránt az Alapokmány és a jelen Egyezmény vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően és az érintett Tagállam jóváhagyásával, ezt ez utóbbinak továbbítania kell a főtitkárhoz.**
- 234 4 A fenti 230. pontban említett jogi személytől érkező, és az érintett Tagállam által PP-98 benyújtott kérelmet a Tanács által megszabott eljárásnak megfelelően kell kezelni. E kérelmet a Tanács tekinti át abból a szempontból, hogy összhangban áll-e a fenti eljárással.**
- 234A 4 bis) Alternatívaképpen a fenti 229. vagy 230. pontban felsorolt szerv Szektortaggá válás PP-98 iránti kérelmet közvetlenül meg lehet küldeni a főtitkárnak. Azon Tagállamok, amelyek az ilyen szervek számára engedélyezik a kérelemnek közvetlenül a főtitkár részére való megküldését, ez utóbbit ennek megfelelően tájékoztatják. Azon szervek, amelyek Tagállama nem adott ilyen értesítést a főtitkárnak, nem választhatják a közvetlen kérelmezést. A főtitkár rendszeresen frissíti és közzéteszi azon Tagállamok jegyzékét, amelyek engedélyezték a joghatóságuk vagy szuverenitásuk alá tartozó szervezetnek a közvetlen kérelmezést.**

- 234B PP-98** 4 *ter*) Ha a főtitkár valamely szervtől közvetlen kérelmet kap a fenti 234A pont szerint, a Tanács által megszabott kritériumok alapján biztosítja azt, hogy a jelölt működése és céljai megfeleljenek az Egyesület céljainak. Ekkor a főtitkár késedelem nélkül tájékoztatja a kérelmező Tagállamát, felszólítva azt a kérelem jóváhagyására. Ha a főtitkár négy hónapon belül nem vesz át kifogást a Tagállamtól, emlékeztető táviratot küld. Ha a főtitkár az emlékeztető távirat megküldésének napját követő négy hónapon belül nem kap kifogást, a kérelmet jóváhagyottnak kell tekinteni. Ha a főtitkár kifogást vesz kézhez a Tagállamtól, felhívja a kérelmezőt, hogy lépjen kapcsolatba az érintett Tagállammal.
- 234C PP-98** 4 *quater*) A közvetlen kérelmezés engedélyezésekor a Tagállam értesítheti a főtitkárt arról, hogy a főtitkár ruházza a jogot, hogy jóváhagyja a joghatósága vagy szuverenitása alá tartozó szerv kérelmét.
- 235** 5 A fenti 231. pontban felsorolt szervtől vagy szervezettől érkező azon kérelmet (kivéve a jelen Egyezmény 260. és 261. pontjában említetteket), hogy részt vehessen valamely Szektor munkájában, a főtitkárhoz kell megküldeni, és erről a Tanács által megszabott eljárás szerint kell intézkedni.
- 236** 6 A jelen Egyezmény 260-262. pontjában említett szervezettől érkező azon kérelmet, hogy részt vehessen valamely Szektor munkájában, a főtitkárhoz kell megküldeni, és az érintett szervezetet fel kell venni az alábbi 237. pontban említett jegyzékekbe.
- 237 PP-98** 7 A főtitkár összeállítja és vezeti mindazon szervek és szervezetek jegyzékeit, amelyeket a jelen Egyezmény 229-231. pontja és 260-262. pontja említ, és amelyek jogosultak részt venni az egyes Szektorok munkájában, és megfelelő időközönként, közlést és kiosztja a jegyzékeket valamennyi érintett Tagállamnak és Szektortagnak, valamint az érintett Iroda igazgatójának. Az illető igazgató értesíti e szerveket és szervezeteket a kérésükkel kapcsolatban meghozott intézkedésről, és tájékoztatja az illető Tagállamokat.
- 238 PP-98** 8 A jelen cikk, a 33. cikk és a jelen Egyezmény egyéb vonatkozó rendelkezései határozzák meg azt, hogy a fenti 237. pontban említett jegyzékekben felsorolt szervek és szervezetek milyen feltételekkel vehetnek részt a Szektorokban. Az Egyezmény 25-28. pontjának rendelkezései rájuk nézve nem alkalmazandók.
- 239 PP-94 PP-98** 9 A Szektortag eljárhat azon Tagállam nevében, amely őt jóváhagyta, amennyiben a Tagállam tájékoztatja az érintett Iroda igazgatóját arról, hogy felhatalmazta erre a Szektortagot.
- 240 PP-98** 10 A Szektortag jogosult arra, hogy a főtitkár értesítésével lemondjon e részvételről. A Szektortagot, bizonyos esetekben, az érintett Tagállam is visszahívhatja, a fenti 234C pont szerint jóváhagyott Szektortag részvétele pedig a Tanács által megszabott kritériumok és eljárás alapján szüntethető meg. E megszűnés azon időponttól számított egy év leteltével lép hatályba, amikor a főtitkár megkapja az értesítést.
- 241** 11 A főtitkár a szervek és szervezetek jegyzékéből a Tanács által meghatározott kritériumoknak és eljárásnak megfelelően törli azon szervet vagy szervezetet, amely már nem rendelkezik engedéllyel a Szektor munkájában való részvétellel.
- 241A PP-98** 12 A Szektor közgyűlése vagy értekezlete dönthet úgy, hogy az alább megszabott elveket követve társult tagként felvesz egyes szerveket vagy szervezeteket egy adott tanulmányi csoport vagy alcsoport munkájában történő részvételre:
- 241B PP-98** 1) A fenti 229-231. pontban említett szerv vagy szervezet kérelmezheti, hogy társult tagként részt vehessen adott tanulmányi csoport munkájában.

- 241C** 2) Azon esetekben, amikor a Szektor úgy döntött, hogy társult tagokat vesz fel, a
PP-98 főtárgy a kérelmezőkre alkalmazza a jelen cikk vonatkozó rendelkezéseit, figyelembe véve a szerv vagy szervezet méretét és más jelentős kritériumokat.
- 241D** 3) Az adott tanulmányi csoportban való részvételre felvett társult tagok nem
PP-98 szerepelnek a fenti 237. pontban említett jegyzékben.
- 241E** 4) A jelen Egyezmény 248B és 483A pontja határozza meg azon feltételeket,
PP-98 amelyek irányadók a tanulmányi csoport munkájában való részvételre.

20. Cikk

A tanulmányi csoportok ügyvezetése

- 242** 1 A rádiótávközlési közgyűlés, a távközlésszabványosítási közgyűlés és a távközlési
PP-98 fejlesztési világértelmezés nevezi ki minden egyes tanulmányi csoport elnökét és egy vagy több alelnökét. Az elnökök és alelnökök kinevezése során különös figyelmet kell szentelni a szakértelem és a méltányos földrajzi megoszlás követelményeinek, valamint annak, hogy előmozdítsák a fejlődő országok hatékonyabb részvételét.
- 243** 2 Ha bármely tanulmányi csoport munkaterhe megköveteli, a közgyűlés vagy értekezlet
PP-98 kinevezi az általa szükségesnek tartott további alelnököket.
- 244** 3 Ha az érintett Szektor vagy tanulmányi csoport két közgyűlése vagy értekezlete közötti időszakban az elnök nem képes ellátni feladatait, és csak egy alelnököt neveztek ki, akkor az alelnök foglalja el az elnök helyét. Olyan tanulmányi csoport esetében, amelynek több alelnököt neveztek ki, a tanulmányi csoport a következő ülésén új alelnököt választ az alelnökök közül, és szükség esetén új alelnököt választ a tanulmányi csoport tagjai közül. Hasonlóképpen új alelnököt választ, ha az egyik alelnök nem képes ellátni feladatait azon időszak alatt.
- 245** 4 A tanulmányi csoportok munkájukat lehetőleg levelezés útján, a modern távközlő
PP-98 eszközök alkalmazásával végzik
- 246** 5 Minden egyes Szektor Irodájának igazgatója felvázolja a tanulmányi csoport üléseinek
PP-98 általános tervét az illetékes értekezlet vagy közgyűlés határozatai alapján, miután konzultált a főtárggyal, és szükség szerint végrehajtotta az Egyezmény és az Alapokmány által előírt koordinációt.
- 246A** 5 bis) 1) A Tagállamok és Szektortagok az illetékes értekezlet vagy közgyűlés által
PP-98 meghatározott eljárás szerint fogadják el a tanulmányozandó kérdéseket, amint az helyénvaló, jelezve, hogy az ebből eredő ajánlást a Tagállamok hivatalos konzultációjának tárgyává kell-e tenni.
- 246B** 2) A fenti kérdések tanulmányozásából eredő ajánlásokat a tanulmányi csoport az
PP-98 illető értekezlet vagy közgyűlés által meghatározott eljárás szerint fogadja el, amint az helyénvaló. Azon ajánlásokat, amelyek jóváhagyásához nem szükséges a Tagállamok hivatalos konzultációja, jóváhagyottnak kell tekinteni.
- 246C** 3) A Tagállamok hivatalos konzultációját igényelő ajánlást vagy az alábbi 247. pont
PP-98 szerint kell kezelni, vagy az illető értekezlet vagy közgyűlés elé kell terjeszteni, amint az helyénvaló.
- 246D** 4) A fenti 246A és 246B pontot nem lehet alkalmazni azon kérdésekre és ajánlásokra,
PP-98 amelyeknek politikai vagy szabályozási vonzataik vannak, így például:
- 246E** a) a Rádiótávközlési Szektor által jóváhagyott kérdésekre és ajánlásokra, amelyek a
PP-98 rádiótávközlési értekezletek munkájára vonatkoznak, valamint a kérdések és ajánlások azon további kategóriáira, amelyekről a rádiótávközlési közgyűlés dönt;
- 246F** b) a Távközlésszabványosítási Szektor által jóváhagyott kérdésekre és ajánlásokra,
PP-98 amelyek díjszámlási és elszámolási kérdésekre, valamint az idevágó számozási és címezési tervek vonatkoznak;

- 246G PP-98** c) a Távközlésfejlesztési Szektor által jóváhagyott kérdésekre és ajánlásokra, amelyek szabályozási, politikai és pénzügyi kérdésekre vonatkoznak;
- 246H PP-98** d) az egyes kérdésekre és ajánlásokra, ha bármilyen kétely van a tárgyi hatályukról.
- 247 PP-98** **6** **A tanulmányi csoportok intézkedést kezdeményezhetnek a két közgyűlés vagy értekezlet által megalkotott ajánlásokra nézve a Tagállamoktól jóváhagyás beszerzése iránt. Ezen jóváhagyás megszerzésére alkalmazott eljárást az illetékes közgyűlés vagy értekezlet hagyja jóvá, ahogy megfelelő.**
- 247A PP-98** **6 bis)** **A fenti 246B vagy 247. pont alkalmazásával jóváhagyott ajánlások ugyanolyan státuszúak, mint amelyeket maga az értekezlet vagy közgyűlés hagyott jóvá.**
- 248** 7 Ha szükséges, közös munkaüléseket lehet létrehozni azon kérdések tanulmányozására, amelyek több tanulmányi csoport szakértőinek részvételét igénylik.
- 248A PP-98** **7 bis)** **Az érintett Szektor által kifejlesztett eljárást követve az Iroda igazgatója az érintett tanulmányi csoport elnökével konzultálva felszólíthat olyan szervezetet, amely nem vesz részt a Szektorban, hogy küldjön képviselőket, akik részt vesznek az érintett tanulmányi csoportban vagy annak alcsoportjaiban valamely konkrét ügy tanulmányozásában.**
- 248B PP-98** **7 ter)** **A jelen Egyezmény 241A pontjában említett társult tag számára engedélyezett az, hogy részt vegyen a kiválasztott tanulmányi csoport munkájában, anélkül, hogy részt venne e tanulmányi csoport döntéshozatalában vagy kapcsolattartó tevékenységében.**
- 249** 8 Az illető Iroda igazgatója megküldi a tanulmányi csoportok zárójelentéseit a Szektorban részt vevő igazgatások, szervezetek és jogi személyek részére. E jelentések tartalmazzák a fenti 247. pont szerint jóváhagyott ajánlások jegyzékét. E jelentéseket a lehető leggyorsabban, de mindenképp olyan kellő időben meg kell küldeni részükre, hogy legalább egy hónappal az adott értekezlet következő ülésének időpontja előtt megkapják.

21. Cikk

Az egyik értekezlet ajánlásai a másik értekezlet részére

- 250** 1 Bármely értekezlet hatáskörén belül ajánlásokat terjeszthet elő az Egyesület egy másik értekezlete részére.
- 251** 2 Ezen ajánlásokat kellő időben meg kell küldeni a főtitkárnak a jelen Egyezmény 320. pontjában rögzített összegyűjtés, koordináció és közlés céljából.

22. Cikk

A Szektorok közötti és a nemzetközi szervezetekkel fenntartott kapcsolatok

- 252** 1 Az Irodák igazgatói – miután lefolytatták az Alapokmány, az Egyezmény és az illetékes értekezletek vagy közgyűlések határozatai által előírt megfelelő konzultációt és koordinációt – megállapodhatnak abban, hogy megszervezik két vagy három Szektor tanulmányi csoportjainak közös üléseit, hogy tanulmányozzák a közös érdeklődésre számot tartó kérdéseket és azokról ajánlástervezeteket készítsenek. Ezen ajánlástervezeteket az érintett Szektor illetékes értekezletei vagy közgyűlései elé kell terjeszteni.
- 253** 2 A Szektor értekezletein vagy közgyűlésein tanácskozási jogkörrel részt vehet a főtitkár, a főtitkár-helyettes, a többi Szektor Irodájának igazgatói vagy az ő képviselőik, valamint a Rádiószabályozási Testület tagjai. Szükség esetén tanácskozási jogkörrel meghívhatják a Főtitkárság vagy bármely más Szektor képviselőit, amely Szektor nem tartotta szükségesnek azt, hogy képviselve legyen.

- 254** 3 Ha valamely Szektort meghívják a nemzetközi szervezet ülésén való részvételre, annak igazgatója jogosult arra, hogy intézkedjék tanácskozási jogkörrel való képviselte iránt, figyelembe véve a jelen Egyezmény 107. pontjának rendelkezéseit.

II. FEJEZET

PP-98 Az értekezletekre és közgyűlésekre vonatkozó különös rendelkezések PP-02

23. Cikk

PP-02 Részvétel a Meghatalmazottak Értekezletén

255-266 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

PP-02

- 267** 1 A Meghatalmazottak Értekezletén az alábbiak lehetnek jelen:
268 a) a küldöttségek;
268A b) a választott tisztségviselők tanácskozási joggal;
PP-02
268B c) a Rádiószabályozási Testületet a jelen Egyezmény 141A pontja szerint tanácskozási joggal;
PP-02
269 d) az alábbi szervezetek, ügynökségek és jogi személyek megfigyelői:
PP-94
PP-02
269A i) az Egyesült Nemzetek;
PP-02
269B ii) az Alapokmány 43. cikkében említett regionális távközlési szervezetek;
PP-02
269C iii) a műholdrendszereket működtető kormányközi szervezetek;
PP-02
269D iv) az Egyesült Nemzetek szakosított szervei és a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség;
PP-02
269E v) a jelen Egyezmény 229. és 231. pontjában említett Szektortagok és az őket képviselő nemzetközi jellegű szervezetek.
PP-02
269F 2 **A Főtitkárságot és az Egyesület három Irodáját tanácskozási joggal kell képviselni az értekezleten.**
PP-02

24. Cikk

PP-02 Részvétel a rádiótávközlési értekezleteken

270-275 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

PP-02

- 276** 1 A rádiótávközlési értekezleteken az alábbiak lehetnek jelen:
PP-02
277 a) a küldöttségek;
278 b) a jelen Egyezmény 269A-269D pontjában említett szervezetek és ügynökségek;
PP-02
279 c) más nemzetközi szervezeteknek a kormány által meghívott képviselői, akiket az Egyesület értekezleteinek, közgyűléseinek és üléseinek Általános Szabályai I. fejezetében foglalt vonatkozó rendelkezései szerint fogad az értekezlet;
PP-02

- 280** d) a Rádiótávközlési Szektornak az érintett Tagállam által szabályszerűen felhatalmazott
PP-98 Szektortagjait képviselő megfigyelők;
281 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)
PP-02
- 282** e) azon Tagállamok megfigyelői, akik szavazati jog nélkül vesznek részt olyan regionális
PP-98 rádiótávközlési értekezleten, mely régióba az adott Tagállam nem tartozik;
PP-02
- 282A** f) tanácskozási joggal a választott tisztségviselők, ha az értekezlet a hatáskörükbe tartozó
PP-02 ügyeket vitat meg, valamint a Rádiószabályozási Testület tagjai.

25. Cikk

**PP-98 Részvétel a rádiótávközlési közgyűléseken, a távközlésszabványosítási közgyűléseken és a
 PP-02 távközlésfejlesztési értekezleteken**

283-294 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

PP-02

295 1 A közgyűlésen vagy értekezleten az alábbiak lehetnek jelen:

PP-02

296 a) a küldöttségek;

296 bis b) az érintett Szektortagok képviselői;

PP-06

297 c) tanácskozási joggal az alábbi megfigyelők:

PP-02

PP-06

297 bis i) a jelen Egyezmény 269A–269D pontjában hivatkozott szervezetek és
 ügynökségek;

PP-06 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

298

PP-02 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

298A-298B

PP-02

PP-06

298C iii) bármilyen más regionális szervezet vagy más nemzetközi szervezet, amely a
 közgyűlés vagy értekezlet érdeklődésére számot tartó kérdésekkel foglalkozik;

PP-02 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

298D-298F

PP-02

PP-06

298G 2 A választott tisztségviselőket, a Főtitkárságot és az Egyesület Irodáit – amint
PP-02 helyénvaló – tanácskozási joggal képviselik közgyűlésen vagy értekezleten. A
 Rádiószabályozási Testület két, a Testület által kijelölt tagja tanácskozási joggal vesz
 részt a rádiótávközlési közgyűléseken.

PP-02 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE) 26–30. Cikk

31. Cikk

Megbízólevél az értekezletekre

324 1 A Tagállam által a Meghatalmazottak Értekezletére, a rádiótávközlési értekezletre vagy a
PP-98 nemzetközi távközlési világértekezletre kiküldött küldöttséget szabályszerűen akkreditálni kell az
 alábbi 325–331. pontok szerint.

- 325 2 1) A Meghatalmazottak Értekezletére kiküldött küldöttségek akkreditálása az államfő, a kormányfő vagy a külügyminiszter által aláírt okmány útján történik.
- 326 2) A fenti 324. pontban említett egyéb értekezletekre kiküldött küldöttségek akkreditálása az államfő, a kormányfő, a külügyminiszter, vagy az értekezleten tárgyalt kérdésekért felelős miniszter által aláírt okmány útján történik.
- 327 3) **A Záródokumentumok aláírása előtt történő megerősítéstől függően, amelyet a PP-98 fenti 325. vagy 326. pontban említett valamely hatóságnak kell megtennie, a küldöttséget ideiglenesen az érintett Tagállamnak a vendéglátó kormányánál működő diplomáciai misszióvezetője is akkreditálhatja. A Svájci Konföderációban megtartott értekezlet esetén a küldöttséget ideiglenesen az érintett Tagállamnak az Egyesült Nemzetekhez Genfben kiküldött állandó képviselőjének vezetője is akkreditálhatja.**
- 328 3 A megbízólevelet akkor kell elfogadni, ha a fenti 325-327. pontban említett valamely illetékes hatóság írta alá, és eleget tesz az alábbi kritériumok egyikének:
- 329 – teljes jogkört ruház a küldöttségre;
- 330 – feljogosítja a küldöttséget, hogy korlátozás nélkül képviselje kormányát;
- 331 – a küldöttség vagy a küldöttség bizonyos tagjai részére jogot biztosít a Záródokumentumok aláírására.
- 332 4 1) **Azon küldöttség, amelynek megbízólevelét a Plenáris Ülés rendben találta, PP-98 jogosult az érintett Tagállam szavazati jogának gyakorlására az Alapokmány 169. és 210. pontjának rendelkezései szerint, valamint a Záródokumentumok aláírására.**
- 333 2) Azon küldöttség, amelynek megbízólevelét a Plenáris Ülés nem találta rendben, nem jogosult a szavazati jog gyakorlására vagy a Záródokumentumok aláírására a helyzet orvoslásáig.
- 334 5 **A megbízólevelet a lehető leggyorsabban letétbe kell helyezni az értekezlet PP-98 titkárságánál, ebből a célból a Tagállamok a megbízóleveleiket az értekezlet nyitó napja előtt PP-02 megküldik a főtitkárnak, aki azokat továbbítja az értekezlet titkárságához, mielőtt azt létrehozták. Ezek ellenőrzésével az Egyesület értekezleteinek, közgyűléseinek és üléseinek Általános Szabályai 68. pontjában említett bizottságot kell megbízni, amely a Plenáris Ülésnek tesz jelentést következtetéseiről a Plenáris Ülés által megszabott időn belül. Amíg a Plenáris Ülésnek az erről szóló döntése függőben van, bármely küldöttség jogosult részt venni az értekezleten, és gyakorolni az érintett Tagállam szavazati jogát.**
- 335 6 **Általános szabályként a Tagállamoknak arra kell törekedniük, hogy saját küldöttséget PP-98 küldjenek ki az Egyesület értekezleteire. Ha azonban valamelyik Tagállam kivételes okok miatt nem képes saját küldöttséget kiküldeni, egy másik Tagállam küldöttségét feljogosíthatja arra, hogy szavazzon és aláírjon helyette. E jogosítványokat olyan okmány útján kell biztosítani, amelyeket a fenti 325. vagy 326. pontban említett hatóságok egyike ír alá.**
- 336 7 A szavazati joggal rendelkező küldöttség egy másik szavazati joggal rendelkező küldöttségnek megbízást adhat szavazati jogának gyakorlására egy vagy több olyan ülésen, amelyen nem tud megjelenni. Ebben az esetben köteles kellő időben, írásban értesíteni az értekezlet elnökét.
- 337 8 Egy küldöttség csak egy átruházott szavazati jogot gyakorolhat.
- 338 9 A táviratban megküldött megbízólevelét és jogátruházás nem elfogadható. Elfogadhatók azonban azok a távirati válaszok, amelyeket az értekezlet elnöke vagy titkársága kérésére a megbízólevelekkel kapcsolatos kérdések tisztázására küldenek.

- 339** **10** **Az a Tagállam, felhatalmazott jogi személy vagy szervezet, amely küldöttséget vagy**
PP-98 képviselőket kíván kiküldeni a távközlésszabványosítási közgyűlésre, a távközlésfejlesztési
értekezletre vagy a rádiótávközlési közgyűlésre, értesíti erről az érintett Szektor Irodájának
igazgatóját, közölve a küldöttség tagjainak vagy a képviselőknek nevét és beosztását.
PP-98 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE) III. FEJEZET

32. Cikk

Az Egyesület értekezleteinek, közgyűléseinek és üléseinek általános szabályai

PP-02

- 339A** **1** **Az Egyesület értekezleteinek, közgyűléseinek és üléseinek Általános Szabályait a**
PP-98 Meghatalmazottak Értekezlete fogadja el. Az ezen Szabályok módosítását szolgáló eljárásra,
PP-02 valamint a módosítások hatálybalépésére irányadó rendelkezéseket maguk a Szabályok
tartalmazzák.
340 **2** **Az Egyesület értekezleteire, közgyűléseire és üléseire vonatkozó Általános Szabályokat**
PP-98 az Alapokmány 55. cikkében és a jelen Egyezmény 42. cikkében található módosítási
PP-02 rendelkezések sérelme nélkül kell alkalmazni.

PP-98 32A Cikk

Szavazati jog

- 340A** **1** **A Tagállamnak az illető Tagállam által az értekezlet, közgyűlés vagy egyéb ülés**
PP-98 munkájában való részvételre szabályszerűen akkreditált küldöttsége az értekezlet, közgyűlés
vagy egyéb ülés minden megbeszélésén egy szavazatra jogosult az Alapokmány 3. cikke
szerint.
340B **2** **A Tagállam küldöttsége a jelen Egyezmény 31. cikkében leírt feltételek mellett**
PP-98 gyakorolja a szavazati jogot.
340C **3** **Ha a Tagállamot nem képviseli az igazgatás a rádiótávközlési értekezleten, a**
PP-98 távközlésszabványosítási közgyűlésen vagy a távközlésfejlesztési értekezleten, az érintett
Tagállam elismert üzemeltető szerveinek képviselői a maguk összességében és létszámuktól
függetlenül egyetlen szavazatra jogosultak a jelen Egyezmény 239. pontjának rendelkezései
szerint. A jelen Egyezmény 335–338. pontjának rendelkezései a jogosítványok átruházására
vonatkozólag alkalmazandók a fenti értekezletekre és közgyűlésekre.

PP-98 32B Cikk

Fenntartások

- 340D** **1** **Általános szabályként az a küldöttség, amelynek nézeteit a többi küldöttség nem**
PP-98 osztja, maximálisan törekszik arra, hogy igazodjék a többség véleményéhez.
340E **2** **Az a Tagállam, amely a Meghatalmazottak Értekezlete alatt ragaszkodik azon jogához,**
PP-98 hogy a nyilatkozatában kifejtett fenntartásokkal éljen a Záródokumentumok aláírása során,
mindaddig fenntartásokkal élhet az Alapokmány vagy a jelen Egyezmény módosítását illetően,
amíg a módosítás ratifikálási, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okmányát letétbe nem
helyezték a főtítkárnál.

- 340F PP-98** 3 Ha valamely küldöttség úgy véli, hogy bármely döntés akadályozza kormányát az Igazgatási Szabályzatok módosítása általi kötöttség vállalásában, ez a küldöttség az illető döntésre vonatkozólag a módosítást elfogadó értekezlet végén végleges vagy ideiglenes fenntartásokkal élhet; e fenntartásokat a küldöttség azon Tagállam nevében is megteheti, amely nem vesz részt az illetékes értekezleten, és amely e küldöttség részére meghatalmazást adott a Záródokumentumok aláírására a jelen Egyezmény 31. cikkének rendelkezései szerint.
- 340G PP-98** 4 Az értekezletet követően tett fenntartás csak akkor érvényes, ha azon Tagállam, amely a fenntartást tette, hivatalosan is megerősíti azt, amikor értesítést ad azon értekezlet által elfogadott módosított vagy felülvizsgált okmány általi kötöttségének vállalásáról, amelynek zárásakor a kérdéses fenntartással élt.
- 341-467 PP-98** (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

IV. FEJEZET

Egyéb rendelkezések

33. Cikk

Pénzügyek

- 468 PP-98** 1) Azon skála, amelyből minden Tagállam, az alábbi 468A pont rendelkezései szerint, és mindegyik Szektortag, az alábbi 468B pont rendelkezései szerint kiválasztja hozzájárulási osztályát az Alapokmány 28. cikkének vonatkozó rendelkezései szerint a következő:
- | | |
|------------------|---------------------|
| 40 egységosztály | 8 egységosztály |
| 35 egységosztály | 5 egységosztály |
| 30 egységosztály | 4 egységosztály |
| 28 egységosztály | 3 egységosztály |
| 25 egységosztály | 2 egységosztály |
| 23 egységosztály | 1 1/2 egységosztály |
| 20 egységosztály | 1 egységosztály |
| 18 egységosztály | 1/2 egységosztály |
| 15 egységosztály | 1/4 egységosztály |
| 13 egységosztály | 1/8 egységosztály |
| 10 egységosztály | 1/16 egységosztály |
- 468A PP-98** 1 bis) Az 1/8-os és 1/16-os hozzájárulási egységosztályt csak az Egyesült Nemzetek által legkevésbé fejlett országgént felsorolt és a Tanács által meghatározott Tagállamok választhatják.
- 468B PP-98** 1 ter) A Szektortagok nem választhatnak 1/2 egységnél alacsonyabb hozzájárulási osztályt a Távközlésfejlesztési Szektor Szektortagjainak kivételével, amelyek választhatják az 1/4-es, 1/8-os és 1/16-os egységosztályokat. Az 1/16-os egységosztály azonban fenn van tartva azon fejlődő országok Szektortagjainak, amelyeket az Egyesült Nemzetek Fejlesztési Programja (UNDP) által összeállított jegyzék határoz meg, melyet az ITU Tanácsa áttekint.
- 469 PP-98** 2) A fenti 468. pontban felsorolt hozzájárulási osztályokon túlmenően bármely Tagállam vagy Szektortag választhat 40-en felüli hozzájárulási egység-számot.
- 470 PP-98** 3) A főtitkár azonnal közli valamennyi Tagállammal, amely nincs képviselve a Meghatalmazottak Értekezletén, minden Tagállamnak az általa fizetendő hozzájárulási osztályra vonatkozó döntését.

471 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

PP-98

- 472 2 1)** Csatlakozása vagy felvétele évében minden új Tagállam és Szektortag az esettől függően a csatlakozás vagy felvétel hónapjának első napjától számított hozzájárulást fizeti.
- 473 2)** Amennyiben a Tagállam felmondja az Alapokmányt és a jelen Egyezményt, vagy a Szektortag felmondja a Szektorban való részvételét, hozzájárulását azon hónap utolsó napjáig köteles megfizetni, amelyben a felmondás hatályba lép az Alapokmány 237. pontja, illetve a jelen Egyezmény 240. pontja szerint.

- 474 3** Az esedékes összegek az Egyesület minden egyes pénzügyi évének negyedik hónapja kezdetétől kamatoznak évi 3%-os (három százalékos) kamatláb mellett a következő három hónap alatt, és évi 6%-os (hat százalékos) kamatláb mellett a hetedik hónaptól kezdődően.

PP-98

475 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

PP-98

- 476 4 1)** A jelen Egyezmény 269A-269E pontjában említett szervezetek és egyéb nemzetközi jellegű szervezetek (kivéve, ha azokat a Tanács a viszonyosság alapján mentesítette) és a Szektortagok, amelyek a jelen Egyezmény rendelkezései szerint részt vesznek valamely Meghatalmazottak Értekezletén, az Egyesület Szektorának értekezletén, közgyűlésén vagy ülésén vagy a nemzetközi távközlési világértekezleten, kötelesek részt vállalni azon értekezletek, közgyűlések és ülések költségeinek viseléséből, amelyen részt vesznek, ezen értekezletek és ülések költségeinek alapján, a Pénzügyi Szabályzatnak megfelelően. A Szektortagokat ettől függetlenül nem terhelik külön az illető Szektoruk értekezletén, közgyűlésén vagy ülésén való megjelenésért, kivéve a regionális rádiótávközlési értekezletek esetét.

- 477 2)** A jelen Egyezmény 237. pontjában említett jegyzékekben feltüntetett Szektortag az alábbi 480. és 480A pont szerint köteles részt vállalni a Szektor költségeinek viseléséből.

478 és 479 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

PP-98

- 480 5)** Az egyes érintett Szektorok költségeire fizetendő egységenkénti hozzájárulás összege a Tagállamok hozzájárulási egységének 1/5 részében kerül meghatározásra. A hozzájárulásokat az Egyesület bevételeinek kell tekinteni. Ezek a fenti 474. pont rendelkezései szerint kamatoznak.

- 480A 5 bis)** Ha a Szektortag hozzájárul az Egyesület költségeinek viseléséhez az Alapokmány 159. pontja szerint, azonosítani kell azon Szektort, amelyhez a hozzájárulás történik.

481-483 (HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE)

PP-98

- 483A 4 bis)** A jelen Egyezmény 241A pontjában leírt társult tagok kötelesek részt vállalni azon Szektor és tanulmányi csoport, valamint alcsoport költségeinek viseléséből, amelyben részt vesznek, amint a Tanács meghatározza.

- 484 5** A Tanács határozza meg azon kritériumokat, amelyek szerint a költségtérítést az Egyesület bizonyos termékeire és szolgáltatásaira kell fordítani.

PP-94

PP-98

- 485 6** Az Egyesület tartalékszámát tart fenn abból a célból, hogy működő tőkét biztosítson a lényeges ráfordítások teljesítésére és kellő pénztartalékok fenntartására, a kölcsönök igénybevételeinek lehető legmesszemenőbb elkerülése érdekében. A tartalékszám összeget a Tanács határozza meg évente, a várható igényeknek megfelelően. Az egyes kétéves költségvetési időszakok végén minden olyan költségvetési jóváírást, amelyet nem adtak ki illetve nem terheltek meg, tartalékszámára kell helyezni. Ezen számla egyéb adatait a Pénzügyi Szabályzat írja le.

PP-94

- 486** 7 1) A főtitkár a Koordinációs Bizottsággal egyetértésben elfogadhat önkéntes
PP-94 pénzbeli vagy természetbeni hozzájárulásokat, amennyiben az ilyen önkéntes hozzájárulásokhoz fűződő feltételek megfelelő összhangban állnak az Egyesület céljaival és programjaival, valamint az értekezlet által elfogadott programokkal, és megfelelnek a Pénzügyi Szabályzatnak, amely külön rendelkezéseket tartalmaz az ilyen önkéntes hozzájárulások elfogadására és felhasználására vonatkozólag.
- 487** 2) Ezen önkéntes hozzájárulásokat a főtitkár jelenti a Tanácsnak a pénzügyi
PP-94 működési jelentésben, valamint egy összegezésben, amely minden egyes esetre vonatkozólag feltünteti az összes önkéntes hozzájárulás eredetét, tervezett felhasználását és az annak vonatkozásában meghozott intézkedést.

34. Cikk

Az értekezletek pénzügyi feladatai

- 488** 1 A pénzügyi vonzatokkal járó javaslatok elfogadása vagy döntések meghozatala előtt az Egyesület értekezletei számba veszik az Egyesület összes költségvetési rendelkezését annak biztosítása céljából, hogy a fentiek ne eredményezzenek a Tanács által engedélyezhető hitelek túlmenő kiadásokat.
- 489** 2 Az értekezlet egyik döntése sem léptethető hatályba, ha a Tanács által engedélyezhető hitelek túlmenő közvetlen vagy közvetett költségnövekedést eredményez.

35. Cikk

Nyelvek

- 490** 1 1) Az Alapokmány 29. cikkének vonatkozó rendelkezéseiben említetteken kívüli
PP-98 nyelvek is használhatók:
- 491** a) ha azzal a kérelemmel fordulnak a főtitkárhoz, hogy állandó vagy alkalmi jelleggel
PP-98 biztosítsa további nyelv vagy nyelvek szóbeli vagy írásbeli használatát, feltéve, hogy az így felmerülő többletköltséget azon Tagállamok viselik, amelyek a kérelmet előterjesztették vagy támogatták;
- 492** b) ha az Egyesület értekezletein vagy ülésein a főtitkár vagy az érintett Iroda
PP-98 igazgatójának tájékoztatását követően bármelyik küldöttség saját maga, saját költségére intézkedik a saját nyelvéről az Alapokmány 29. cikkének idevágó rendelkezésében említett bármelyik nyelvre történő szóbeli fordítás iránt.
- 493** 2) **A fenti 491. pontban meghatározott esetben a főtitkár a lehetséges mértékig**
PP-98 **eleget tesz a kérelemnek, miután az érintett Tagállamoktól olyan kötelezettségvállalást szerzett be, hogy a felmerülő költségeket szabályszerűen megtérítik az Egyesület részére.**
- 494** 3) A fenti 492. pontban meghatározott esetben az érintett küldöttség a fentiek
túlmenően kívánságára és a saját költségére intézkedhet az Alapokmány 29. cikkének vonatkozó rendelkezésében említett egyik nyelvről a saját nyelvére történő szóbeli fordítás iránt.
- 495** 2 **Az Alapokmány 29. cikkének vonatkozó rendelkezéseiben említett dokumentumok**
PP-98 **bármelyikét közzé lehet tenni az ott meghatározottakon kívüli más nyelveken, feltéve, hogy az e közzétételt kérő Tagállamok vállalják a teljes felmerülő fordítási és publikációs költség megtérítését.**

V. FEJEZET

A távközlési szolgáltatások üzemeltetésére vonatkozó vegyes rendelkezések

36. Cikk

Díjak és ingyenes szolgáltatások

496 Az Igazgatási Szabályzatok tartalmazzák azon rendelkezéseket, amelyek a távközlési díjakra és azon különböző esetekre vonatkoznak, amikor ingyenes szolgáltatás nyújtására kerül sor.

37. Cikk

Elszámolás

- 497** 1 A nemzetközi elszámolást folyó ügyletnek kell tekinteni, és az érintett Tagállamok, valamint Szektortagok hatályos nemzetközi kötelezettségei szerint kell végrehajtani azon esetekben, amikor kormányaik megállapodást kötöttek erről a tárgykörrel. Ha nem került sor ilyen megállapodások megkötésére, és az Alapokmány 42. cikke alapján megkötendő külön megállapodások is hiányoznak, ezen elszámolásokat az Igazgatási Szabályzatok szerint kell lefolytatni.
- PP-98** **498** 2 **A nemzetközi távközlési szolgáltatásokat üzemeltető Tagállamok és Szektortagok igazgatásainak megállapodásra kell jutniuk terheléseik és jóváírásaik összegét illetően.**
- 499** 3 A fenti 498. pontban említett terhelésekre és jóváírásokra vonatkozó számlakivonatot az Igazgatási Szabályzatok rendelkezései szerint kell elkészíteni, kivéve, ha az érintett felek között külön megállapodások jöttek létre.

38. Cikk

Pénzegység

- 500** A Tagállamok között megkötött külön megállapodások hiányában a nemzetközi távközlési szolgáltatások elszámoló díjtételeinek összetételében és a nemzetközi elszámolások létrehozása során alkalmazandó pénzegység:
- vagy a Nemzetközi Valutaalap pénzegysége
 - vagy az arany frank lesz,
- amint mindkettő meghatározásra került az Igazgatási Szabályzatokban. Az alkalmazásra vonatkozó rendelkezéseket a Nemzetközi Távközlési Szabályzat 1. Függeléke tartalmazza.**

39. Cikk

Kölcsönös összeköttetés

- 501** 1 A mozgó rádiótávközlési szolgáltatást végző állomások szabályos felhasználásuk keretein belül kötelesek kölcsönösen kicserélni a rádióközleményeket, az általuk elfogadott rádiórendszer szerinti megkülönböztetés nélkül.
- 502** 2 Annak érdekében azonban, hogy ne akadályozzák a tudományos haladást, a fenti 501. pont rendelkezései nem gátolják a más rendszerekkel való összeköttetésre képtelen rádiórendszer használatát, amennyiben ez az összeköttetés-képtelenség a rendszer sajátos jellegének tudható be, és nem olyan eszközök eredménye, amelyeket kizárólag a kölcsönös összeköttetés megakadályozása céljából alkalmaznak.

- 503** 3 A fenti 501. pont rendelkezéseitől függetlenül valamely állomást korlátozott nemzetközi távközlési szolgáltatásra lehet kijelölni, amelyet az illető szolgáltatás célja vagy az alkalmazott rendszertől független egyéb körülmények határoznak meg.

40. Cikk

Titkos nyelv

- 504** 1 A kormányzati táviratokat és szolgálati táviratokat minden viszonylatban titkos nyelven lehet megfogalmazni.
- 505** 2 A titkos nyelvű magántáviratok elfogadhatók minden Tagállam között, azok kivételével, amelyek a főtitkáron keresztül előzetes értesítést adtak arról, hogy az adott levelezési kategória számára nem fogadják el e nyelvet.
- PP-98**
- 506** 3 **Azon Tagállamok, amelyek a saját területükről származó vagy odacímzett titkos nyelvű magántáviratokat nem fogadják el, kötelesek azok áthaladását lehetővé tenni, kivéve a szolgáltatásnak az Alapokmány 35. cikkében elrendelt felfüggesztését.**
- PP-98**

VI. FEJEZET

Választottbíráskodás és módosítás

41. Cikk

Választottbíráskodás: eljárás

(lásd az Alapokmány 56. cikkét)

- 507** 1 Azon fél, amely választottbíráshoz fordul, úgy kezdeményezi a választottbírási eljárást, hogy a vitában részes másik félnek értesítést küld a vita választottbírárság elé terjesztéséről.
- 508** 2 A felek megállapodás útján döntenek el, hogy a választottbírási eljárással magánszemélyeket, igazgatásokat vagy kormányokat bíznak meg. Ha a vita választottbírárság elé terjesztéséről szóló értesítés benyújtását követő egy hónapon belül a felek nem tudtak megállapodni erről a kérdésről, a választottbírási eljárással kormányokat kell megbízni.
- 509** 3 Ha a választottbírási eljárással magánszemélyeket bíznak meg, a választottbírák nem lehetnek a vitában részes fél államának állampolgárai, nem lehet lakhelyük a vitában részes államban, és nem működhetnek ilyen állam szolgálatában.
- 510** 4 Ha a választottbírási eljárással kormányokat vagy azok igazgatását bízzák meg, ezeket olyan Tagállamok közül kell kiválasztani, amelyek nem érintettek a vitában, de félként szerepelnek azon megállapodásban, amelynek alkalmazása előidézte a vitát.
- PP-98**
- 511** 5 Azon időponttól számított három hónapon belül, hogy értesítést kaptak a vita választottbírárság elé utalásáról, a vitában részes mindkét fél kinevez egy-egy választottbírát.
- 512** 6 Ha a vitában kettőnél több fél érintett, a vitában közös állásponttal rendelkező felek két csoportjának mindegyike egy-egy választottbírát nevez ki a fenti 510. és 511. pontban megszabott eljárás szerint.
- 513** 7 Az így kinevezett két választottbíró nevezi ki a harmadik választottbírát, akinek – ha az első két választottbíró magánszemély, és nem kormány vagy igazgatás – eleget kell tennie a fenti 509. pontban jelzett feltételeknek, és ezen túlmenően nem lehet a két másik választottbíró egyikével sem azonos állampolgárságú. Amennyiben a két választottbíró között nem jön létre megállapodás a harmadik választottbíró kiválasztását illetően, e két választottbíró mindegyike kinevez egy harmadik választottbírát, aki semmilyen módon nem érintett a vitában. Ezt követően a főtitkár sorsot húz a harmadik választottbíró kiválasztása céljából.

- 514** 8 A vitában részes felek megállapodhatnak abban, hogy vitájukat megállapodás útján kinevezett, egyesbíróként eljáró választottbíró rendezze, vagy pedig vagylagosan mindegyik fél kinevezhet egy-egy választottbírárt, és kérheti a főtítkárt, húzzon sorsot annak eldöntésére, hogy az így kinevezett személyek közül melyik járjon el egyesbíróként.
- 515** 9 A választottbíró vagy választottbírák szabadon döntenek el a választottbírószági eljárás során alkalmazandó helyszínt és eljárási szabályokat.
- 516** 10 Az egyesbíróként eljáró választottbíró döntése végérvényes és kötelező érvényű a vitában részes felekre. Ha a választottbírószági eljárással több választottbírárt bízna meg, a választottbírák többségi szavazatával meghozott döntés végérvényes és kötelező érvényű lesz a felekre nézve.
- 517** 11 Mindegyik fél viseli azon költséget, amely nála a választottbírószági eljárás során történő kivizsgálással és előterjesztéssel felmerült. A feleknél felmerült költségeken kívüli egyéb választottbírószági költségeket egyenlően kell megosztani a vitában részes felek között.
- 518** 12 Az Egyesület minden információt megad a vitával kapcsolatban, amelyet a választottbíró vagy választottbírák igényelhetnek. Ha a vitában részes felek erről megállapodnak, a választottbíró vagy választottbírák döntését közölni kell a főtítkárral jövőbeli hivatkozási célokból.

42. Cikk

A jelen Egyezmény módosítására irányuló rendelkezések

- 519** 1 Bármelyik Tagállam javasolhatja a jelen Egyezmény módosítását. E javaslatnak a **PP-98** Meghatalmazottak Értekezletére kitűzött nyitó időpont előtt legkésőbb nyolc hónappal be kell érkeznie a főtítkárhoz, hogy biztosítani lehessen annak kellő időben történő közlését valamennyi Tagállammal, és megfontolását Tagállamok által. A főtítkár mihamarabb lehetséges, de legkésőbb ez utóbbi időpont előtt hat hónappal továbbítja e javaslatot valamennyi Tagállamnak.
- 520** 2 **A fenti 519. pont szerint benyújtott módosítással kapcsolatos módosítási javaslatot azonban bármelyik Tagállam vagy annak küldöttsége a Meghatalmazottak Értekezletén is bármikor benyújthatja.**
- 521** 3 A Meghatalmazottak Értekezlete Plenáris Ülésén a jelen Egyezménynek vagy módosításának a módosítására irányuló javaslat megtárgyalásához szükséges határozatképes létszám a Meghatalmazottak Értekezletére akkreditált küldöttségek számának több mint fele.
- 522** 4 Az elfogadáshoz a javasolt módosítás javasolt változtatását, valamint a módosított vagy nem módosított javaslat egészét a Plenáris Ülésén a Meghatalmazottak Értekezletére akkreditált és szavazati joggal rendelkező küldöttségek több mint felének jóvá kell hagynia.
- 523** 5 **Ha a jelen cikk előző pontja - amely irányadónak tekintendő - másképp nem rendelkezik, az Egyesület értekezleteinek, közgyűléseinek és üléseinek Általános Szabályait kell alkalmazni.**
- 524** 6 **A jelen Egyezmény Meghatalmazottak Értekezletén elfogadott módosításai a maguk egészében, egyetlen egységes módosító okmány formájában, az értekezlet által rögzített időpontban lépnek hatályba azon Tagállamok között, amelyek ezen időpont előtt letétbe helyezték a jelen Egyezményre és a módosító okmányra vonatkozó ratifikálási, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányukat. Kizárt az ilyen módosító okmány csupán egy részének ratifikálása, elfogadása, jóváhagyása vagy a hozzá történő csatlakozás.**
- 525** 7 A fenti 524. ponttól függetlenül a Meghatalmazottak Értekezlete úgy dönthet, hogy a jelen Egyezmény módosítása szükséges az Alapokmány módosításának megfelelő végrehajtásához. Ebben az esetben a jelen Egyezmény módosítása nem lép hatályba az Alapokmány módosításának hatálybalépése előtt.

- 526** **8** **A főtitkár értesíti valamennyi Tagállamot minden egyes ratifikálási, elfogadó,**
PP-98 **jóváhagyó vagy csatlakozási okmány letétbe helyezéséről.**
- 527** 9 Bármely fenti módosító okmány hatálybalépése után a jelen Alapokmány 52. és
53. cikke szerinti ratifikálás, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás alkalmazandó a jelen
Egyezményre, amint módosult.
- 528** 10 Az ilyen módosító okmány hatálybalépését követően a főtitkár azt nyilvántartásba
véteti az Egyesült Nemzetek titkárságánál az Egyesült Nemzetek Alapokmányának
102. cikkében foglalt rendelkezések szerint. Minden ilyen módosító okmányra az Alapokmány
241. pontja is alkalmazandó.

MELLÉKLET

A jelen Egyezményben és a Nemzetközi Távközlési Egyesület Igazgatási Szabályzataiban alkalmazott bizonyos kifejezések meghatározása

Az Egyesület fenti okmányainak alkalmazásában a következő kifejezések az alább meghatározott jelentéssel rendelkeznek:

- 1001** Szakértő: Olyan személy, akit:
- a) országának kormánya vagy igazgatása
 - b) a jelen Egyezmény 19. cikkével összhangban felhatalmazott jogi személy vagy szervezet, vagy
 - c) nemzetközi szervezet
- küldött ki, hogy részt vegyen az Egyesület azon feladataiban, amelyek a szakterületébe tartoznak.
- 1002** Megfigyelő: Olyan személy, akit a jelen Egyezmény vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően az alábbiak küldtek ki:
- PP-94** – az Egyesült Nemzetek, az Egyesült Nemzetek szakosított szerve, a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség, valamely regionális távközlési szervezet, vagy műholdas rendszereket üzemeltető kormányközi szervezet, abból a célból, hogy tanácsadóként részt vegyen valamely meghatalmazottak értekezletén, értekezleten vagy szektorülésen,
- PP-98** – valamely nemzetközi szervezet, hogy tanácsadóként részt vegyen valamely értekezleten vagy szektorülésen,
- valamely tagállam kormánya, hogy szavazati jog nélkül részt vegyen valamely regionális értekezleten, vagy
- az Egyezmény 229. vagy 231. pontjában említett Szektortag, vagy az ilyen Szektortagokat képviselő nemzetközi jellegű szervezet.
- 1003** Mozgó szolgálat: Mozgó és helyhez kötött állomások közötti, vagy mozgó állomások közötti rádiótávközlési szolgálat.
- 1004** Tudományos vagy Ipari szervezet: A kormányzati intézményen vagy szervén kívüli olyan szervezet, amely távközlési problémák tanulmányozásával, vagy távközlési szolgáltatásra szánt berendezések tervezésével vagy gyártásával foglalkozik.
- 1005** Rádiótávközlés: Rádióhullámok segítségével történő távközlés.
1. megjegyzés: A rádióhullámok olyan elektromágneses hullámok, amelyek frekvenciája tetszőlegesen alacsonyabb, mint 3000 GHz, és amelyek a térben mesterséges vezető nélkül terjednek.
2. megjegyzés: A jelen Egyezmény 149-154. pontjának követelményei szempontjából a "rádiótávközlés" kifejezés a térben mesterséges vezető nélkül terjedő, 3000 GHz fölötti frekvenciájú elektromágneses hullámokat alkalmazó távközlést is magában foglalja.
- 1006** Szolgálati távközlés: A nyilvános nemzetközi távközlés keretébe tartozó távolsági közlemény, amely az alábbi felek között cserélődik:
- közigazgatási szervek,
 - elismert működtető szervek, és
 - a Tanács elnöke, a főtitkár, a főtitkár-helyettes, az Irodák igazgatói, a Rádiószabályozási Testület tagjai, valamint az Egyesület más képviselői vagy felhatalmazott tisztségviselői, ideértve azokat is, akik az Egyesület székhelyén kívül dolgoznak hivatalos ügyekben."
- 6. §** A Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén aláírt Fakultatív Jegyzőkönyv angol nyelven hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:
- "OPTIONAL PROTOCOL
- on the Compulsory Settlement of Disputes Relating to the Constitution of the International Telecommunication Union, to the Convention of the International Telecommunication Union and to the Administrative Regulations
- At the time of signing the Constitution of the International Telecommunication Union and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Optional Protocol on the Compulsory Settlement of Disputes.

The Members of the Union, parties to this Optional Protocol, expressing the desire to resort to compulsory arbitration, so far as they are concerned, for the settlement of any disputes concerning the interpretation or application of the Constitution, the Convention or of the Administrative Regulations mentioned in Article 4 of the Constitution, have agreed upon the following provisions:

ARTICLE 1

Unless one of the methods of settlement listed in Article 56 of the Constitution has been chosen by common agreement, disputes concerning the interpretation or application of the Constitution, the Convention or the Administrative Regulations mentioned in Article 4 of the Constitution shall, at the request of one of the parties to the dispute, be submitted for compulsory arbitration. The procedure to be followed is laid down in Article 41 of the Convention, paragraph 5 (No. 511) of which shall be amplified as follows:

"5. Within three months from the date of receipt of the notification of the submission of the dispute to arbitration, each of the two parties to the dispute shall appoint an arbitrator. If one of the parties has not appointed an arbitrator within this time-limit, this appointment shall be made, at the request of the other party, by the Secretary-General who shall act in accordance with Nos. 509 and 510 of the Convention."

ARTICLE 2

This Protocol shall be open to signature by Members at the same time as they sign the Constitution and the Convention. It shall be ratified, accepted or approved by any Signatory Member in accordance with its constitutional rules. It may be acceded to by any Members parties to the Constitution and the Convention and by any States which become Members of the Union. The instrument of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General.

ARTICLE 3

This Protocol shall come into force for the Parties hereto, who have ratified, accepted, approved or acceded to it, on the same date as the Constitution and the Convention, provided that at least two instruments of ratification, acceptance, approval or accession in its respect have been deposited on that date. Otherwise, it shall come into force on the thirtieth day after the date on which the second instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited.

ARTICLE 4

This Protocol may be amended by the Parties hereto during a Plenipotentiary Conference of the Union.

ARTICLE 5

Each Member party to this Protocol may denounce it by a notification addressed to the Secretary-General, such denunciation taking effect at the expiration of a period of one year from the date of receipt of its notification by the Secretary-General.

ARTICLE 6

The Secretary-General shall notify all Members:

- a) of the signatures appended to this Protocol and of the deposit of each instrument of ratification; acceptance, approval or accession;
- b) of the date on which this Protocol shall have come into force;
- c) of the date of entry into force of any amendment;
- d) of the effective date of any denunciation.

IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol in each of the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy within which, in case of discrepancy, the French text shall prevail, and which shall remain deposited in the archives of the International Telecommunication Union, which shall forward a copy to each of the signatory countries.

Done at Geneva, 22 December 1992"

„FAKULTATÍV JEGYZŐKÖNYV

A Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmánya, a Nemzetközi Távközlési Egyesület Egyezménye és az Igazgatási Szabályok vonatkozásában felmerülő jogviták kötelező eljárású rendezése tárgyában.

A Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmánya és a Nemzetközi Távközlési Egyesület (Genf, 1992) aláírásának időpontjában az alulírott Meghatalmazottak aláírták a jelen Fakultatív Jegyzőkönyvet a jogviták kötelező eljárású rendezése tárgyában.

Az Egyesület Tagországai, a jelen Fakultatív Jegyzőkönyv felei, kifejezésre juttatván azon kívánságukat, hogy kötelező eljárású választottbíráskodáshoz folyamodjanak oly mértékben, amennyire érdekeltek, az Alapokmány 4. szakaszában jelzett jogviták rendezését illetően, amellyel az Alapokmány, az Egyezmény vagy az Igazgatási Szabályok értelmezéséből vagy alkalmazásából erednek, az alábbi rendelkezésekben állapodtak meg:

1. Cikk

Amennyiben az Alapokmány 56. Cikkében felsorolt jogvita rendezési módok egyikét választották a közös megegyezés alapján, ami az Alapokmány 4. szakaszában említett, az Alapokmány, az Egyezmény vagy az Igazgatási Szabályok értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő jogvitákat illeti, a jogvitában részes egyik fél felhívására, a jogvitát a kötelező eljárású választott bíráskodás alá vonandó. Az alkalmazandó eljárás az Egyezmény 41. Cikk 5. bekezdésében került rögzítésre [(511) pont], amely az alábbiak szerint egészül ki:

„5. Három hónapon belül, attól számítva, hogy átvették az értesítést, hogy a jogvita választottbíróság elé kerül, mindegyik fél aki a jogvitának részese, köteles választottbírózt nevezni. Amennyiben a felek egyike nem jelölt választottbírózt ezen határidőn belül, úgy a másik fél felkérésére ezen kijelölést a Főtitkár eszközli, aki az Egyezmény (509) és (510) pontjai szerint fog eljárni.”

2. Cikk

Ezen Jegyzőkönyv aláírható a Tagok részéről, ugyanakkor amikor az Alapokmányt és az Egyezményt aláírják, ratifikálандó, elfogadandó vagy jóváhagyandó bármely aláíró Tag által, saját alkotmányos szabályaival összhangban. Csatlakozni lehet a Jegyzőkönyvhöz bármely Tag részéről, aki az Alapokmány és Egyezmény részese és bármely Állam részéről, amely az Egyezmény Tagjává válik. A ratifikálás, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás okmánya a Főtitkárnál helyezendő letétbe.

3. Cikk

Ezen Jegyzőkönyv az azt ratifikáló, elfogadó, jóváhagyó vagy ahhoz csatlakozó felek vonatkozásában ugyanakkor lép hatályba mint az Alapokmány és az Egyezmény, azzal a feltétellel, hogy azon időpontban legalább két ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozó okmányt helyeztek e vonatkozásban letétbe. Ellenkező esetben azon harmincadik napon lép hatályba, amikor a második ratifikáló, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányt letétbe helyezték.

4. Cikk

Jelen Jegyzőkönyv az abban részes felek részéről az Egyesület Meghatalmazotti Értekezlete során módosítható.

5. Cikk

Jelen Jegyzőkönyvben részes minden egyes Tag felmondhatja a Jegyzőkönyvet a Főtitkárhoz címzett közlés formájában, amikor is az ilyen felmondás egy év eltelte után lép hatályba azon időponttól számítva, hogy a közlés a Főtitkárhoz beérkezett.

6. Cikk

Kötelessége a Főtitkárnak, hogy valamennyi tagot értesítse:

- a jelen Jegyzőkönyvhöz megtett aláírásokról és minden egyes ratifikálási, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozó okirat letétbe helyezéséről;
- azon időpontról, amikor jelen Jegyzőkönyv hatályba lépett;
- valamennyi kiegészítés hatálybalépésének időpontjáról;
- bármely felmondás hatálybalépésének időpontjáról.

Ezek tanúságául az illetékes Meghatalmazottak aláírták jelen Jegyzőkönyvet mind arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol nyelven, egy példányban, azzal, hogy szövegtérítés esetén a francia nyelvű a mérvadó, amely letétben marad a Nemzetközi Távközlési Egyesület irattárában, amikor is az Egyesület minden egyes aláíró országnak egy példányt küld.

Kelt Genfben, 1992. december 22-én."

- 7.5** (1) A Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén aláírt Záróokmányokhoz fűzött fenntartás angol nyelven hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

"Original: English

For the Republic of Hungary:

The Delegation of the Republic of Hungary reserves for its Government the right not to accept any financial measure liable to lead to unjustified increases in its contributory share in defraying the expenses of the Union and the right to take any action as it may deem necessary to safeguard its interests if certain Members fail to comply with the provisions of the Constitution, the Convention, the Regulations, or if they jeopardize the proper operation of its telecommunication services and the right to make specific reservations and statements prior to ratification of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992)."

„Eredeti szöveg: angol

A Magyar Köztársaság részéről

A Magyar Köztársaság küldöttsége fenntartja Kormánya részére a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan pénzügyi intézkedést, amely az Egyesület költségeinek viselése tekintetében a hozzájárulási részarányának indokolatlan megnövekedéséhez vezetne, fenntartja továbbá a jogot arra, hogy belátása szerint megtegyen bármilyen intézkedést érdekeinek védelmében, amennyiben egyes Tagországok elmulasztanák az Alapokmány, az Egyezmény vagy a Szabályzat rendelkezéseinek a betartását, vagy veszélyeztetnék a saját távközlési szolgáltatásainak a megfelelő működését, fenntartja továbbá a jogot arra, hogy a Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmányának és Egyezményének a ratifikálása előtt speciális fenntartásokat és nyilatkozatokat tegyen (Genf, 1992)."

- (2) A Nemzetközi Távközlési Egyesület 1994. évi kiotói Meghatalmazottak Értekezletén aláírt Záróokmányokhoz fűzött nyilatkozatok és fenntartások angol nyelven hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

"Original: English

For the Republic of Hungary:

The delegation of the Republic of Hungary reserves for its Government the right not to accept any financial measure liable to lead to unjustified increases in its contributory share in defraying the expenses of the Union and the right to take any action as it may deem necessary to safeguard its interests if certain Members fail to comply with the provisions of the Constitution and Convention, or if they jeopardize the proper operation of its telecommunication services and the right to make specific reservations and statements prior to ratification of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Kyoto, 1994)."

„Eredeti szöveg: angol

A Magyar Köztársaság részéről:

A Magyar Köztársaság küldöttsége fenntartja Kormánya részére a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan pénzügyi intézkedést, amely az Egyesület költségeinek viselése tekintetében a hozzájárulási részarányának indokolatlan megnövekedéséhez vezetne, fenntartja továbbá a jogot arra, hogy belátása szerint megtegyen bármilyen intézkedést érdekeinek védelmében, amennyiben egyes Tagországok elmulasztanák az Alapokmány és az Egyezmény rendelkezéseinek a betartását, vagy veszélyeztetnék a saját távközlési szolgáltatásainak a megfelelő működését, fenntartja továbbá a jogot arra, hogy a Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmányának és Egyezményének a ratifikálása előtt speciális fenntartásokat és nyilatkozatokat tegyen (Kiotó, 1994)."

"Original: English

For the Federal Republic of Germany, Australia, Austria, Belgium, Canada, the Republic of Cyprus, Denmark, the Republic of Estonia, the United States of America, Finland, France, Greece, the Republic of Hungary, Ireland, the State of Israel, Italy, Japan, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Malta, the Principality of Monaco, Norway, New Zealand, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden, the Confederation of Switzerland and Turkey:

The delegations of the above-mentioned countries referring to the Declarations made by the Republic of Colombia (No. 37) and the Republic of Kenya (No. 72), inasmuch as these and any similar statements refer to the Bogota Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, consider that the claims in question cannot be recognized by this Conference.

Further, the above-mentioned delegations wish to affirm or reaffirm the Declaration made by a number of delegations (No. 73) at the Additional Plenipotentiary Conference (Geneva, 1992) and declarations at conferences referred to therein as if these Declarations were here repeated in full.

The above-mentioned delegations also wish to state that the reference in Article 44 of the Constitution to the "geographical situation of particular countries" does not imply a recognition of claim to any preferential rights to the geostationary-satellite orbit."

„Eredeti szöveg: angol

A Német Szövetségi Köztársaság, Ausztrália, Ausztria, Belgium, Kanada, a Ciprusi Köztársaság, Dánia, az Észt Köztársaság, az Amerikai Egyesült Államok, Finnország, Franciaország, Görögország, a Magyar Köztársaság, Írország, Izrael Állam, Olaszország, Japán, a Lett Köztársaság, a Lichtensteini Hercegség, Luxemburg, Málta, a Monacói Hercegség, Norvégia, Új-Zéland, a Holland Királyság, a Lengyel Köztársaság, Portugália, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Svédország, a Svájci Államszövetség és Törökország részéről:

A fent említett országok küldöttségei szerint, hivatkozással a Kolumbiai Köztársaság (37. számú) és a Kenyai Köztársaság (72. számú) Nyilatkozataira, amennyiben ezek és bármely hasonló közlemény, amely az egyenlítő menti országok 1976. december 3-i Bogotai Nyilatkozatára és ezen országok geostacionárius-műhold pálya szegmensek feletti szuverén joggyakorlásra vonatkozó igényeire hivatkozik, a kérdéses követeléseket ezen Értekezlet nem ismerheti el.

Továbbá a fent említett küldöttségek úgy kívánják megerősíteni vagy megismételni azt a számos delegáció által a Rendkívüli Meghatalmazotti Értekezleten (1992, Genf) tett Nyilatkozatot (73. számú) és az abban hivatkozott értekezletek nyilatkozatait, mintha ezen Nyilatkozatok itt teljes terjedelmükben megismétlésre kerültek volna.

A fent említett küldöttségek ezen felül ki kívánják jelenteni, hogy az Alapokmány 44. cikkének "bizonyos országok földrajzi helyzetét" hivatkozása nem foglalja magában a geostacionárius-műhold pályával kapcsolatos bármilyen elsőbbségi jogra vonatkozó igény elismerését."

- (3) A Nemzetközi Távközlési Egyesület 1998. évi minneapolis-i Meghatalmazottak Értekezletén aláírt Záróokmányokhoz fűzött fenntartás angol nyelven hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

"Original: English

For the Republic of Hungary:

The delegation of the Republic of Hungary reserves for its Government the right not to accept any financial measure liable to lead to unjustified increases in its contributory share in defraying the expenses of the Union, the right to take any action as it may deem necessary to safeguard its interests if certain Members of the Union fail to comply with the provisions of the Constitution, the Convention or Regulations, or if they jeopardize the proper operation of its telecommunication services, and the right to make specific reservations and statements prior to ratification of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998)."

„Eredeti szöveg: angol

A Magyar Köztársaság részéről:

A Magyar Köztársaság küldöttsége fenntartja Kormánya részére a jogot arra, hogy ne fogadjon el olyan pénzügyi intézkedést, amely az Egyesület költségeinek viselése tekintetében a hozzájárulási részarányának indokolatlan megnövekedéséhez vezetne, fenntartja továbbá a jogot arra, hogy belátása szerint megtegyen bármilyen intézkedést érdekeinek védelmében, amennyiben egyes Tagországok elmulasztanák az Alapokmány, az Egyezmény vagy a Szabályzatok rendelkezéseinek a betartását, vagy veszélyeztetnék a saját távközlési szolgáltatásainak a megfelelő működését, fenntartja továbbá a jogot arra, hogy a Nemzetközi Távközlési Egyesület Alapokmányának és Egyezményének a ratifikálása előtt speciális fenntartásokat és nyilatkozatokat tegyen (Minneapolis, 1998)."

- (4) A Nemzetközi Távközlési Egyesület 2002. évi marrakesh-i Meghatalmazottak Értekezletén aláírt Záróokmányokhoz fűzött nyilatkozatok és fenntartások angol nyelven hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

"Original: English

For the Republic of Cyprus, the Republic of Estonia, the Republic of Hungary, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, Malta, the Republic of Poland, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania and Turkey:

The delegations of these countries, which are candidates for future membership of the European Union, declare that the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Romania, Slovakia and Turkey will apply the acts adopted under the Constitution and Convention of ITU, but from the date of their accession to the European Community application will be subject to obligations under the Treaty establishing the European Economic Community."

„Eredeti szöveg: angol

A Ciprusi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Málta, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Cseh Köztársaság, Románia és Törökország részéről:

Ezen országok küldöttségei, akik az Európai Unió jövőbeni tagságának várományosai, kijelentik, hogy a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Litvánia, Lettország, Magyarország, Málta, Lengyelország, Románia, Szlovákia és Törökország alkalmazni fogják az ITU Alapokmánya és Egyezménye alapján elfogadott határozatokat, de az Európai Közösséghez való csatlakozás dátumát követően alkalmazásukra az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó Szerződés szerinti kötelezettségek keretei között kerül sor."

"Original: English

For the Federal Republic of Germany, the Azerbaijani Republic, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Republic of Hungary, Ireland, Italy, the Republic of Latvia, Malta, the Kingdom of the Netherlands, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden, the Confederation of Switzerland and Turkey:

At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), the delegations of the above-mentioned countries formally declare that they maintain the declarations and reservations made by their countries when signing the Final Acts of previous treaty-making conferences of the Union as if they were made in full at this plenipotentiary conference."

„Eredeti szöveg: angol

A Német Szövetségi Köztársaság, az Azerbajdzsáni Köztársaság, Dánia, az Észt Köztársaság, Finnország, Franciaország, a Magyar Köztársaság, Írország, Olaszország, a Litván Köztársaság, Málta, a Holland Királyság, Portugália, a Szlovák Köztársaság, a Cseh Köztársaság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Svédország, a Svájci Államszövetség és Törökország részéről:

A Meghatalmazotti Értekezlet Záróokmányai aláírásának időpontjában (Marrakesh, 2002) a fent említett országok küldöttségei formálisan kijelentik, hogy fenntartják az országuk által az Egyesület korábbi értekezletei Záróokmányainak aláírásakor tett nyilatkozatokat és fenntartásokat, mintha ezek itt teljes terjedelmükben megismétlésre kerültek volna."

"Original: English

For the Federal Republic of Germany, Australia, Austria, the Azerbaijani Republic, Belgium, Canada, Denmark, the United States of America, Finland, France, the Republic of Hungary, Ireland, Iceland, Japan, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Norway, New Zealand, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden, the Confederation of Switzerland, Turkey:

The delegations of the above-mentioned States, referring to the declaration made by the Republic of Colombia (No. 45), inasmuch as this and any similar statement refers to the Bogota Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, consider that the claims in question cannot be recognized by this conference."

„Eredeti szöveg: angol

A Német Szövetségi Köztársaság, Ausztrália, Ausztria, az Azerbajdzsáni Köztársaság, Belgium, Kanada, Dánia, az Amerikai Egyesült Államok, Finnország, Franciaország, a Magyar Köztársaság, Írország, Izland, Japán, a Litván Köztársaság, a Lichtensteini Hercegség, Luxemburg, Málta, Norvégia, Új-Zéland, Portugália, a Szlovák Köztársaság, a Cseh Köztársaság, Románia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Svédország, a Svájci Államszövetség, Törökország részéről:

A fent említett államok küldöttségei szerint, hivatkozással a Kolumbiai Köztársaság (45. számú) nyilatkozatára, amennyiben ez és bármely hasonló közlemény, amely az egyenlítő menti országok 1976. december 3-i Bogotai Nyilatkozatára és ezen országok geostacionárius-műhold pálya szegmensek feletti szuverén joggyakorlásra vonatkozó igényeire hivatkozik, a kérdéses követeléseket ezen Értekezlet nem ismerheti el."

- (5) A Nemzetközi Távközlési Egyesület 2006. évi antalyai Meghatalmazottak Értekezletén aláírt Záróokmányokhoz fűzött nyilatkozatok és fenntartások angol nyelven hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

"Original: English/French/Spanish

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Cyprus, Denmark, Spain, the Republic of Estonia, Finland, France, Greece, the Republic of Hungary, Ireland, Italy, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Slovenia and Sweden:

The delegations of the Member States of the European Union and of the Acceding Countries Bulgaria and Romania declare that the Member States of the European Union and the Acceding Countries Bulgaria and Romania will apply the instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006) in accordance with their obligations under the Treaty establishing the European Community."

„Eredeti szöveg: angol/francia/spanyol

A Német Szövetségi Köztársaság, Ausztria, Belgium, a Bolgár Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, Dánia, Spanyolország, az Észt Köztársaság, Finnország, Franciaország, Görögország, a Magyar Köztársaság, Írország, Olaszország, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Luxemburg, Málta, a Holland Királyság, a Lengyel Köztársaság, Portugália, a Szlovák Köztársaság, a Cseh Köztársaság, Románia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, a Szlovén Köztársaság és Svédország részéről:

Az Európai Unió Tagállamainak, valamint Bulgária és Románia Csatlakozó Országok küldöttei kijelentik, hogy az Európai Unió Tagállamai, valamint Bulgária és Románia Csatlakozó Országok az Európai Közösséget létrehozó Szerződés szerinti kötelezettségeikkel összhangban fogják alkalmazni a Meghatalmazotti Értekezlet (Antalya, 2006) által elfogadott okmányokat."

"Original: English/French/Spanish

For the Federal Republic of Germany, the Principality of Andorra, Austria, the Azerbaijani Republic, Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Cyprus, the Vatican City State, the Republic of Croatia, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, Greece, the Republic of Hungary, Ireland, Iceland, Italy, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, the Republic of Lithuania, Luxembourg, Malta, the Republic of Moldova, Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Serbia, Sweden, the Confederation of Switzerland and Turkey:

At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), the delegations of the mentioned countries formally declare that they maintain the declarations and reservations made by their countries when signing the Final Acts of previous treaty-making Conferences of the Union as if they were made in full at this Plenipotentiary Conference."

„Eredeti szöveg: angol/francia/spanyol

A Német Szövetségi Köztársaság, az Andorrai Hercegség, Ausztria, az Azerbajdzsáni Köztársaság, Belgium, a Bolgár Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, Vatikánváros, a Horvát Köztársaság, Dánia, az Észt Köztársaság, Finnország, Franciaország, Görögország, a Magyar Köztársaság, Írország, Izland, Olaszország, a Lett Köztársaság, a Lichtensteini Hercegség, a Litván Köztársaság, Luxemburg, Málta, a Moldovai Köztársaság, Norvégia, a Holland Királyság, a Lengyel Köztársaság, Portugália, a Szlovák Köztársaság, a Cseh Köztársaság, Románia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, a Szerb Köztársaság, Svédország, a Svájci Államszövetség és Törökország részéről:

A Meghatalmazotti Értekezlet Záróokmányai aláírásának időpontjában (Antalya, 2006) az említett országok küldöttségei formálisan kijelentik, hogy fenntartják az országuk által az Egyesület korábbi szerződés-készítő Értekezletei Záróokmányainak aláírásakor tett nyilatkozatokat és fenntartásokat, mintha ezek teljes terjedelmükben a jelen Meghatalmazotti Értekezleten születtek volna."

"Original: English/French/Spanish

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, Canada, the Republic of Cyprus, the Republic of Croatia, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, France, the Republic of Hungary, Ireland, Iceland, Japan, the Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Norway, New Zealand, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Serbia, the Republic of Slovenia, Sweden, the Confederation of Switzerland, Turkey:

The delegations of the mentioned States, referring to the declaration made by the Republic of Colombia (No. 58), inasmuch as this and any similar statement refers to the Bogotá Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, consider that the claims in question cannot be recognized by this Conference."

„Eredeti szöveg: angol/francia/spanyol

A Német Szövetségi Köztársaság, Ausztria, Belgium, Kanada, a Ciprusi Köztársaság, a Horvát Köztársaság, Dánia, az Északi Köztársaság, Finnország, Franciaország, a Magyar Köztársaság, Írország, Izland, Japán, a Lichtensteini Hercegség, Luxemburg, Málta, Norvégia, Új-Zéland, a Holland Királyság, a Lengyel Köztársaság, Portugália, a Szlovák Köztársaság, a Cseh Köztársaság, Románia, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, a Szerb Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, Svédország, a Svájci Államszövetség, Törökország részéről:

Az említett államok küldöttségei szerint, hivatkozással a Kolumbiai Köztársaság (58. számú) nyilatkozatára, amennyiben ez és bármely hasonló közlemény, amely az egyenlítő menti országok 1976. december 3-i Bogotai Nyilatkozatára és ezen országok geostacionárius-műhold pálya szegmensek feletti szuverén joggyakorlásra vonatkozó igényeire hivatkozik, a kérdéses követeléseket ezen Értekezlet nem ismerheti el."

8. § Az ITU Alapokmány és az ITU Egyezmény szövegéhez kapcsolódó magyarázó megjegyzéseket a Melléklet tartalmazza.

- 9. §**
- (1) E törvény – a (2)–(3) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) E törvény 2–3. §-a az ITU Alapokmánya 55. cikk 8. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) E törvény 4–5. §-a az ITU Egyezménye 42. cikk 9. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (4) Az 1. §-ban meghatározott módosítások, valamint e törvény 2–5. §-ai hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertetését követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.
 - (5) A (2) és a (3) bekezdésben meghatározott időpontok közül a későbbi bekövetkeztének napján hatályát veszti a Nemzetközi Távközlési Egyesület 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén aláírt Záróokmányok kihirdetéséről szóló 191/1997. (XI. 4.) Korm. rendelet.
 - (6) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az elektronikus hírközlésért felelős miniszter gondoskodik.

Dr. Schmitt Pál s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Melléklet a 2011. évi XLV. törvényhez

Magyarázó megjegyzések

1. Az Alapokmány és az Egyezmény, valamint kapcsolódó Mellékleteik az 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén elfogadott szövegek, amelyek egységes szerkezetbe foglalva tartalmazzák az 1994-es kiotói Meghatalmazotti Értekezleten, az 1998-as minneapolis-i Meghatalmazotti Értekezleten, a 2002-es marrakesh-i Meghatalmazotti Értekezleten és a 2006. évi antalyai Meghatalmazotti Értekezleten elfogadott módosításokat.
2. Az Alapokmány és az Egyezmény, valamint a Mellékletek baloldali margóján szereplő sorszámot néhány esetben az 1994-es kiotói Meghatalmazotti Értekezletre utaló „PP-94” jelzés, vagy az 1998-as minneapolis-i Meghatalmazotti Értekezletre utaló „PP-98” jelzés, vagy a 2002-es marrakesh-i Meghatalmazotti Értekezletre utaló „PP-02” jelzés vagy a 2006. évi antalyai Meghatalmazotti Értekezletre utaló „PP-06” jelzés kíséri.

Példák:

- a) A margón szereplő egyszerű sorszám, mint pl.:
496
egy az 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezlete által elfogadott rendelkezésre utal, amely azóta nem módosult.
- b) A margón szereplő egyszerű sorszám, amelyet a PP-94, PP-98, PP-02 vagy PP-06 jelzés követ, mint pl.:
269 vagy 136 vagy 200 vagy 209

- PP-94 PP-98 PP 02 PP 06
- egy az 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezlete által elfogadott rendelkezésre utal, amely azóta a jelzett PP-94, PP-98, PP 02, vagy PP-06 Meghatalmazotti Értekezleten módosult.
- c) A margón szereplő egyszerű sorszám, amelyet a PP-94 és PP-98 jelzés követ, mint pl.:
- 239
- PP-94
- PP-98
- egy az 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezlete által elfogadott rendelkezésre utal, amely azóta a jelzett PP-94 és PP-98 Meghatalmazotti Értekezletek mindegyikén módosult.
- d) A margón szereplő egyszerű sorszám, amelyet egy betű és a PP-94, PP-98, PP-02 vagy PP-06 jelzés követ, mint pl.:
- 59A vagy 241A vagy 207A vagy 269E
- PP-94 PP-98 PP 02 PP 06
- egy a jelzett a PP-94, PP-98, PP-02 vagy PP-06 Meghatalmazotti Értekezlet által bevezetett rendelkezésre utal.
- e) A margón szereplő egyszerű sorszám, amelyet egy betű, valamint a PP-94 és PP-98 jelzés követ, mint pl.:
- 60B
- PP-98
- PP-02
- PP-06
- egy a PP-98 Meghatalmazotti Értekezlet által bevezetett rendelkezésre utal, amely azóta a jelzett PP-02 és a PP-06 Meghatalmazotti Értekezleten módosult.
3. A „(SUP)” jelzés olyan rendelkezésre, vagy rendelkezésekre utal, amely a jelzett PP-94, PP-98, PP-02 vagy PP-06 Meghatalmazotti Értekezlet által hatályon kívül helyezésre került.
4. Az Alapokmányban és az Egyezményben, néhány esetet kivéve, amikor egyes fejezetek/szakaszok/cikkek/bekezdések/pontok sorszámaikat szerkesztési okok miatt felül kellett vizsgálni logikai és konzisztenciális szempontból, a rendelkezést elfogadó, vagy módosító Meghatalmazotti Értekezlet szerinti számozás került megtartásra. Így az A, B, C stb. betűk kerültek bevezetésre az új rendelkezések tekintetében; a latin nyelv toldalékai bis, ter, quarter stb. kerültek bevezetésre az új bekezdésekben; és a fejezetek/szakaszok/cikkek nem kerültek újraszámozásra a szöveg hatályon kívül helyezése esetén (pl. az Egyezmény a II. Fejezetről a IV. Fejezetre „ugrik”, mert a III. Fejezet már nem létezik). Ez megkönnyíti az érintett Meghatalmazotti Értekezlet dokumentumai vonatkozásában a kereszthivatkozásokat, és lehetővé teszi az Alapokmány és az Egyezmény fejlődésének nyomon követését az egymást követő Meghatalmazotti Értekezletek által.
5. A Fakultatív Jegyzőkönyv a felmerülő jogviták kötelező eljárású rendezése tárgyában az 1992. évi genfi Meghatalmazottak Rendkívüli Értekezletén került elfogadásra és azóta nem módosult.

III. Kormányrendeletek

**A Kormány 78/2011. (V. 12.) Korm. rendelete
a Magyar Honvédség által védendő létesítmények kijelöléséről, valamint a magyar állam
folytonosságát és függetlenségét megtestesítő ereklyék köréről és az őrzésükre vonatkozó
szabályokról**

A Kormány a honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2004. évi CV. törvény 207. § (1) bekezdés l) pontjában, valamint az 5. § tekintetében a Rendőrségről szóló 1994. évi XXXIV. törvény 100. § (1) bekezdés g) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** (1) A magyar állam folytonosságát és függetlenségét megtestesítő ereklyék közül a Szent Korona és – a koronázási palást kivételével – a hozzátartozó jelvények (a továbbiakban együtt: Szent Korona) teljes körű őrzését a Nemzeti Honvéd Díszegység Honvéd Koronaőrség (a továbbiakban: Honvéd Koronaőrség) végzi.
- (2) Az Országgyűlés épületében a Köztársasági Őrezred biztosítja a Szent Korona látogatása során a látogatás rendjének betartatását.
- (3) A Honvéd Koronaőrség, valamint a Köztársasági Őrezred és a Terrorelhárítási Központ a Szent Korona látogathatósága, az azokkal kapcsolatos rendezvények biztosítása és más biztonsági kérdések tekintetében együttműködik egymással és az Országgyűlés Hivatalával.
- (4) A Honvéd Koronaőrség működésével, szolgálatteljesítésével kapcsolatban felmerült költségek a Honvédelmi Minisztériumot terhelik.
- 2. §** (1) A miniszterelnök a honvédelemért felelős miniszter és a rendészetért felelős miniszter együttes előterjesztésére javaslatot tesz a Szent István államalapításának emlékéről és a Szent Koronáról szóló 2000. évi I. törvénnyel létrehozott Országgyűlés Szent Korona Testület (a továbbiakban: Testület) részére a Szent Korona rendkívüli állapotban, szükségállapotban, veszélyhelyzetben vagy azok épségét közvetlenül fenyegető más okból történő veszélyeztetettsége esetére a Szent Korona biztonságba helyezésére vonatkozó eljárási szabályokra.
- (2) A Testületnek a Szent Koronával kapcsolatos intézkedési javaslatok Honvéd Koronaőrséget érintő feladatainak végrehajtását a honvédelemért felelős miniszter rendeli el.
- (3) Ha a Szent Korona őrzési helyről történő elszállításáról a Testület döntést hoz, az elszállítást – a Testület által megállapított eseti feltételekkel – kizárólag a Honvéd Koronaőrség hajtja végre. Az elszállítást végrehajtásáról a honvédelemért felelős miniszter a Testületet tájékoztatja.
- 3. §** (1) A Köztársasági Elnök Hivatala protokolláris jellegű őrzését, valamint a köztársasági elnökhöz kötődő, Országházon kívüli protokolláris díszelgési feladatokat a Nemzeti Honvéd Díszegység Honvéd Palotaőrség (a továbbiakban: Honvéd Palotaőrség) látja el.
- (2) A Honvéd Palotaőrség szolgálati feladatai ellátása során együttműködik a Sándor-palota őrzésére rendelt Köztársasági Őrezreddel.
- (3) A Honvéd Palotaőrség működésével, szolgálatteljesítésével kapcsolatban felmerült költségek a Honvédelmi Minisztériumot terhelik.
- 4. §** (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – 2011. május 21-én lép hatályba.
- (2) A 3. § 2012. január 1-jén lép hatályba.

- 5. §** A védett személyek és a kijelölt létesítmények védelméről szóló 160/1996. (XI. 5.) Korm. rendelet 1. melléklet 2. Létesítménybiztosítási intézkedés céljából kijelölt létesítmények és értékek című pont 12. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Létesítménybiztosítási intézkedés céljából kijelölt létesítmények és értékek)

„12. A Szent István államalapításának emlékéről és a Szent Koronáról szóló 2000. évi I. törvény 2. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott koronázási palást”

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 79/2011. (V. 12.) Korm. rendelete
az életüktől és szabadságuktól politikai okból megfosztottak kárpótlásáról szóló 1992. évi
XXXII. törvény végrehajtásáról szóló 111/1992. (VII. 1.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány az életüktől és szabadságuktól politikai okból jogtalanul megfosztottak kárpótlásáról szóló 1992. évi XXXII. törvény 21. § (2) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** Az életüktől és szabadságuktól politikai okból megfosztottak kárpótlásáról szóló 1992. évi XXXII. törvény végrehajtásáról szóló 111/1992. (VII. 1.) Korm. rendelet 7. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „7. § (1) A Tv. 7. § (1) bekezdésében említett alapösszeg 2011. évben 75.994 forint.
- (2) Az életüktől és szabadságuktól politikai okból megfosztottak kárpótlásáról szóló 1992. évi XXXII. törvény végrehajtásáról szóló 111/1992. (VII. 1.) Korm. rendelet módosításáról szóló 79/2011. (V. 12.) Korm. rendelettel megállapított, az (1) bekezdésben meghatározott alapösszeg figyelembevételével kiszámított életjáradék 2011. január 1-jétől illeti meg a kárpótlásra jogosultakat. A kárpótlás folyósított és megemelt összege közötti különbözet kifizetésére hivatalból, legkésőbb 2011. július 31-ig kerül sor.”
- 2. §** (1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 5. napon lép hatályba, és a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.
- (2) Hatályát veszti az életüktől és szabadságuktól politikai okból megfosztottak kárpótlásáról szóló 1992. évi XXXII. törvény végrehajtásáról szóló 111/1992. (VII. 1.) Korm. rendelet módosításáról szóló 203/2010. (VI. 28.) Korm. rendelet.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 80/2011. (V. 12.) Korm. rendelete
az egyes fejezeti kezelésű előirányzatokból nyújtott egyedi támogatásokról szóló
49/2011. (III. 30.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 124. § (2) bekezdés m) és zsa) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** Az egyes fejezeti kezelésű előirányzatokból nyújtott egyedi támogatásokról szóló 49/2011. (III. 30.) Korm. rendelet 1. mellékletének helyébe a Melléklet lép.
- 2. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba, és a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

Melléklet a 80/2011. (V. 12.) Korm. rendelethez
„1. melléklet a 49/2011. (III. 30.) Korm. rendelethez

**A Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium egyes fejezeti kezelésű előirányzataiból nyújtható
egyedi támogatások**

Támogatandó szervezet	Támogatott feladat	Támogatás összege (Ft)	Forrás pontos megnevezése
„Önkéntes Központ” Alapítvány	TeSzedd! – Önkéntesen a tiszta Magyarországért és az Önkéntes Roadshow rendezvények támogatása	40 000 000	X. fejezet 15.2.32. Az önkéntesség európai évéhez és a civil szervezetekhez kapcsolódó programok támogatása
A HON Kulturális és Művészeti Alapítvány	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Bolyai Műhely Alapítvány	2011. évi tevékenységek támogatása (tehetséggondozás, tudományos és kulturális tevékenység)	5 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
„CivilKomP” Társadalmi Célú Kommunikációs Oktató és Információs Alapítvány	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	400 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Communio Alapítvány	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	1 250 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
„Együtt a Holnapért” Közalapítvány	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	300 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Értékmegőrzők Szentimrevárosi Egyesülete	2011. évi működés és kiadványok megjelentetése	750 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Göllei Polgárőr Egyesület	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Harmónia Énekegyüttes Kórus egyesület	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása

Támogatandó szervezet	Támogatott feladat	Támogatás összege (Ft)	Forrás pontos megnevezése
Hortobágyi Kényszermunkatáborokba Elhurcoltak Egyesülete	2011. évi programok és regionális találkozók, megemlékezések szervezése	1 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Iharosberényi Tűzoltó Egyesület	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	250 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Isten Szolgálatában Református Missziói Alapítvány	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	1 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Keresztény Értelmiségek Szövetsége	2011. évi programok támogatása (Magyar-Lengyel barátság expressz)	5 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Kópházi Horvát Egyesület	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Közép- és Kelet-Európai Történelem és Társadalom Kutatásáért Közalapítvány (Terror Háza Múzeum)	Emlékkiállítás megrendezése és kutatói ösztöndíj finanszírozása	15 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Kőszegi Ostromnapok Egyesület	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Kráter Műhely Egyesület	2011. évi programok, működés támogatása. X. Kárpát-medencei Keresztkötődések Konferencia megszervezése (2011.05.28–29.)	1 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Lovassy és Volt Piarista Gimnázium Öregdiákjainak Baráti Köre	Kiadvány megjelentetésének támogatása	1 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Magyar-Horvát Kulturális Egyesület	Könyv elkészítése és kiadása, kapcsolódó költségek finanszírozása	1 750 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Magyar Piarista Közhasznú Alapítvány	2011. évi tevékenység támogatása, informatikai fejlesztés	1 500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Magyar Református Egyházak Tanácskozó Zsinata	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	1 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Magyar Református Lelkészegyesület	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	1 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Magyar Természettudományi Társulat	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	1 500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Nemesvidi Általános Iskola Alapítványa	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	250 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Polgárőr és Tűzoltó Egyesület Somogyvár	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Pusztakovácsi Kürtőpusztáért Közalapítvány	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	1 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
„Rózsás Gyermekkor” Közhasznú Alapítvány	Eszközbeszerzés és rendezvények támogatása	1 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása

Támogatandó szervezet	Támogatott feladat	Támogatás összege (Ft)	Forrás pontos megnevezése
Soproni Erdélyi Kör	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	250 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Soproni Kálvin Kör	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	300 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Szent Jeromos Katolikus Bibliatársulat	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Tisza István Baráti Társaság	Konferencia szervezése és emlékmű elkészíttetése, kivitelezése	10 000 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Veszprémi Evangélikus Egyházi Alapítvány	Óvodai felszerelések vásárlása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Zis-tóért Szabadidős Egyesület	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Zviranjak Hagyományörző és Faluszépítő Egyesület	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.3.10 Civil és nonprofit szervezetek támogatása
Az Élet Menete Alapítvány	2011. évi programok támogatása (ENSZ nap, emléktábla állítás)	10 000 000	X. fejezet 15.25.1 Fejezeti általános tartalék
Hét Határ Határon Átnyúló Önkormányzati Szövetség a Kárpát-medencében Egyesület	2011. évi programok és a szervezet működésének támogatása	10 000 000	X. fejezet 15.25.1 Fejezeti általános tartalék
Média a Családért Alapítvány	2011. évi rendezvények szervezése és kiadvány megjelentetése	5 000 000	X. fejezet 15.25.1 Fejezeti általános tartalék
Európai Szegénység ellenes Hálózat (European Anti-Poverty Network)	Szegénységben érintettek 10. Európai Találkozójának megszervezése (Brüsszel, 2011. május 13–14.)	105 000 000 Ft (375 000 euró)	X. fejezet 15.2.38 2011-es soros elnökséggel kapcsolatos kiadások finanszírozása
Bolyai tehetséggondozó Gimnázium és Kollégium	Bolyai Iskolák X. találkozója	1 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Genius Jótékonyági Alapítvány	részben működésre, részben programokra	3 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Kárpátaljai Magyar Pedagógus Szövetség	működési költség, programok, lapkiadás	3 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Kárpátaljai Református Egyház Jótékonyági Alapítvány	Líceumok működési költsége	25 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Miasszonyunkról Nevezett Szegény Iskolanővérek rendje	munkabérek és fenntartási költségek	4 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Munkácsi Szent István Líceum	működési költség, bérek	1 500 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
II. Rákóczi Ferenc Főiskola	havi fenntartási költség	18 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása

Támogatandó szervezet	Támogatott feladat	Támogatás összege (Ft)	Forrás pontos megnevezése
Selye János Egyetem	működési költségek, programok	30 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Szekeres László Alapítvány	felsőoktatási ösztöndíjprogram	25 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Szent József Római Katolikus Plébániahivatal, Tóthfalu	a diákotthon működési költségeihez (közüzemi díjak és munkabérek) való hozzájárulás	4 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Szörvény Közalapítvány	Emmausz Kollégium működési költség, építési költségekhez való hozzájárulás	4 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Sztojka Sándor Alapítvány	működési költség	5 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesülete	anyanyelvápolás, pedagógus továbbképzés, gyermek táborok és tanulmányi vetélkedők	4 000 000	X. fejezet 15.4.1. Határon túli magyarok oktatási programjainak támogatása
Felőri Református Egyházközség	Felőri Szörvénykollégium: az építkezés befejezéséhez	20 000 000	X. fejezet 15.4.2 Kedvezménytörvény alapján járó oktatási-nevelési támogatás, valamint a szörvényoktatás és a csángó magyarok támogatása
Kallós Zoltán Alapítvány	A Válaszúti-Mezősegi Szörvénykollégiumban 93 óvodás és elemi iskolás gyermek magyar nyelvű oktatása és szociális támogatása	5 000 000	X. fejezet 15.4.2 Kedvezménytörvény alapján járó oktatási-nevelési támogatás, valamint a szörvényoktatás és a csángó magyarok támogatása
Kallós Zoltán Alapítvány	működés április–május–június	5 000 000	X. fejezet 15.4.2 Kedvezménytörvény alapján járó oktatási-nevelési támogatás, valamint a szörvényoktatás és a csángó magyarok támogatása
Kóhalmi Református Egyházközség	Szörvény Diákotthon rezsijére (fűtésszámlák)	4 000 000	X. fejezet 15.4.2 Kedvezménytörvény alapján járó oktatási-nevelési támogatás, valamint a szörvényoktatás és a csángó magyarok támogatása
Magyarvistai Református egyházközség	Magyarvistai felekezeti iskola felújítása	2 200 000	X. fejezet 15.4.2 Kedvezménytörvény alapján járó oktatási-nevelési támogatás, valamint a szörvényoktatás és a csángó magyarok támogatása
Moldovai Csángómagyarok Szövetsége	működés április–május–június	30 000 000	X. fejezet 15.4.2 Kedvezménytörvény alapján járó oktatási-nevelési támogatás, valamint a szörvényoktatás és a csángó magyarok támogatása

Támogatandó szervezet	Támogatott feladat	Támogatás összege (Ft)	Forrás pontos megnevezése
Szekeres László Alapítvány	szórvány iskolabusz program	25 000 000	X. fejezet 15.4.2 Kedvezménytörvény alapján járó oktatási-nevelési támogatás, valamint a szórványoktatás és a csángó magyarok támogatása
Téka Alapítvány	Mezőségi szórványoktatási program támogatása	5 000 000	X. fejezet 15.4.2 Kedvezménytörvény alapján járó oktatási-nevelési támogatás, valamint a szórványoktatás és a csángó magyarok támogatása
Téka Alapítvány	működés április–május–június	5 000 000	X. fejezet 15.4.2 Kedvezménytörvény alapján járó oktatási-nevelési támogatás, valamint a szórványoktatás és a csángó magyarok támogatása
Aracs Társadalmi Szervezet	Működési költség és az Aracs című folyóirat 1. számának megjelentetése	1 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Bácskossuthfalvi Református Egyházközség, Napsugár Óvoda	működési költségekhez való hozzájárulás, bérek és járulékok	2 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Cseh- és Morvaországi Magyarok Szövetsége	működési költségek, lapkiadás	5 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
CSEMADOK	Működési költségek, a 2011 első negyedévi bérjellegű kiadások támogatása és 2011 első félévi működési kiadások támogatása	15 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Délvidéki Mártírium 1944–45 Alapítvány	Kutatói ösztöndíjak, kutatási anyag rendezése, könyvkiadás, eszközbeszerzés, útiköltség térítés	5 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Emmausz Kollégium	Kollégium fenntartási költségeinek támogatása	2 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Erdélyi Magyar Írók Ligája	működési támogatás 2011-re	1 500 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Erdélyi Múzeum Egyesület	Az egyesület tudományos tevékenységének támogatása	5 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Erdélyi Múzeum Egyesület	működés április–május–június	5 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Fórum Kisebbségkutató Intézet	Kampány a 2011. májusi népszámlálásra	10 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Kárpátaljai Magyar Kulturális Szövetség	Lapkiadás támogatása	2 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Kárpátaljai Református Egyház Jótékonyági Alapítvány	Líceumok működésének támogatása	10 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása

Támogatandó szervezet	Támogatott feladat	Támogatás összege (Ft)	Forrás pontos megnevezése
Kolozsvári Protestáns Teológiai Intézet	Kolozsvári Protestáns Teológiai Intézet működésének támogatása	10 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Körösi Csoma Sándor Művelődési Kör	Göteborgi Magyar Napok programsorozat	1 500 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Macedóniai Magyar Teleház Szervezet	működési költségekhez való hozzájárulás	1 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Magyar Értelmiségi Kárpátaljai Közössége	Az Együtt című folyóirat 1. szám megjelenésének támogatása	500 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Magyar Ház Alapítvány	Működési költség támogatása	3 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Magyar Nemzetiségi Művelődési Intézet	programfinanszírozás, működési költség	3 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Miasszonyunkról Nevezett Szegény Iskolanővérek rendje	Tatarozási költségek, munkabérek és fenntartási költségek	2 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Munkácsi Szent István Líceum	Működési költség támogatása	1 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Muravidéki Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség	programfinanszírozás (nyári ifjúsági Tábor és ifjúsági Szabadegyetem), működési költségek, tudományos kutatás	7 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
NIKE Sportegyesület	Sport programok támogatása határon túli magyar fiatalok számára	10 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Pannónia Alapítvány	A Pannon RTV technikai felszerelése és működési költségei	25 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Pro Civis Polgári Társulás	A magyarlakta települések önkormányzatai munkáját összehangoló, együttműködésüknek szervezeti keretet adó intézet felállítására, valamint a hazai és uniós jogszabályi és pályázati lehetőségekről rendszeresen informáló, magyar nyelvű Önkormányzati Fórum c. lap elindítása, a szükséges működési költségek támogatása	20 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Református Diakónia Koordinációs Központ	szociális tevékenység	2 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Szekeres László Alapítvány	Folyóirat- és lapkiadás támogatása	25 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
„Szent Márton Karitás” Kárpátaljai Megyei Jótékonsági Alapítvány	szociális tevékenység	2 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása

Támogatandó szervezet	Támogatott feladat	Támogatás összege (Ft)	Forrás pontos megnevezése
Szlovákiai Magyar Cserkész Szövetség	működési költségek, programok	2 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Szlovákiai Magyar Televíziósok Szövetsége	A májusi népszámlálás ügyére kiemelt figyelmet fordító, február végén induló Hírek.sk magyar nyelvű televíziós hírportál indítási és működtetési költségeihez nyújtott támogatás	3 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Szövetség a Közös Célokért	felvidék.ma működési költségek	5 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Sztojka Sándor Alapítvány	Sztojka Sándor görög katolikus líceum működése	5 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Teleki László Alapítvány	The Dynamics of Cultural Diversity c. konferencia megrendezése	7 500 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Vajdasági Fejlesztési Háló	Működési költség, személyi bérek, program	20 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Vajdasági Magyar Művelődési Intézet	programfinanszírozás, működési költségekhez való hozzájárulás, Az 1944–45-ös délvidéki magyarellenés atrocitások feltárásának támogatása (kutatói ösztöndíjak, útiköltség-térítés, műszaki felszerelés beszerzés)	9 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség	programfinanszírozás, működési költségek, eszközbeszerzés	3 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesülete	Az újvidéki Apáczai Diákotthon működési költsége	2 000 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása
Vermes Miklós Országos Fizikus Tehetségápoló és Kutató Alapítvány	Nemzetközi Fizikaverseny támogatása	500 000	X. fejezet 15.4.3 Nemzetpolitikai tevékenység támogatása

"

V. A Kormány tagjainak rendeletei

A honvédelmi miniszter 2/2011. (V. 12.) HM rendelete egyes honvédelmi miniszteri rendeleteknek a naptári napban való határidő-számítással összefüggésben történő módosításáról

Az 1. § tekintetében a légiközlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény 74. § (2) bekezdés j) pontjában kapott felhatalmazás alapján – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 84. § e) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzeti fejlesztési miniszterrel, valamint 37. § n) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró belügyminiszterrel egyetértésben –,
 a 2. § tekintetében a légiközlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény 74. § (2) bekezdés i) és p) pontjaiban kapott felhatalmazás alapján – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 84. § e) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzeti fejlesztési miniszterrel, valamint 37. § n) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró belügyminiszterrel egyetértésben –,
 a 3. § tekintetében a légiközlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény 74. § (2) bekezdés r) pontjában kapott felhatalmazás alapján – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 84. § e) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzeti fejlesztési miniszterrel egyetértésben –,
 a 4. § tekintetében az atomenergiáról szóló 1996. évi CXVI. törvény 68. § (10) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján,
 az 5. § tekintetében az egészségügyi hatósági és igazgatási tevékenységről szóló 1991. évi XI. törvény 15. § (6) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 41. § d) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzeti erőforrás miniszterrel egyetértésben –,
 a honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2004. évi CV. törvény egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló 71/2006. (IV. 3.) Korm. rendelet 32/A. § (1) bekezdésében meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. § Az állami célú légi közlekedés szakszemélyzetének szakszolgálati engedélyeiről szóló 16/1998. (X. 28.) HM–EüM együttes rendelet 30. § (4) bekezdésében a „két munkanapon” szövegrész helyébe a „négy napon” szöveg lép.
2. § Az állami légijárművek nyilvántartásáról, gyártásáról és javításáról, valamint a típus- és légialkalmasságáról szóló 21/1998. (XII. 21.) HM rendelet
 - a) 6. § (3) bekezdésében és 10. § (1) bekezdésében a „10 munkanapon” szövegrész helyébe a „15 napon”;
 - b) 37. § (2) bekezdésében a „22 munkanapon” szövegrész helyébe a „30 napon” szöveg lép.
3. § A nyilvános repülőrendezvény szabályairól az állami célú légiközlekedésben című 11/1999. (VIII. 26.) HM rendelet 16. § (2) bekezdésében a „10 munkanapon” szövegrész helyébe a „15 napon” szöveg lép.
4. § Az atomenergiáról szóló 1996. évi CXVI. törvény honvédségi alkalmazásáról szóló 33/2002. (V. 3.) HM rendelet 2. számú melléklet 8. pontjában a „10 munkanapon” szövegrész helyébe a „15 napon” szöveg lép.
5. § A Magyar Honvédség feladatával kapcsolatos közegészségügyi-járványügyi követelményekről, azok ellátásának, valamint az Állami Népegészségügyi és Tisztiorvosi Szolgálattal való együttműködésének rendjéről szóló 21/2003. (VI. 24.) HM–ESzCsM együttes rendelet
 - a) 9. § (4) bekezdésében az „5 munkanapon” szövegrész helyébe a „8 napon”;
 - b) 9. § (5) bekezdésében a „10 munkanapon” szövegrész helyébe a „15 napon” szöveg lép.

- 6. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba.
- 7. §** E rendelet rendelkezéseit a hatálybalépését követően indult ügyekben és megismételt eljárásokban kell alkalmazni.

Dr. Hende Csaba s. k.,
honvédelmi miniszter

A honvédelmi miniszter 3/2011. (V. 12.) HM rendelete a Honvéd Koronaőrség és a Honvéd Palotaőrség létrehozásával kapcsolatban egyes HM rendeletek módosításáról

A honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2004. évi CV. törvény 207. § (2) bekezdés e) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2004. évi CV. törvény egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló 71/2006. (IV. 3.) Korm. rendelet 32/A. § (2) bekezdésében meghatározott feladatkörömben eljárva,
a 2. alcím tekintetében a nemzetbiztonsági szolgálatokról szóló 1995. évi CXXV. törvény 78. § (3) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az Alkotmány 37. § (2) bekezdésében meghatározott feladatkörömben eljárva – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 37. § e) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró belügyminiszterrel egyetértésben –,
a 3. alcím tekintetében a Magyar Honvédség hivatásos és szerződéses állományú katonáinak jogállásáról szóló 2001. évi XCV. törvény 287. § (2) bekezdés c) és f) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2004. évi CV. törvény egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló 71/2006. (IV. 3.) Korm. rendelet 32/A. § (1) bekezdésében meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. A Magyar Honvédség Szolgálati Szabályzatának kiadásáról szóló 24/2005. (VI. 30.) HM rendelet módosítása

- 1. §** A Magyar Honvédség Szolgálati Szabályzatának kiadásáról szóló 24/2005. (VI. 30.) HM rendelet Melléklet 326.2. pontja a következő 326.2.1. ponttal egészül ki:
„326.2.1. Szolgálati Intézkedés határozza meg a Honvéd Koronaőrség és a Honvéd Palotaőrség szolgálati személyei speciális kötelmeit és feladatait.”

2. A fontos és bizalmas munkakörökről, valamint a biztonsági ellenőrzések szintjéről szóló 41/2007. (XII. 14.) HM rendelet módosítása

- 2. §** A fontos és bizalmas munkakörökről, valamint a biztonsági ellenőrzések szintjéről szóló 41/2007. (XII. 14.) HM rendelet Melléklet II. 1. pontja a következő r) ponttal egészül ki:
[„C” típusú nemzetbiztonsági ellenőrzésre kötelezettek az alábbi munkaköröket betöltő, illetve az arra jelölt személyek:]
„r) a koronaőr, illetve a palotaőr szolgálati beosztást ellátó hivatásos és szerződéses állományú katonák.”

3. A Magyar Honvédség egyes beosztásaihoz kapcsolódó munkaköri követelményekről szóló 20/2002. (IV. 10.) HM rendelet módosítása

- 3. §** (1) A Magyar Honvédség egyes beosztásaihoz kapcsolódó munkaköri követelményekről szóló 20/2002. (IV. 10.) HM rendeletet 1. melléklete a következő 97. Fegyvernemi (szakági) azonosítóval egészül ki:
„Fegyvernemi (szakági) azonosító:

97	KORONAŐRSÉG, PALOTAŐRSÉG	
A	általános	a pk., főov., igazgató, hiv. vez.
A		b az „a” pontban szereplők helyettesei

A		c	törzsfőnök
A		e	kiem. főti., főti., ti., tts.
A		k	beosztott
H	hadműveleti	a	
H		b	
H		c	
H		e	
H		k	
O	kiképzési	a	
O		b	
O		c	
O		e	
O		k	

- (2) A Magyar Honvédség egyes beosztásaihoz kapcsolódó munkaköri követelményekről szóló 20/2002. (IV. 10.) HM rendeletet 2. melléklet II. „A katonai munkakör családok és a beosztások követelményei” alcím 14. pontja a következő E) ponttal egészül ki:

„E) Koronaőrség, Palotaőrség

		Képesítési és egyéb követelmények						
					Egészségi			
Rendszeresített rendfokozat		iskolai végzettség	szakképzett-ségi szint	előmeneteli tanfolyam	kategória	kizáró korlátozások	pszichikai	fizikai
15	ezredes				A6	K23, 24	Pa/V, Pv/IV	T4
14	alezredes				A4	K15, 23, 24, 25		
13	őrnagy				A3		Pa/IV, Pv/IV	
12	százados							
11	főhadnagy							
10	hadnagy							
9	főtörzsszázlós							
8	törzsszázlós							
7	zászlós							
6	főtörzsőrmester							
5	törzsőrmester					F1–F8, K15, 25	Pa/III, Pm/III	
4	őrmester							
3	szakaszvezető							
2	tizedes							
1	őrvezető							

”

4. A Magyar Honvédség élelmezési ellátásáról szóló 22/2006. (VIII. 8.) HM rendelet módosításáról

4. §

A Magyar Honvédség élelmezési ellátásáról szóló 22/2006. (VIII. 8.) HM rendelet 5. számú melléklet 9. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[A Pótelélezési norma szerinti térítésmentes természetbeni élelmezési ellátásra a személyi állomány az alábbiakban felsorolt esetekben jogosult:]

„9. Az MH Támogató Dandár Nemzeti Honvéd Díszegység, díszzászlóalj, központi zenekar hivatásos, szerződéses és tényleges szolgálatteljesítésre behívott önkéntes tartalékos katonái a díszelgés és a díszelgésre történő felkészülés, valamint a helyőrségi zenekarok, illetve a helyőrségtől díszelgésre kirendelt hivatásos, szerződéses és tényleges szolgálatteljesítésre behívott önkéntes tartalékos katonák a díszelgésre történő felkészülés és díszelgési feladatok ellátásának napjain.”

5. § Ez a rendelet 2011. május 21-én lép hatályba.

Dr. Hende Csaba s. k.,
honvédelmi miniszter

**A nemzeti erőforrás miniszter 21/2011. (V. 12.) NEFMI rendelete
a Gyermekek és Ifjúsági Alapprogram és a Regionális Ifjúsági Irodák működéséről szóló
2/1999. (IX. 24.) ISM rendelet módosításáról**

A Gyermekek és Ifjúsági Alapról, a Nemzeti Gyermekek és Ifjúsági Közalapítványról, valamint az ifjúsággal összefüggő egyes állami feladatok ellátásának szervezeti rendjéről szóló 1995. évi LXIV. törvény 10. § (2) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 41. § f) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. § A Gyermekek és Ifjúsági Alapprogram és a Regionális Ifjúsági Irodák működéséről szóló 2/1999. (IX. 24.) ISM rendelet (a továbbiakban: Rendelet) 2. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Az Alapprogram a miniszter által vezetett minisztérium fejezeti kezelésű előirányzatoként támogatja a gyermekek és a fiatalok programjait, szervezeteit, kezdeményezéseit, valamint a fiatalokat segítő szakemberek fejlesztését.”
2. § A Rendelet 3. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(5) A pályázat benyújtásának határideje előtt legalább 30 nappal pályázati hirdetmény tehető közzé azzal, hogy a teljes pályázati felhívás a miniszter által vezetett minisztérium hivatalos lapjában, honlapján, a kezelő szervezet honlapján jelenik meg. A pályázati hirdetményt hírként a Magyar Távirati Irodának meg kell küldeni.”
3. § A Rendelet 4. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A pályázatokat a Wekerle Sándor Alapkezelőhöz kell benyújtani.”
4. § (1) A Rendelet 7. § (1) bekezdés a)–f) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
(A Tanács tagjai):
„a) a miniszter által vezetett minisztérium képviselőjében a gyermek- és ifjúságpolitikai szakterület részéről két fő;
b) az oktatásért felelős miniszter által vezetett minisztérium képviselőjében az oktatási szakterület részéről egy fő;
c) az egészségügyért és az egészségbiztosításért felelős miniszter által vezetett minisztérium képviselőjében az egészségügyi és az egészségbiztosítási szakterület részéről egy fő;
d) a helyi önkormányzatokért felelős miniszter által vezetett minisztérium képviselőjében a helyi önkormányzati szakterület részéről egy fő;
e) az államháztartásért felelős miniszter által vezetett minisztérium képviselőjében az államháztartási szakterület részéről egy fő;
f) a társadalmi és civil kapcsolatok fejlesztéséért felelős miniszter által vezetett minisztérium képviselőjében a társadalmi és civil kapcsolatok fejlesztése szakterület részéről egy fő;”
- (2) A Rendelet 7. § (1) bekezdés h) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A Tanács tagjai):
„h) az alábbi országos hatókörű szervezetek által jelölt, az ifjúsági területen tevékenykedő egy-egy személy:
ha) Ifjúsági Szolgáltatók Országos Szövetsége,
hb) Hallgatói Önkormányzatok Országos Konferenciája,
hc) Nagycsaládosok Országos Egyesülete,
hd) Magyar Cserkészszövetség;”

- 5. §** A Rendelet 8. § (2) bekezdés a)–c) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
(A Regionális Ifjúsági Tanács feladata:)
„a) együttműködik a régióban működő forráselosztó testületekkel, a gyermekeket és az ifjúságot közvetlenül érintő feladatokat ellátó, régióban működő szervezetekkel, ellátja az ezzel összefüggő egyeztetési, koordinációs és képviseleti feladatokat,
b) figyelemmel kíséri a régióban a regionális, a térségi és a helyi ifjúsági programok, szolgáltatások megvalósulását, az ifjúsági szervezetek tevékenységét, az ifjúsági közösségek szükségleteit és törekvéseit, és ennek alapján javaslatot tesz a Tanácsnak az éves prioritások meghatározására,
c) a Tanács felkérése alapján véleményezi a régióból beérkezett pályázatokat, továbbá javaslatot tesz a Tanács által a rendelkezésére bocsátott pénzeszközök régióban történő felhasználására,”
- 6. §** (1) A Rendelet 9. § (1) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A Regionális Ifjúsági Tanács tagjai:)
„c) az alábbi országos hatókörű szervezetek által jelölt, az ifjúsági területen tevékenykedő egy-egy személy:
ca) Hallgatói Önkormányzatok Országos Konferenciája,
cb) Nagycsaládosok Országos Egyesülete,
cc) Magyar Cserkészszövetség;”
(2) A Rendelet 9. § (1) bekezdése a következő g) ponttal egészül ki:
(A Regionális Ifjúsági Tanács tagjai:)
„g) a régióban működő ifjúsági információs és tanácsadó irodák által közösen jelölt egy személy.”
- 7. §** A Rendelet 12. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(1) Az Alapprogram kezelő szerve a Wekerle Sándor Alapkezelő.
(2) A Wekerle Sándor Alapkezelő az Alapprogram kezelésével összefüggő feladatok tekintetében a Nemzeti Család- és Szociálpolitikai Intézet és az ESZA Társadalmi Szolgáltató Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság jogutódja.”
- 8. §** A Rendelet 14. § (4) bekezdése a következő h)–k) ponttal egészül ki:
(Az Iroda feladata:)
„h) előkészíti a pénzeszközök felhasználására, a pályázatok meghirdetésére vonatkozó döntéseket,
i) támogatja az ifjúsági közösségek öntevékeny működését,
j) ösztönzi és segíti a helyi önkormányzatok ifjúsági munkáját,
k) fejleszti az ifjúsági munkát, illetve szakmát.”
- 9. §** A Rendelet 15. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) A Gyermek és Ifjúsági Alapprogram és a Regionális Ifjúsági Irodák működéséről szóló 2/1999. (IX. 24.) ISM rendelet módosításáról szóló 21/2011. (V. 12.) NEFMI rendelet
a) hatálybalépését követő hónap utolsó napján a Gyermek és Ifjúsági Konferencia és a Regionális Fejlesztési Tanács által jelölt személyek megbízatása a Tanácsban és a Regionális Ifjúsági Tanácsban megszűnik,
b) hatálybalépésétől számított 15 napon belül a 7. § (1) bekezdés h) pontja, továbbá a 9. § (1) bekezdés c) és g) pontja szerint jelölésre jogosultak jelöltet állítanak a Tanácsba és a Regionális Ifjúsági Tanácsba.”
- 10. §** A Rendelet
a) 6. § (1) bekezdés c) pontjában a „miniszter véleményének” szövegrész helyébe a „miniszter által felkért szakértők véleményének” szöveg,
b) 6. § (1) bekezdés j) pontjában az „a területfejlesztést felelős központi államigazgatási szervezetekkel, valamint az Országos Területfejlesztési Tanáccsal” szövegrész helyébe a „mindazon szervezetekkel és szervezetekkel, amelyek tevékenysége feladatkörét érinti” szöveg,
c) 7. § (4) bekezdésében a „Szociális és Munkaügyi Minisztérium” szövegrész helyébe a „miniszter által vezetett minisztérium gyermek- és ifjúságpolitikai szakterületének” szöveg,
d) 9. § (1) bekezdés e) pontjában a „két személy” szövegrész helyébe a „három személy” szöveg,
e) 11. § (7) bekezdésében a „Tanács, illetőleg a Regionális Ifjúsági Tanácsok titkárságainak” szövegrész helyébe a „Tanács Titkársága, a Regionális Ifjúsági Tanácsok esetén az Iroda” szöveg,

- f) 13. § (1) bekezdés f) pontjában az „ellenőrzése, szükség szerint” szövegrész helyébe az „ellenőrzése területileg illetékes szervezeti egysége, szükség szerint” szöveg lép.

11. § Hatályát veszti a Rendelet

- a) 2. § (3) bekezdésében az „, illetve egyedi támogatási igény elbírálása” szövegrész,
- b) 3. § (1) bekezdés második mondata,
- c) 3. § (3) bekezdése,
- d) 6. § (1) bekezdés m) pontja,
- e) 9. § (1) bekezdés d) pontja,
- f) 9. § (4) bekezdésében az „a Nemzeti Gyermek és Ifjúsági Közalapítvány kuratóriumának, illetve felügyelő bizottságának,” szövegrész,
- g) 13. § (1) bekezdés b) pontja.

- 12. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba és a kihirdetését követő negyedik napon hatályát veszti.

Dr. Réthelyi Miklós s. k.,
nemzeti erőforrás miniszter

**A nemzeti erőforrás miniszter 22/2011. (V. 12.) NEFMI rendelete
a szociális módszertani intézmények kijelöléséről és feladatairól, valamint a szociális szolgáltatók,
intézmények engedélyezési eljárásának szakértői díjáról szóló 3/2008. (IV. 15.) SZMM rendelet,
valamint a szociális és munkaügyi miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések megszerzésére
irányuló szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézményekről szóló 9/2008. (VI. 28.) SZMM
rendelet módosításáról**

A szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény 132. § (2) bekezdés g) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 41. § l) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva,
a 4–7. § tekintetében a szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény 5. § (1) bekezdés b) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 41. § f)–g) és l)–m) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva
a következőket rendelem el:

**1. A szociális módszertani intézmények kijelöléséről és feladatairól, valamint a szociális szolgáltatók,
intézmények engedélyezési eljárásának szakértői díjáról szóló 3/2008. (IV. 15.) SZMM rendelet
módosítása**

- 1. §** A szociális módszertani intézmények kijelöléséről és feladatairól, valamint a szociális szolgáltatók, intézmények engedélyezési eljárásának szakértői díjáról szóló 3/2008. (IV. 15.) SZMM rendelet (a továbbiakban: Mr.) 5. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(2) A bizottság öt tagból áll,
- a) elnökét és két tagját a miniszter,
 - b) egy tagját a Nemzeti Rehabilitációs és Szociális Hivatal,
 - c) egy tagját az Intézet jelöli ki.”

2. § Az Mr.

- a) 1. § (1) bekezdés c) pontjában a „szociális és munkaügyi miniszter” szövegrész helyébe a „szociál- és nyugdíjpolitikáért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter)”,
- b) 2. § (1) bekezdésében a „szociális és munkaügyi miniszter (a továbbiakban: miniszter)” szövegrész helyébe a „miniszter”,
- c) 3. § (2) bekezdésében a „Szociális és Munkaügyi Minisztérium” szövegrész helyébe a „miniszter által vezetett minisztérium” szöveg lép.

3. § Hatályát veszti az Mr. 4. § (1) bekezdésében a „szociális és munkaügyi” szövegrész.**2. A szociális és munkaügyi miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések megszerzésére irányuló szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézményekről szóló 9/2008. (VI. 28.) SZMM rendelet módosítása****4. §** A szociális és munkaügyi miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések megszerzésére irányuló szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézményekről szóló 9/2008. (VI. 28.) SZMM rendelet (a továbbiakban: R.) 2. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„2. § (1) Az 1. számú mellékletben megjelölt intézményeken kívül

- a) a Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Intézet a szakképzésért és felnőttképzésért, valamint a foglalkoztatás-politikáért felelős miniszter hatáskörébe tartozó valamennyi szakképesítés,
- b) a Nemzeti Család- és Szociálpolitikai Intézet a szociál- és nyugdíjpolitikáért, a gyermekek és az ifjúság védelméért, a társadalmi esélyegyenlőség előmozdításáért, valamint a gyermek- és ifjúságpolitikáért felelős miniszter hatáskörébe tartozó valamennyi szakképesítés tekintetében jogosult szakmai vizsga megszervezésére.

(2) A Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Intézet vizsgaszervezési jogosultsága kiterjed az R. 2006. március 31-én hatályos azon szakképesítéseinek – korábbi szabályok szerint megkezdett képzéseket követő – szakmai vizsgáira is, amelyek az e rendelet 4. számú mellékletében szerepelnek.

(3) A Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Intézet az (1) bekezdés b) pontja szerinti szakképesítések tekintetében 2011. július 31-éig jogosult szakmai vizsga megszervezésére.”

5. § Az R. 3. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki:

„(2) A 2. § (1)–(2) bekezdése szerinti szakképesítések tekintetében e rendelet szerint szervezett szakmai vizsgának, illetve e rendelet szerinti szakmai vizsgaszervezési tevékenységnek kell tekinteni a Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Intézet – 2011. január 1-je és a szociális módszertani intézmények kijelöléséről és feladatairól, valamint a szociális szolgáltatók, intézmények engedélyezési eljárásának szakértői díjáról szóló 3/2008. (IV. 15.) SZMM rendelet, valamint a szociális és munkaügyi miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések megszerzésére irányuló szakmai vizsga szervezésére feljogosított intézményekről szóló 9/2008. (VI. 28.) SZMM rendelet módosításáról szóló 22/2011. (V. 12.) NEFMI rendelet hatálybalépése közötti – szakmai vizsgáit, vizsgaszervezési tevékenységét is.”

6. § Az R. 4. számú mellékletének a címében a „Nemzeti Család- és Szociálpolitikai Intézet” szövegrész helyébe a „Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Intézet” szöveg lép.**7. §** Hatályát veszti az R. 2. § (3) bekezdése.**3. Záró rendelkezések****8. §** (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 7. § 2011. augusztus 1-jén lép hatályba.

9. § Ez a rendelet 2011. augusztus 2-án hatályát veszti.

Dr. Réthelyi Miklós s. k.,
nemzeti erőforrás miniszter

**A vidékfejlesztési miniszter 36/2011. (V. 12.) VM rendelete
az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az agrár-erdészeti rendszerek
mezőgazdasági földterületeken történő első létrehozásához nyújtandó támogatás
igénybevételének részletes szabályairól szóló 46/2009. (IV. 16.) FVM rendelet,
valamint az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a mezőgazdasági területek
erdősítéséhez nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló
88/2007. (VIII. 17.) FVM rendelet módosításáról**

A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 81. § (3) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 94. § a) és b) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a következőket rendelem el:

- 1. §** Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az agrár-erdészeti rendszerek mezőgazdasági földterületeken történő első létrehozásához nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 46/2009. (IV. 16.) FVM rendelet (a továbbiakban: R.) 2. §-a a következő 28. ponttal egészül ki:
[E rendelet alkalmazásában:]
„28. mezőgazdasági parcellák azonosításának biztosítása: olyan tevékenység, amely során a mezőgazdasági parcella esetében a terület megközelítését szolgáló úthoz legközelebb eső határpontot határkaróval, majd a határ további pontjait az összelátást biztosítva a határon lévő fákon fehér színű festéssel jelölik meg azzal a megkötéssel, hogy ha a terület határán a támogatási időszak alatt jelölésre alkalmas fák nincsenek, a terület töréspontjain határjeleket, különösen határkarókat kell elhelyezni.”
- 2. §** Az R. 5. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(6) A támogatásra jogosult köteles a támogatási időszak alatt a támogatásba bevont mezőgazdasági parcellák azonosításának biztosításáról gondoskodni.”
- 3. §** Az R. 8. § (4) bekezdése a következő c) ponttal egészül ki:
[A kérelemhez mellékelni kell:]
„c) Natura 2000 területen történő megvalósítás esetében a területileg illetékes természetvédelmi hatóságnak az agrár-erdészeti rendszer telepítésére vonatkozó támogató nyilatkozatát.”
- 4. §** Az R. 10. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:
„(6) Az (1) bekezdéstől eltérően, a 2011. évben kifizetési kérelem benyújtására – a jogerős elutasító határozattal vagy jogerős, eljárást megszüntető végzéssel rendelkező ügyfél kivételével – az az ügyfél jogosult, aki a 8. § alapján támogatási kérelmet nyújtott be.”
- 5. §** Az R. a következő 14/A. §-sal egészül ki:
„14/A. § E rendeletnek az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az agrár-erdészeti rendszerek mezőgazdasági földterületeken történő első létrehozásához nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 46/2009. (IV. 16.) FVM rendelet, valamint az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a mezőgazdasági területek erdősítéséhez nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 88/2007. (VIII. 17.) FVM rendelet módosításáról szóló 36/2011. (V. 12.) VM rendelettel (a továbbiakban: 3. módosító rendelet) megállapított 1. számú mellékletét és 10. § (6) bekezdését a 3. módosító rendelet hatálybalépésekor folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.”
- 6. §** Az R. 1. számú melléklete helyébe e rendelet 1. melléklete lép.
- 7. §** Az R. 10. § (2) bekezdésében az „MVH megyei kirendeltségéhez” szövegrész helyébe az „illetékes erdészeti hatósághoz” szöveg lép.
- 8. §** Hatályát veszti az R. 11. § (1) bekezdése.

- 9. §** Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a mezőgazdasági területek erdősítéséhez nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 88/2007. (VIII. 17.) FVM rendelet 12. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:
„(7) A 2011. évben kifizetési kérelem benyújtására – a jogerős elutasító határozattal vagy jogerős, eljárást megszüntető végzéssel rendelkező ügyfél kivételével – az az ügyfél jogosult, aki a 10. § alapján támogatási kérelmet nyújtott be.”
- 10. §** Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a mezőgazdasági területek erdősítéséhez nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 88/2007. (VIII. 17.) FVM rendelet a következő 16/A. §-sal egészül ki:
„16/A. § E rendeletnek az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az agrár-erdészeti rendszerek mezőgazdasági földterületeken történő első létrehozásához nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 46/2009. (IV. 16.) FVM rendelet, valamint az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a mezőgazdasági területek erdősítéséhez nyújtandó támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 88/2007. (VIII. 17.) FVM rendelet módosításáról szóló 36/2011. (V. 12.) VM rendelettel (a továbbiakban: 1. módosító rendelet) megállapított 12. § (7) bekezdését az 1. módosító rendelet hatálybalépésekor folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.”
- 11. §** E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba és a hatálybalépést követő napon hatályát veszti.

Dr. Fazekas Sándor s. k.,
vidékfejlesztési miniszter

1. melléklet a 36/2011. (V. 12.) VM rendelethez

1. számú melléklet a 46/2009. (IV. 16.) FVM rendelethez

E rendelet előírásainak meg nem feleléséhez köthető jogkövetkezmények

	A	B	C	D	E	F
1.	Hivatkozás	Kötelezettség/egyéb előírás	Szabályszegés megnevezése	E-10%	E-30%	E-Kizárás
2.	5. § (1) bekezdése	A kérelmező a támogatási kérelem benyújtását megelőzően nem kezdheti meg a telepítést.	A kérelmező határidő előtt kezdte meg a támogatott tevékenységhez kötődő munkálatok valamelyikét.			X
3.	5. § (4) bekezdése	A támogatásra jogosult a megvalósult agrárerdészeti rendszert köteles a kifizetési kérelem benyújtásától számított legalább öt évig fenntartani.	A támogatásra jogosult nem tett eleget az 5 éves fenntartási kötelezettségének.			X
4.	5. § (5) bekezdése	Amennyiben a támogatott terület szántó, szőlő, gyümölcsös művelési ágba tartozik, a támogatásra jogosult köteles a kifizetési kérelem benyújtása előtt azt legelő művelési ágúvá átalakítani, és a legelő művelési ággá történő átalakítást a területileg illetékes ingatlanügyi hatóságnál bejelenteni.	A támogatásra jogosult nem tett eleget a művelési ág változás ingatlanügyi hatósághoz történő bejelentési kötelezettségének.			X
5.	5. § (6) bekezdése	A támogatásra jogosult köteles gondoskodni arról, hogy a támogatásba bevont mezőgazdasági parcellák azonosítása a teljes támogatási időszak alatt biztosított legyen.	A támogatásra jogosult a mezőgazdasági parcellák azonosíthatóságáról nem gondoskodott, de ez nem akadályozta az ellenőrzést, az objektív mérés végrehajtható volt.	X		
			A támogatásra jogosult a mezőgazdasági parcellák azonosíthatóságáról nem gondoskodott, ez akadályozta az ellenőrzést, az objektív mérés nem volt végrehajtható.			X
6.	5. § (7) bekezdése	A támogatásra jogosultnak a telepítéshez és az azt követő esetleges pótlásokhoz felhasznált szaporítóanyagok származását tanúsító igazolások eredeti példányát a kötelezettség-vállalási időszak végéig meg kell őriznie.	A származási igazolások eredeti példányai csak részben kerültek megőrzésre.		X	
			A származási igazolások eredeti példányai nem kerültek megőrzésre.			X
7.	6. § (1) bekezdése	A támogatásra jogosult köteles a gyeptelepítést, illetve a fák telepítését legkésőbb a támogatási határozat jogerőre emelkedését követő második év május 15-éig megvalósítani.	A telepítések határidőre nem történtek meg.			X

8.	6. § (2) bekezdés a) pontja	Kizárólag a 3. és a 4. számú mellékletében felsorolt fajok telepíthetők.	Tiltott faj, illetve fa is telepítésre kerültek a területen, de azok együttes elegyaránya nem haladta meg az 5%-ot.		X	
			Az elegyarány 5%-ánál nagyobb mértékben nem engedélyezett faj is telepítésre került a területen.			X
9.	6. § (2) bekezdés b) pontja	A 3. számú mellékletben felsorolt fajok telepítését és az azt követő esetleges pótlásokat kizárólag igazolt származású erdészeti szaporítóanyaggal lehet csak elvégezni.	Nem megfelelő származású szaporító anyag került eltelepítésre.			X
10.	6. § (2) bekezdés c) pontja	A 4. számú mellékletben felsorolt tájjellegű gyümölcsfa fajták legfeljebb 50% elegyarányban telepíthetők.	Az engedélyezett gyümölcsfa fajták elegyaránya a teljes faállomány 51-60%-a közé esik.	X		
			Az engedélyezett gyümölcsfa fajták elegyaránya meghaladja a teljes faállomány 60%-át.			X
11.	6. § (2) bekezdés d) pontja	A 4. számú mellékletben felsorolt tájjellegű gyümölcsfa fajták telepítését és az azt követő esetleges pótlásokat kizárólag igazolt származású szaporítóanyaggal lehet csak elvégezni.	A telepítéshez felhasznált tájjellegű gyümölcsfák származása nem dokumentált.			X
12.	6. § (2) bekezdés e) pontja	A területen hektáronként minimum 100 db fát köteles telepíteni, illetve fenntartani, melyek mérete a gyökfőtől a csúcsrügig legalább 80 cm.	A hektáronként telepített fák száma kevesebb, mint 90 darab.			X
			A telepített fák átlagos magassága 60-79 cm közé esik.	X		
			A telepített fák átlagos magassága 60 centiméternél kisebb.			X
13.	6. § (2) bekezdés f) pontja	A területen hektáronként legfeljebb 150 db fát lehet telepíteni, ügyelve arra, hogy a meglévő és az újonnan telepített fák száma együttesen se haladja meg a 150 db-ot hektáronként.	A hektáronként meglévő fák száma meghaladja az engedélyezett felső határt, de nem több mint 155 darab.	X		
			A hektáronként meglévő fák száma több mint 155, de nem több mint 165 darab.		X	
			A hektáronként meglévő fák száma több mint 165 darab.			X
14.	6. § (2) bekezdés g) pontja	A telepítést úgy kell elvégezni, hogy a fák egymástól való távolsága minimum 6 m legyen, ugyanakkor a fák legfeljebb 20%-a kisebb tőtávolsággal, facsoportban vagy facsoportokban is elhelyezhető.	A fák egymástól való távolsága a fák maximum 10%-ánál, vagy annál kisebb arányban nem megfelelő.	X		
			A fák egymástól való távolsága a fák több mint 10%-ánál nem megfelelő.		X	
			A facsoport, facsoportok a fák 21-30%-át tartalmazzák.	X		
			A facsoport, facsoportok a fák több mint 30%-át tartalmazzák.		X	

15.	6. § (2) bekezdés h) pontja	A támogatásra jogosult a fák telepítését követő ötödik év végére köteles biztosítani, hogy a telepített fák 1-4 éves egyedeinek száma elérje a 6. § (2) e) pontjában meghatározott minimális 100 db-ot hektáronként.	A telepítés 1-4 éves egyedeinek száma 70-90 db közé esik.		X	
			A telepítés 1-4 éves egyedeinek száma 70 db alatt van.			X
16.	6. § (3) bekezdése	A támogatásra jogosult köteles a gyeptelepítéshez legalább négy fajból álló fű magkeverékét használni, amelyben a négy fajból legalább egynek pillangós növénynek kell lennie.	A gyeptelepítéshez használt fajok száma kevesebb volt négynél.		X	
			A gyeptelepítéshez használt magkeverék nem tartalmazott pillangós növényt.		X	
17.	7. § (1) bekezdés a) pontja	A területen tilos a meglévő gyepterület feltörése.	Meglévő gyepterület feltörése történt a terület egy részén, vagy egészén.			X
18.	7. § (1) bekezdés b) pontja	A területen tilos a felszíni vizek elvezetése.	A területen a felszíni vizek elvezetése történt.			X
19.	7. § (1) bekezdés c) pontja	A területen tilos a gyepek túllegettetése.	A gyepterületeket túllegettetették.		X	
20.	7. § (2) bekezdése	A területet legeltetéssel, kaszálással, vagy mindkét módon kell hasznosítani.	A gyepterületet egyáltalán nem, vagy nem a megengedett módon hasznosítják.			X
21.	7. § (3) bekezdése	Gyeptelepítés esetében legeltetni csak a második évtől kezdődően lehet.	Az újonnan telepített gyepterületen már a telepítés évében is történt legeltetés.			X
22.	7. § (4) bekezdése	A legeltethető állatfajok a következők: szarvasmarhafélék (szarvasmarha, bölény, bivaly), juh, ló, szamár és öszvér.	Az ellenőrzés időpontjában a területen nem engedélyezett állatfaj egyede legelt.			X
23.	7. § (5) bekezdése	A területen található összes idős, méretes fát meg kell hagyni.	Az ellenőrzés időpontjában a területen friss vágáslapú tuskó található, melynek a talajfelszín felett mért törzsátmérője eléri a 30 cm-t.			X
24.	10. § (2) bekezdése	A telepítésnél felhasznált erdészeti fafajok és a tájjellegű gyümölcsfa fajták származását tanúsító igazolások másolati példányaikat a kifizetési kérelem benyújtásával egyidejűleg meg kell küldeni az érintett földterület elhelyezkedése szerint illetékes erdészeti hatósághoz.	A származást tanúsító igazolások nem, vagy nem teljes körűen kerültek megküldésre az erdészeti hatóság részére.			X

**A vidékfejlesztési miniszter 37/2011. (V. 12.) VM rendelete
az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló
1698/2005/EK tanácsi rendelet 3. és 4. tengelyének keretében megalakuló helyi akciócsoportok
elismerési rendjével kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 93/2007. (VIII. 29.) FVM rendelet alapján
előzetesen elismert helyi közösségek tervezési folyamatával, és a LEADER csoportok
kiválasztásával kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 147/2007. (XII. 4.) FVM rendelet,
valamint a Helyi Vidékfejlesztési Közösségek és a LEADER helyi akciócsoportok részére
az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló
1698/2005/EK tanácsi rendelet keretében nyújtott támogatás részletes feltételeiről szóló
141/2008. (X. 30.) FVM rendelet módosításáról**

A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 81. § (3) bekezdés a) és e) pontjában kapott felhatalmazás alapján – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 94. § a) és b) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a következőket rendelem el:

- 1. §** (1) Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1698/2005/EK tanácsi rendelet 3. és 4. tengelyének keretében megalakuló helyi akciócsoportok elismerési rendjével kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 93/2007. (VIII. 29.) FVM rendelet alapján előzetesen elismert helyi közösségek tervezési folyamatával, és a LEADER csoportok kiválasztásával kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 147/2007. (XII. 4.) FVM rendelet (a továbbiakban: R1.) 1. számú melléklete helyébe az 1. melléklet lép.
- (2) Az R1. 2. számú melléklete helyébe a 2. melléklet lép.
- (3) Az R1. 3. számú melléklete helyébe a 3. melléklet lép.
- (4) Az R1. 4. számú melléklete helyébe a 4. melléklet lép.
- (5) Az R1. 5. számú melléklete helyébe az 5. melléklet lép.
- (6) Hatályát veszti az R1. 6. számú melléklete.
- 2. §** (1) A Helyi Vidékfejlesztési Közösségek és a LEADER helyi akciócsoportok részére az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1698/2005/EK tanácsi rendelet keretében nyújtott támogatás részletes feltételeiről szóló 141/2008. (X. 30.) FVM rendelet (a továbbiakban: R2.) 1. § a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- [E rendelet alkalmazásában:]*
- „a) *LEADER Helyi Akciócsoport* (a továbbiakban: *LEADER HACS*): az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 2005. szeptember 5-i 1698/2005/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: 1698/2005/EK tanácsi rendelet) 62. cikkének megfelelő és az ÚMVP Irányító Hatóság (a továbbiakban: IH) által elismert, jogi személyiséggel rendelkező helyi közösség, amely az elismerés iránti kérelemmel egyidejűleg vállalta a LEADER HACS minősítéshez kapcsolódó feltételek teljesítését;”
- (2) Az R2. 1. § c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- [E rendelet alkalmazásában:]*
- „c) *Helyi Vidékfejlesztési Stratégia* (a továbbiakban: *HVS*): az előzetesen elismert vidékfejlesztési akciócsoportnak, később az IH által elismert LEADER HACS-nak az illetékességi területére kidolgozott és – az IH által meghatározott időközönként – aktualizált és az IH által jóváhagyott fejlesztési stratégiája;”
- (3) Az R2. 1. § h) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- [E rendelet alkalmazásában:]*
- „h) *elszámolási időszak*: a kifizetési kérelem benyújtását megelőző a 7. § (5) bekezdésében meghatározott időszak;”
- (4) Az R2. 4. § (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) A LEADER HACS-ok által, e rendelet alapján igényelhető támogatás összegének vonatkozásában az FVM rendelet 5. melléklete szerinti források az irányadók.”
- (5) Az R2. 7. § (5) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(5) Kifizetési kérelmet az MVH-hoz lehet benyújtani
- a) 2011. június 1-jétől – a b) pontban meghatározott időszakok kivételével – havonta a benyújtás hónapját közvetlenül megelőző egy hónapban a munkaviszony alapján foglalkoztatottak kapcsán felmerült bér és járulékok, valamint iroda bérleti díja elszámolására;

- b) háromhavonta a benyújtás hónapját közvetlenül megelőző három hónapban felmerült – még el nem számolt – dologi és személyi jellegű kiadásokra
- ba) 2011-ben július 1. és 31., valamint október 1. és 31.
- bb) 2012-től évente január 1. és 31., április 1. és 30., július 1. és 31., valamint október 1. és 31. között, azzal, hogy a b) pont szerinti időszakokban benyújtott kifizetési kérelmekben fel kell tüntetni az a) pont szerinti kiadásokat is.”
- (6) Az R2. 7. §-a a következő (5a) bekezdéssel egészül ki:
„(5a) Az (5) bekezdés a) pontja szerinti kifizetési kérelem benyújtására kizárólag az a LEADER HACS jogosult, amely az MVH-val kötött delegálási szerződésben meghatározott feladatait ellátja.”
- (7) Az R2. 7. §-a a következő (5b) bekezdéssel egészül ki:
„(5b) Amennyiben a LEADER HACS képviselőjében bekövetkező változás bírósági bejegyzését megelőzően a képviselőre jogosult személy hiánya miatt
- a) nem került sor kifizetési kérelem benyújtására, vagy
- b) a kifizetési kérelem elutasításra került,
- a képviselőre jogosult személy bírósági bejegyzését követő kifizetési időszakban benyújtott kifizetési kérelemben elszámolható a benyújtani elmulasztott vagy elutasított kifizetési kérelmekben elszámolni kívánt kiadás.”
- (8) Az R2. 7. § (8) bekezdésében a „két havi” szövegrész helyébe az „az (5) bekezdés szerinti” szöveg lép.
- (9) Az R2. a következő 9/C. §-sal egészül ki:
„9/C. § E rendeletnek az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1698/2005/EK tanácsi rendelet 3. és 4. tengelyének keretében megalakuló helyi akciócsoportok elismerési rendjével kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 93/2007. (VIII. 29.) FVM rendelet alapján előzetesen elismert helyi közösségek tervezési folyamatával, és a LEADER csoportok kiválasztásával kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 147/2007. (XII. 4.) FVM rendelet, valamint a Helyi Vidékfejlesztési Községek és a LEADER helyi akciócsoportok részére az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1698/2005/EK tanácsi rendelet keretében nyújtott támogatás részletes feltételeiről szóló 141/2008. (X. 30.) FVM rendelet módosításáról szóló 37/2011. (V. 12.) VM rendelettel (a továbbiakban: módosító rendelet) megállapított 7. § (5b) bekezdését, a módosító rendelet hatálybalépésekor folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.”
- (10) Hatályát veszti az R2. 1. § b) pontja.

3. § E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba és hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

Dr. Fazekas Sándor s. k.,
vidékfejlesztési miniszter

1. melléklet a 37/2011. (V. 12.) VM rendelethez

A 2007–2013 közötti tervezési időszakra az előzetesen elismert vidékfejlesztési akciócsoportok számára 2007 decemberében allokált fejlesztési források

		ÚMVP III. intézkedéscsoport nem horizontális végrehajtású intézkedéseire jutó források	Tartalmazza az ÚMVP III. intézkedéscsoport nem horizontális végrehajtású intézkedéseire jutó forrásokat és az ÚMVP IV. intézkedéscsoport (LEADER) megvalósítására allokált forrást.
ACS név	ACS település-szám	HVK fejlesztési forrás (euroban)	LEADER fejlesztési forrás (euroban)
8Palóc+28	36	4 249 823	5 714 475
A Bakonyért Helyi Közösség	29	2 961 215	4 152 579
A Duna összeköt	21	3 359 710	4 328 402
A Vásárhelyi Vidék Jövőjéért	4	3 585 014	3 923 375
ABAÚJ LEADER Akciócsoport	81	7 399 306	9 499 568

		ÚMVP III. intézkedéscsoport nem horizontális végrehajtású intézkedéseire jutó források	Tartalmazza az ÚMVP III. intézkedéscsoport nem horizontális végrehajtású intézkedéseire jutó forrásokat és az ÚMVP IV. intézkedéscsoport (LEADER) megvalósítására allokált forrást.
ACS név	ACS település- szám	HVK fejlesztési forrás (euroban)	LEADER fejlesztési forrás (euroban)
Alpokalja–Ikva mente LEADER Helyi Közösség	39	3 606 408	4 622 274
Alsó-Tisza vidék Fejlesztéséért	12	4 104 290	4 822 940
Bakony és Balaton Keleti Kapuja	22	2 510 875	3 949 647
Bakonyalja–Kisalföld kapuja	25	3 051 051	3 980 521
Balaton-Felvidéki Akciócsoport	60	5 169 673	6 099 689
Bihar–Sárrét Összefogás	41	8 842 134	12 088 612
Bonyhádi Helyi Közösség	41	4 012 850	5 209 326
Borsod–Torna–Gömör	77	8 184 624	10 166 993
Bükk–Miskolc Térségi Akciócsoport (BÜKK–MAK)	44	6 461 190	9 281 542
Cserhátalja Helyi Közösség	26	2 362 490	3 406 658
Dél-balatoni Helyi Közösség	33	3 191 635	4 973 066
DÉL-MÁTRA	24	3 594 072	4 895 299
Dél-borsodi Akciócsoport	37	4 980 541	6 703 933
Déli Napfény + Helyi Közösség	12	2 637 190	3 611 942
Dél-Zempléni Nektár LEADER Helyi Közösség	30	4 609 576	6 482 649
DIPO Duna–Ipoly Határmenti Együttműködések	19	1 921 225	2 571 149
Dunamellék-Felső–Kiskunság– Homokhátság–Sárköz Helyi Közösség	26	5 971 156	7 465 227
Duna–Pilis–Gerecse, kalandra hív a régi vármegye!	22	2 876 944	4 393 808
Eger vidék kincsei	14	2 088 266	2 842 215
Érmelléki Helyi Közösség	22	6 879 900	9 258 709
Észak-Hevesi	33	3 779 604	5 023 572
Észak Tolna Hegyhát Helyi Közösség	24	3 274 948	4 195 148
Észak-Borsodi LEADER Unió Helyi Közösség	30	3 635 928	5 151 980
Észak-Kaposi Partnerek	24	1 771 155	2 305 735
Észak-Kelet Pest Megyei Helyi Közösség	24	3 088 764	4 709 716
Felső-Bácska	34	7 305 451	9 266 743
Felső-Homokhátság Helyi Közösség	13	3 498 804	4 363 340
Felső-Szabolcsi LEADER	24	4 368 365	6 123 259
Felső-Tisza Völgye	31	3 177 110	4 493 584
Gerence–Marcal–Rába és Somló Környéke	44	3 267 831	4 115 334
GERJE-SZTÖK	13	2 550 585	3 283 710
Göcsej-Hegyhát Helyi Közösség	70	5 550 103	6 485 079
Hajdúvölgy-Körösmente	16	4 231 481	5 742 079
HAJT-A Csapat	14	3 241 982	4 617 811
HA-VER Hajdúsági Versenyképesség Akciócsoport	7	6 023 340	7 014 967
Homokhátság	14	3 375 955	4 464 350
HORTOBÁGY	11	3 769 110	5 764 855
Innovatív Dél-Zala	46	3 460 829	4 333 958

		ÚMVP III. intézkedéscsoport nem horizontális végrehajtású intézkedéseire jutó források	Tartalmazza az ÚMVP III. intézkedéscsoport nem horizontális végrehajtású intézkedéseire jutó forrásokat és az ÚMVP IV. intézkedéscsoport (LEADER) megvalósítására allokált forrást.
ACS név	ACS település- szám	HVK fejlesztési forrás (euroban)	LEADER fejlesztési forrás (euroban)
Ipoly-menti Palócok	50	5 654 594	7 291 834
Jászsági Kistérségi	17	3 410 163	5 243 943
Kemenesalja-Hegyhát	58	5 071 035	6 036 581
KERTESZEK FÖLDJE HELYI KÖZÖSSÉG	19	3 167 936	4 867 268
Kis-Duna-menti Helyi Közösség	10	2 658 664	3 396 916
Kiskunok Vidékéért Akciócsoport	24	5 019 842	6 228 144
Koppányvölgye	56	5 798 135	7 183 099
Körös Sárréti Helyi Közösség	22	5 877 133	8 257 374
Körösök Völgye Akciócsoport	18	4 768 425	5 590 998
Közép-Nyírségért és Rétközért	33	5 550 910	7 994 989
Közép-Tisza–Zagyva Vidékfejlesztési Társaság LEADER Közösség	17	2 486 937	3 927 107
Kunsági Helyi Közösség	12	2 930 406	3 469 289
Maros-völgyi Helyi Közösség	17	2 341 138	3 901 159
Mecsekvidék	38	2 675 888	3 444 991
Mecsek-Völgység-Hegyhát	46	3 624 040	4 442 506
MEZŐFÖLD Helyi Közösség	10	1 898 886	2 381 036
Mezőföldi Híd	18	3 312 340	4 549 716
Nagykunságért LEADER Helyi Közösség	8	4 583 003	5 200 922
Nyírség Fejlődéséért	26	4 514 047	6 303 494
Nyírség Helyi Közösség	18	5 292 229	6 396 790
NYUGAT KAPUJA	30	1 903 048	2 332 056
Ormánságtól a Szársomlyóig	88	7 073 244	8 370 539
Őrség Határok Nélkül	49	2 315 698	2 911 164
Pannonhalmi-Sokoróaljai-Rábcatorok Helyi Közösség	65	7 926 749	10 117 540
Rábaköz	44	3 485 619	4 676 391
Rinya–Dráva Szövetség	41	4 435 576	5 960 526
Sárbköz–Dunavölgye–Siómente Helyi Közösség	25	3 185 344	4 266 823
Sárvíz Helyi Közösség	30	5 373 523	6 974 926
Somló–Marcalmente–Bakonyalja LEADER Akciócsoport Közhasznú Egyesület	34	2 394 559	2 958 598
Strázsa–Felső-Tápió	12	1 563 796	2 335 632
Szatmár Helyi Közösség	75	8 803 552	11 856 482
Szigetköz–Mosoni-sík Helyi Közösség	34	4 549 540	5 819 316
SZINERGIA LEADER KÖZÖSSÉG	66	5 024 391	5 796 985
Szobi Kistérségi Helyi Közösség	17	1 806 422	2 467 653
Tisza-menti LEADER Helyi Közösség	8	1 130 391	1 802 808
Tisza-tó Térsége	15	3 847 400	5 693 999
Tisza–Tarna–Rima-Menti LEADER Akciócsoport	34	5 049 316	6 773 564
TISZATÉR	16	2 417 176	4 549 146
Tiszától a homokhátságig LEADER fejlesztési csoport	16	5 073 793	5 811 241
Tiszazugért	10	2 572 032	3 241 250

		ÚMVP III. intézkedéscsoport nem horizontális végrehajtású intézkedéseire jutó források	Tartalmazza az ÚMVP III. intézkedéscsoport nem horizontális végrehajtású intézkedéseire jutó forrásokat és az ÚMVP IV. intézkedéscsoport (LEADER) megvalósítására allokált forrást.
ACS név	ACS település- szám	HVK fejlesztési forrás (euroban)	LEADER fejlesztési forrás (euroban)
Vasi Őrtorony	82	6 879 227	8 075 035
Velencei-tó Helyi Közösség	9	881 076	1 606 480
Vértesszőlő-Gerecsény	38	5 399 812	7 117 684
VIDÉKÜNK A JÖVŐNK HELYI KÖZÖSSÉG	42	3 608 764	4 679 943
Völgy Vidék Helyi Akciócsoport	17	2 361 504	3 425 088
zAGYvaság	12	1 985 083	2 901 210
Zala Termálközsége	33	2 810 775	3 658 227
Zala Zöld Szíve	53	4 247 681	5 232 227
Zalai Dombháztól a Vulkánok Völgyéig	44	3 392 380	4 218 088
ZALAI TÉMAUTAK	31	2 249 821	2 811 650
Zempléni Tájak Helyi Közösség	55	7 353 042	8 923 496
ZENGŐ-DUNA HELYI KÖZÖSSÉG	60	5 565 059	6 711 910
Zselici Lámpások	49	4 408 409	5 676 763

2. melléklet a 37/2011. (V. 12.) VM rendelethez

Az előzetesen elismert vidékfejlesztési akciócsoportok által megalapított jogi személyiségű LEADER HACS szervezet neve

	Előzetesen elismert ACS neve	Megalapított jogi személyiségű LEADER HACS szervezet név
1.	8 Palóc+28	36 Jó Palóc Közhasznú Egyesület
2.	A Bakonyért Helyi Közösség	„A BAKONYÉRT” Vidékfejlesztési Akciócsoport Egyesület
3.	A Duna összeköt	Duna Összeköt Egyesület
4.	A Vásárhelyi Vidék Jövőjéért	A Vásárhelyi Vidék Jövőjéért Egyesület
5.	Abaúj Leader Akciócsoport	Abaúj Leader Egyesület
6.	Alpokalja Iktva mente LEADER Helyi Közösség	Alpokalja-Iktvamente Leader Egyesület
7.	Alsó-Tisza Vidék Fejlesztéséért	Alsó-Tisza Vidék Fejlesztéséért Egyesület
8.	Bakony és Balaton Keleti Kapuja	Bakony és Balaton Keleti Kapuja Egyesület
9.	Bakonyalja-Kisalföld kapuja	Bakonyalja-Kisalföld kapuja Vidékfejlesztési Egyesület
10.	Balaton-Felvidéki Akciócsoport	Éltető Balaton-felvidékért Egyesület
11.	Bihar Sárrét Összefogás	Bihar-Sárrét Összefogás Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.
12.	Bonyhádi Helyi Közösség	Tolnai Hármass Összefogás Nonprofit Kft.
13.	Borsod-Torna-Gömör	Borsod-Torna-Gömör Egyesület
14.	Börzsöny-Duna-Ipoly (Szobi HK)	Börzsöny-Duna-Ipoly Vidékfejlesztési Egyesület
15.	Bükk-Miskolc Térségi Akciócsoport	BÜKK-MAK LEADER Nonprofit Kft.
16.	Cserháti Helyi Közösség	Cserháti LEADER Nonprofit Kft.
17.	Dél-balatoni Helyi Közösség	Dél-balatoni LEADER Nonprofit Vidékfejlesztési Zrt.
18.	Dél-Borsodi Akciócsoport	Dél-Borsodi LEADER Egyesület
19.	Déli Napfény	Déli Napfény Nonprofit Kft.
20.	Dél-Mátra	Dél-Mátra Közhasznú Egyesület

	Előzetesen elismert ACS neve	Megalapított jogi személyiségű LEADER HACS szervezet név
21.	Dél-Zempléni Nektár LEADER Helyi Közösség	Dél-Zempléni Nektár LEADER Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.
22.	DIPO Duna-Ipoly Határmenti Együtműködések	DIPO Duna-Ipoly Határmenti Együtműködés Helyi Közössége Közhasznú Egyesület
23.	Dunamellék-Felső-Kiskunság-Homokhátság-Sárköz Helyi Közösség	Dunamellék LEADER Egyesület
24.	Duna-Pilis-Gerecse, kalandra hív a vármegye!	„Duna-Pilis-Gerecse” Vidékfejlesztési Egyesület
25.	Eger vidék kincsei	Eger Vidék Kincsei Térségi Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.
26.	Érmelléki Helyi Közösség	Érmelléki Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.
27.	Észak Hevesi	Észak Hevesi Vidék Fejlődéséért Közhasznú Egyesület
28.	Észak-Borsodi LEADER Unió Helyi Közösség	Észak-Borsodi LEADER Unió Helyi Közösség Egyesület
29.	Észak-Kaposi Partnerek	Észak-Kaposi Partnerek Vidékfejlesztési Egyesület
30.	Észak-Kelet Pest Megyei Helyi Közösség	Észak-Kelet Pest Megyei Leader Egyesület
31.	Észak-Tolna Hegyhát Helyi Közösség	3-as KÉZFOGÁS Nonprofit Kft.
32.	Felső-Bácska	Felső-Bácska Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.
33.	Felső-Homokhátság Helyi Közösség	Felső-Homokhátság Vidékfejlesztési Egyesület
34.	Felső-Szabolcsi LEADER	Felső-Szabolcsi Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület
35.	Felső-Tisza Völgye	Felső-Tisza Völgye Vidékfejlesztési Egyesület
36.	Gerence-Marcál-Somló	Gerence-Marcál-Rába és Somló Környéke Vidékfejlesztési Egyesület
37.	GERJE-SZTŐK	GERJE-SZTŐK Helyi Vidékfejlesztési Közösség Egyesület
38.	Göcsej-Hegyhát	Göcsej-Hegyhát Leader Egyesület
39.	Hajdúvölgy - Körösmente	Hajdúvölgy - Körösmente Térség Fejlesztéséért Közhasznú Egyesület
40.	HAJT-A Csapat	HAJT-A Csapat Egyesület
41.	HA-VER Hajdúsági Versenyképesség Akciócsoport	HA-VER Hajdúsági Versenyképesség Nonprofit Kft.
42.	Homokhátság	Homokhátság Vidékfejlesztési Egyesület
43.	Hortobágy	Hortobágyi LEADER Nonprofit Kft.
44.	Innovatív Dél-Zala	Innovatív Dél-Zala Vidékfejlesztési Egyesület
45.	Ipoly-menti Palócok	Ipoly-menti Palócok Térségfejlesztő Egyesülete
46.	Jászsági Kistérségi	Jászsági Kistérségi Helyi Közösség Egyesülete
47.	Kemenesalja-Hegyhát	Sághegy Leader Egyesület
48.	Kertészek Földje Helyi Közösség	Kertészek Földje Akciócsoport Egyesület
49.	Kis-Duna-menti Helyi Közösség	Kis-Duna-menti Vidékfejlesztési Egyesület
50.	Kiskunok Vidékéért Akciócsoport	Kiskunok Vidékéért Egyesület
51.	Koppányvölgye	Koppányvölgyi Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület
52.	Körösök Völgye Akciócsoport	Körösök Völgye Akciócsoport Nonprofit Kft.
53.	Körös-Sárréti Helyi Közösség	Körös-Sárréti Vidékfejlesztési Egyesület
54.	Közép-Nyírségért és Rétközért	Közép-Nyírségért és Rétközért Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület
55.	Közép-Tisza-Zagyva Vidékfejlesztési Társaság LEADER Közösség	Közép-Tisza-Zagyva Vidékfejlesztési Egyesület
56.	Kunsági Helyi Közösség	ÜDE-KUNSÁG Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.
57.	Maros-völgyi Helyi Közösség	Maros-völgyi LEADER Egyesület
58.	Mecsek-Völgyiség-Hegyhát	Mecsek-Völgyiség-Hegyhát Egyesület
59.	Mecsekvidék	Mecsekvidék Helyi Közösség Egyesület
60.	MEZŐFÖLD Helyi Közösség	MEZŐFÖLD Helyi Közösség Egyesület
61.	Mezőföldi Híd	Mezőföldi Híd Térségfejlesztő Egyesület

	Előzetesen elismert ACS neve	Megalapított jogi személyiségű LEADER HACS szervezet név
62.	Nagykunságért LEADER Helyi Közösség	Nagykunságért Térségi Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.
63.	Nyírség Fejlődéséért	Nyírség Fejlődéséért LEADER Egyesület
64.	Nyírség Helyi Közösség	Nyírség Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület
65.	Nyugat Kapuja	UTIRO Leader Egyesület
66.	Ormánságtól a Szársomlyóig	Dél Baranya Határmenti Települések Egyesülete
67.	Őrség Határok Nélkül	Őrség Határok Nélkül Egyesület
68.	Pannonhalmi-Sokoróalj-Rábcatorok Helyi Közösség	Pannónia Kincse LEADER Egyesület
69.	Rábaköz	Rábaköz Vidékfejlesztési Egyesület
70.	Rinya-Dráva Szövetség	Rinya-Dráva Szövetség
71.	Sárköz-Dunavölgye-Siómente Helyi Közösség	Sárköz-Dunavölgye-Siómente Egyesület
72.	SÁRVÍZ Helyi Közösség	Sárvíz Helyi Közösség Egyesület
73.	Somló-Marcalmente-Bakonyalja	Somló-Marcalmente-Bakonyalja Leader Akciócsoport Közhasznú Egyesület
74.	Strázsa-Felső Tápió	Strázsa-Felső Tápió Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.
75.	Szatmár Helyi Közösség	Szatmár Leader Egyesület
76.	Szigetköz Mosoni-sík Helyi Közösség	Szigetköz-Mosoni-sík LEADER Egyesület
77.	Szinergia LEADER Közösség	Szinergia Egyesület
78.	Tisza-menti LEADER Helyi Közösség	Tisza-menti Leader Közhasznú Egyesület
79.	Tisza-Tarna-Rima-Menti LEADER Akciócsoport	Tisza-Tarna-Rima Mente Fejlesztéséért Közhasznú Egyesület
80.	Tiszatér	Tiszatér Leader Egyesület
81.	Tisza-tó Térsége	Tisza-tó Térsége Leader Egyesület
82.	Tiszától a homokhátságig LEADER fejlesztési csoport	Homokhátság Fejlődéséért Közhasznú Nonprofit Kft.
83.	Tiszazugért	TISZAZUGI-LEADER Vidékfejlesztési Programiroda Nonprofit Kft.
84.	Vasi Őrtorony	Vasi Őrtorony Közhasznú Egyesület
85.	Velencei-tó Helyi Közösség	Velencei-tó Térségfejlesztő Egyesület
86.	Vértes-Gerecse	Vértes-Gerecse Vidékfejlesztési Közösség közhasznú egyesület
87.	Vidékünk a jövőnk Helyi Közösség	Vidékünk a Jövőnk Szövetség
88.	Völgy Vidék Helyi Akciócsoport	Völgy Vidék Vidékfejlesztési Közösség Közhasznú Egyesület
89.	zAGYvaság	Zagyvaság Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület
90.	Zala Termálvölgye	Zala Termálvölgye Egyesület
91.	Zala Zöld Szíve	Zala Zöld Szíve Vidékfejlesztési Egyesület
92.	Zalai Dombháttól a Vulkánok Völgyéig	Zalai Dombháttól a Vulkánok Völgyéig Egyesület
93.	Zalai Témautak	Zalai Témautak Szolgáltató Nonprofit Kft.
94.	Zempléni Tájak Helyi Közösség	Zempléni Tájak Vidékfejlesztési Egyesület
95.	Zengő-Duna Helyi Közösség	Zengő-Duna Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület
96.	Zselici Lámpások	Zselici Lámpások Vidékfejlesztési Egyesület

3. melléklet a 37/2011. (V. 12.) VM rendelethez

A LEADER Helyi Akciócsoport illetékességi területére vonatkozóan, az ÚMVP III. intézkedéscsoportjának keretében rendelkezésre álló fejlesztési forrást kiegészítő forrás

Megjegyzés: A melléklet az alább felsorolt LEADER Helyi Akciócsoportok illetékességi területén felhasználható forrásokat mutatja. Az 1. mellékletben szereplő forrást kiegészítő összeg.

Sorszám	HACS neve	Az 1. melléklet szerinti, ÚMVP III. intézkedéscsoport fejlesztési forrásait kiegészítő forrás (Ft)
1	36 Jó Palóc Közhasznú Egyesület	43 632 868
2	3-as KÉZFOGÁS Nonprofit Kft.	33 623 841
3	A Bakonyért Vidékfejlesztési Akciócsoport Egyesület	30 402 749
4	A Vásárhelyi Vidék Jövőjéért Egyesület	36 807 284
5	Abaúj Leader Egyesület	75 968 562
6	Alpokalja-Ikvamente Leader Egyesület	37 026 933
7	Alsó-Tisza Vidék Fejlesztéséért Egyesület	42 138 683
8	Bakony és Balaton Keleti Kapuja Egyesület	25 779 116
9	Bakonyalja Kisalföld Kapuja Vidékfejlesztési Egyesület	31 325 094
10	Bihar-Sárrét Összefogás Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	90 782 056
11	Borsod-Torna-Gömör Egyesület	84 031 410
12	Börzsöny-Duna-Ipoly Vidékfejlesztési Egyesület	18 546 507
13	BÜKK-MAK LEADER Nonprofit Kft	66 336 940
14	Cserhátalja LEADER Nonprofit Kft.	24 255 648
15	„Dél-Balatoni Leader” Vidékfejlesztési Nonprofit Zrt.	32 768 468
16	Dél Baranya Határmenti Települések Egyesülete	72 620 888
17	Dél-Borsodi LEADER Egyesület	51 135 139
18	Déli Napfény Nonprofit Kft.	27 075 990
19	Dél-Mátra Közhasznú Egyesület	36 900 283
20	Dél-Zempléni Nektár LEADER Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	47 326 443
21	DIPO Duna-Ipoly Határmenti Együttműködés Helyi Közössége Közhasznú Egyesület	19 725 188
22	Duna Összeköt Egyesület	34 494 092
23	Dunamellék-Leader Egyesület	61 305 768
24	„Duna-Pilis-Gerecse” Vidékfejlesztési Egyesület	29 537 540
25	Eger Vidék Kincsei Térségi Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	21 440 195
26	Éltető Balaton-felvidékért Egyesület	53 076 958
27	Érmelléki Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	70 635 829
28	Észak Hevesi Vidék Fejlődésért Közhasznú Egyesület	38 805 137
29	Észak Kelet-Pest Megyei Leader Egyesület	31 712 291
30	Észak-Borsodi Leader Unió Helyi Közösség Egyesület	37 330 018
31	Észak-Kaposi Partnerek Vidékfejlesztési Egyesület	18 184 422
32	Felső-Bácska Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	75 004 955
33	Felső-Homokhátság Vidékfejlesztési Egyesület	35 922 168
34	Felső-Szabolcsi Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	44 849 936
35	Felső-Tisza Völgye Vidékfejlesztési Egyesület	32 619 340
36	Gerence-Marcál-Rába és Somló Környéke Vidékfejlesztési Egyesület	23 922 814
37	GERJE-SZTÖK Helyi Vidékfejlesztési Közösség Egyesület	26 186 819
38	Göcsej-Hegyhát Leader Egyesület	56 982 823
39	Hajdúvölgy-Körösmente Térség Fejlesztéséért Közhasznú Egyesület	43 444 551
40	HAJT-A Csapat Egyesület	33 285 380
41	HA-VER Hajdúsági Versenyképesség Nonprofit Kft.	61 841 540

Sorszám	HACS neve	Az 1. melléklet szerinti, ÚMVP III. intézkedéscsoport fejlesztési forrásait kiegészítő forrás (Ft)
42	Homokhátság Fejlődéséért Nonprofit Kft.	52 092 556
43	Homokhátság Vidékfejlesztési Egyesület	34 660 879
44	Hortobágyi LEADER Nonprofit Kft.	38 697 395
45	Innovatív Dél-Zala Vidékfejlesztési Egyesület	35 532 279
46	Ipoly-menti Palócok Térségfejlesztő Egyesület	58 055 631
47	Jászsági Kistérségi Helyi Közösség Egyesület	35 012 092
48	Kertészek Földje Akciócsoport Egyesület	32 525 151
49	Kis-Duna-menti Vidékfejlesztési Egyesület	27 296 463
50	Kiskunok Vidékéért Egyesület	51 538 642
51	Koppányvölgyi Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	59 529 364
52	Körösök Völgye Akciócsoport Nonprofit Kft.	48 957 347
53	Körös-Sárréti Vidékfejlesztési Egyesület	60 340 435
54	Közép-Nyírségért és Rétközért Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	56 991 109
55	Közép-Tisza-Zagyva Vidékfejlesztési Egyesület	25 533 344
56	Maros-völgyi LEADER Egyesület	24 036 427
57	Mecsekvidék Helyi Közösség Egyesület	27 473 302
58	Mecsek-Völgység-Hegyhát Egyesület	37 207 964
59	MEZŐFÖLD Helyi Közösség Egyesület	19 495 834
60	Mezőföldi Híd Térségfejlesztő Egyesület	34 007 744
61	Nagykunságért Térségi Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	47 053 622
62	Nyírség Fejlődéséért LEADER Egyesület	46 345 652
63	Nyírség Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	54 335 235
64	Őrség Határok Nélkül Egyesület	23 775 236
65	Pannónia Kincse LEADER Egyesület	81 383 812
66	Rábaköz Vidékfejlesztési Egyesület	35 786 797
67	Rinya-Dráva Szövetség Egyesület	45 539 991
68	Sághegy Leader Egyesület	52 064 239
69	Sárköz-Dunavölgye-Siómente Egyesület	31 741 462
70	Sárvíz Helyi Közösség Egyesület	55 169 879
71	Somló-Marcalmente-Bakonyalja Leader Akciócsoport Közhasznú Egyesület	30 173 233
72	Strázsa-Felső Tápió Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	16 055 470
73	Szatmár Leader Egyesület	90 385 935
74	Szigetköz-Mosoni-sík LEADER Egyesület	46 710 058
75	Szinergia Egyesület	51 585 349
76	Tisza-menti Leader Közhasznú Egyesület	11 605 707
77	Tisza-Tarna-Rima-Mente Fejlesztéséért Közhasznú Egyesület	51 841 251
78	Tiszatér Leader Egyesület	24 817 109
79	Tisza-tó Térsége Leader Egyesület	39 501 196
80	TISZAZUGI-LEADER Vidékfejlesztési Programiroda Nonprofit Kft.	26 407 013
81	Tolnai Hármas Összefogás Nonprofit Kft.	41 199 870
82	UTIRO Leader Egyesület	19 538 563
83	ÜDE-KUNSAG Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	30 086 434
84	Vasi Őrtorony Közhasznú Egyesület	70 628 919
85	Velencei-tó Térségfejlesztő Egyesület	9 045 994
86	Vértesszőlő Vidékfejlesztési Közösség	55 439 788
87	Vidékünk a Jövőnk Szövetség	37 051 125
88	Völgy Vidék Vidékfejlesztési Közösség Közhasznú Egyesület	24 245 526
89	Zagyvaság Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	20 380 817
90	Zala Termálvölgye Egyesület	28 858 184
91	Zala Zöld Szíve Vidékfejlesztési Egyesület	43 610 875

Sorszám	HACS neve	Az 1. melléklet szerinti, ÚMVP III. intézkedéscsoport fejlesztési forrásait kiegészítő forrás (Ft)
92	Zalai Dombháaktól a Vulkánok völgyéig Egyesület	34 829 517
93	Zalai Témautak Szolgáltató Nonprofit Kft.	23 098 878
94	Zempléni Tájak Vidékfejlesztési Egyesület	75 493 571
95	Zengő-Duna Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	57 136 374
96	Zselici Lámpások Vidékfejlesztési Egyesület	45 261 070

4. melléklet a 37/2011. (V. 12.) VM rendelethez

A LEADER Helyi Akciócsoport illetékességi területére vonatkozóan 2011-ben rendelkezésére álló LEADER fejlesztési forrást kiegészítő forrás

Megjegyzés: A melléklet az alább felsorolt LEADER Helyi Akciócsoportok illetékességi területén felhasználható forrásokat mutatja, amely az 1. mellékletben szereplő forrást kiegészítő összeg. A 2011-ben nem allokált forrás a következő évekre átvihető.

Sorszám	HACS	2011. évi HVS felülvizsgálat során allokálható, az 1. melléklet szerinti LEADER (IV. tengely) fejlesztési forrást kiegészítő összeg (Ft)
1	36 Jó Palóc Közhasznú Egyesület	140 478 387
2	3-as Kézfogás Nonprofit Kft.	122 343 931
3	A Bakonyért Vidékfejlesztési Akciócsoport Egyesület	102 247 147
4	A Vásárhelyi Vidék Jövőjéért Egyesület	57 108 870
5	Abaúj LEADER Egyesület	238 962 236
6	Alpokalja-Ikva Mente LEADER Egyesület	105 989 904
7	Alsó-Tisza Vidék Fejlesztéséért Egyesület	87 840 237
8	Bakony és Balaton Keleti Kapuja Egyesület	92 616 912
9	Bakonyalja-Kisalföld Kapuja Vidékfejlesztési Egyesület	101 354 012
10	Bihar-Sárrét Összefogás Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	187 844 988
11	BORSOD-TORNA-GÖMÖR Egyesület	216 939 301
12	Börzsöny-Duna-Ipoly Vidékfejlesztési Egyesület	70 746 853
13	BÜKK-MAK LEADER Nonprofit Kft.	190 351 828
14	Cserhátalja LEADER Nonprofit Kft.	109 347 071
15	Dél-Balaton LEADER Vidékfejlesztési Nonprofit Zrt.	132 039 628
16	DÉL-BARANYA HATÁRMENTI TELEPÜLÉSEK	232 546 334
17	Dél-Borsodi LEADER Egyesület	150 495 826
18	Déli Napfény Nonprofit Kft.	81 981 178
19	Dél-Mátra Közhasznú Egyesület	106 190 703
20	Dél-Zempléni Nektár LEADER Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	149 080 512
21	DIPO Duna-Ipoly Határmenti Együttműködések Helyi Közösségek Közhasznú Egyesület	69 414 112
22	Duna Összeköt Egyesület	107 200 653
23	Dunamellék-Felső-Kiskunság-Homokhátság -Sárköz LEADER Egyesület	158 134 698
24	Duna-Pilis-Gerecse Vidékfejlesztési Egyesület	102 344 233
25	Eger Vidék Kincsei Térségi Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	64 879 531
26	Éltető Balaton-felvidékért Egyesület	147 529 994
27	Érmelléki Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	84 175 396

Sorszám	HACS	2011. évi HVS felülvizsgálat során allokálható, az 1. melléklet szerinti LEADER (IV. tengely) fejlesztési forrást kiegészítő összeg (Ft)
28	Észak Hevesi Vidék Fejlődéséért Közhasznú Egyesület	124 858 874
29	Észak Kaposi Partnerek Vidékfejlesztési Egyesület	95 866 321
30	Észak Kelet - Pest Megyei LEADER Egyesület	113 060 504
31	Észak-Borsodi LEADER Unió Helyi Közösség Egyesület	142 057 781
32	Felső-Bácska Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	178 211 590
33	Felső-Homokhátság Vidékfejlesztési Egyesület	71 387 582
34	Felső-Szabolcsi Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	131 698 393
35	Felső-Tisza Völgye Vidékfejlesztési Egyesület	138 941 570
36	Gerence-Marcál-Rába és Somló Környéke Vidékfejlesztési Egyesület	105 695 254
37	Gerje-sztők Helyi Vidékfejlesztési Közösség Egyesület	92 305 969
38	Göcsej-Hegyhát LEADER Egyesület	159 393 167
39	Hajdúvölgy-Körösmente Térség Fejlesztéséért Közhasznú Egyesület	123 143 801
40	Hajt-A Csapat Egyesület	102 118 391
41	HA-VER Hajdúsági Versenyképesség Nonprofit Kft.	69 005 658
42	Homokhátság Vidékfejlesztési Egyesület	111 523 603
43	Homokhátság Fejlődéséért Nonprofit Kft.	111 069 479
44	Hortobágyi LEADER Nonprofit Kft.	100 760 662
45	Innovatív Dél-Zala Vidékfejlesztési Egyesület	124 407 055
46	Ipoly-Menti Palócok Térségfejlesztő Egyesület	161 303 350
47	Jászsági Kistérségi Helyi Közösség Egyesület	125 525 836
48	KERTÉSZEK FÖLDJE AKCIÓCSOPORT EGYESÜLET	139 252 055
49	Kis-Duna-Menti Vidékfejlesztési Egyesület	66 037 655
50	Kiskunok Vidékéért Egyesület	129 004 969
51	Koppányvölgyi Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	162 180 822
52	Körösök Völgye Akciócsoport Nonprofit Kft.	102 794 917
53	Körös-Sárréti Vidékfejlesztési Egyesület	157 183 715
54	Közép-Nyírségért és Rétközért Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	173 603 484
55	KÖZÉP-TISZA-ZAGYVA VIDÉKFEJLESZTÉSI Egyesület	106 497 989
56	Maros-völgyi LEADER Egyesület	96 190 467
57	Mecsekvidék Helyi Közösség Egyesület	111 107 417
58	Mecsek-Völgység-Hegyhát Egyesület	146 621 188
59	Mezőföld Helyi Közösség Egyesület	77 673 317
60	Mezőföldi Híd Térségfejlesztő Egyesület	97 881 123
61	Nagykunságért Térségi Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	81 487 030
62	Nyírség Fejlődéséért LEADER Egyesület	152 625 655
63	Nyírség Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	130 053 865
64	Őrség Határok Nélkül Egyesület	123 583 319
65	Pannónia Kincse LEADER Egyesület	194 065 546
66	Rábaköz Vidékfejlesztési Egyesület	116 219 595
67	Rinya-Dráva Szövetség	154 653 398
68	Sághegy LEADER Egyesület	139 706 563
69	Sárköz-Dunavölgye-Siómente Egyesület	108 616 111
70	Sárvíz Helyi Közösség	126 851 258
71	Somló-Marcálmente-Bakonyalja LEADER Akciócsoport Közhasznú Egyesület	121 405 598
72	Strázsa-Felső Tápió Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	75 375 651
73	Szatmár LEADER Egyesület	254 417 384
74	Szigetköz-Mosoni-Sik LEADER Egyesület	106 570 811
75	Szinergia Egyesület	185 474 848
76	Tisza-menti LEADER Közhasznú Egyesület Kht.	78 999 610

Sorszám	HACS	2011. évi HVS felülvizsgálat során allokálható, az 1. melléklet szerinti LEADER (IV. tengely) fejlesztési forrást kiegészítő összeg (Ft)
77	Tisza-Tarna-Rima-Mente Fejlesztésért Közhasznú Egyesület	157 467 506
78	Tiszatér LEADER Egyesület	119 164 481
79	TISZA-TÓ Térsége LEADER Egyesület	118 837 926
80	Tiszaügyi-LEADER Vidékfejlesztési Programiroda Nonprofit Kft.	95 488 511
81	Tolnai Hármass Összefogás Nonprofit Kft.	136 504 630
82	UTIRO LEADER Egyesület	74 155 509
83	Üde-Kunság Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	90 645 252
84	Vasi Őrtorony Közhasznú Egyesület	178 241 176
85	Velencei-tó Térségfejlesztő Egyesület	44 353 857
86	Vértess-Gerecsé Vidékfejlesztési Község	126 965 424
87	Vidékünk a Jövők Szövetség	147 614 252
88	VÖLGY VIDÉK VIDÉKFEJLESZTÉSI KÖZÖSSÉG KÖZHASZNÚ Egyesület	82 033 097
89	Zagyvaság Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	74 861 777
90	Zala Termálvölgye Egyesület	105 612 986
91	Zala Zöld Szíve Vidékfejlesztési Egyesület	145 722 423
92	Zalai Dombháttól a Vulkánok Völgyéig Egyesület	116 070 857
93	Zalai Témautak Szolgáltató Nonprofit Kft.	88 708 282
94	Zempléni Tájak Vidékfejlesztési Egyesület	184 915 175
95	ZENGŐ-DUNA Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	162 988 081
96	Zselici Lámpások Vidékfejlesztési Egyesület	151 813 689

5. melléklet a 37/2011. (V. 12.) VM rendelethez

A Helyi Akciócsoport illetékességi területéhez kapcsolódó rendelkezésre álló működési források (2011–)

Megjegyzés: A melléklet az alább felsorolt LEADER Helyi Akciócsoportok illetékességi területén felhasználható forrásokat mutatja.

Sorszám	HACS megnevezés	2011-től a Helyi Akciócsoport rendelkezésére álló összes működési forrás (Ft)	Helyi Akciócsoport által 2011-ben felhasználható működési forrás (Ft)
1	36 Jó Palóc Közhasznú Egyesület	111 538 328	44 615 331
2	3-as Kézfogás Nonprofit Kft.	97 139 765	38 855 906
3	A Bakonyért Vidékfejlesztési Akciócsoport Egyesület	84 969 428	33 987 771
4	A Vásárhelyi Vidék Jövőjéért Egyesület	45 134 882	27 080 929
5	Abaúj Leader Egyesület	189 733 445	75 893 378
6	Alpokalja-Ikva Mente Leader Egyesület	88 362 586	53 017 552
7	Alsó-Tisza Vidék Fejlesztéséért Egyesület	76 718 623	30 687 449
8	Bakony és Balaton Keleti Kapuja Egyesület	59 583 303	35 749 982
9	Bakonyalja-Kisalföld Kapuja Vidékfejlesztési Egyesület	84 497 695	33 799 078
10	Bihar-Sárrét Összefogás Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	149 146 900	59 658 760
11	BORSOD-TORNA-GÖMÖR Egyesület	172 247 472	68 898 989
12	Börzsöny-Duna-Ipoly Vidékfejlesztési Egyesület	61 789 465	37 073 679
13	BÜKK-MAK LEADER Nonprofit Kft.	124 823 237	49 929 295
14	Cserhátalja Leader Nonprofit Kft.	91 161 418	36 464 567
15	Dél-Balaton Leader Vidékfejlesztési Nonprofit Zrt.	64 917 217	38 950 330

Sorszám	HACS megnevezés	2011-től a Helyi Akciócsoport rendelkezésére álló összes működési forrás (Ft)	Helyi Akciócsoport által 2011-ben felhasználható működési forrás (Ft)
16	DÉL-BARANYA HATÁRMENTI TELEPÜLÉSEK	184 639 288	73 855 715
17	Dél-Borsodi LEADER Egyesület	119 492 067	47 796 827
18	Déli Napfény Nonprofit Kft.	71 601 391	28 640 556
19	Dél-Mátra Közhasznú Egyesület	88 529 990	35 411 996
20	Dél-Zempléni Nektár Leader Vidékfejl. Nonprofit Kft.	118 368 323	47 347 329
21	DIPO Duna-Ipoly Határmenti Együttműködések Helyi Községek Közhasznú Egyesület	52 775 545	31 665 327
22	Duna Összeköt Egyesület	89 371 974	35 748 789
23	Dunamellék-Felső-Kiskunság-Homokhátság-Sárvíz Leader Egyesület	125 557 249	50 222 900
24	Duna-Pilis-Gerece Vidékfejlesztési Egyesület	85 323 231	34 129 292
25	Eger Vidék Kincsei Térségi Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	48 394 976	29 036 985
26	Éltető Balaton-felvidékért Egyesület	117 137 229	46 854 892
27	Érmelléki Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	137 642 669	55 057 068
28	Észak Hevesi Vidék Fejlődéséért Közhasznú Egyesület	99 136 603	39 654 641
29	Észak Kaposi Partnerek Vidékfejlesztési Egyesület	83 728 510	33 491 404
30	Észak Kelet - Pest Megyei Leader Egyesület	88 785 415	53 271 249
31	Észak-Borsodi LEADER Unió Helyi Község Egyesület	112 792 350	45 116 940
32	Felső-Bácska Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	141 498 086	56 599 234
33	Felső-Homokhátság Vidékfejlesztési Egyesület	55 485 083	33 291 050
34	Felső-Szabolcsi Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	104 567 108	41 826 843
35	Felső-Tisza Völgye Vidékfejlesztési Egyesület	110 318 112	44 127 245
36	Gerence-Marcál-Rába és Somló Környéke Vidékfejlesztési Egyesület	88 116 939	35 246 776
37	Gerje-sztők Helyi Vidékfejlesztési Község Egyesület	80 618 941	32 247 576
38	Göcsej-Hegyhát Leader Egyesület	126 556 460	50 622 584
39	Hajdúvölgy-Körösmente Térség Fejlesztéséért Közhasznú Egyesület	97 774 853	39 109 941
40	Hajt-A Csapat Egyesület	85 134 949	51 080 970
41	HA-VER Hajdúsági Versenyképesség Nonprofit Kft.	32 375 569	24 425 341
42	Homokhátság Vidékfejlesztési Egyesület	92 975 968	37 190 387
43	Homokhátság Fejlődéséért Nonprofit Kft.	88 626 362	35 450 545
44	Hortobágyi Leader Nonprofit Kft.	84 003 026	50 401 816
45	Innovatív Dél-Zala Vidékfejlesztési Egyesület	98 777 864	39 511 145
46	Ipoly-Menti Palócok Térségfejlesztő Egyesület	128 073 126	51 229 250
47	Jászsági Kistérségi Helyi Község Egyesület	99 666 164	39 866 465
48	KERTÉSZEK FÖLDJE AKCIÓCSOPORT EGYESÜLET	110 564 634	44 225 854
49	Kis-Duna-Menti Vidékfejlesztési Egyesület	57 451 342	34 470 805
50	Kiskunok Vidékéért Egyesület	102 428 558	40 971 423
51	Koppányvölgyi Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	111 103 999	44 441 600
52	Körösök Völgye Akciócsoport Nonprofit Kft.	84 003 415	33 601 366
53	Körös-Sárréti Vidékfejlesztési Egyesület	124 802 179	49 920 872
54	Közép-Nyírségért és Rétközért Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	137 839 299	55 135 720
55	KÖZÉP-TISZA-ZAGYVA VIDÉKFEJLESZTÉSI Egyesület	68 513 427	41 108 056
56	Maros-völgyi Leader Egyesület	84 011 616	33 604 646

Sorszám	HACS megnevezés	2011-től a Helyi Akciócsoport rendelkezésére álló összes működési forrás (Ft)	Helyi Akciócsoport által 2011-ben felhasználható működési forrás (Ft)
57	Mecsekvidék Helyi Közösség Egyesület	92 628 999	37 051 600
58	Mecsek-Völgység-Hegyhát Egyesület	116 415 647	46 566 259
59	Mezőföld Helyi Közösség Egyesület	67 838 956	40 703 374
60	Mezőföldi Híd Térségfejlesztő Egyesület	85 488 215	34 195 286
61	Nagykunságért Térségi Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	71 169 808	42 701 885
62	Nyírség Fejlődéséért Leader Egyesület	121 183 128	48 473 251
63	Nyírség Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	103 261 370	41 304 548
64	Őrség Határok Nélkül Egyesület	98 123 826	39 249 530
65	Pannónia Kincse Leader Egyesület	142 009 735	56 803 894
66	Rábaköz Vidékfejlesztési Egyesület	92 116 630	36 846 652
67	Rinya-Dráva Szövetség	122 793 135	49 117 254
68	Sághegy Leader Egyesület	110 925 508	66 555 305
69	Sárvíz Helyi Közösség	100 718 535	40 287 414
70	Sárvíz Helyi Közösség	100 718 535	40 287 414
71	Somló-Marcalmunte-Bakonyalja Leader Akciócsoport Közhasznú Egyesület	96 394 739	38 557 896
72	Strázsa-Felső Tápió Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	65 832 202	39 499 321
73	Szatmár LEADER Egyesület	202 004 667	80 801 867
74	Szigetköz-Mosoni-Sik Leader Egyesület	88 846 882	35 538 753
75	Szinergia Egyesület	147 265 035	58 906 014
76	Tisza-menti Leader Közhasznú Egyesület Kht.	64 193 722	38 516 233
77	Tisza-Tarna-Rima-Mente Fejlesztéséért Közhasznú Egyesület	117 283 988	46 913 595
78	Tiszatér Leader Egyesület	94 615 317	56 769 190
79	TISZA-TÓ Térsége Leader Egyesület	94 356 035	37 742 414
80	Tiszazugi-Leader Vidékfejlesztési Programiroda Nonprofit Kft.	83 398 535	33 359 414
81	Tolnai Hármass Összefogás Nonprofit Kft.	108 383 208	43 353 283
82	UTIRO LEADER Egyesület	64 766 545	38 859 927
83	Üde-Kunság Vidékfejlesztési Nonprofit Kft.	58 314 874	34 988 925
84	Vasi Őrtorony Közhasznú Egyesület	141 521 577	56 608 631
85	Velencei-tó Térségfejlesztő Egyesület	28 235 993	16 941 596
86	Vértes-Gerecse Vidékfejlesztési Közösség	100 809 181	40 323 672
87	Vidékünk a Jövőnk Szövetség	117 204 129	46 881 652
88	VÖLGY VIDÉK VIDÉKFEJLESZTÉSI KÖZÖSSÉG KÖZHASZNÚ Egyesület	71 309 283	28 523 713
89	Zagyvaság Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	65 383 391	39 230 034
90	Zala Termárvölgye Egyesület	88 048 354	35 219 341
91	Zala Zöld Szíve Vidékfejlesztési Egyesület	115 702 036	46 280 815
92	Zalai Dombháztól a Vulkánok Völgyéig Egyesület	92 159 013	36 863 605
93	Zalai Témautak Szolgáltató Nonprofit Kft.	66 964 792	40 178 875
94	Zempléni Tájak Vidékfejlesztési Egyesület	146 820 660	58 728 264
95	ZENGŐ-DUNA Vidékfejlesztési Közhasznú Egyesület	129 410 784	51 764 313
96	Zselici Lámpások Vidékfejlesztési Egyesület	120 538 437	48 215 375

VI. Az Alkotmánybíróság határozatai és végzései

Az Alkotmánybíróság 38/2011. (V. 12.) AB határozata

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NEVÉBEN!

Az Alkotmánybíróság jogszabály alkotmányellenességének utólagos vizsgálatára irányuló indítványok tárgyában meghozta a következő

határozatot:

1. Az Alkotmánybíróság hivatalból eljárva megállapítja, hogy a jogalkotó mulasztásban megnyilvánuló alkotmányellenességet idézett elő azzal, hogy a hadigondozásról szóló 1994. évi XLV. törvény 11. § (2) bekezdésében a hadirokkantak havi rendszeres járadékának emelésekor az V. járadékosztályba tartozókat nem kezelte azonos méltóságú személyekként az I–IV. járadékosztályba tartozókkal.
Az Alkotmánybíróság ezért felhívja az Országgyűlést, hogy jogalkotási kötelezettségének 2011. december 31-ig tegyen eleget.
2. Az Alkotmánybíróság a hadigondozásról szóló 1994. évi XLV. törvény 11. § (2) bekezdése alkotmányellenességének megállapítására és megsemmisítésére irányuló indítványokat visszautasítja.

Az Alkotmánybíróság ezt a határozatát a Magyar Közlönyben közzéteszi.

Indokolás

- I. Az Alkotmánybírósághoz öt indítvány érkezett, melyek mindegyike a hadigondozásról szóló 1994. évi XLV. törvény (a továbbiakban: Hdt.) 11. § (2) bekezdésével összefüggésben azt sérelmezi, hogy a hadirokkant járadék összegét 2010. április 1-jétől a jogalkotó az I–IV. járadékosztályokban emelte, az V. járadékosztályban azonban emelést nem hajtott végre. Az indítványozók szerint ez sérti az Alkotmánynak a hátrányos megkülönböztetés tilalmát előíró 70/A. § (1) bekezdését.
Az indítványok arra irányultak, hogy az Alkotmánybíróság a Hdt. 11. § (2) bekezdés „V. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén 70%” szövegrészből a 70%-ot semmisítse meg és „állapítsa meg, hogy az alkotmányosságnak az V. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén 130%” felel meg.
A folyamatban levő ügyeket – azok tárgyi összefüggése miatt – az Alkotmánybíróság ideiglenes ügyrendjéről és annak közzétételéről szóló, többször módosított és egységes szerkezetbe foglalt 2/2009. (I. 12.) Tü határozat (a továbbiakban: Ügyrend, ABK 2009. január, 3.) 28. § (1) bekezdése alapján az Alkotmánybíróság egyesítette, és egy eljárásban bírálta el.
Az Alkotmánybíróság beszerezte a honvédelmi miniszter véleményét.
- II.
 1. Az Alkotmánynak az indítványokkal érintett rendelkezése:
„70/A. § (1) A Magyar Köztársaság biztosítja a területén tartózkodó minden személy számára az emberi, illetve az állampolgári jogokat, bármely megkülönböztetés, nevezetesen faj, szín, nem, nyelv, vallás, politikai vagy más vélemény, nemzeti vagy társadalmi származás, vagyoni, születési vagy egyéb helyzet szerinti különbségtétel nélkül.”
 2. A Hdt.-nek az indítvánnyal támadott rendelkezése:
„11. § (1) A hadirokkantat havi rendszeres járadék (pénzellátás) illeti meg.
(2) A járadék havonkénti összege az öregségi nyugdíj mindenkor legkisebb összegének %-ban kifejezett mértéke.
I. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén 210%,
II. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén 195%,
III. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén 180%,

IV. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén 155%,
V. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén 70%.”

III. Az indítványok részben megalapozottak.

1. Az indítványozók szándéka egybehangzóan arra irányult, hogy az Alkotmánybíróság állapítsa meg: a Hdt. módosítása akkor lenne alkotmányos, ha az V. járadékosztályba sorolt hadirokkantak esetében az emelés mértéke 60%-os lett volna, azaz ha a havi járandóságuk az öregségi nyugdíj mindenkor legkisebb összegének 130%-a lenne. Az indítvány tehát elsősorban nem a norma megsemmisítésére vagy hatályon kívül helyezésére, hanem annak a megváltoztatására, tehát jogalkotásra irányult.

A szabályozás tartalmát tekintve jogalkotói hatáskörrel van szó. A jogalkotó hatáskörébe tartozik ugyanis annak eldöntése, hogy milyen mértékű járadékemelés tart indokoltnak, illetve, hogy adott esetben milyen finanszírozási rendszert alkot. Mint arra a 830/B/1998. AB határozatban az Alkotmánybíróság rámutatott, nem tartozik a hatáskörébe, hogy valamely jogszabály helyébe egy attól eltérő, esetleg célszerűbb vagy helyesebb jogi megoldást alkosson, vagy ilyen megoldásra konkrétan rámutasson (ABH 2003, 1072.).

Tekintettel arra, hogy az Alkotmánybíróság hatáskörét az Alkotmánybíróságról szóló 1989. évi XXXII. törvény (a továbbiakban: Abtv.) 1. § a)–h) pontjai határozzák meg és mivel sem ez a felsorolás, sem más törvény nem utalja az Alkotmánybíróság hatáskörébe a jogszabály alkotását, ezért az Ügyrend 29. § b) pontja alapján az indítványokat visszautasította.

2. Ugyanakkor az Alkotmánybíróság észlelte, hogy az indítványban felvetett alkotmányossági probléma fennállhat, ezért – hivatalból eljárva – azt vizsgálta meg, hogy terheli-e a jogalkotót hátrányos megkülönböztetést eredményező mulasztás amiatt, hogy az V. járadékosztályba tartozók – az I–IV. járadékosztályba tartozókkal ellentétben – járadékemelésben egyáltalán nem részesültek.

- 2.1. Az Abtv. 49. § (1) bekezdése szerint, ha az Alkotmánybíróság hivatalból vagy bárki indítványára azt állapítja meg, hogy a jogalkotó szerv a jogszabályi felhatalmazásból származó jogalkotói feladatát elmulasztotta, és ezzel alkotmányellenességet idézett elő, a mulasztást elkövető szervet – határidő megjelölésével – felhívja feladatának teljesítésére. Az Alkotmánybíróság állandó gyakorlata szerint a jogalkotó szerv jogalkotási kötelezettségének konkrét jogszabályi felhatalmazás nélkül is köteles eleget tenni, ha az alkotmányellenes helyzet – a jogi szabályozás iránti igény – annak nyomán állott elő, hogy az állam jogszabályi úton beavatkozott bizonyos életviszonyokba, és ezáltal az állampolgárok egy csoportját megfosztotta alkotmányos jogai érvényesítésének lehetőségétől [22/1990. (X. 16.) AB határozat, ABH 1990, 83, 86.].

Az 1621/E/1992. AB határozatban az Alkotmánybíróság kimondta, hogy „[a] jogalkotásra tartozik annak eldöntése, hogy valamely élethelyzetet szabályoz-e és milyen részletességgel. Ebből a szempontból alkotmányossági kérdést csak az vet fel, ha a szabályozás hiányossága alapvető jog vagy az Alkotmányban deklarált alkotmányos elv érvényesülését gátolja” (ABH 1993, 765, 766.).

Az Alkotmánybíróság gyakorlata szerint mulasztásban megnyilvánuló alkotmányvétség megállapítható akkor is, ha az adott kérdés tekintetében van ugyan szabályozás, de az Alkotmány által megkívánt jogszabályi rendelkezés hiányzik [22/1995. (III. 31.) AB határozat, ABH 1995, 108, 113.], és akkor is, ha a jogalkotó nem megfelelő tartalommal szabályozott és ezáltal alkotmányellenes helyzet állt elő [15/1998. (V. 8.) AB határozat, ABH 1998, 132, 138–139.].

- 2.2. Azt kellett tehát megvizsgálni, hogy a jogalkotó a Hdt. módosítása során az Alkotmány 70/A. §-át, azaz a hátrányos megkülönböztetés tilalmát sértő módon szabályozta-e a járadékemelés akkor, amikor kizárólag az V. járadékosztályba tartozók nem részesültek az emelésben.

Az Alkotmány e rendelkezését az Alkotmánybíróság – állandó gyakorlata szerint – a jogegyenlőség általános elvét megfogalmazó alkotmányi követelményként értelmezte és kifejtette, hogy bár az Alkotmány 70/A. § (1) bekezdése szövegszerűen az alapvető jogok tekintetében tiltja a hátrányos megkülönböztetést, a tilalom – ha a megkülönböztetés sérti az emberi méltósághoz való alapvető jogot – kiterjed az egész jogrendszerre. Így abban az esetben, ha a megkülönböztetés nem az emberi vagy az alapvető állampolgári jog tekintetében történt, az eltérő szabályozás alkotmányellenessége akkor állapítható meg, ha az az emberi méltósághoz való jogot sérti. Az Alkotmánybíróság gyakorlata során ez utóbbi körben akkor ítélte alkotmányellenesnek a jogalanyok közötti megkülönböztetést, ha a jogalkotó önkényesen, ésszerű indok nélkül tett különbséget az azonos szabályozási kör alá vont jogalanyok között [először: 9/1990. (IV. 25.) AB határozat, ABH 1990, 46, 48.].

Mivel azonban az Alkotmánybíróság gyakorlatában személyek közötti diszkriminációról csak akkor lehet szó, ha a jogalkotó valamely személyt vagy embercsoportot más, azonos helyzetben lévő személyekkel vagy embercsoporttal történt összehasonlításban kezel hátrányosabb módon [első ízben: 32/1991. (VI. 6.) AB határozat,

ABH 1991, 146, 161–162.], ezért először azt kellett megállapítania, hogy a szabályozási koncepción belül kik tartoznak homogén csoportba.

- 2.2.1. A Hdt. preambuluma értelmében az Országgyűlés tisztelettel emlékezve meg a hadiesemények során megrokkant katonákról, polgári lakosokról és ezek hozzátartozóiról, figyelemmel a nemzetgazdaság korlátozott teherbíró képességére is, gondoskodása jeléül megalkotta a Hdt.-t. A jogszabály bevezetőjéből kiderül, hogy a szabályozás a hadirokkantakra, mint egységes (homogén) csoportra vonatkozik. Ezen belül tesz a Hdt. különbséget a hadirokkant – hadieredetű fogatkozás által bekövetkezett – egészségkárosodásának mértéke szerint. A Hdt. 3. §-a a hadirokkantakat I., II., III., IV. és V. járadékosztályba sorolja. Ez a differenciálás figyelhető meg aztán a Hdt.-nek az egyösszegű térítésről, a hadirokkant-járadékról, és az ápolási pótlékról rendelkező szabályainál is. Emellett a hadirokkant járadék mértéke az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 70, 95, 120, 135 és 150%-a volt a módosítás [2010. évi XXV. törvény, a továbbiakban: Hdtmód.] előtt. Azaz a juttatások különbsége az egyes rokkantsági fokozatok között egységesen (szabályos lépcsőzetes rendben) 15% volt. Ezzel szemben a módosítást követően a 15%-os különbség csak az I–IV. járadékosztályok között maradt fenn (155, 180, 195, 210%), azonban a IV. és az V. járadékosztály között (az V. járadékosztály változatlanul 70%-on hagyása miatt) a különbség 15%-ról 85%-ra nőtt. Ebből következően a járadékemelés az I–IV. osztályok között sem arányosan, hanem azonos fix összegben (17 100 Ft-tal) történt, míg az V. járadékosztályosok juttatása változatlan maradt.

További érvet szolgáltat a Hdtmód. részletes indokolása abban a tekintetben, hogy kiket kell homogén csoportba tartozónak tekinteni, amikor (a törvény rendelkezéseivel, az emelés módjával és mértékével ellentétesen) akként szól, hogy „[a] törvényt módosítás alapján a hadirokkantak járadéka valamennyi járadékosztályban emelkedik.”

Az Alkotmánybíróság megjegyzi, hogy a jogalkotónak nagyfokú szabadsága van egy jogszabály alanyi hatályának meghatározásában, ami lényegében eldönti, hogy – összhangban az Alkotmány 70/A. §-ával – mely jogalanyokat kell homogén csoportba tartozónak tekinteni.

A fentiek alapján tehát megállapítható, hogy a hadirokkantak együttesen (azaz az I–V. járadékosztály egységesen) képezik a homogén csoportot.

- 2.2.2. A hadirokkant járadék természetét illetően megállapítható, hogy az egy alkotmányos kötelezettség teljesítése során kárt szenvedett személynek folyósított pénzbeli ellátás.

Az ilyen jellegű juttatásoknál a jogalkotót széles körű mérlegelési jog illeti meg mind a jogosulti kör, mind a juttatás mértéke és egyéb jellemzője meghatározása tekintetében, azonban ekkor is irányadóak a 9/1990. (IV. 25.) AB határozatban (ABH 1990, 46.), illetve a 16/1991. (IV. 20.) AB határozatban (ABH 1991, 58.) megfogalmazott elvek és követelmények:

„Az Alkotmány 70/A. § (1) bekezdésében megfogalmazott megkülönböztetési tilalom értelmezésével az is megállapítható: a diszkrimináció tilalma nem jelenti azt, hogy minden, még a végső soron nagyobb társadalmi egyenlőséget célzó megkülönböztetés is tilos. A megkülönböztetés tilalma arra vonatkozik, hogy a jognak mindenkit egyenlőként (egyenlő méltóságú személyként) kell kezelnie, azaz az emberi méltóság alapjogán nem eshet csorba, azonos tisztelettel és körültekintéssel, az egyéni szempontok azonos mértékű figyelembevételével kell a jogosultságok és a kedvezmények elosztásának szempontjait meghatározni” [9/1990. (IV. 25.) AB határozat, ABH 1990, 46, 48.].

„Az Alkotmánybíróság rámutat arra, hogy (...) a törvényhozó szabadsága a részletekben való megkülönböztetésre igen nagy. Mindenekelőtt azért, mert az állam nem jogi igényeket elégít ki, hanem méltányosságból juttat javakat a kedvezményezetteknek. (...) Ezen belül csak az követelhető meg, hogy a nem egyenlő kezelésnek ésszerű oka legyen, azaz ne minősüljön önkényesnek” [16/1991. (IV. 20.) AB határozat, ABH 1991, 58, 62.].

- 2.2.3. Ezt követően tehát azt kellett az Alkotmánybíróságnak megvizsgálnia, hogy az V. járadékosztály tekintetében tett megkülönböztetés önkényes volt-e, vagy fennállt-e valamilyen ésszerű indoka annak, hogy az e körbe tartozók járadékemelésben egyáltalán nem részesültek.

Az Alkotmánybíróság beszerezte a honvédelmi miniszter véleményét, aki – a járadékemeléssel kapcsolatban általánosságban – egyetlen indokként azt adta elő, hogy a költségvetés teherbíró képessége volt az akadálya annak, hogy az V. osztályba tartozók emelésben részesüljenek.

Az alkotmányossági probléma a jelen ügyben tehát az, hogy a fentiekben részletesen bemutatott járadékemelés módja alapján az I–IV. osztályba tartozók egységesen, köztük az arányosságot megtartva, az emelés előtti összeghez képest viszonylag magasabb emelésben részesültek, míg az V. járadékosztályba tartozók semmilyen emelést nem kaptak.

Az Alkotmánybíróság rámutat arra is, hogy a Hdtmód. az ápolási pótlék szabályain is változtatott. Az addigi egységes, fix összegű ápolási pótlék (a hadirokkant járadék egyhavi összegének 40%-a) mértékét a jogalkotó szintén sávosan

a járadékosztályokhoz igazítja, és osztályonkénti eltérő összegek kifizetését vezeti be. Ez a tény is azt igazolja, hogy a jogalkotó az arányosításra törekedett a rendelkezésre álló források elosztásakor.

Ugyanakkor sem a törvényjavaslat indokolásából, sem a miniszter válaszából, sem pedig a rendelkezésre álló és a korábbiakban részletesen kifejtett körülményekből nem állapítható meg olyan érdemi, ésszerű indok, mely megalapozná az V. járadékosztály tagjainak a járadékemelésből való teljes kihagyását. Amennyiben a járadékemelésre – akár a gazdaság teherbíró képességére, akár más okra tekintettel – a szándékoltnál kevesebb forrás jut, akkor azt az érintettek igazságérzetét is figyelembe véve, arányosan, az egyes járadékosztályokba tartozók méltatlan helyzetbe hozását elkerülve kell elosztani.

A megkülönböztetés tilalma arra vonatkozik, hogy a jognak mindenkit egyenlőként (egyenlő méltóságú személyként) kell kezelnie, azaz az emberi méltóság alapjogán nem eshet csorba, azonos tisztelettel és körületekintéssel, az egyéni szempontok azonos mértékű figyelembevételével kell a jogosultságok és a kedvezmények elosztásának szempontjait meghatározni. [9/1990. (IV. 25.) AB határozat, ABH 1990, 46, 48.]. A jogalkotó azonban e követelménynek a jogszabály módosításakor nem tett eleget.

Mindezekre tekintettel az Alkotmánybíróság megállapította, hogy a jogalkotó önkényesen, ésszerű indok nélkül különböztette meg a hadirokkantak V. járadékosztályát az I–IV. járadékosztályoktól a hadirokkant járadék legutóbbi, az indítványokkal támadott emelésekor, az emelés módjának meghatározásával. Ugyanakkor ez nem jelenti azt, hogy a jogalkotónak a járadékemelésre feltétlenül további költségvetési forrást kellene biztosítania. A határozatból csupán az következik, hogy a jogalkotónak a rendelkezésre álló források elosztásakor az emberi méltóság követelményét is figyelembe vevő szabályokat kell alkotnia, és az elosztás módját és mértékét erre tekintettel – hátrányos megkülönböztetés nélkül – kell meghatároznia.

Emiatt az Alkotmánybíróság az Abtv. 49. § (1) bekezdése szerint megfelelő határidő tűzésével felhívta a jogalkotót az alkotmányértő helyzet megszüntetésére.

Az Alkotmánybíróság a határozatnak a Magyar Közlönyben történő közzétételét a mulasztásban megnyilvánuló alkotmányellenesség megállapítására tekintettel rendelte el.

Budapest, 2011. május 9.

Dr. Paczolay Péter s. k.,
az Alkotmánybíróság elnöke

Dr. Balogh Elemér s. k.,
alkotmánybíró

Dr. Bihari Mihály s. k.,
alkotmánybíró

Dr. Bragyova András s. k.,
alkotmánybíró

Dr. Holló András s. k.,
alkotmánybíró

Dr. Kiss László s. k.,
alkotmánybíró

Dr. Kovács Péter s. k.,
alkotmánybíró

Dr. Lenkovics Barnabás s. k.,
előadó alkotmánybíró

Dr. Lévy Miklós s. k.,
alkotmánybíró

Dr. Paczolay Péter s. k.,
az Alkotmánybíróság elnöke,
az aláírásban akadályozott
dr. Stumpf István alkotmánybíró helyett

Alkotmánybírósági ügyszám: 1352/B/2010.

IX. Határozatok Tára

Az Országgyűlés 27/2011. (V. 12.) OGY határozata az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 23/2010. (V. 14.) OGY határozat módosításáról*

1. Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 23/2010. (V. 14.) OGY határozat a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés

az Alkotmányügyi, igazságügyi és ügyrendi bizottságba

Gulyás Gergely (Fidesz) helyett

dr. Zsiga Marcellt (Fidesz),

a Számvevőszéki és költségvetési bizottságba

Arnóth Sándor (Fidesz) korábban megüresedett helyére

Kara Ákost (Fidesz)

a bizottság tagjává

megválasztja.

2. Ehatározat elfogadásakor lép hatályba, és a közzétételét követő napon hatályát veszti.

Kövér László s. k.,

az Országgyűlés elnöke

Földesi Gyula s. k.,

az Országgyűlés jegyzője

Nyakó István s. k.,

az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés a 2011. május 9-i ülésnapján fogadta el.

A Kormány 1138/2011. (V. 12.) Korm. határozata a Magyar Köztársaság Kormánya és a Macedón Köztársaság Kormánya között a gazdasági együttműködésről szóló megállapodás szövegének végleges megállapítására adott felhatalmazásáról

A Kormány

1. egyetért a Magyar Köztársaság Kormánya és a Macedón Köztársaság Kormánya között a gazdasági együttműködésről szóló megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) bemutatott szövegével,
2. felhatalmazza a külgazdaságért felelős minisztert vagy az általa kijelölt személyt a megállapodás bemutatott szövegének – a jóváhagyás fenntartásával történő – végleges megállapítására,

3. felhívja a külpolitikáért felelős minisztert, hogy a megállapodás szövegének végleges megállapításához szükséges meghatalmazási okiratot adja ki,
4. jóváhagyja a megállapodás kihirdetéséről szóló kormányrendelet tervezetét, és elrendeli a megállapodás szövegének végleges megállapítását követően annak Magyar Közlönyben történő kihirdetését.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 1139/2011. (V. 12.) Korm. határozata
az észak-afrikai helyzettel kapcsolatos menekültügyi szolidaritási program indításáról**

1. A Kormány az észak-afrikai humanitárius válság következtében kialakult menekültügyi helyzetre tekintettel szolidaritását fejezi ki az első menedék országaival szemben, amelyek elsőként részesítik védelemben az üldöztetés elől menekülőket, valamint azon uniós tagállamok irányába, amelyekre e helyzetből adódóan különös teher hárul.
2. A Kormány szolidaritásának kinyilvánítása érdekében menekültügyi szolidaritási program 2011. év első félévétől való indításáról határoz.
3. A Kormány felhívja az idegenrendészetért és menekültügyért felelős minisztert a menekültügyi szolidaritási program részleteinek kidolgozására.
Felelős: belügyminiszter
Határidő: folyamatos
4. Ez a kormányhatározat a közzétételét követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 1140/2011. (V. 12.) Korm. határozata
a Nemzetközi Pető András Közalapítvány közhasznú nonprofit gazdasági társasággá történő
átalakításáról**

A Kormány a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 74/E. §-a, az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvény 2. §-a, valamint a Kormány által alapított közalapítványokkal és alapítványokkal kapcsolatos időszerű intézkedésekről szóló 1159/2010. (VII. 30.) Korm. határozat által előírt felülvizsgálati eljárás megállapításai alapján szükséges intézkedésekről szóló 1316/2010. (XII. 27.) Korm. határozat 1. pontja alapján meghozza az alábbi határozatát:

1. A Kormány az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvény (a továbbiakban: 2006. évi LXV. törvény) 2. § (1) bekezdése alapján kezdeményezi a Nemzetközi Pető András Közalapítvány (a továbbiakban: Közalapítvány) jogutódlással történő megszüntetését arra hivatkozással, hogy a Közalapítvány céljainak megvalósítására, feladatának további ellátására többségi állami tulajdoni részesedés biztosításával közhasznú szervezetnek minősülő jogi személyiséggel rendelkező nonprofit gazdasági társaságot kíván alapítani.

2. A Kormány

- a) felhívja az állami vagyon felügyeletéért felelős minisztert, hogy a Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság (a továbbiakban: MNV Zrt.) útján, a nemzeti erőforrás miniszter által az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 100/L. § (3) bekezdése és az állami vagyonnal való gazdálkodásról szóló 254/2007. (X. 4.) Korm. rendelet 6. §-a szerinti, MNV Zrt.-hez benyújtott kérelme alapján gondoskodjon az 1. pont szerinti, a Közalapítvány általános jogutódjaként működő, Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft. megalapításának engedélyezéséről és a nemzeti erőforrás miniszter részére az ehhez szükséges meghatalmazás kiadásáról, továbbá a nemzeti erőforrás miniszterrel az állami vagyonról szóló 2007. évi CVI. törvény 29. § (5) bekezdése szerinti megállapodás megkötéséről;
- b) egyetért azzal, hogy a megszűnt Közalapítvány céljainak megvalósítása érdekében feladatait – ideértve a Mozgásszerűltek Pető András Nevelőképző és Nevelőintézetével kapcsolatos intézményfenntartói feladatokat is – a Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft. lássa el, és ennek érdekében a Közalapítvány vagyoni jogai és a megszüntetésre irányuló eljárás kezdő időpontja után esedékessé váló kötelezettségei a Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft.-re szállnak át; a Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft. vagyonává váló volt közalapítványi vagyon kizárólag a megszűnt Közalapítvány célja szerinti tevékenységre fordítható, és a társaság megszűnése esetén is csak e céloknak megfelelően használható fel;
- c) felhívja a nemzeti erőforrás minisztert, hogy a közigazgatási és igazságügyi miniszter bevonásával gondoskodjon arról, hogy a Közalapítvány bírósági nyilvántartásból való törlésének napjával azonos fordulónapon, a Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft.-re átszálló közalapítványi vagyon figyelembevételével a megszűnt Közalapítvány céljait megvalósító tevékenység vagyonvesztés nélkül, folyamatosan biztosítható legyen a Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft. által.

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
nemzeti erőforrás miniszter
közigazgatási és igazságügyi miniszter

Határidő: azonnal

3. A Kormány felhívja a nemzeti erőforrás minisztert, hogy a megalapításra kerülő Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft. szervezetén belül, az ügyvezetés döntéseit szakmai kérdésekben támogató tanácsadó testület felállításáról gondoskodjon.

Felelős: nemzeti erőforrás miniszter

Határidő: a Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft. megalakításával egyidejűleg

4. A Kormány

- a) felhatalmazza a nemzeti erőforrás minisztert, hogy a 2006. évi LXV. törvény 4. § (4) bekezdése alapján, a Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft. megalapításának cégbírósági kezdeményezésével egyidejűleg az Alapító nevében kérelmezze a Fővárosi Bíróságnál a Közalapítvány megszüntetését, kérje kérelmének soron kívüli elbírálását, továbbá a megszüntetés kapcsán felmerülő kérdésekben az Alapító nevében eljárjon, és az ennek érdekében szükséges intézkedéseket tegye;
- b) felhívja a nemzeti erőforrás minisztert, hogy a közigazgatási és igazságügyi miniszter bevonásával intézkedjen a Közalapítványhoz vagyonszámoló, könyvvizsgáló, valamint az 1. pont szerinti megszüntetési eljárásban közreműködő személyek kijelölése és a Közalapítvány vagyonának a 2006. évi LXV. törvény 2. § (2) bekezdése szerinti, a Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft. részére történő térítésmentes átadása érdekében;
- c) felhívja a nemzeti erőforrás minisztert, hogy biztosítsa, hogy a Közalapítvány megszűnése napjával mint mérlegfordulónappal elkészítésre kerüljön a Közalapítványnak a számviteli törvény szerinti egyes egyéb szervezetek beszámolóképzési és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 224/2000. (XII. 19.) Korm. rendelet 6. §-a szerinti beszámolója.

Felelős: nemzeti erőforrás miniszter
közigazgatási és igazságügyi miniszter

Határidő: a Nemzetközi Pető András Közhasznú Nonprofit Kft. megalakításának bírósági kezdeményezésével egyidejűleg

5. A Kormány felhívja a nemzeti erőforrás minisztert, hogy a Közalapítvány megszüntetéséről és a 2. pontban foglalt intézkedésekről a nyilvánosságot közleményben tájékoztassa.

Felelős: nemzeti erőforrás miniszter

Határidő: a bírósági törlést követően azonnal

6. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba, egyidejűleg hatályát veszti a Nemzetközi Pető András Közalapítvánnyal kapcsolatos kérdésekről szóló 2165/1995. (VI. 8.) Korm. határozat.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1141/2011. (V. 12.) Korm. határozata a Magyar Kultúra Alapítvány megszüntetéséről

A Kormány a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 74/E. §-a és az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvény 1. §-a alapján meghozza az alábbi határozatát:

1. A Kormány az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvény 1. § (6) bekezdése alapján kezdeményezi a Magyar Kultúra Alapítvány (a továbbiakban: Alapítvány) megszüntetését, arra hivatkozással, hogy az Alapítvány céljainak megvalósítása, feladatának további ellátása közfeladatot ellátó szerv által hatékonyabban megvalósítható.
2. A Kormány
 - a) felhatalmazza a közigazgatási és igazságügyi minisztert, hogy az állami alapító nevében kérelmezze a Fővárosi Bíróságnál az Alapítvány megszüntetését, kérje kérelmének soron kívüli elbírálását, továbbá a megszüntetés kapcsán felmerülő kérdésekben az Alapító nevében eljárjon, és az ennek érdekében szükséges intézkedéseket tegye;
 - b) megbízza a közigazgatási és igazságügyi minisztert, hogy intézkedjen vagyonelszámoló, könyvvizsgáló, valamint az átadás-átvételi eljárásban közreműködő személyek kijelöléséről;
 - c) felhívja a közigazgatási és igazságügyi minisztert, hogy biztosítsa, hogy az Alapítvány megszűnése napjával mint mérlegfordulónappal az Alapítvány elkészítse a számviteli törvény szerinti egyes egyéb szervezetek beszámolóképzési és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 224/2000. (XII. 19.) Korm. rendelet 6. §-a szerinti beszámolóját;
 - d) egyetért azzal, hogy a megszünt Alapítvány feladatait – ideértve az Alapítvány megszűnésekor fennálló kötelezettségeiért való helytállást és fennálló jogainak érvényesítését is – a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. lássa el, és felhívja a közigazgatási és igazságügyi minisztert, hogy tegye meg az ennek érdekében szükséges intézkedéseket.
3. Az Alapítvány vagyonának számbavételére és a hitelezők kielégítésére – az Alapítvány vagyona értéke erejéig –, valamint a jogutód nélkül megszűnő Alapítvány iratainak jogszabály szerint kötelező őrzésére a Kormány a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.-t kéri fel. Az Alapítvány hitelezők kielégítése után fennmaradt vagyonát – ideértve a vagyoni értékű jogokat is – a Kormány a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. támogatására fordítja, amely vagyont a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. egyéb bevételként számolja el, és köteles azt a 2. pont szerinti feladatokra fordítani.

Felelős: közigazgatási és igazságügyi miniszter

Határidő: a bírósági törlést követően azonnal

4. A Kormány felhívja a közigazgatási és igazságügyi minisztert, hogy gondoskodjon a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. szervezetén belül, az ügyvezetés döntéseit a megszüntetésre kerülő Alapítvány feladatai megvalósítása során felmerülő szakmai kérdésekben támogató tanácsadó testület felállításáról.
- Felelős:* közigazgatási és igazságügyi miniszter
Határidő: az Alapítvány megszüntetésének kezdeményezésével egyidejűleg
5. A Kormány felhívja a közigazgatási és igazságügyi minisztert, hogy az Alapítvány megszüntetéséről és a 3. pontban foglalt intézkedésekről a nyilvánosságot közleményben tájékoztassa.
- Felelős:* közigazgatási és igazságügyi miniszter
Határidő: az Alapítvány bírósági törlését követően azonnal
6. A Kormány által alapított közalapítványokkal és alapítványokkal kapcsolatos időszerű intézkedésekről szóló 1159/2010. (VII. 30.) Korm. határozat által előírt felülvizsgálati eljárás megállapításai alapján szükséges intézkedésekről szóló 1316/2010. (XII. 27.) Korm. határozat (a továbbiakban: Korm. hat.) a következő 4.7. ponttal egészül ki:
(A Kormány megbízza az állami vagyon felügyeletéért felelős minisztert és a kormányzati tevékenység összehangolásáért felelős minisztert, hogy a közalapítványok és alapítványok által ellátott feladatok felett szakmai felügyeletet gyakorló miniszter bevonásával tegyék meg a szükséges intézkedéseket az alábbi közalapítványok és alapítványok megszüntetése érdekében azzal, hogy az érintett alapítványok, közalapítványok céljainak megvalósítása, feladatának további ellátása központi költségvetési szerv, illetve egyéb közfeladatot ellátó szervezet által történik. Az átalakítás során a megszüntetésre kerülő alapítvány vagy közalapítvány által ellátott feladatok tekintetében a szakmai szempontú döntéshozatali mechanizmus megerősítése érdekében tanácsadó testület hozható létre a megszüntetésre kerülő alapítvány vagy közalapítvány kuratóriumának bázisán.)
„4.7. Magyar Kultúra Alapítvány,”
7. A Korm. hat. 5. pont 5.1. alpontja a következő 5.1.5. ponttal egészül ki:
(A 4. pont szerint megszüntetésre kerülő alapítvány vagy közalapítvány működése felett szakmai felügyelet gyakorlásával a Kormány megbízza
a közigazgatási és igazságügyi minisztert)
„5.1.5. a Magyar Kultúra Alapítvány,”
(tekintetében.)
8. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba, egyidejűleg hatályát veszti a Korm. hat. 1.8. és 3.1.4. pontja.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1142/2011. (V. 12.) Korm. határozata a Magyar Nemzeti Üdülési Alapítvány közhasznú nonprofit gazdasági társasággá történő átalakításáról

A Kormány a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 74/E. §-a, az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvény 2. §-a, az egyes gazdasági és pénzügyi tárgyú törvények megalkotásáról, illetve módosításáról szóló 2010. évi XC. törvény 144. § (2) bekezdése, valamint a Kormány által alapított közalapítványokkal és alapítványokkal kapcsolatos időszzerű intézkedésekről szóló 1159/2010. (VII. 30.) Korm. határozat által előírt felülvizsgálati eljárás megállapításai alapján szükséges intézkedésekről szóló 1316/2010. (XII. 27.) Korm. határozat 1. pontja alapján meghozza az alábbi határozatot:

1. A Kormány az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvény (a továbbiakban: 2006. évi LXV. törvény) 2. § (1) bekezdése alapján kezdeményezi a Magyar Nemzeti Üdülési Alapítvány (a továbbiakban: Alapítvány) jogutódlással történő megszüntetését arra hivatkozással, hogy az Alapítvány céljainak megvalósítására, feladatának további ellátására többségi állami tulajdoni részesedés biztosításával közhasznú szervezetnek minősülő jogi személyiséggel rendelkező nonprofit gazdasági társaságot kíván alapítani.
2. A Kormány
 - a) felhívja az állami vagyon felügyeletéért felelős minisztert, hogy a Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság (a továbbiakban: MNV Zrt.) útján, a közigazgatási és igazságügyi miniszter egyetértésével gondoskodjon az 1. pont szerinti, az Alapítvány általános jogutódjaként működő, Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft. megalapításáról;
 - b) egyetért azzal, hogy a megszűnt Alapítvány céljainak megvalósítása érdekében feladatait a Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft. lássa el, és ennek érdekében az Alapítvány vagyoni jogai és a megszüntetésre irányuló eljárás kezdő időpontja után esedékessé váló kötelezettségei a Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft.-re szállnak át; a Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft. vagyonává váló volt alapítványi vagyon kizárólag a megszűnt Alapítvány célja szerinti tevékenységre fordítható, és a társaság megszűnése esetén is csak e céloknak megfelelően használható fel;
 - c) felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy gondoskodjon arról, hogy az Alapítvány bírósági nyilvántartásból való törlésének napjával azonos fordulónapon, a Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft.-re átszálló alapítványi vagyon figyelembevételével a megszűnt Alapítvány céljait megvalósító tevékenység vagyonvesztés nélkül, folyamatosan biztosítható legyen a Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft. által.

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
 közigazgatási és igazságügyi miniszter

Határidő: azonnal
3. A Kormány
 - a) felhatalmazza a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy a 2006. évi LXV. törvény 2. § (1) bekezdése, valamint 4. § (4) bekezdése alapján a Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft. megalapításának cégbírószági kezdeményezésével egyidejűleg az állami alapító nevében kérelmezze a Fővárosi Bíróságnál az Alapítvány megszüntetését, kérje kérelmének soron kívüli elbírálását, továbbá a megszüntetés kapcsán felmerülő kérdésekben az állami alapító nevében eljárjon, és az ennek érdekében szükséges intézkedéseket tegye;
 - b) megbízza a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy a közigazgatási és igazságügyi miniszter egyetértésével intézkedjen az Alapítványhoz vagyonelszámoló, könyvvizsgáló, valamint az 1. pont szerinti megszüntetési eljárásban közreműködő személyek kijelölése és az Alapítvány vagyonának a 2006. évi LXV. törvény 2. § (2) bekezdése szerinti, a Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft. részére történő térítésmentes átadása érdekében;
 - c) felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy biztosítsa, hogy az Alapítvány megszűnése napjával mint mérlegfordulónappal elkészítésre kerüljön az Alapítványnak a számviteli törvény szerinti egyes egyéb szervezetek beszámolóképzési és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 224/2000. (XII. 19.) Korm. rendelet 6. §-a szerinti beszámolója.

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
 közigazgatási és igazságügyi miniszter

Határidő: a 2. pont szerinti MNV Zrt. meghatalmazás kiadását követően azonnal

4. A Kormány felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy a közigazgatási és igazságügyi miniszter egyetértésével a megalapításra kerülő Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft. szervezetén belül – az Alapítvány társalapítóival történő egyeztetést követően – az ügyvezetés döntéseit szakmai kérdésekben támogató tanácsadó testület felállításáról gondoskodjon.
- Felelős:* nemzeti fejlesztési miniszter
közigazgatási és igazságügyi miniszter
- Határidő:* a Magyar Nemzeti Üdülési Közhasznú Nonprofit Kft. megalakításával egyidejűleg
5. A Kormány felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy az Alapítvány megszüntetéséről és a fenti 2. pontban foglalt intézkedésekről a nyilvánosságot közleményben tájékoztassa.
- Felelős:* nemzeti fejlesztési miniszter
- Határidő:* az Alapítvány bírósági törlését követően azonnal
6. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba, egyidejűleg hatályát veszti
- a Magyar Nemzeti Üdülési Alapítvány Alapító Okiratának módosításáról szóló 1083/1998. (VI. 3.) Korm. határozat;
 - a Magyar Nemzeti Üdülési Alapítvány kuratóriuma új elnökének megbízásáról és az alapító okirat módosításáról szóló 1173/2010. (VIII. 18.) Korm. határozat; továbbá
 - a Magyar Nemzeti Üdülési Alapítvány kuratóriuma új tagjainak megbízásáról és az alapító okirat módosításáról szóló 1197/2010. (IX. 17.) Korm. határozat.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1143/2011. (V. 12.) Korm. határozata

a Magyar–Koreai Műszaki Együttműködési Központ Alapítvány Alapító Okiratának módosításáról

A Kormány a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 74/B. § (5) bekezdése, az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvény 1. § (2) bekezdése, 5. §-a, valamint a Kormány által alapított közalapítványokkal és alapítványokkal kapcsolatos időszzerű intézkedésekről szóló 1159/2010. (VII. 30.) Korm. határozat által előírt felülvizsgálati eljárás megállapításai alapján szükséges intézkedésekről szóló 1316/2010. (XII. 27.) Korm. határozat 10. pontja alapján meghozza az alábbi határozatát:

- A Kormány
 - hozzájárul a Magyar–Koreai Műszaki Együttműködési Központ Alapítvány (a továbbiakban: Alapítvány) alapító okiratának (a továbbiakban: alapító okirat) a mellékelt tartalom szerinti módosításához, és az alapító okirat egységes szerkezetbe foglalt szövegének megállapításához;
 - felhatalmazza a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy az alapító okiratnak a melléklet szerinti módosítása érdekében az Alapítvány társalapítójával megállapodjon;
 - felhatalmazza a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy az egységes szerkezetbe foglalt alapító okiratnak a Kormány nevében történő aláírása tárgyában, valamint az alapító okirat módosításának bírósági nyilvántartásba vétele iránti eljárásban az alapító Kormány nevében és képviseletében eljárjon.

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter

Határidő: azonnal
 - A Kormány felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, valamint a közigazgatási és igazságügyi minisztert, hogy az Alapítvány módosított, egységes szerkezetbe foglalt alapító okiratát a bírósági nyilvántartásba vételt követően a Magyar Közlöny mellékleteként megjelenő Hivatalos Értesítőben közzétegye.
- Felelős:* nemzeti fejlesztési miniszter
közigazgatási és igazságügyi miniszter
- Határidő:* a bíróság határozatának jogerőre emelkedését követően azonnal

3. A Kormány felhívja a nemzetgazdasági minisztert és a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy a közigazgatási és igazságügyi miniszter bevonásával közös előterjesztésben tegyenek javaslatot a Kormány számára az Alapítvány középtávú stratégiai céljaira, valamint a kormányzati szerkezethez illeszkedően a Kormány nevében az alapítói jogokat gyakorló miniszter személyére.

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
 nemzetgazdasági miniszter
 közigazgatási és igazságügyi miniszter

Határidő: 2011. május 30.

4. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

Melléklet az 1143/2011. (V. 12.) Korm. határozathoz

A Magyar-Koreai Műszaki Együttműködési Központ Alapítvány Alapító Okiratának módosítása

1. A Magyar-Koreai Műszaki Együttműködési Központ Alapítvány Alapító Okiratának (a továbbiakban: az Alapító Okirat) 10.1.2 pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„10.1.2 A Kuratórium tagjai:

• Dr. Ginsztler János	a magyar fél által delegált tag
• Gémesi Zsolt	a magyar fél által delegált tag
• Botos Barbara	a magyar fél által delegált tag
• HEE-YOL YU	a koreai fél által delegált tag
• JIN-HO PARK	a koreai fél által delegált tag
• UN-YOUNG KIM	a koreai fél által delegált tag”

2. Az Alapító Okirat 10.1.8–10.1.9 pontjai helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„10.1.8 Az Alapítványt a Kuratórium elnöke és alelnöke önállóan képviseli. Az Alapítványt – a Kuratórium elnökének előzetes értesítése mellett – a Főtitkár a Kuratórium bármely tagjával együttesen képviselheti.

10.1.9 Az Alapítvány bankszámlája feletti rendelkezésre Dr. GINSZTLER János (1124 Budapest, Hegyalja utca 73.) kuratóriumi tag és a Főtitkár jogosult.”

**A miniszterelnök 40/2011. (V. 12.) ME határozata
helyettes államtitkár kinevezéséről**

A kormánytisztviselők jogállásáról szóló 2010. évi LVIII. törvény 47. § (1) bekezdése alapján, a közigazgatási és igazságügyi miniszter javaslatára

dr. Locsmándi Bélát a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium helyettes államtitkárává

– 2011. május 9-ei hatállyal –

kinevezem.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Magyar Közlönyt a Szerkesztőbizottság közreműködésével a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Gál András Levente,

a szerkesztésért felelős: dr. Borókainé dr. Vajdovits Éva.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 1–3.

A Határozatok Tára hivatalos lap tartalma a Magyar Közlöny IX. részében jelenik meg.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://kozlony.magyarorszag.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhű másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.

Felelős kiadó: Majláth Zsolt László ügyvezető igazgató.